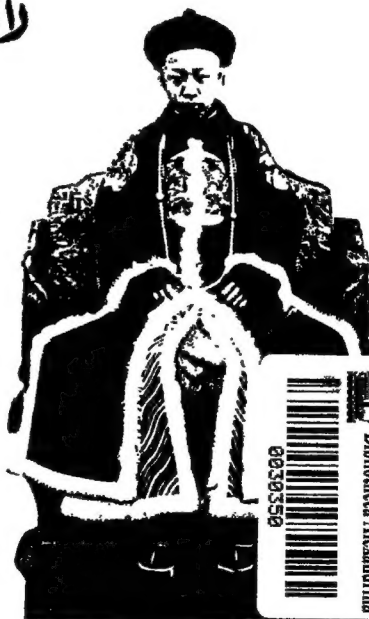


من امبراطور الى مواطن

السيرة الذاتية
لآيشين-جيولوه
بويسى



المجلد الثانى



ان كتاب « من امبراطور الى مواطن » يحكى السيرة الذاتية للرجل الذى كان آخر امبراطور فى الصين ، والذى اصبح فيما بعد امبراطورا عميلا لـ « امبراطورية منشوريا » الخاضعة للامبريالية اليابانية فى شمال شرقى الصين .

فى المجلد الاول من هذا الكتاب يقدم المؤلف صورة واضحة للحياة فى بلاط تشينغ المتفسخ فى اخريات ايامه ، يكشف كيف قام ، بعد الاطاحة بالامرة ، هو والقوى الاقطاعية الاخرى بالتآمر مع السلطات الاجنبية لاعادة الملكية ، وكيف اصبح عميلا للامبرياليين اليابانيين . وفى المجلد الثانى يصف بو يى حياته فى بلاط منشوريا ، ويتحدث كيف وقع فى قبضة الحكومة الشعبية ، ويقدم وصفا حيا لاعادة تكوين نفسه عبر العمل والدراسة داخل سجون مجرمى الحرب ، وكيف تغير تفكيره . وفى الفصل الاخير من الكتاب يصف كيف عاش بعد العفو عنه ، بوصفه مواطنا عاديا فى جمهورية الصين الشعبية .

٠٠٦٤٢



المعهد القومي لكتبة الإسكندرية

من امبراطور الى مواطن

السيرة الذاتية
لأيشين-جيولوه
بويس

المجلد الثاني



دار النشر باللغات الاجنبية بكين

الطبعة الاولى عام ١٩٨٥

ترجمة : محمد نمر عبد الكريم

دار النشر باللغات الاجنبية
٢٤ شارع باي وان تشوانغ
بيكين - الصين

طبع في جمهورية الصين الشعبية

الفهرس

الفصل السادس اربعة عشر عاما من حكم "امبراطورية منشوريا"

| | |
|----|--|
| ١ | |
| ٣ | الدور العميل يبدأ |
| ٨ | سلطان بلا سلطة |
| ١٣ | توقيع المعاهدة السرية وما بعدها |
| ١٨ | « تقرير لجنة التحقيق التابعة لعصبة الامم » |
| ٢٥ | "امبراطور" للمرة الثالثة |
| ٣٧ | نهاية الوهم |
| ٤٨ | يوشيوكا ياسونورى |
| ٥٢ | "مراسيم امبراطورية" |
| ٦١ | حياة البيت |
| ٧١ | الانهيار |

الفصل السابع فى الاتحاد السوفياتى

| | |
|----|---------------------------|
| ٨٣ | |
| ٨٥ | خوف وهم |
| ٨٧ | ما زلت ابدى كبرياء مصطنعة |
| ٩٠ | ارفض الاعتراف بذنبى |

| | |
|-----|--|
| ٩٥ | الفصل الثامن من الخوف الى الاعتراف |
| ٩٧ | اتوقع ان اموت |
| ١٠٤ | الوصول الى فوشون |
| ١١٠ | مفصولا عن اسرتى |
| ١١٨ | الانتقال الى هاربين |
| ١٢٣ | كتابة سيرتى الذاتية وتقديم اختامى |
| ١٢٩ | تغييرات فى اسرتى |
| ١٣٧ | اعتراف ولين |
| ١٤٤ | صنع الصناديق |
| ١٥٣ | وصول المحققين |
| ١٦٠ | معاناة وحقد الشعب فى الشمال الشرقى |
| ١٦٦ | " انك لا تستطيع ابدا ان تنجو من عواقب خطاياك " |
| ١٧٣ | الفصل التاسع اقبل اعادة تكوين نفسى |
| ١٧٥ | كيف اصبح انسانا ؟ |
| ١٨٣ | ذلك يعتمد على |
| ١٨٩ | لماذا كل هذه الشهامة |
| ١٩٩ | التغيرات توضح كل شىء |
| ٢٠٥ | لقاء الاقرباء |
| ٢١٦ | ميجرو الحرب اليابانيون |
| ٢٢٣ | " المجد العالمى " |
| ٢٣٢ | زيارة اخرى |
| ٢٤٣ | عمل وتفاؤل |

۲۴۹

۲۵۹

۲۶۷

۲۸۱

الاختیار

عفو خاص

فصل جدید

ملاحظات

الفصل السادس

اربعة عشر عاما من حكم
”امبراطورية منشوريا“

الدور العميل يبدأ

كانت مشاعري مضطربة ومتناقضة وأنا اجلس على المائدة الخاصة التي اقامها لي الكولونيل اتاجاكي مساء ٢٤ فبراير ١٩٣٢ احتفالا بموافقتي على ان اصبح "رئيسا تنفيذيا للدولة منشوريا" العميلة اليابانية الجديدة . وقدم اتاجاكي مومسات يابانيات للضيوف ، وقد لاطفنهن وعانقنهن دون ان يتزعج بخصوص تقاليد الملوك المهلب . ونظرا الى انه شرب بحرية وجلجل صوته بالضحك فانه لم يحاول اخفاء سروره بنجاحه في اجباري على القبول بشروطه . وفيما كان ما يزال يسيطر على نفسه الى حد ما شرب نخبي بمتهى الاحترام ، متمنيا لي مستقبلا باهرا وتحقيقا تاما لمطامحي ، وقد سررت غاية السرور لسماعي ذلك . ولكن مع انقضاء المساء وتربيه المزيد المزيد من الخمر ازداد وجهه شحوبا ، وبدأت الامور تسوء . وسألتني موسى يابانية بصينية متكلفة : "هل عندك تجارة ؟" وعندما سمع اتاجاكي ذلك انفجر بضحك غريب ، وادركت انه ليس هناك ما يسر .

وفي ٢٨ فبراير وبأمر من جيش قواندونغ الياباني اتخذ "مجلس جميع منشوريا" في شنيانغ قرارا بخصوص اعلان استقلال الشمال الشرقي وتعييني "رئيسا تنفيذيا للدولة الجديدة" . واختبرني كايسومي وتشنغ شياو شيوى بأن مندوبي هذا "المجلس" سيأتون الى ليويشون كي يدعوني الى قبول المنصب ، وسنحتاج الى اعداد جواب او جوابين . الاول سيكون رفضا والثاني قبولا ، ليكون هذا الجواب جاهزا عندما يضغط على المندوبين مرة ثانية . وفي ١ مارس وصل الوفد المكون من تسعة رجال الى ليويشون ، وسامهم تشنغ شياو

شيوى الذى قابلهم باسمى بالجواب الاول . وبعد ذلك قابلتهم بنفسى ،
والقى كلا الطرفين الخطاب التى طلب منه القاها ؛ و "توسلوا الى بحماسة"
ولكننى "رفضت بتواضع" ، وقبل ان تنقضى عشرون دقيقة انتهى اللقاء .
وفى ٥ مارس ازداد عدد "الوفد" الى تسعة وعشرين عضوا بأمر من القسم
الرابع (١) لجيش قولندونغ وجاء مرة اخرى كى "يتوصل الى بحرارة" ،
وهذه المرة انجز الوفد مهمته ، وكان جوابى النهائى كما يلى :

نظرا الى انكم تمهدون الى بهذه المسؤولية العظيمة ، كيف يسمنى ان
اتجرأ عل الرفض بدافع التوانى والراحة ؟ ولكن بعد تفكير عميق اشر اثنى
قد اغيب آمال الجماهير . . . سوف اعتصر امكانياتى الضعيفة واعمل لمدة
سنة رئيسا تنفيذيا مؤقتا ؛ واذا كانت نواقصى مفرطة فاننى سأتقاعد باحترام
بعد مرور تلك السنة . واذا ما تم ايجاد دستور خلال تلك السنة واقر شكل
الدولة وفقا لمقصدى الاصلى فسأعيد حين ذاك النظر بدقة فى فضلى وقوتى
واقدر ماذا افعل .

وانتهت هذه الفترة الفاصلة ، وغادرت الى تشانغتشون فى اليوم التالى مع
وان رونج وتشنغ شياو شيوى وتشانغ جينج هوى والآخرين . ولدى توقف
قطارى فى محطة تشانغتشون فى الساعة الثالثة بعد الظهر من ٨ مارس ، سمعت
صوت الفرق الموسيقية العسكرية وهتاف الحشود . وعندما خطوت على رصيف
المحطة محاطا بتشانغ جينج هوى وشى تشيا واماكاسو وكايسوى وغيرهم
رأيت رجال الدرك اليابانيين وصفوا من الناس يلبسون مختلف انواع الملابس ،
بعضهم بستر والثواب صينية ، وبعضهم ببدلات غربية ، وآخرون بملابس
يابانية تقليدية ، وكانوا جميعا يمسكون بأيديهم اعلاما صغيرة فتأثرت بذلك ،
وفكرت فى اننى ارى الآن المشهد الذى افتقدته عند الميناء . وفيما كنت
امر بهم اشار شى تشيا الى صف من اعلام التين بين الاعلام اليابانية وقال
ان الناس الذين يمسكون بهذه الاعلام هم من رجال الرايات المانشويين الذين

كانوا ينتظرون قدومي منذ عشرين سنة . فلمعت عيناى لسماع هذه الكلمات ،
وازدادت قناعة ان مستقبلى سيكون مشرقا .

وعندما صعدت سيارتى عادت بى افكارى الى مدينتى المحرمة وطردى
منها سرقة المبلغن الشرقى والعهد الذى قطعته على نفسى نتيجة ذلك . وشغلنى
التفكير فى آمالى واحقادى عن الانتباه الى الشوارع التى مررت بها او عن
ملاحظة الترحيب الفاتر الذى لقينى به اهالى تشانغتشون ، وهم صامتون رعبا
وبغضا . وبعد رحلة قصيرة دخلت السيارة الى رحبة مبنى قديم . وهو الذى
سيكون "مقر الرئيس التنفيذي" ، مع انه لم يكن كما بدا لى واحدا من افخم
المنازل فى المدينة .

وفى اليوم التالى تسلمت المنصب وفقا للمراسم المتبعة فى قاعة استقبال
كبيرة رتبت على عجل . وكان بين الحاضرين اوتشيدا ، مدير سكة حديد
جنوبى منشوريا اليابانية ، وهونجو ، قائد جيش قوانغدونغ ، وماييك ، رئيس
اركانه ، وضابط الاركان اتاجاكى . وحضر كثير من "وزرائى القدامى" :
وكان بينهم ، بالإضافة الى تشنغ شياو شيوى ولوه تشن يوى وهو سى يوان
وتشن تسنغ شو ، عدد آخر من موظفى اسرة تشينغ السابقين ومن الامراء
المنغوليين . وكان هناك ايضا عدد من رجال عصبة فنغتيان السابقين مثل
تشانغ جينغ هوى وتسانغ شى يى وشى تشيا وتشانغ هاى بنغ ، وكان هناك
كذلك ضابط اركان سابق لدى الجنرال ابو لحم الكلب تشانغ تسونغ تشانغ .
ولبست بدلة رسمية غربية . وتحت نظر ذوى المقامات الرفيعة من
اليابانيين انحنى لى "مؤسسو الوطن" ثلاث مرات وانحنيت لهم مرة واحدة .
ومن ثم قدم لى تسانغ شى يى وتشانغ جينغ هوى باسم "شعب منشوريا"
"ختم الرئيس التنفيذي" ملفوقا بقطعة من الحرير الاصفر . وبعد هذا
قرأ تشنغ شياو شيوى "بيان الرئيس التنفيذي" نيابة عني :

ينبغي النوع البشرى ان يحترم الاخلاق ، ولكن نظرا لوجود تمييز
عنصرى فان الناس يظلمون الآخرين ليرضوا من شأن انفسهم ، مضيقين
بذلك القيم الخلقية . كما ينبغي النوع البشرى ان يحترم نزعة الخير ، ولكن
بسبب النزاع الدول فان بعض الناس يحاول ايهاء الآخرين من اجل المصلحة
الشخصية ، مضيقا بذلك نزعة الخير . والاخلاق ونزعة الخير هما المبدعان
اللذان تؤسس عليهما دولتنا ، التى من المحتم ان تصبح بازالة التمييز العنصرى
والنزاع الدول جنة على الطريقة الملكية . وآمل ان يسمى جميع ابناء شعبى الى
تحقيق ذلك .

وعندما قابلت الضيوف الاجانب بعد انتهاء المراسم القى مدير سكة
جنوبى منشوريا اليابانية خطاب تهنئة ، وقرأ لوه تشن يوى جوابى . وبعدها
دخلنا القناء لرفع العلم الجديد والتقاط الصور ، وانتهى ذلك بمأدبة .
وبعد ظهر ذلك اليوم جاء تشنغ شياو شيوى ببعض " الاعمال الرسمية "
الى " مكتب الرئيس التنفيذي " . وانحنى قائلا بصوت رقيق ورأسه الاصلع
يلتمع :

— ان الجنرال هونجو قد اوصى بأن يصبح خادكمكم رئيس وزراء
ويؤلف وزارة . وهذه قائمة للتعينات (٢) فهل تسمح جلالتك بأن توقعوا
عليها .

ونظرا الى ان الوكيل اليابانى اماكاسو كان قد ناقشنى بها قبل ذلك فى
ليوشون تناولت لفرشتى وقعت . وبذلك قمت بأول عمل من اعمال " دولة
منشوريا " .

وقد تأثرت تأثرا عميقا بالجوقة العسكرية واعلام التنين فى محطة تشانغتشون
وبراسم تسلم المنصب وبخطاب التهنة الذى القى عندما قابلت الضيوف
الاجانب ، وشعرت انى يتسلمى المنصب على المكشوف قد وضعت نفسى
فى موضع لا انسحاب منه . وفوق ذلك قد يساعدنى اليابانيون فى استعادة لقبى

الامبراطورى اذا انا مضيت فى التعاون معهم . وعلمنا نظرت الى الجانب المشرق فى ذلك ، بدا لى كونى ” رئيسا تنفيذيا “ ليس امرا هينا بل خطوة نحو العرش الامبراطورى . وكانت المشكلة التى اعطيتها انتباهى الآن هى كيف استفيد من هذا المنصب الى ابعد حد . وبعد ان فكرت فى ذلك عدة ايام اعلنت خلاصة ما توصلت اليه على تشن تشنغ شو وهو سى يوان اللذين اصبحا الآن من امانائى :

” ان عندى عهدين وامنية ، واننى اود ان اخبركما بها . اولاً ، انتى سأعمل على التخلص من جميع اخطائى السابقة ، وقد عاهدت نفسى ألا اكون كسولا قط او عابثا كما وصفنى تشن باو تشن قبل عشر سنوات . ثانياً ، عاهدت نفسى بأن لا استريح حتى اتغلب على جميع العقبات واعيد ميراثى السلفى . ثالثاً ، ارجو ان ترسل لى السماء وريثا ليتابع مسيرة اسرة تشينغ العظيمة . واذا تحققت هذه الاشياء الثلاثة فسيكون بوسعى ان اموت سعيداً . “

بعد شهر تقريبا من تسلمى المنصب انتقل ” مقر الرئيس التنفيذى “ الى مبنى اعيد تربيته ، كان فى السابق مكتب مكوس الملح لمقاطعتى جيلين – هياونغجيانغ . وفى البداية اخذت انهض باكرا كل صباح واذهب الى مكنتى مباشرة ، ولا اعود الى مسكنى حتى المساء . واتبعت تعليمات جيش قوانلونغ فى عملى ساعات طويلة تحت وهم ان اصبح قادرا على استخدام السلطة بصفتى رئيس دولة ، آملا خلال ذلك ان انجز العهدين اللذين قطعتهما على نفسى واعدت الى العرش . ولكن هذا الاجتهاد لم يستمر طويلا لأنه لم يكن هناك عمل اقوم به ، وصرعان ما اكتشفت ان سلطات ” الرئيس التنفيذى “ ليست الا حبرا على ورق .

سلطان بلا سلطة

لقد حددت المواد الثلاث عشرة من القسم الاول من « قانون دولة منشوريا التنظيمى » سلطاني بكل وضوح . وقد نصت المادة الاولى على ان « الرئيس التنفيذي يحكم دولة منشوريا » ، والثانية الى الرابعة على ان لى سلطة تشريعية وتنفيذية وقضائية . والمواد الاخرى نصت على ان بلاغاتي سيكون لها قوة القانون ، واننى انا الذى اقرر بنية الادارة والتعيينات الرسمية ، واننى القائد الاعلى للقوات البرية والبحرية والجوية ، وان لدى السلطة فى اصدار قرارات الصفح والعفو العام ، وفى تخفيف العقوبات واعادة الحقوق الى ذويها من الناس الذين كانت قد جردت منهم ، وما الى ذلك .

والواقع اننى لم اكن املك حتى السلطة التى تخولنى ان اقرر الخروج من بوابات مسكنى الداخلية متى شئت . وذات يوم فكرت فى الخروج للمشى ، فأخلت زوجتى وان رونق واثنين من شقيقاتى للقيام بترهة فى « مسرة داتونغ » ، ولكن لم تمض علينا عدة دقائق فى المسرة حتى جاء رجال الدرك اليابانى ورجال « مكتب الامن التابع لمقر الرئيس التنفيذى » فى سيارة وطلبوا منى ان اعود ، حيث ان غيابى عن مقرى قد بلغ عنه فورا ، فحشدت اعداد كبيرة من الجند ورجال البوليس للتفتيش عني ، مثيرين احتياجا عظيما فى كافة انحاء المدينة . وبعد انتهاء الامر قال لى مستشارى كايسوى انه من اجل هيئتي وامنى يجب ألا اخرج وحدى مرة ثانية . ومنذ ذلك الحين لم اجتر البوابة الامامية قط الا فى الاراساليات التى رتبها جيش قواندونغ .

وقد صلت فى البداية التوضيح الذى قدم لى بخصوص وجوب علم خروجى من تلقاء نفسى ، ولكن بعد بضعة ايام من القيام بـ « اعمال الدولة » فى مكبى بدأت تتابنى الشكوك . وعلى الرغم من اننى بلوت مشغولا جدا باستقبال زوار كثيرين ، معظمهم من الوزراء والمستشارين ذوى المراتب

العالية ، كانوا يعبرون عن ولائهم ويقدمون الهدايا الى ، الا انهم لم يناقشوا
معى اى عمل رسمى قط . واذا ما سألتهم عن امور رسمية كان جوابهم
اما " نائب الوزير يهتم بذلك " ، واما " يجب ان اسأل نائب الوزير عن
ذلك " : ونواب الوزراء كانوا يابانيين ، وهم لم يحضروا مطلقا لرؤيتى .
وكان هو سى يوان اول من فقد صبره . فقد وضع تشنغ شياوشوى الذى اصبح
الآن رئيس وزراء النظام العميل بأن الوزراء يجب ان تكون لهم السيطرة على
وزاراتهم ، وان القرارات الهامة يجب ان يتخذها اولا الرئيس التنفيذى ومن
ثم يتخذها الوزراء ، وانه لمن الخطأ تماما ان يقرر نواب الوزراء كل شيء .
فكان جواب تشنغ " اننا نطبق حكما وزاريا مسؤولا ، وشؤون الدولة يجب
ان تقرر اولا فى اجتماعات مجلس الدولة . ان مجلس الوزراء مسؤول امام
الرئيس التنفيذى ، وكل اسبوع يعكس رئيس الوزراء الاقتراحات التى تبتاها
فى اجتماعاته الى الرئيس التنفيذى لاتخاذ القرار : وهذه هى الطريقة المتبعة
فى اليابان . " ووافق تشنغ على ضرورة ان يضبط كل وزير وزارته ،
وقال انه سيعرض هذه النقطة على قائد جيش قوانغدونغ . وقد واجه فى الواقع
نفس المشكلة فى علاقته بالرئيس اليابانى لمكتب الشؤون العامة لمجلس
الدولة .

لا ادرى كيف كانت محادثة تشنغ شياوشوى مع قائد جيش قوانغدونغ
فى هذا الموضوع ، ولكنى علمت ما قصد حقا بعبارة " الحكم الوزارى
المسؤول " وبالعلاقة بين الوزراء ونواب الوزراء من الوصف الذى قلته لى
هو سى يوان عن احد اجتماعات مجلس الدولة .

كان موضع البحث هو رواتب الموظفين . وكالمعتاد اعد الاقتراح من
قبل مكتب الشؤون العامة لمجلس الدولة ، وسلمت نسخة مطبوعة منه لكل
من الوزراء . وكان قد سبق للوزراء ان وافقوا فورا على لوائح بشأن الاستيلاء
على ممتلكات حكومة الشمال الشرقى السابقة وتزويد الجيش اليابانى بالجواب

والعاف ومصادرة مصارف الشمال الشرقى الرئيسية الاربعة : ولكنهم هذه المرة لا يمكن ان يكونوا غير مباينين لأن الموضوع يمس مصالحهم مباشرة فدلخوا فيه وعندما وجدوا ان درجات رواتب الموظفين اليابانيين اعلى من درجات الموظفين "المانشويين" بحوالى ٤٠ فى المئة ، اعربوا عن استيائهم بوضوح فى النقاش الغاضب الذى يلى ذلك . واحتج شى تشيا ، وزير المالية ، ان الرواتب الاعلى لليابانيين متناقضة مع المساواة العرقية والصدقة اللتين يفترض ان الدولة قد اسست عليهما . ولما رأى رئيس مكتب الشؤون العامة لمجلس الدولة ، كوماى توكوتسو الاتجاه المزعج الذى يتجه اليه الاجتماع ، اوقف النقاش وارسل فى طلب الذى وضع مسودة الاقتراح ، وهو الرئيس اليابانى لدائرة شؤون الموظفين ، ليجيب عن استئنتهم . فوضح المذكور بهدوء ان على المرء ان يكشف اولاً ما اذا كان الناس متساوين فى المقدرة قبل ان يفكر فى المساواة بينهم . ونظرا الى ان اليابانيين مقترون جدا فمن البديهي ان تلغ لهم رواتب اكثر ؛ كما انهم قد اعتادوا على مستوى معيشى اعلى ، فاعتادوا اكل الرز لا الذرة الرفيعة مثل "المانشويين" . اما بالنسبة للصدقة ، فهى من باب اولى توجب اعطاء اليابانيين رواتب اعلى . ولكن هذا الخطاب لم ينجح فى ارضاء الوزراء ، فاضطر كوماى الى تأجيل الاجتماع لليوم التالى .

وفى اليوم التالى افتتح كوماى الاجتماع بقوله انه قد بحث المسألة مع نواب الوزراء ، وان جيش قواندونغ قد وافق على رفع رواتب الوزراء الى نفس مستوى رواتب نواب الوزراء . واضاف يقول : " ولكن نظرا الى ان الموظفين اليابانيين سيقومون بعيدا عن موطنهم وسيقيمون بيئا فردوس على الطريقة الملكية للمانشويين ، فعلينا ان نكون ممتنين لهم . ولملك فاننا سنعطيهم علاوات خاصة . وهذا القرار قرار نهائى لا ضرورة للمزيد من المناقشة . " وشعر معظم الوزراء انهم حصلوا على تقودهم وان خلق المزيد من المتاعب لن

يجديهم نفعا ، ولكن شئ تشيا الذى رأى انه على علاقة جيدة بقائد جيش
قواندنونغ لم يرض بأن يصدده كوماى فعلق قائلا :
— اننى لن اناقش فى مسألة بعض النقود ، ولكننى اود ان اسأل اين
سيقوم اليابانيون هذا الفردوس ان لم يكن فى منشوريا . وهل يمكنهم ان
يقيموه من دون المانشويين ؟

فاستاء كوماى وقرع الطاولة ، وجار بصوت عال :
— هل تعرف تاريخ منشوريا ؟ ألا تدرك ان اليابانيين قد دفعوا مقابلها
دمامهم وعرقهم عندما اختلوا من الروس ؟
فرد عليه شئ تشيا وقد شحب وجهه :
— هل تسمح لى بالتحدث ؟ ان الجنرال هونجو لم يصرخ فى وجهى
قط .

فرد كوماى مزمجا :
— اننى اقول لك ان هذا قد قرره الجيش .
ولم يبق هناك ما يمكن ان يقوله شئ تشيا ، وعم الصمت القاعة .
ومنذ ذلك الحين و"الحكم الوزارى المسؤول" و"اجتماعات مجلس
الدولة" لم تتخذ احدا . ولم يكن رئيس الوزراء الحقيقى هو تشنغ شياو
شيوى بل كوماى ، رئيس مكتب الشؤون العامة لمجلس الدولة . وحتى
اليابانيين لم يخفوا هذا ، وقد اشارت مجلة "الاصلاح" اليابانية الى كوماى
صراحة على انه "رئيس وزراء دولة منشوريا" . وهو بدوره اعتبر قائدا
جيش قواندنونغ رئيسه الاعلى ، وليس الرئيس التنفيدى الاسمى . وكانت الاقتراحات
التي نوقشت فى اجتماعات مجلس الدولة يتم تقررهما فى النقاشات الاسبوعية
التي يعقدها نواب الوزراء الذين شكلوا مجلس الوزراء الحقيقى فى "دولة
منشوريا" وهو المسؤول امام "الحاكم الاعلى" قائد جيش قواندنونغ .
وكان القسم الرابع من جيش قواندنونغ يشترك دائما فى مثل هذه المناقشات ،

وكثير من الاقتراحات كانت تصاغ وفقا لمطالب مندوبيه .

وهذا كله سرعان ما اصبح واضحا لكل شخص وكان يجب ان يبدى اوهاى ، ولكنها لم تبد . وكان الثرثار هو سى يوان يذكرنى دائما بوضعى الفريد ، ولقد تذكرت رأيا كنت اعتقدته خلال اقامتى فى تيانجين :

” من دونى انا الامبراطور الحقيقى ، سيصبح اليابانيون فى وضع صعب جدا . “

ان الطريقة القائمة على الاحترام الظاهرى التى عاملنى بها اليابانيون جعلتنى اعتقد خطأ اننى مختلف تمام الاختلاف عن شى تشيا ، وان اليابانيين مضطرون الى معاملتى باحترام . وهذا ما ظنته فى ايام تأسيس ” جمعية الوثام “ :

” ذات يوم ، بعد شهر تقريبا من تسلمى المنصب ، اخبرنى تشنغ شياو شيوى فى مجرى احد تقاريره المنتظمة بأن جيش قوانغدونغ يريد ان يشكل حزبا سياسيا ويسميه ” حزب الوثام “ . وكان هدف الحزب ” تنظيم الجماهير للتعاون فى بناء الوطن “ ويجاد روح ” احترام الشعائر الدينية وتقبل الأوامر السماوية بابتهاج “ . وكانت كلمة ” حزب “ تفزعنى دائما ، لذلك كان ذعرى لدى سماعى هذه الاخبار اكثر منه عندما بلغت بقرع كوماى للطاولة . فقطعت حديث تشنغ ولوحت يدى مشيرا الى عدم الموافقة . وقلت :

— لماذا يريدون حزبا ؟ ما الفائدة التى يمكن ان يفلحها الحزب ؟ ألم يكن سقوط الاسرة من جراء عمل الحزب ؟ هل نسبت ان كونفوشيوس قال بأن الرجل الكريم لا حاجة به الى التحيزات ؟

فقال تشنغ شياو شيوى وقد امتنع وجهه :

— ان جلايتكم على صواب تام ، ولكن الجيش قد اتخذ قراره :

وكان يأمل ان يسكتنى بهذا الكلام ، ولكنه دهش عندما رآنى اعتبر هذا الامر مسألة حياة او موت وارفض الموافقة عليه . لقد أكنى سماع ان كل شىء قد قرره الجيش . وقلت فى غضب :

— اما ان تذهب وتبلغ اليابانيين ، واما ان تطلب منهم القدوم الى ،

وبعد يومين جاء اتاجاكي وضابطان آخران من القسم الرابع لجيش قواندونغ ليقدموا لي توضيحات ، ولكنهم اخفقوا في اقناعي ، لذلك ظلت المسألة دون حل .

وفي يوليو ، بعد ثلاثة اشهر ، ظننت انني انتصرت . فقد قرر جيش قواندونغ ان يشكل "جمعية وثام" لا "حزب وثام" ومهمتها ان تدعم الحكومة . وكانت الجمعية والمنظمات الملحقة بها تشمل كافة سكان "دولة منشوريا" فوق سن العاشرة .

ان السبب الحقيقي في تغيير جيش قواندونغ اسم "حزب" الى "جمعية" لم يكن له اية علاقة بي . فقد رأى الجيش ان الجمعية اكثر فاعلية من الحزب السياسي بالنسبة للدعاية والتجسس واستعباد الناس . وانا بالطبع لم ادرك هذا ، وظننت انهم استجابوا لرغبتى . ونظرا الى انني كنت مقتنعا بهذا اليوم فلم يكن من المدهش ان لا يبقى لي موقع بعد توقيع المعاهدة السرية بين "دولة منشوريا" واليابان .

توقيع المعاهدة السرية وما بعدها

منذ زمن يرجع الى اقامتنا في ليويشون اتفق تشنغ شياو شيوى مع هونجو على الشروط التي سأسلم بها منصب الرئيس التنفيذي حيث سيكون هو رئيسا للوزراء . وقد اخبرني تشنغ بذلك عشية استقالة هونجو .

وفي ١٨ اغسطس ١٩٣٢ جاء تشنغ شياو شيوى الى مكتبى يحمل رزمة من الوثائق ، وقال :

— هذه اتفاقية عقدتها تابعكم مع الجنرال هونجو ، فهل لجلالتكم ان تفضلوا بالموافقة عليها ؟

فنظرت الى الاتفاقية ، وقلت غاضبا :

— من طلب منك التوقيع عليها ؟

فأجاب بيرود :

— هذه هي جميع الشروط التي اقترحها اتاجاكي في ليوشون . وقد اخبر

اتاجاكي جلالتكم بها منذ وقت طويل .

— هراء ! لم يخبرني مطلقا ، وحتى اذا كان قد اخبرني لا يحق لك

ان توقع قبل ان تستشيرني .

— لقد فعلت ذلك وفقا لتعليمات اتاجاكي . فقد قال انه يخشى ان

تحدث متاعب اذا رآها هو سي يوان والآخرون مقلدا وهم لا يفهمون الوضع .

— من المسؤول هنا ؟ انت ام انا ؟

— ما كان لتابعكم ان يتجراً على ذلك . ان هذه الاتفاقية اجراء مؤقت .

فكيف يمكن لجلالتكم ان ترفضوا توقيعها اذا كنتم تريدون مساعدة اليابانيين ؟

كل ما تقدمه الاتفاقية لليابانيين من سلطات هو ما يتمتعون به في الواقع ،

ويمكننا ان نوقع في المستقبل معاهدة اخرى تنص على ان تستعيدوا هذه

الحقوق بعد بضع سنوات .

وكان محقا في قوله ، فان اليابانيين كانوا قد حصلوا على الحقوق التي

نصت عليها الاتفاقية . وكان جوهر الاتفاقية هو ان اليابان ستكمل سيطرتها

على " دفاع وامن " " دولة منشوريا " ، وانها ستدير خطوط السكك والموانئ

والطرق المائية والطرق الجوية في " دولة منشوريا " وتنفذ المزيد من الانشاءات ،

وان " دولة منشوريا " ستزود القوات اليابانية بالامدادات والمعدات اللازمة ،

وان اليابانيين سيكون لهم الحق في فتح المناجم واستغلال المصادر الطبيعية ،

وانه سيسمح لهم بتسلم مناصب في " دولة منشوريا " ، وان اليابان سيكون

لها الحق في نقل المهاجرين الى " دولة منشوريا " ، واشياء اخرى كثيرة .

وانتهت الاتفاقية الى النص على انها ستكون اساسا لمعاهدة رسمية بين البلدين .

وكان تشنغ شياو شيوى مصيبا في قوله اتنا لا بد ان نلغى ثمن " دعم "

اليابان لنا . ومع ذلك لم يسعى الا ان اشعر بالاستياء . لقد احسست ان تشنغ شياو شيوى قد اشتط كثيرا في مبادرته ببيع " بلادى " لليابانيين . وغضبت كذلك من اليابانيين على خداعهم اياى . فمع انهم رفضوا اعطائى عرشا امبراطوريا ، الا انهم كانوا ما يزالون يريدون اخذ المزيد منى .

وعلى الرغم من اننى غضبت ، الا انه لم يكن امامى ما استطع فعله ، لأن المسألة كانت قد انتهت . ف وقعت الاتفاقية السرية ، واخلعها تشنغ معه . ودخل هو سى يوان ، واستشاط غضبا عندما اخبرته بما جرى :

— ان تشنغ شياو شيوى رجل مخزى . لقد قال تشن باو تشن عنه منذ وقت طويل انه يعطى من مال غيره ، وما هو الآن قد تجرأ على ان يفعل ذلك من تلقاء نفسه .

فقلت مكتئبا :

— فأت الأوان لعمل شيء بخصوص ذلك .

— يمكن ان لا يكون الامر كذلك . يجب ان نتظر الاخبار التى نحصل عليها من طوكيو .

وقبل ذلك ببعض الوقت كنا قد علمنا ان هونجو ، قائد جيش قوانغدونغ سوف يحل محله قائد آخر ، وان اليابان سوف تعترف بـ " دولة منشوريا " . وعلتى هو سى يوان اهمية كبيرة على هذه الاخبار ، لأنه رأى ان تغيير القيادة قد يشير الى تغير طفيف فى موقف طوكيو ، ورأى ان علينا ان نرسل شخصا الى اليابان لاستغلال هذه الفرصة . وكان من المستحيل فى رأيه تجنب اعطاء اليابان بعض الامتيازات مثل السيطرة على تعدين البلاد وسككها ومواردها الطبيعية ودفاعها ، ولكن كان ضروريا جدا ان اظل محفظا بتعيين الموظفين فى يدى . وبناء على توصية هو سى يوان ارسلت مبعوثين الى طوكيو لرؤية بعض العسكريين الكبار ، فقلنا مطالبى الى رئيس اركان الجيش اليابانى والى كاشى ، القائد اليابانى السابق فى تيانجين ، ولى موتو نوبويوشى ، قائد

جيش قواندونغ لاحقا . وبناء على نصيحة هو مى يون غالبت فى مطالبى لأترك مجالا للتنازل دون التخلى عن الموضوع الاساسى - التحكم بالتعيينات . وكانت المطالب الاضافية هى ان يكون للوزراء السيطرة الحقيقية على وزاراتهم ، وان يلغى نظام ادارة اليابانيين لمكاتب الشؤون العامة ، وان تدرج قوات جديدة ، وان يقرر المجلس التشريعى شكل الدولة ، وان يكون مسموحا لى باعادة تنظيم مجلس الوزراء .

وبعد يومين اخبرنى هو مى يون وهو ثائر بأن رسالة قد جاءت من مبعوثى الاثنين فى طوكيو يقولان فيها ان بضعة من رجال الدولة اليابانيين الكبار والمسكرين ممن تعاطفوا معى ولم يعجبهم موقف هونجو منى راغبون فى تأييد جميع مطالبى . ومضى يقول ان هذا يبين ان الامور ستغير مع وصول قائد جيش قواندونغ الجديد ، واننى سأصبح قادرا على اختيار موظفى وحكم بلادى . ولكن سأحتاج حتى احكمها بنجاح الى رئيس وزراء مطيع . فوافقت ، وقررت ان اطرد تشنغ شياو شوى واستبدل به تسانغ شى يى الذى يشعر نحوى بالامتنان ويطيع توجيهاتى . وارسلت فى طلب تسانغ شى يى ، ولكن جاء بدلا منه تشنغ تشوى ليرانى ويحث على التقرير الذى يشير الى رغبتى فى اعادة تنظيم مجلس الوزراء . وبعد ذلك بقليل رفض تسانغ شى يى ان يصبح رئيسا للوزراء . فقد ادرك انه سيجلب المتاعب لنفسه اذا هو وافق دون اذن من جيش قواندونغ .

وعندما سمع تشنغ شياو شوى بأن تسانغ شى يى قد رفض ، قرر ان يسلك خطة طلب اذن بالاستراحة بحجة انه مريض . وكنت قد تقويت بالأخبار المشجعة القادمة من طوكيو ، فانتهزت الفرصة للتخلص منه ، وقلت دون ان ابدل ادنى جهد لاقناعه فى البقاء :

— لقد حان وقت تقاعدك . لن احتفظ بك . ارجو ان ترشح خلفا لك :
فخبا البريق من رأسه الاصلع وقال :

— خادمكم اراد فقط اذن مرض لبضعة ايام :

— حسن جلد .

وحالما غادر تشنغ شياو شيوى ارسلت في طلب تسانغ شى بى وكلفته بأن يصبح رئيس وزراء بالنيابة ، ظانا اننى استطيع ان اجد طريقة للتخلص من تشنغ شياو شيوى فيما بعد . ولكن قبل ان يتعهد تسانغ شى بى بذلك عاد تشنغ الى منصبه :

وقررت ان اقدم مطالبي شخصيا عندما يصل قائد جيش قواندونغ الجديد . وايدنى هو سى يون في ذلك ، وذكرنى بالاصرار على ازالة تشنغ شياو شيوى :

وهذا كله حدث في بداية سبتمبر : وفي منتصف الشهر وصل الى تسانغتشون موتو نوبويوشى ، القائد الجديد لجيش قواندونغ و" السفير " اليابانى الاول لدى " دولة منشوريا " . وفي اليوم الخامس عشر وقع موتو وتشنغ شياو شيوى « بروتوكول اليابان — دولة منشوريا » . وكانت هذه هى المعاملة العلنية المبنية على اساس الاتفاقية السرية . وبعد ان انتهت المراسم وشرينا الشامانيا كنت في غاية التعجل لاجراء حديث خاص مع موتو . وكنت واقفا من نتيجة هذا الحديث ، حيث ان مبعوثى في طوكيو قد بلغانى بتعاطفه مع مطالبى ورغبته في النظر في اعادة لقبى الامبراطورى . كان موتو قد قاد القوات اليابانية التى احتلت سيبريا خلال الحرب العالمية الاولى . وقد جاء الى الشمال الشرقى هذه المرة بمناصبه الثلاثة — قائد جيش قواندونغ ، وحاكم " اراضى قواندونغ المؤجرة " و" سفير لدى دولة منشوريا " . وكان الحاكم الفعلى للشمال الشرقى ، الامبراطور الحقيقى لـ " دولة منشوريا " . وقد لقبته الصحافة اليابانية " الاله الحارس لمنشوريا " ، وكان هذا العجوز الابيض الشعر ذو الخمسة والستين ربيعا قويا في نظرى كاله . وعندما انضى لى في المرة الاولى انحناءة تطفح بالأدب الجرم ، تملكنى شعور بأننى مدعوم من السماء . وبعد

ان سمع كلامي اجاب في كرامة : " سأبحث اقتراحات جلالكم بمتهى
الدقة . "

واخذ معه قائمة الطلبات التي كتبها لى هو سى يوان ، ولكن مرت الايام
دون ان اسمع نتائج هذا البحث المتروى . ولما كان من المفروض ان اقابل
قائد جيش قوانغدونغ ثلاث مرات في الشهر ، فقد قابلته ثانية بعد عشرة ايام .
وسألته عن النتائج التي توصل اليها ، فأجاب بأنه ما زال يدرس المطالب .
وفي كل مرة رأيته فيها كان يبدو لطيفا على نحو ناجح ، فينحني بشدة
ويستسم قائلا : " سعادتكم " ، ويتحدث عن كل واحد من اسلافي بعظيم
الاحترام ، ولكنه لم يشر مرة واحدة الى مطالبى . وكنت اذا ما حاولت توجيه
المحادثة الى تلك الوجهة يقبر الموضوع فورا . وبعد ان زاغ على هذا النحو
مرتين لم تعد عندي اعصاب تمكنتي من ان اسأله حول المطالب مرة اخرى .
وبعد ذلك الحين والى موته في يوليو ١٩٣٣ لم تكن نتحدث كلما التقينا الا
حول البوذية والكوفوشية و " الصداقة " . وقد بدت لى سلطته تزداد يوما بعد
يوم بينما لم يكن هناك اى نمو في سلطتى .

« تقرير لجنة التحقيق التابعة لعصبة الامم »

في مايو ١٩٣٢ وصلت لجنة التحقيق لعصبة الامم الى الشمال الشرقى :
فعلق تشنغ شياو شيوى وتشنغ تشوى آمالا كبيرة على هذه اللجنة ، وعندما
نشر تقريرها في اكتوبر من تلك السنة ، تأكدا من ان حلمهما في الادارة
الدولية سيتحقق في المستقبل المنظور . ولكنني لم اشاركهما هذا التناؤل ،
بل علمت الكثير عن الشؤون الدولية من مناقشاتهما . وخلافا لهما اصبح
اعتمادى بقوة اليابان اقوى منه باللجنة .

كان تشنغ وابنه كثيرا ما يتكلمان عن موقف القوى الغربية من " مسألة

منشوريا" ، وما قالاه كان عادة كما يلي : " لا تظهروا ادنى اهتمام للاجتماعات الصانحة (اجتماعات عصبة الأمم) في جنيف وباريس . فلا احد من هذه البلدان مستعد في الواقع لصلام مباشر مع اليابان ؛ وامريكا ، للدولة القوية الوحيدة منذ الحرب العالمية ، لا تريد ان تتخذ موقفا مشددا ازاء اليابان كذلك . " وكثيرا ما كان تشنغ تشوى البارع في الانكليزية واليابانية يخبرنى بما تقوله الصحافة الاجنبية . فقال ان عددا لا بأس به من الصحف الامريكية موالية لليابانيين ، وكشف لى ذات مرة عن اتفاقية سرية بين الولايات المتحدة واليابان ورد في احد بنودها ان امريكا تنفهم نشاطات اليابان في الشمال الشرقى . واخبرنى ايضا بمزيد من التفصيل انه قبل احداث ١٨ سبتمبر عام ١٩٣١ نصحت شخصية امريكية هامة تشيانغ كاي شيك ببيع منشوريا لليابان حتى تجلب اليابان الى نزاع مباشر مع الاتحاد السوفياتى . قال تشنغ شياو شيوى : " لقد جاءت لجنة التحقيق بدعوة من الكوميتانغ . ان الكوميتانغ يأمل بأن تساعد اللجنة على تدبير شأن اليابان ، ولكنه سيصاب بخيبة امل حيث ان اللجنة مهتمة بالباب المفتوح ، وبساوى القرص ، وبمقاومة روسيا السوفياتية ، وهذا ما كانوا قد ناقشوه مع اوتشيدا (٣) في طوكيو . ولا حاجة الى القلق ؛ فعندما يحين الوقت ستحتاجون فقط الى قول بضع كلمات لهم . ان الكوميتانغ ، في رأى تابعكم ، يعرف ان اللجنة لن تحقق شيئا ، وربما يدرك جيدا فوائد الادارة الدولية لمنشوريا . " وفيما بعد اظهرت الاحداث ان تشنغ وابنه لم يكونا مضطئين كثيرا فيما قالاه .

وبعد نشوب القتال في الشمال الشرقى في ١٨ سبتمبر ١٩٣١ ابلغ تشيانغ كاي شيك تشانغ شيوه ليانغ مرارا بأن يأمر جنده في الشمال الشرقى "بالا يقاوموا تحت اى ظرف من الظروف لكي يتجنبوا توسيع القتال " . وبعد اربعة ايام ، في ٢٢ سبتمبر ، اعلن تشيانغ كاي شيك في اجتماع حاشد للكوميتانغ في نانجينج (نانكين) ان الصين يجب " ان تقابل القوة بالقوة ،

وتقابل الوحشية بالسلم ، وتحمل الاذلال الذى لحق بها ، وتكبح غضبها ،
وتقبل موثقا ما لا يقبل الى ان تعطى العدالة الدولية حكمها " . ولكنه فى الوقت
نفسه كان يواصل الحرب الاهلية داخل الوطن بمتهى الوحشية ضاربا
بـ " السلم " و " الحق " عرض الحائط .

وفى ٣٠ سبتمبر طلب الكوميتانغ من عصبة الامم ان ترسل لجنة تحقيق
حيادية الى الشمال الشرقى . وبعد نقاشات مطولة وافقت اليابان على ذلك فى
١٠ ديسمبر ، وصدر قرار بالدعوة الى انشاء لجنة تحقيق : وقد شكلت اللجنة
من مواطنى خمسة بلدان وهم اللورد ليتون من بريطانيا (رئيسا) واللواء فرانك
روس مكوى من الولايات المتحدة الامريكية والفريق هنرى كلوديل من
فرنسا والكونت آلدرافانى من ايطاليا والدكتور هانترش سناى من ألمانيا . وتحركت
هذه اللجنة فى ٣ فبراير ١٩٣٢ ، وبعد زيارة انحاء من الصين وطوكيو وصلت
الى الشمال الشرقى فى مايو . وكان اليابانيون فى ذلك الحين يشنون اوسع حملاتهم
العدوانية بينما كانت حكومة نانجينغ تقدم المزيد من التنازلات .

وفى ٣ مايو اجتمعت بلجنة التحقيق مدة استغرقت حوالى ربع ساعة سألونى
خلالها سؤاليين : كيف جئت الى الشمال الشرقى ؟ وكيف اسست " دولة
منشوريا " ؟

وقبل ان اجيبهم اوضحت فى ذهنى فكرة . لقد تذكرت ان جونسون
اخبرنى فى الماضى ان بوياىات لندن مفتوحة لى ، وساءلت ان كانوا يوافقون
على اخذى الى لندن اذا انا اخبرتهم بأننى لم اصبح " الرئيس التنفيذي لدولة
منشوريا " الا نتيجة لخداع دويهارا وتهديدات اتاجاكى . ولكننى تذكرت
ان اتاجاكى ورئيس اركان جيش قواندونغ ، هاشيموتو تورانوسوك ، كانا
جالسين بجانبى . وبمنظرة الى وجه اتاجاكى البغيض شرعت اقول فى اذعان
ما قبل لى مسبقا : " لقد جئت الى منشوريا بعد ان اختارتنى الجماهير المانشوية .
ان بلادى مستقلة تماما . . . "

فهذه اعضاء لجنة التحقيق جميعا رؤوسهم وإبتسموا ، ولم يسألوا اى سؤال آخر . ومن ثم التقطنا صورة جماعية وقبادلنا معا انتخاب الشاميانيا . وبعد ان غادرت اللجنة تهلل وجه اتاجاكى الشاحب القاتر بالابتسامات وهو يشيد بأدائى : " ان اسلوب سعادتكم رائع جدا ؛ لقد تكلمتم على نحو ممتع . " وهنائى كذلك تشغ شيوا شيوى .

عرضت على فيما بعد ترجمة لمقالة نشرها كوماى فى المجلة اليابانية « تشوكورون » فى اكتوبر ، وبعد تلك المقالة مباشرة وقع « تقرير لجنة التحقيق » بين يدى . وكلنا الوثيقتين تؤكد رأى تشغ وابنه بأن المسألتين اللتين جذبتا انتباه اللجنة حقا هى « الفرص المتساوية » و « الباب المفتوح » . كان عنوان مقالة كوماى « دولة منشوريا تتحدث الى العالم » ، وقد تضمنت وصفا لمحادثات مع اللورد ليتون والآخرين . وقال كوماى ان السؤال الاول الذى سألته ليتون هو : " ألم يكن تأسيس دولة منشوريا سابقا لأوانه بعض الشيء ؟ " فأجاب فى شيء من الهذيان انه كان متأخرا جدا لا مبكرا . واستمرت المحادثة كما يلى :

سألنى الجنرال مكوى : " هل اعلان دولة منشوريا لمبدأ الباب المفتوح مطبق ؟ " فأجبت فى الحال ان الباب المفتوح والفرص المتساوية هما من المبادئ الاساسية فى البلاد . واستطردت : " من بين جميع البلدان التى كان لها تعامل فى السابق مع الصين ، كانت امريكا الروح المرشدة فى مبادرتها الى اتباع هذه السياسة . ولكن بينما هذا المبدأ يقبل الآن فى كل مكان من العالم ، اغلقت الصين ابوابها . أيمكن ان توجد فى الصين الآن ابواب مفتوحة ؟ لقد فتحنا الآن ابواب دولة منشوريا بمفتاح قوى جدا ، واننا لنتحقق الشكر على ذلك لا احتجاجاتكم ايها السادة . . . ويجب ان اضيف ايضا أنه ليس هناك باب مفتوح عندما يصبح الامر متعلقا باللفاع الوطنى ، ان هذا لا مثيل له فى لى بلد آخر فى العالم . "

ثم سألتني ليتون : " هل تضع دولة منشوريا مبدأ الفرص المتساوية موضع التطبيق ؟ "

فأجبت دون تردد : " ان بلادك هي التي سبقت الى تطبيق الفرص المتساوية في الصين . ففي اواخر اسرة تشينغ السابقة ، حيث جلب الانحلال السياسي في الصين البلاد الى حافة التجزئة ، حذر روبرت هارت بلاط تشينغ من انه اذا ما استمرت الصين في الطريق الذي تسلكه ، فانها ستتوقف عن اداء اي دور في الشؤون الدولية . وسيكون من الافضل لها ان تعتمد على الغرب ، كما ان الادارة الجمركية ضرورية تماما . وعندها عينت حكومة تشينغ هارت هذا مفتشا عاما لجمارك الملاحة البحرية الامبراطورية . واست بذك ادارة جمارك الملاحة البحرية الامبراطورية . ونظرا الى ان هذه الادارة استخدمت كثيرا من الانكليز والفرنسيين واليابانيين ، فقد عرفت بأنها من اكثر المؤسسات الحكومية المتمدنة عليها في الصين ، وبسببها قدمت الدول قروضا للصين كانت بمثابة مساعدة مالية كبيرة . واعتبر البريطانيون الجمارك تساوي في الفرص ، ولكن اذا اردنا نحن اليابانيين ان نعمل للجمارك فعلينا ان نجتاز امتحانا قاسيا في اللغة الانكليزية يتعلم اجتيازه تقريبا .

" . . . ان دولة منشوريا دولة اسست من خلال تعاون المانشويين واليابانيين ، ولهذا السبب تنشر جميع وثائق الدولة باللغتين المانشوية واليابانية . واننا سنرحب ترحيبا حارا بأي شخص من اية جنسية يجيد اللغتين المانشوية واليابانية ويقبل بالشروط التي تقلمها دولة منشوريا . هذا ما نعنيه بتساوي الفرص . "

وسألتهم ان كانت لديهم اية اسئلة اخرى ، فأجابوا جميعا : " لا حاجة لطرح اي سؤال آخر حيث اننا فهمنا تماما وضع دولة منشوريا . واننا راضون تماما . "

وعندما كنت في وداع اعضاء لجنة تحقيق عصبة الامم في محطة شينجينغ (تشانغتشون) صافحني ليتون بحرارة وقال في خفوت : " اتمنى للدولة منشوريا الجديدة تطورا سليما . "

وسرت هذه المحادثات تشنغ شياو شيوى وابنه سرورا كبيرا ، حتى ان تشنغ تشوى قرر ان عصبة الأمم ربما تتخذ قرارا للعمل على ايجاد ادارة دولية لمشوريا . بل كانا متأكدين اكثر فأكثر من ان هذا سيحدث عندما نشر تقرير لجنة التحقيق . وقد نصت هذه الوثيقة صراحة على ان الصين يجب ان تقبل باشراف دول . ووصفت رغبة اليابان في انشاء " حكومة مستقرة " بأنها رغبة ليست " غير معقولة " ، ولكنها اضافت تقول : " انه لفي مجرد جو من الثقة الخارجية والسلم الداخلى . . . سيتحصل وشيكا رأس المال اللازم للتطور السريع في اقتصاد مشوريا . " وبدا كأن تشنغ وابنه كانا مصييين في توقعهما ان تؤيد اللجنة الادارة الدولية مع تأمين حصص لجميع الدول .

تحققت كذلك نبوءة تشنغ شياو شيوى وابنه بمعاداة السوفيات . فقد عبرت اللجنة عن تعاطفها مع اليابان في اعتبار مشوريا " شريان حياتها " . واعتبرت بـ " مصلحة اليابان في منع مشوريا من ان تكون قاعدة للعمليات الموجهة ضد اراضيها وحتى برغبتها في ان تكون قادرة على اتخاذ جميع الاجراءات المناسبة اذا ما اخترقت دولة اجنبية في ظروف معينة حدود مشوريا . " ولكن اللجنة مضت تقول : " انه لمن الممكن ان يسأل ان كان الاحتلال العسكرى لـمشوريا لمدة غير محددة مع ما يستلزم من عبء مادي ثقل ، هو حقا الطريقة الأكثر فاعلية في الضمان من هذا الخطر الخارجى ، وان كان . . . الجنود اليابانيون لن يصابوا بارتباك شديد اذا هم احيطوا بسكان حروطين او متمردين مدعومين من صين معادية . " ان اليابان " قد تجد من الممكن ، مع تعاطف وارتياح بقية بلدان العالم وعلم تكبلها اية خسارة ، ان تحقق امنا افضل من الذى تحققه بالوسيلة المكلفة التى تسلكها في الوقت الحاضر " اذا هى اهتمت الى حل " مشابه للترتيبات التى توصلت اليها الدول العظمى الاخرى في اجزاء متعلجة من العالم . "

وعارضت اللجنة العودة الى الوضع السابق او المراعاة على الوضع الراهن

واقترحت بدلا من ذلك ان " نظاما مرضيا للمستقبل يمكن ان ينشأ عن النظام الحالي (اى نظام " دولة منشوريا ") دون اى تغير عنيف " ، ويمكن ان يعطى درجة كبيرة من الحكم الذاتى ويضم اجانب من جميع البلدان للعمل مستشارين . ونظرا الى ان مصالح اليابان فى الشمال الشرقى اكثر من مصالح اية دولة اخرى ، فستكون هناك حصص كبيرة لليابانيين ، ولكن ستكون هناك ايضا حصص محددة للمواطنين من ابناء البلدان الاخرى . ولوضع هذا الشكل الجديد للحكومة موضع التنفيذ اقترحت اللجنة الخطوة الاولى وهى انشاء مؤتمر استشارى يتكون من ممثلى الحكومتين الصينية واليابانية ومن " مراقبين حياديين " . وهذا المؤتمر سيعكس الامر الى مجلس عصبة الامم اذا هو اخفق فى ان يتوصل الى تسوية . وكانت اللجنة مؤيدة للرأى القائل ان طريقة " التعاون الدولى " مناسبة لبقية اجزاء الصين كما هى مناسبة لـ " منشوريا " . والسبب الذى قدموه لذلك هو السبب الذى قدمه تشنغ وايته : ان الصين تملك فقط قوة عاملة ، واذا هى لم تستورد رأس المال والتكنولوجيا والمواهب فستكون عاجزة عن بناء نفسها .

بعد ايام قليلة من الاطلاع على تقرير اللجنة اخبرنى تشنغ شياو شيوى بنشوة عظيمة ان الامور " تبشر بالخير " . وقال ان هو شى قد نشر مقالة اعلن فيها ان التقرير عبارة عن " حكم عالمى " .

ولكن تشنغ وايته اصيبا باكتئاب شديد من جراء ردة الفعل اليابانية . فمع ان اللجنة قد ركزت مرارا على انها تحترم حقوق اليابان ومصالحها فى الشمال الشرقى حتى انها وصفت " حادثة ١٨ سبتمبر " بأنها اجراء دفاعى من اليابان ، الا ان ناطقا باسم وزارة الخارجية اليابانية لم يتفق مع اللجنة الا فى نقطة واحدة : " اقتراحات لجنة التحقيق بخصوص منشوريا قد يمكن تطبيقها على العلاقات بين الصين والقوى الاخرى والاستفادة من ذلك كخطة الاشراف الدولى على سبيل المثال . " ولكن اليابان لم تكن مهتمة ابدا

بالخطط الخاصة بالادارة الدولية للشمال الشرقى . وكما ذكرت آنفا ان
تحمس تشنغ شياو شيوى لـ " الباب المفتوح " و " القصر المتساوية "
هو السبب فى خسارته فيما بعد عطف اليابانيين وبندهم له فى النهاية .
وقبل اعلان تقرير اللجنة تخيلت انه اذا ما وضع الشمال الشرقى تحت
اشراف دولى كما امل تشنغ وابنه ، فسيكون هذا افضل بكثير بالنسبة لى
من ان اكون مع اليابانيين وحلهم . ولكن ظل عندى امران مقلقان . الاول
هو ان حكومة تشيانغ كاي شيك فى نانجينغ يمكن ان تشارك فى " الاشراف
الدول " ، وهنا سيجعلنى فى وضع صعب ، والثانى هو انه حتى اذا تركنتى
حكومة نانجينغ وشأنى ، فان لجنة الاشراف الدولية لا تريدنى امبراطورا
اذا لم تكن " الحكومة اللاتية الحكم " ملكية . ولكن الاكثر خطورة هو
الانطباع العميق الذى شكلته عن وحشية اليابان التى لم يكبح جماحها اى
اجراء دولى . وعندما تذكرت الفكرة التى اوضعت فى ذهنى عندما قابلت
اللجنة رأيت ان من حسن الحظ اننى لم اتصرف تصرفا احمق ، والا فان اجلى
كان قد انقضى . واهم شئ الآن هو علم ازعاج اليابانيين ، ذلك لأننى لن
اكون قادرا على ارتقاء العرش من جديد دون مساعدتهم .

” امبراطور “ للمرة الثالثة

وكان قد تم الاتفاق على انه اذا لم يقم جيش قواندينغ بتأسيس ملكية
بعد ان تمضى على سنة رئيسا تنفيذيا ، فيوسعى ان استقبل . ولكننى لم افعل
ذلك حيث كنت اقتصر الى الشجاعة اللازمة ، وحتى اذا سمح لى جيش قواندينغ
بذلك فليس امامى مكان اذهب اليه .
وبعد بضعة ايام من الذكرى السنوية لتسليمى المنصب دهشت لقيام

موتو قائد جيش قوانلونج بطرح هذه المسألة خلال احد اجتماعاتنا المنتظمة ، وقال ان اليابان تبحث في شكل " دولة منشوريا " ، وان هذه المشكلة ستحل عندما يحين الموعد الملائم .

وبعد ذلك بوقت قصير ، في ٢٧ مارس ١٩٣٣ ، انسحبت اليابان من عصبة الامم لتزيد من حريتها في التحرك . وفي الوقت نفسه انطلقت في هجماتها العسكرية على الصين ، مقتحمة جنوب السور العظيم ومطوقة بكين وتيانجين . وفي نهاية مايو قلمت حكومة نانجينغ المنهكة في الحرب الاهلية ضد الشيوعيين مزيدا من التنازلات لليابان في توقيعها على " اتفاقية تانغزو " . وبموجب هذه الاتفاقية انسحب الجنود الصينيون من منطقة واسعة جنوب السور العظيم حيث اشتدت تحكم اليابان بشمالى الصين . وكانت هذه الاحداث حافظا قويا لمؤيدى اعادة الملكية الذين نشطوا ثانية في الشمال الشرقى وفي شمالى الصين . وفي يوليو استقال كوماي ، رئيس مكتب الشؤون العامة في " مجلس دولة منشوريا " ، من منصبه ليلهب ويعمل سرا من اجل " استقلال " شمالى الصين . واخبر تشنغ شياو شيوى بأنه ذاهب للعمل على اعادة ملكى في انحاء البلاد كلها . وهذه الاخبار كلها جعلتني وزملائي مسرورين غاية السرور .

واصبحت احلامي بالامبراطور اكثر حيوية . وتبعث الاخبار ببالغ الاهتمام معلقا آمالى على الجنود اليابانيين الذين كانوا يلبحون ابناء وطنى : وبعد احتلال اليابانيين لمقاطعة رخه (٤) عام ١٩٣٣ اقامت مأدبة لتهنئة موتو والقبضات الآخرين الذين اشتركوا في القتال ، ولأتمنى لهم دوام الانتصارات العظيمة . وعندما توقف الرتل اليابانى بعد احتلاله ميون ، على بعد خمسين كيلومترا فقط عن بكين ، اصبحت بخيبة امل شديدة . واخبرني تشنغ شياو شيوى ان الاحتلال العسكري اليابانى لشمالى الصين وحتى لجنوبها ليس الا مسألة وقت ، والمسألة الملحة حاليا هي اقرار شكل " دولة منشوريا " وقال ان

هذا لا يقره جيش قواندينغ بل طوكيو ؛ فقد سمع ان كثيرا من رجال الدولة اليابانيين الكبار مؤيدون لعودتي الى العرش . لللك شعرت بضرورة ان يكون لي شخص في طوكيو يعمل على كسب تأييدهم ، او ليزودني على الاقل بآخر الاخبار :

وكان الرجل الذي اخترته لهذه المهمة هو حارسى كودوتيسو سابورو ، اليابانى الذى رافقنى من يانجين الى الشمال الشرقى . فقد اعطانى انطبعا عن عدم ارتياحه لموقف جيش قواندينغ ، وكان اليابانى الوحيد الذى يخاطبني بعبارة " جلالتم الامبراطورية " بعد ان اصبحت رئيسا تنفيذيا . وقد اظهر ذات مرة ولاءه لى بتلقفه كوب شاي شككت في انه يحتوى سما ومنحته الاسم الصينى تشونغ (" مخلص ") وعاملته على انه واحد من ابناء اسرتى . وعندما عاد من اقامته القصيرة في اليابان اخبرنى بأنه رأى مينامى جيرو وبعض الاشخاص القيايين في جمعية التتبن الاسود ، وانه سمع بأن السلطات العسكرية مؤيدة للملكية . وهذه الاخبار جعلتني اعتقد بأن فرصتي قد اصبحت وشيكة . وتأكدت تقارير كودو في اكتوبر ١٩٣٣ . فقد ابلغنى هيشيكارى تاكاشى ، قائد جيش قواندينغ الجديد ، رسميا بأن الحكومة اليابانية على وشك الاعتراف بى " عاهلا لامبراطورية منشوريا " .

فطرت فرحا ، واول ما خطر لى ان احدد ملابس التتبن الامبراطورية . وقد جلبت هذه الملابس من بكين . حيث كانت محفوظة عند احدى الزوجات العليات ، ولكننى لم استطع لبسها لأن جيش قواندينغ وضع لى ان اليابان اعترفت بى " عاهلا لامبراطورية منشوريا " وليس لأسرة تشينغ العظيمة . وتبين ان البس بدلا من ذلك " بزة القائد العام للقوات البرية والبحرية والجوية لامبراطورية منشوريا " . فقلت لتشغ شيوا شيوى :

— هذا لا يمكن ان يتم اطلاقا . اننى سليل آيشين — جولو ، لذلك سأستمر في النظام الامبراطورى . وازضافة الى ذلك ماذا سيقول ابناء عشيرة

آيشين - جيولوجيا اذا رأوني ارتقى العرش بيزة اجنية الطراز ؟
فقال تشنغ شياو شيوى وهو ينظر الى ثياب التنين الموضوعة على الطاولة :
- ان جلالتك على صواب تام ، ولكن ماذا سيقول جيش قواندونغ ؟
- اذهب وحلثهم نيابة عنى .

وبعد ان غادر حلت الى ثياب التنين بعاطفة مشبوبة ، تلك الثياب التى
حفظتها الزوجة العلية رونج هوى اثنتين وعشرين سنة . لقد كانت ثياب تنين
امبراطورية حقيقية لبسها قبلى الامبراطور قوانغ شيوى ، ثيابا ظلت احلم
بها اثنتين وعشرين عاما . سوف البسها لأرتقى العرش من جديد ، وهذا سيحدد
انعاده ملكية اسرة تشينغ .

ورجع تشنغ شياو شيوى قبل ان يعاودنى الهدوء ، وقال ان جيش قواندونغ
يعصر على ان البس بزة عسكرية من اجل التتويج . فلم ارض بذلك ، وارسلت
تشنغ للتفاوض معهم مرة ثانية . وفيما بعد وافقوا على السماح لى بلبس ثياب
التنين لأداء مراسم " اعلان الارتقاء الى السماء " ، فرضيت بذلك .

وفى ١ مارس ١٩٣٤ اديت الشعائر القديمة لاعلان ارتقائى فوق " مذبح
سماوى " ترابى نصب فى ضاحية تشانغتشون الشرقية ، وبعد هذا عدت الى
مقرى حيث بدلت ثياب التنين الى بزة " القائد العام " لأؤدى مراسم التتويج .
وقد اعطى " مكتب الرئيس التنفيذي " اسما جديدا هو " مكتب القصر " ،
 واصبح المكان الذى كنت اقيم فيه يدعى " قصر الامبراطور " . (عبارة
" القصر الامبراطورى " لم يكن ممكنا استخدامها لأن ذلك كان اسم
القصر للامبراطور اليابانى .) وباستثناء مبنى جديد آخر فان القصر كان
بالضبط هو " مقر الرئيس التنفيذي " بعد ان اعيد تربيته واعطى اسما
جديدا . وفى احدى قاعاته اقيمت حفلة التتويج .

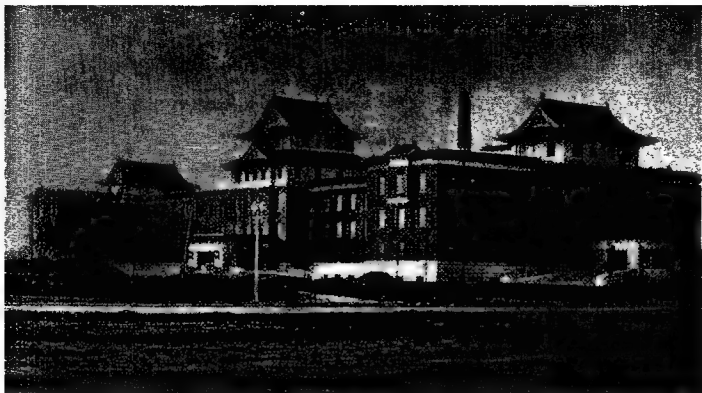
فرشت الارض بسجادة قرمزية . وعلق على جزء من الجدار الشمالى
مستائر حرير وضع امامها كرسي على الظهر نقش عليه " الشعار الامبراطورى "



في الطريق لتسلم منصبى "رئيس تنفيذى
للمولة منشوريا" في ٩ مارس ١٩٣٢

التوجه لتقديم القرابين السماء قبيل الاحتفال بـ "ارتقائى"
عرش "امبراطورية منشوريا" في ١ مارس ١٩٣٤

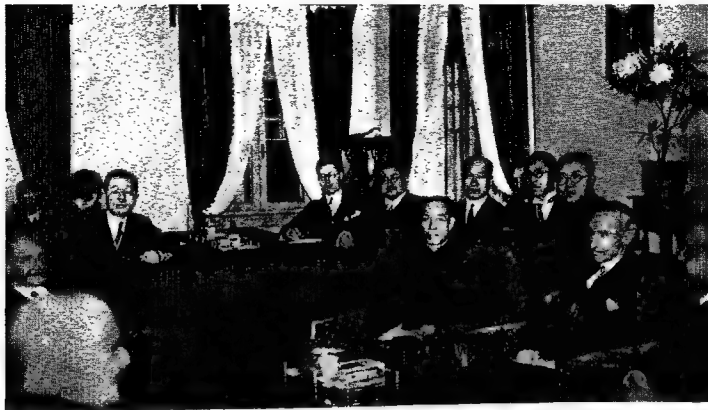




المقر العام لجيش قوانغدونغ الياباني

”قصرى“ فى تشانغتشون

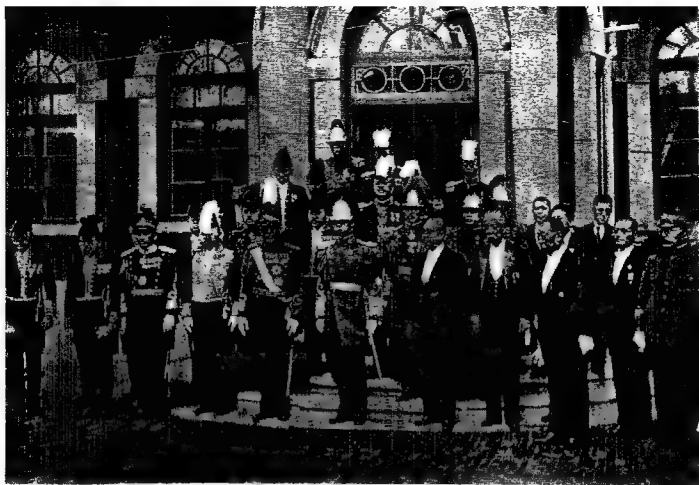




تشنخ شياو شيوى يقابل لجنة ليتون . الثانى من اليمين : اللورد ليتون ، السادس من اليمين : تشنخ تشوى ، السابع من اليمين : تشنخ شياو شيوى ، العاشر من اليمين : كوماى توكيوزو

بعد توقيع " بروتوكول اليابان - امبراطورية منشوريا " . الصف الامامى ، الرابع من اليمين : موتو نوبويوشى ، قائد جيش قوانغونغ . السابع من اليمين : تشانغ جينغ هوى . الصف الثانى ، السابع من اليمين : اتاجاكي سايشيرو



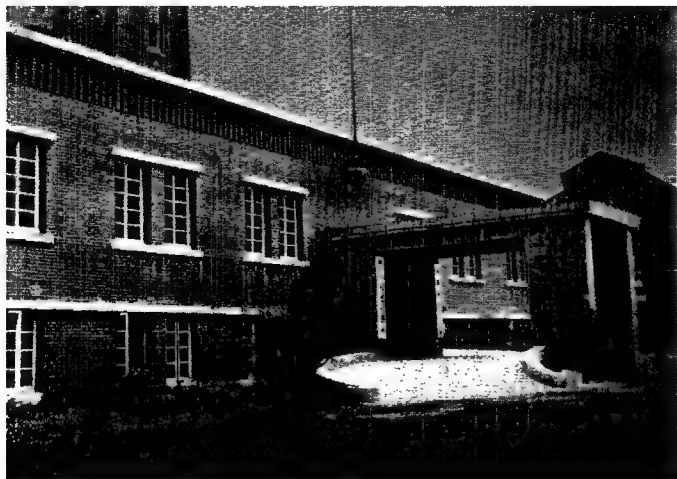


صورة جماعية تقسم "امبراطوري الاعلى" ،
 قائد جيش قوانغونغ هيشيكاري
 تاكاشي (الخامس من اليسار) ،
 التقطت بعد تنصيب امبراطورا عميلا

للقاء مع الامبراطور الياباني هيرومييتو
 خلال زيارتي الى اليابان عام ١٩٣٥

التعب في "معبد التأسيس الوطني"





سجن مجري الحرب في فوشون



التعلم من لا شيء





سقى النباتات
داخل الدفيئة

العمل

تحسين الفناء





حانوت تحت الارض

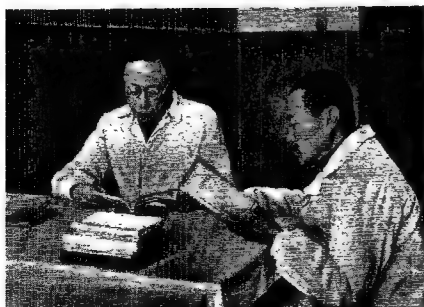
زيارتنا الى مناجم فوشون



دار العمال المعجزة



قاعة المصباح الشمسي



الدراسة والحياة اليومية

في الاعلى : مراجعة المصادر

في الوسط : مطالعة آخر عدد
من صحيفة الحائط

في الاسفل : دراسة اللعب التقليدى
الصينى



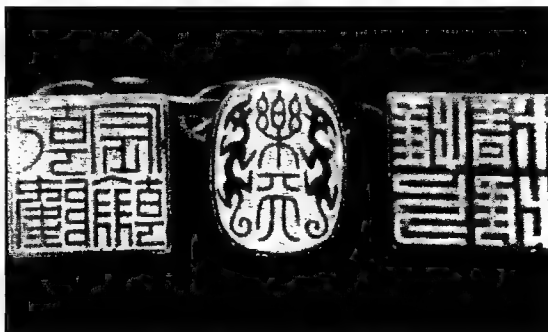
التمارين الصباحية



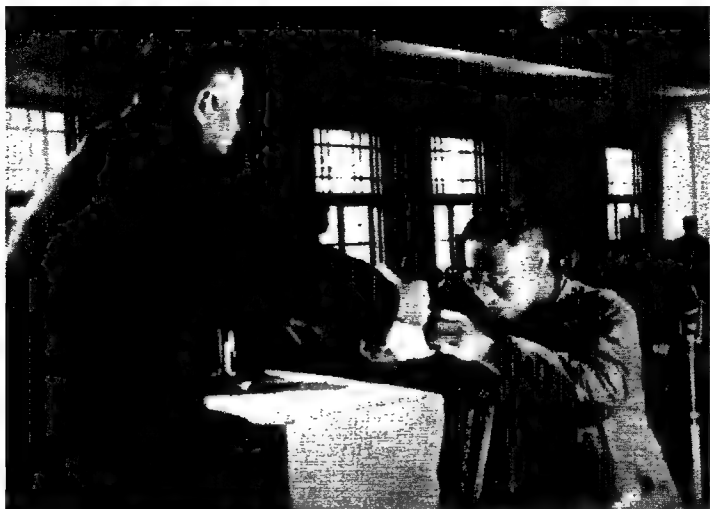
لعبة ويتشى مع بو جيه



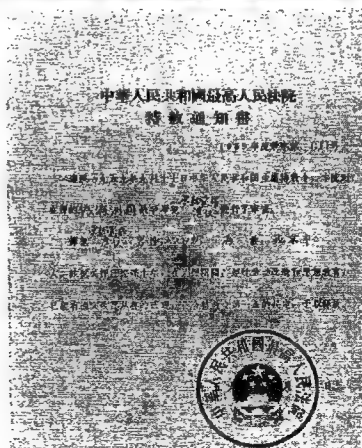
الظهور شاعدا في المحكمة العسكرية المحكمة
الشعبية العليا . واقفا على اليمين فوروى نادايوكي



تراث الاميرة التي سلمته للدولة :
الأختام الامبراطورية من حجر "تيانهاونغ"



استلام الملف الخاص
في ٤ ديسمبر ١٩٥٩

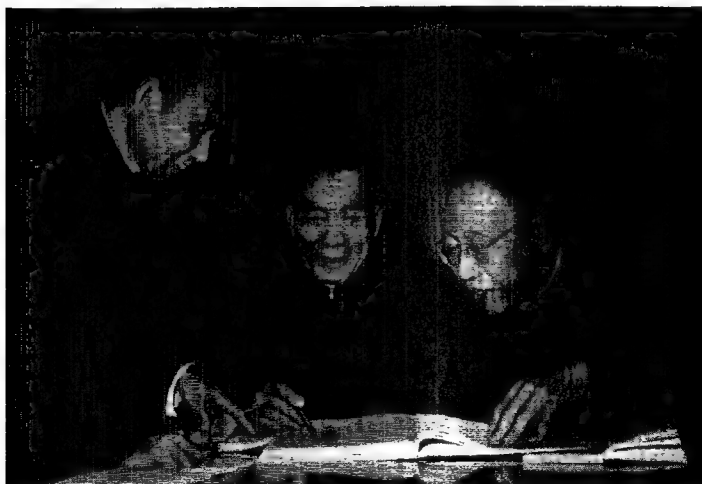


الاشعار الرسمي المتضمن الملف الخاص



الممل في حديقة
بكين لنباتات

دراسة الأدب والتاريخ مع
زميلي يانغ بوه تاو (الأول
من اليسار) ووانغ ياو
وو (الثاني من اليسار)





ثلاثة اجيال من عشيرة آيشين - جيولوه يمشون
 عيد الربيع عام ١٩٦١ في بيت تساي تار .
 تساي تار يلينى الى اليمين ، وهو جيه غلفى

吕港

选 民 証

姓名 安新覺里海濱

性別 男 年齡 54 岁

注意：一、嚴禁參加選舉
 二、只能本人使用

北京市 區(縣)選舉委員會發

1960年11月26日

بطاقتى الانتخابية



صورة اخذت بمناسبة الذكرى السنوية الخمسين لثورة ١٩١١ .
من اليسار : لو تشونغ لين ، من اليمين : شيونغ بينغ كون

جانب من الزفاف يوم عيد العمال عام ١٩٦٢ ، عروستي لي شوشيان وانا ، الثاني والثالث من اليمين ، الصف الاوسط





التوجه الى العمل في الصباح مع زوجتي لي شو شيان

من نبات السلحوب ووقفت امام هذا الكرسي وعلى جانبي الاثنين موظفو القصر . ووقف الموظفون المدنيون والعسكريون ، وعلى رأسهم رئيس الوزراء تشنغ شياو شوى ، فى صف امامى وانحنوا لى انحناءة شديدة ثلاث مرات . وانحنيت ردا على انحناءاتهم . ومن ثم قلم لى هيشيكارى قائد جيش قوانغدونغ اوراق اعتماده "سفيرا" يابانيا وهنائى . وانتهت المراسم ، وجلست على كرسي العرش ، فأدى لى ابناء عشيرة آيشين - جيولوه اللذين جاءوا من بكين وبعض اعضاء ادارة الاسرة السابقين السجلات التسع وانا جالس على الكرسي . وارسل لى مخضرمو اسرة تشينغ من الصين جنوبى السور العظيم مذكرات التهئة ، وكان زعيم عالم الرذيلة والاجرام فى شانغهاى تشانغ يوى تشينغ بين اولئك اللذين اعلنوا عن انفسهم اتباعا لى .

وفى ٦ يونيو جاء الامير تشيتشييو (تشيتشييو - نو - ميا ياسوهيتو) ، ليهينتى باسم شقيقه الامبراطور اليابانى . واعطانى الشاح اليابانى الكبير الاحوانى ، كما اعطى وان رونج وسام التاج .

ولم احصل على جميع الحقوق التى كان هو سى يوان يذكرنى بالمطالبة بها دائما ، ولكننى كنت غافلا عن ذلك . وكانت الطريقة التى استقبلت بها والدى فى محطة تشانغتشون عندما جاء من بكين مع اشقائى وشقيقاتى بعد شهر ، صورة رائعة للنشوة العظيمة التى كنت استشعرها .

فقد ارسلت مجموعة من موظفى القصر والحرس ليصطفوا على رصيف محطة القطار لاستقباله ، بينما انتظرت انا ووان رونج خارج بوابة القصر : وليست هى ملابس البلاط بينما لبست انا البزة العسكرية ، وغطى صدرى بالنياشين اليابانية و" المانشوية " ونياشين من " امبراطورية تشينغ العظيمة " ارسلت فى طلبها من جنوب السور العظيم . ولما كنت لا اجزؤ على لبس نياشين تشينغ هذه امام جيش قوانغدونغ ، فقد سررت بهذه المناسبة لاطهارها . وعندما وصلت سيارة والدى الى القصر حيثه ناحية عسكرية وركعت له

وان رونغ ، ومن ثم رافقته الى قاعة جالوس لم يكن فيها احد سوانا . فركعت له وحيته على الطراز القديم .

واقامت في ذلك المساء مأدبة كبيرة ، وكان اسلوب الطبخ وقاعدة التشريفات غريبين ، وجلست انا ووان رونغ على رأس الطاولة بصفة مضيف ومضيفة . ورتبت الامور بحيث تعزف جوقة موسيقية منذ اللحظة التي ندخل فيها قاعة المأدبة ؛ ولا اذكر الآن ما عزفته تلك الجوقة ، وربما لم اختر اى مقطوعة خاصة لأننى كنت احب اى شىء يعزف على البوق .

وعندما حان وقت شرب الشامانيا رفع انخى بو جيه كأسه ، وفقا لما رتبته مقلما ، وهتف : " عاش الامبراطور صاحب الجلالة ! " فاشترك جميع افراد اسرتى في ترداد هذا الهتاف ، مما جعلنى اتيه زهوا .

وفي اليوم التالى انخبرنى موظف القصر الكبير ، باو شى ، ان القيادة العامة لجيش قوانغدونغ قد ارسلت شخصا ليحتج باسم السفير اليابانى على اختراقى للاتفاقية بين سلطات الشمال الشرقى السابقة واليابان والتي على " امبراطورية منشوريا " الالتزام بها ، وذلك بارسالى حرسا مسلحا الى المحطة .

فبموجب هذه الاتفاقية اعتبر شريط الارض الذى على جانبى خط السكة الحديدية أرضا لادارة سكة حديد جنوبى منشوريا ، ولم يكن مسموحا لأى مسلح بدخولها ما عدا افراد الجيش اليابانى . وازادت القيادة العامة لجيش قوانغدونغ - لا ، السفير اليابانى - ضمانا بألا يتكرر مثل هذا التجاوز ثانية . وكان هذا كافيا لأن يردنى الى صوابى ، ولكن اليابانيين ابقوا لى كثيرا من ماء الوجه . فلم يقوموا بأى احتجاج علنى ، ولم يقولوا عن تلك الحادثة اكثر من ذلك بعد ان ارسلت شخصا ليعتذر وبعد بأن لا يحدث ذلك ثانية . والأهم من هذا انهم رتبوا اشياء كثيرة من الابهة والحفاوة لارضاء غرورى وابقاى اعمى عن الحقيقة .

واكثر ما وجدته باعثا على النشوة في نفسى هو تلك الزيارات والجولات

” الامبراطورية “ ؛

فقد رأى جيش قوانونغ وجوب قيامى برحلة او رحلتين الى خارج تشانغتشون كل سنة ، وسموا هذه ” الجولات الامبراطورية “ . وتعين ان اشترك كذلك فى اربعة احتفالات رسمية سنويا فى تشانغتشون . احدها تقديم القربان عند ” باغودا الارواح المخلصة “ لليابانيين الذين قتلوا فى الحرب العدوانية ؛ والثانى تقديم القربان للجنود الموتى من جيش ” امبراطورية منشوريا “ العميل فى ” معبد الارواح المخلصة التى امست البلاد “ ؛ والثالث زيارة مقر القيادة لجيش قوانونغ لتقديم التهانى فى عيد ميلاد الامبراطور اليابانى ؛ والرابع هو حضور الاجتماع السنوى لـ ” جمعية الوثام “ . ووصف زيارتى الى اجتماع ” جمعية الوثام “ يمكن ان يوضح الضجة السخيفة التى صاحبت هذه المناسبات .

لقد انطلقت الى هناك فى موكب من السيارات جدير بامبراطور . وتحركت فى البداية سيارات الدرك ، وتلتها على مسافة سيارة حمراء مكشوفة يجلس فيها مدير الشرطة . وخلفها اثنتى سيارتى ، وكانت حمراء ايضا ، وعلى كل جانب من جانبيها دراجتان ناريتان . وفى مؤخر الموكب سيارات اتباعى وسيارات اخرى للدرك .

وقبل يوم من خروجى كان بوليس ودرك تشانغتشون يقبضان على جميع ” الشخصيات المريبة “ و” المتشردين “ القيمين ، وفى اليوم نفسه انتشر رجال الدرك على طول الطريق التى سأسلكها ليمنعوا الناس من السير فيه ، ولم يكن يسمح لاحد بالدخول الى المحلات والمنازل المحاذية للطريق والخروج منها او حتى بأن يطلوا برؤوسهم من التوافد ، وكان الرمل يذر على الطريق المؤدية الى ” جمعية الوثام “ . وقبل ان تغادر سيارتى القصر تغلن محطة الاذاعة على المدينة كلها باللغتين الصينية واليابانية ان ” عربية الامبراطور صاحب الجلالة تغادر القصر “ . ولدى سماع هذا الاعلان يخرج جميع

موظفى "جمعية الوثام" للقائى ، وعندما تصل سيارتى ينحنون لى انحناءة شديدة يرافقها عزف "النشيد الوطنى" . وبعد استراحة قصيرة اقابل "وزرائى" . وعندما ينتهى هذا الفصل اذهب الى القاعة الرئيسية واعطى المنصة على انغام موسيقى ، وينحنى المجلس بكامله انحناءة شديدة ، وينحنى قائد جيش فواندونج انحناءة خفيفة ، فأهز رأسى ردا على تعجته . ثم اتلو خطابا على اعضاء المجلس الذين يقفون جميعا ناكسى الرؤوس اذ لا يسمح لهم بالنظر الى الاعلى ، ويختم ذلك بانحناءة جماعية شديدة لدى مغادرتى القاعة . وعندما اتحرك عائدا الى القصر يذاع اعلان آخر من مكبرات صوت فى كافة انحاء المدينة ، وعلان ثالث لدى وصولى القصر .

وقيل ان هذا كله قد اخذ عن اليابان . وكانت الكلمات المطبوعة على صورتى الفوتوغرافية ايضا مأخوذة عن اليابان . وكان يكتب على صورتى "السيما الامبراطورى" ، ولكن عندما اخذت اشجع اللغة الصينية ذات الطراز اليابانى ، التى مال اليها اليابانيون تحت اسم "الغة الوثامية" اعيدت تسميتها الى "صورة الامبراطور الحقيقية" . وكانت هذه الصور تعرض فى الدوائر والمدارس ووحدات الجيش وجميع المؤسسات العامة . فمثلا كان بquam نوع من المشكاة فى قاعات اجتماع الدوائر ومكاتب ملءاء المدارس ، وفى خارج المشكاة تعلق ستارة ، وخلفها تعلق صورتى مع نسخة عن "مرسومى الامبراطورى" . وكل من يدخل القاعة عليه ان ينحنى اولا نحو الستارة . ومع انه لم يكن هناك قانون يأمر المواطنين العاديين باقتناء "صورة الامبراطور الحقيقية" فى بيوتهم ، الا ان "جمعية الوثام" غالبا ما كانت تجبر الناس على شراء صورتى المشتركة مع صورة وان رونج وتعليقها فى حجراتهم الرئيسية . والمراكز الرئيسية التى كانت تنتشر فيها هذه الوثنية هى المدارس والقوات المسلحة . فكان يعقد اجتماع فى المدارس ووحدات الجيش كل صباح يترتب فيه على المشتركين الانحناء الشديد ، اولا فى اتجاه القصر الامبراطورى

في طوكيو ، ومن ثم باتجاه قصرى في تشانغشون : وكلما مرت الذكرى السنوية لصدور احد "مراسيمى" ، كان يقرأ عاليا . وسأقول المزيد عن هذه "المراسيم" فيما بعد .

وان اخوض في الحديث عن "الجولات الامبراطورية" التى بنى بها اليابانيون سلطاني . فقد قاموا بها على اكمل وجه ، وهذا بحسب خبرتى لم يكن لمجرد جعل الصينيين يتعودون الطاعة العمياء ويؤمنون بالمعتقدات الخرافية والاقطاعية ، بل لترك نفس التأثير في الشعب الياباني ايضا . فما زلت اذكر ان كبير العمال الياباني في احد مناجم الفحم قد تأثر حتى البكاء بسماع كلمات قلتها له على انها "وسام شرف" . وهذا جعلنى بالطبع اشعر اننى ذو شأن حقا .

بلغت اوهامى وافكارى الخاطئة اوجها عند زيارتي لليابان في نيسان ١٩٣٥ حيث ظننت انى قد وصلت الى قمة السلطة . قام بكل ترتيبات هذه الزيارة جيش قواندونغ . وقالوا انها ستكون ضرورية لأعرب عن امتنانى للامبراطور الياباني على ارساله الامير تشيتشييو لتهنئى بارتقاء العرش ، ولأتمكن من ابداء دليل شخصى على "الصداقة اليابانية - المانشوية" .

شكلت الحكومة اليابانية لجنة استقبال من اربعة عشر عضوا يرأسها البارون هاياشى غونسوك ، عضو المجلس الاستشارى . وارسلت البارجة "هاى مارو" لتحملنى ، وبصحبتهما سفن اخرى اخرى للحماية . وعندما ابهرت من داليان استعرضت الممرات اليابانية وكانت هناك مائة طائرة تحاقق تحية لى فوق سماء يوكوهاما . واذكر اننى نظمت قصيدة تملق وانا اعانى من دوار البحر واشعر بأننى غمرت بالتشريف الذى استقبلت به فى هذه الرحلة .

البحر منبسط كمرآة

وانا اقوم برحلة طويلة .

البلدان يرقان ايديهما ،

من اجل عزة الشرق .

وفي اليوم الرابع من هذه الرحلة شاهدت مناورات قامت بها سبعون سفينة حربية ، فكثبت بعض الايات الاخرى :

القوارب التي تبهر عشرة آلاف لى

تمخر عباب الامواج المطلقة ،

بينما السماء والارض

تمتجان في زرقاة لازوردية واحدة .

لم اقطع هذه المسافات

لا تمتع برأى الجبال والمياه ،

ولكن لكى نجعل تحالفنا مشرقا

مثل الشمس والقمر .

وهكذا حتى قبل ان تطلأ قللى ارض اليابان اخذت بعظمتها ، واعتبرت جميع التشريفات التى لقيتها فى الرحلة دليلا على ان اليابان تحترمنى احتراماً ودياً وتساعدنى مساعدة حقيقية . وبدأت لى جميع هواجسى الماضىة لا اساس لها الآن .

وعندما وصلت الى طوكيو جاء الامبراطور هيروهيتو نفسه ليستقبلنى فى المنحلة . ثم اقام لى مأدبة . وعندما ذهبت لزيارته ، رد لى الزيارة . واستقبلت ارباب دولة يابانيين كبار قلما لى تهانئهم ؛ واستعرضت الجنود مع هيروهيتو ؛ وذهبت لزيارة ضريح الامبراطور مييجى ومستشفى عسكرى كان فيه بعض الجنود ممن جرحوا فى غزوهم الصين . وذهبت كذلك لأقدم احتراماتى لأم هيروهيتو . ووصفت الصحافة اليابانية نزهة خرجنا فيها معا ، قائلة ان الروح التى ساعدت بها ام الامبراطور اليابانى على صعود مرتفع من الارض هى نفس الروح التى ساعدت انا فيها والذى على صعود السلام

داخل القصر في تشانغتشون . والواقع اننى لم اساعد والدى مطلقا على صعود درجة واحدة ، وما اسندت والدة هيروहितو الا لأفوز بالحظوة لديها . وفي اليوم الاخير من زيارتي كان ياسوهيتو (الامير تشيتشييو) في المحطة ليودعنى نيابة عن شقيقه الاميراطور .

وقال في خطابه الوداعى : " ان زيارة جلالتكم الامبراطورية هذه لليابان اسهام عظيم في تعزيز الصداقة بين اليابان وامبراطورية منشوريا وان املى ان تعود جلالتكم الى بلادكم مقتنعين الاقتناع الصحيح بأن الصداقة بين بلدينا يمكن ان تتحقق بالتأكيد . "

وكان جوابى مترلما كالسابق : " لقد تأثرت تأثرا عميقا بالحفاوة الرائعة التى قدمتها لى الاسرة الامبراطورية اليابانية وبالترحيب الحار الذى قدمه لى الشعب اليابانى . اننى مصمم على ان ابذل كل ما فى وسعى لأكافح من اجل صداقة ابدية بين اليابان وامبراطورية منشوريا . "

وعندما صعدت متن سفيتى دمعت عيناى وانا اطلب من البارون هاياشى ان ينقل شكرى الى الامبراطور وولده ، واثاره ذلك ايضا فبكى . ولم يكن فى اى شىء صينى على الاطلاق .

ان المعاملة التى لقيتها من البيت الامبراطورى اليابانى قد اثرت فى نفسى حقا ، وبدا للهواء نكهة مختلفة بعد ان اصبحت الآن امبراطورا . وحسب منطقى كنت مساويا للامبراطور اليابانى ، وشعرت انى اشغل فى " امبراطورية منشوريا " المترلة التى يشغلها هو فى اليابان ؛ لذلك ينبغي لليابانيين ان يعاملونى بنفس الطريقة التى يعاملون بها عاهلهم .

وامتلا ذهنى بهذه الاوهام ، فعلت الى تشانغتشون واصلرت " المرسوم التذكيرى بمناسبة عودة الامبراطور " الذى دعم بتعايير التملق . ودعوت قائد جيش قوانغدونغ الجديد ، الجنرال مينامى جيرو ، لياتى لزيارتي حتى اعبر له عن امتنانى ؛ وفى اليوم التالى (٢٩ ابريل) كنت مشاركا متحمسا

فى الاحتفال بعيد ميلاد هيرو هيتو . وفى اليوم الثالث اصدرت امرا بأن يحضر الى جميع الموظفين الكبار فى العاصمة ، سواء منهم الصينيون ام اليابانيون ، ليستمعوا الى حديثى عن زيارتى الى اليابان . ولم اناقش هذا الامر مع اليابانيين مقلما ، كما لم احضر اية مذكرات آخذ عنها حديثى . وعندما حان الموعد تدفقت فى الحديث ارتجالا عن زيارتى ، واصفا بالتفصيل كيف قابلنى الامبراطور اليابانى ومتوسعا فى وصف الاحترام الذى عاملنى به اتباعه . وانتهى خطابى بالفقرة التالية :

ان الصداقة بين اليابان وامبراطورية منشوريا قد قادتنى الى الاعتقاد الراسخ بأنه اذا ما تصرف اى يابانى ضد مصالح امبراطورية منشوريا فسيرتكب بذلك ذنب عدم الولاء لصاحب الجلالة امبراطور اليابان ، وانه اذا ما تصرف اى مانشوى ضد مصالح اليابان فسيكون بذلك غير وفى لماعل امبراطورية منشوريا . وان عدم الوفاء لماعل امبراطورية منشوريا هو تماما كعدم الوفاء لامبراطور اليابان ، وعدم الوفاء لامبراطور اليابان يساوى عدم الوفاء لامبراطور منشوريا .

وبعد شهر من عودتى الى تشانغتشون انجبرنى مينامى قائد جيش قوانغدونغ فى احد اجتماعاتنا المنتظمة بأن "رئيس الوزراء تشنغ شياو شيوى يرغب فى ان يتقاعد لأنه مرهق من الجهود التى يبذلها . " ونصحنى بأن اوافق على الطلب واستبدل به رئيس وزراء جديدا . وكنت قد سمعت قبلها بأن اليابان غير راضية عن تشنغ واننى انا شخصا كنت ابحث عن علو ما للتخلص منه ، لذلك عندما عرض مينامى على هذه المسألة وافقت فى الحال واقترحت ان يكون تسانغ شى يى خلفا له . وظننت ان مينامى الذى سمع آرائى فى الصداقة اليابانية - المانشوية مرتين فى الايام الاخيرة سيسنجيب حتما لأمرى ، ولكنى وجدت لدبهشتى اتنى اصطدم بجدار من الصخر . فقد اجابنى هازا رأسه : - كلا ، ان جيش قوانغدونغ قد درس المسألة واختار رجلا مناسبا . فلا

داعى الى ان تعلق جلالتهكم ، فكل شيء سيكون على ما يرام اذا انتم اخترتم تشانغ جينغ هوى لهذه المهمة .

والذى حدث انه منذ وقت غير طويل كان تشنغ شياو شيوى هذا قد ازعج سادته اليابانيين بقوله انه ما دامت " امبراطورية منشوريا " قد شبت فلم تعد هناك حاجة اليهم لممارسة تحكم شديد كهنا ؛ لذلك ركلوه جانباً . وجمد حسابه المصروفى ، ومنع من الخروج من تشانغتشون . واقام فى البيت ياتسا تحت مراقبة الدرك اليابانى الى ان مات فجأة بعد ثلاث سنوات . وكان ابنه قد مات قبله بثلاث سنوات نفس الميته . وقد اشيع ان موتهما كان من تدبير اليابانيين . وحتى اذا كان هذا غير صحيح فان سقوط تشنغ شياو شيوى كان كافيا بحد ذاته لتحطيم اوهامى ؛ ولكنى بقيت سادرا لمدة سنة اخرى قبل ان ابدا رؤية ما كانت عليه حقيقة وضعى .

نهاية الوهم

منذ انسحاب اليابان من عصبة الامم فى بداية عام ١٩٣٣ وهى تنلغ فى توسيع قواتها بأقل كبحا من السابق استعدادا للحرب . وقد افردت اهتماما خاصا لتعجيل ترتيباتها من اجل غزو الصين بكاملها . وحتى قبل وقوع حادثه لوقوتشياو فى ٧ يوليو ١٩٣٧ استأنفت اليابان استخدام القوة المسلحة واختلاق الحوادث فى شمالى الصين ، بينما قامت حكومة الكوميتانغ فى نانجينغ بتنازل اثر تنازل . فقد وقعت " اتفاقية خه - اميزو " عام ١٩٣٥ و " اتفاقية تشين - دويهارا " ومعاهدات سرية اخرى مكنت اليابانيين من التحكم بشمالى الصين ، وتغاضت عن نشاط " الحكومة العسكرية النائية الحكم فى منغوليا الداخلية " و " الحكومة النائية الحكم المعادية للشيويعين فى شرقى خبى " وغير ذلك من الاجهزة العميلة . واكدت لليابانيين على نحو

متكرر " انا ليس فقط ان نزع انفسنا في نشاطات او افكار ضد اليابانيين ، بل ليس لدينا اى سبب يدعونا لأن نكون ضد اليابانيين " . واعلنت تعميما على الشعب بضرورة " الوثام مع الجيران " ، واصدرت كثيرا من اوامر الحظر على النشاطات المعادية لليابانيين تحت طائلة عقوبات شديدة . وهذا كله عزز كثيرا من وضع اليابان في شمالى الصين ، وجعل من ضياع المقاطعات الخمس في الشمال مسألة وقت ليس الا . وفي هذا الوقت كان المتعصبون لاعادة الملكية نشطين في الشمال والشمال الشرقى ، وكنت انا نشوان بتتويجى الثالث . ولكن نظرا الى ان اليابان قد غرزت مطالبها على نحو اعمق في شمالى الصين ، فقد شددت قبضتها على " امبراطورية منشوريا " ، الامر الذى بدأت احس به انا في آخر المطاف .

ان عملية استعمار الشمال الشرقى كانت مربحة للخونة الصينيين . فعندما وضعت الملكية موضع التنفيذ مثلا حقق مؤيدوها اشياء اكثر من الرضى النفسى . فالخونة القيايدون ، من تشنغ شياو شيوى فنانزلا ، قدمت لهم " مكافآت على جهودهم في انشاء الدولة " تراوحت من ٥٠ الف الى ٦٠٠ الف يوان لكل واحد وبلغ مجموعها ٨٠٦٠٠ الف يوان ؛ ومع كل عمل من اعمال النهب ، مثل " شراء الحبوب الاجبارى " او " التبرعات الوطنية " ، فان جميع الموظفين من رئيس الوزراء فنانزلا كانوا يتلقون حصصهم . وبدلا من ان اخوض في تفاصيل جميع الاجراءات اليابانية سأصف كيف تحولت احلامى باعادة الملكية الى ذعر شديد .

لقد اخبرنى جيش قواندونغ رسميا في الوقت الذى قرروا فيه اقامة ملكية بأن هذا ليس اعادة لأسرة تشينغ . ولم يسمحوا لى بلبس ثياب التنين عند تتويجى ، وتجاهلوا رأيى في اختيار رئيس وزراء . فتمعين على ان اتحقق من مدى الخواء الذى كان عليه سلطاني ، ولكنتى كنت شديد النشوة بحيث تعلم على حينئذ ان اعود الى صوابى ، الى ان جاءت الصلصة الاولى في

حادثة لينغ شنج :

كان لينغ شنج ابن قوى فو - حاكم عسكري سابق لأسرة تشينغ في منغوليا ، وكان مستشارا في القيادة العامة لجيش الحفاظ على الامن ، التابع لتشانغ تسو لين . وكان واحدا من اعضاء الوفد الذى جاء الى ليوشون لدعوتى الى ان اصبح " رئيسا تنفيذيا " ، ومن جراء ذلك اصبح ضمن صفوف " مؤسسى الوطن " . وسين القى عليه القبض فجأة في ربيع ١٩٣٦ من طرف جيش قواندونغ كان حاكما لمقاطعة شينغآن في " امبراطورية منشوريا " . ارسل جيش قواندونغ الكولونيل يوشوكا ياسونورى ، " الملقب بالبيت الامبراطورى " ، ليخبرنى بأن لينغ شنج قد انهمك في نشاطات معادية لامبراطورية منشوريا واليابانيين . ووفقا للمعلومات التى بلغنى اياها تونغ جى شوى فانه قد عبر عن تدمره في الاجتماع المشترك الاخير لحكام المقاطعات ، مما اغضب اليابانيين . وكان من الواضح ان لينغ شنج قد اتهم اليابانيين بعدم الوفاء بوعدهم ؛ فاتاجاكى كان قد اخبره اصلا فى ليوشون ان اليابان ستعترف بـ " امبراطورية منشوريا " دولة مستقلة ، ولكن اليابانيين فيما بعد تخلوا في كل مكان . واصبح لينغ شنج لا سلطة له في شينغآن ، لأن اليابانيين سيطروا على كل شيء . وبعد عودته من هذا الاجتماع الى شينغآن القى القبض عليه .

ووجدت ان هذا الخبر لا يمكن السكوت عنه ، لاسيما وقد تصاهرنا قبل ستة اشهر فقط حيث خطبت شقيقتى الرابعة لابنه . وفيما كنت اتساءل هل يجب ان اذهب واخبر جيش قواندونغ بذلك ، جاء يودا كنيشى ، القائد الجديد لجيش قواندونغ وسفير اليابان ، لرؤيتى وقال :

— قبل بضعة ايام امسكتا قضية كان المجرم فيها من معارف جلاتكم - لينغ شنج ، حاكم مقاطعة شينغآن . لقد كان يدبر تمردا ومقاومة ضد اليابان بالتواطؤ مع البلدان الاجنية . وقد ثبت للمحكمة العسكرية انه ارتكب

جرائم ضد اليابان وامبراطورية منشوريا ، وحكمت عليه بالاعدام :

قللت مصدوما :

— اعدام ؟

فهز رأسه لمترجمه وهو يردد الكلمة ، قاصدا من ذلك التأكد من اننى

فهمت :

— اعدام :

ومضى يقول :

— وهنا سيكون تحذيرا يا صاحب الجلالة . ان من الضرورى ان

يقتل تحذيرا للآخرين .

وبعد مغادرة يودا اخبرنى الكولونيل يوشيوكا ان من الافضل ان افسخ

الخطوبة بين اخنى واين لينغ شنغ فورا ، فاستجبت سريعا .

ونفذ الحكم بـلينغ شنغ بقطع رأسه ، وقتل فى الوقت نفسه بعض افراد

اسرته . وهذه كانت الحالة الاولى التى علمت بها من حالات اعدام اليابانيين

على قتل موظف كبير من " امبراطورية منشوريا " ، وهو الرجل الذى

اراد ان يصبح فى الوقت الاخير قريبا لى . ورأيت ان لينغ شنغ لا بد انه كان

شديد الولاء لى ، ما دام قد اراد هذه المصاهرة ، ولكن المقياس الوحيد الذى

حكمه به جيش قواندونغ هو موقفه من اليابان . ومما لا شك فيه انهم استخدموا

نفس المقياس معى ايضا . ان عبارة يودا حول قتله — تحذيرا للآخرين —

تبدو لى الآن نليير شؤم .

ثم تذكرت ان جيش قواندونغ كان قد سألنى فى ذلك الوقت عن بعض

نشاطات " اعادة اسرة تشينغ " فى نهاية سنة ١٩٣٥ ، وقررت ان اكون

اكثر حلرا فى المستقبل . كيف اذن يريد اليابانيون من الناس ان يتصرفوا ؟

وتذكرت رجلا كان مصيره مختلفا تماما عن مصير لينغ شنغ . انه تشانغ

جينغ هوى ، رئيس الوزراء . ومن الواضح ان اليابانيين قد قصصوا ان يضعوا

امامى نموذجين مختلفين : تشانغ ولينغ : ويمكن للمرء ان يأخذ فكرة عن شخصية قاطع طريق تحول الى "رئيس وزراء" وعن التقدير الذى يمكنه له اليابانيون من الطريقة التى يكررون بها احد اقواله : " ان اليابان وامبراطورية منشوريا مثل بصويين مربوطين بخيط واحد . " لقد استغلوا هذا القول لكى " يتقفوا " به الموظفين من حملة الجنسية " المانشوية " .

وعندما كان اليابانيون يطبقون سياستهم فى استيطان الشمال الشرقى ارادوا الحصول على مشروع قانون مصادق عليه من قبل " مجلس الدولة " يمكنهم من مصادرة الاراضى الزراعية فى الشمال الشرقى مقابل ربع او خمس ثمنها . فاحتج بعض " الوزراء " خوفا من ان يؤدى هذا الى تمرد او ان يفقدوا الكثير من الاراضى الواسعة التى تحت ايديهم . وايدى تشانغ جينغ هوى تعليقه قائلا : " ان لدى امبراطورية منشوريا مساحات كبيرة من الاراضى ، والمانشويون بسطاء جدا وجملة . واذا ما جاء اليابانيون لاحياء ارض بكر ولتعليمهم التكنولوجيا الحديثة ، فان كلا الجانبين سيستفيد . " وافر المشروع . واصبحت عبارة " كلا الجانبين سيستفيد " ملاحظة اخرى مفضلة لدى اليابانيين .

وتلفظ تشانغ جينغ هوى بقول ثالث عندما كان اليابانيون يقومون بشراء اجبارى كبير للحبوب بحيث لم يترك لفلاحى الشمال الشرقى شيئا . وقد احتج بعض " الوزراء " ممن تأثرت مصالحه بتلك الاسعار المنخفضة فى " اجتماع مجلس الدولة " موضحا بأن الفلاحين يموتون جوعا ، وحدث ضجة بالمطالبة بأسعار اعلى . وهذا كان بالطبع شيئا ليس اليابانيون على استعداد للموافقة عليه . فقال تشانغ جينغ هوى : " ان جنود الجيش الياباني الامبراطورى يذلون ارواحهم فارسلنا نحن المانشويين بعض الحبوب لهم لا يعادل شيئا بالمقارنة الى عطائهم . ان الجوع سيكونون على ما يرام اذا هم شلوا الاجزمة على بطونهم . " واصبحت عبارة " شد الاجزمة " تعبرا

مألوفاً لدى اليابانيين ، مع انهم لم يستجيبوا هم انفسهم لهذا المطلب :
كان قائد جيش قواندونغ بشيد لي داتما بتشانغ جينغ هوى على انه
رئيس وزراء جيد و"رجل يضع الصداقة اليابانية المانشوية موضع التطبيق" :
ولم افكر في السابق في مغزى ذلك كله بالنسبة لي ، ولكنني الآن بعد ان
عرفت مصير لينغ شينغ فهمت تمام الفهم .

وبعد حادثة لينغ شينغ ازعجني جدا اجتماع لي مع الامير ده :
كان الامير ده ، او دمتشوك دونغرب ، اميرا منغوليا استخلمه اليابانيون
لانشاء "الحكومة العسكرية اللاتية الحكم في منغوليا الداخلية" . وكان
قد ارسل لي تقودا ابان اقامتي في تيانجين ، واعطى اخي بو جيه خيولا
منغولية اصيلة ، وابدى ولاءه لي بوسائل اخرى كثيرة . ثم جاء لرؤية جيش
قواندونغ في امر ما ، وحصل منه على اذن بالمجيء لزيارتي ، فحدثني عن
خبرته خلال السنوات القليلة الماضية وعن تأسيسه "الحكومة العسكرية اللاتية
الحكم" . ثم اخذ يتلذذ ويتشكى من ان اليابانيين في منغوليا الداخلية مستبدون
للفاية وان جيش قواندونغ لم يفلح وعدا واحدا من سلسلة الوعود التي وعده
اياها قبل تأسيس "حكومة" منغوليا الداخلية . وكان ما جعله في غاية
الغضب هو افتقاره التام الى السلطة . ووجدت نفسي استجيب لتلذذاته
واحاول التخفيف عنه . وفي اليوم التالي ارسل جيش قواندونغ يوشيوكا ، الملحق
بالييت الامبراطوري ، ليسألني وعلى وجهه تعابير الامتعاض :

— ماذا ناقشتم يا صاحب الجلالة مع الامير ده البارحة ؟

ولما ادركت ان في الامر ما يسوء قلت اننا كنا نتحدث احاديث عابرة :

فتابع سؤاله دون ادنى تراخ :

— هل عبر عن عدم ارتياحه لليابان ؟

فاخذ قلبي يهتق بشدة . واذركت ان يوسعي ان اقوم بانكار ثابت

او من الافضل "ان اترجع عن طريق التقديم" . فقلت :

لا بد ان الامير ده قد اخبركم بكثير من الكذب :
ومع ان يوشيوكا لم يتبع هذه المسألة معى اكثر من ذلك ، الا اننى
بقيت فى حالة من الذعر عدة ايام . واستيدت بى الظنون ، وفكرت باحتمالين .
الاول ان يكون اليابانيون قد وضعوا فى غرفى جهاز تنصت ، والثانى ان يكون
الامير ده قد اخبرهم بكل شىء . وامضيت وقتا طويلا لحل هذا اللبس ،
مفتشا الغرفة لعل اجد جهاز تنصت . وعندما لم اجد شككت فى ان الامير
ده قد خانتى ، ولكن لم يكن لدى دليل على ذلك ايضا . ووقعت فى حيرة
تامة .

علمتى هذه الحادثة اكثر مما علمتى حادثة لينغ شىخ . فلم اعد منذ
ذلك الحين اتكلم صراحة مع اى شخص خارجى ، وتصرفت بكل حذر
ازاء جميع الزوار . والناس الذين كانوا يأتون من تلقاء انفسهم لرؤيتى اصبحوا
اقل فأقل منذ اليوم الذى القيت فيه خطابى بعد ان عدت من اليابان ،
ولقد توقفوا عن المحيىء تقريبا بعد زيارة الامير ده . ثم استنبط جيش
قواندنغ قاعدة جديدة عام ١٩٣٧ فأصر على ان "الملحق بالبيت الامبراطورى"
يجب ان يكون حاضرا عندما استقبل شخصا غريبا .

واخلت اشعر بالتوتر اكثر فأكثر بلعا من ذلك العام . لقد انتهى
اليابانيون من استعداداتهم لغزو واسع النطاق للصين خلال الاشهر الستة
الاولى من تلك السنة ، ومارسوا قوما واسع النطاق للوطنيين المعادين لهم
فى الشمال الشرقى . واصدروا باسمى قانون عقوبات وشكلوا نظام "باو -
جيا" للاشراف المتبادل ، واجبروا كل فرد على الانضمام الى "جمعية
الوثام" ، واصلحوا الطرق وبنوا الحصون ، ووجدوا القرى . واستخدموا
عشرين فرقة تقريبا ليحاولوا التوصل الى للجيش المتحالف المعادى لليابانيين
الذى يعد بـ ٤٥ الف شخص والذي كان يقوم بعملياته فى الشمال الشرقى ،
بينما القوا القبض فى الوقت نفسه على اعضاء جمعية انقاذ الوطن المعادية

اليابانيين وعلى غيرهم من الناس "المضطربين" . ولم تكن تلك العمليات ناجحة تماما فاضطروا الى تكرارها على نطاق اوسع في السنة التالية باستخدام مليون من الجنود اليابانيين والعملاء . ولكن وفقا لما قاله تونغ جى شيوى فان الناس قد اختفوا في كل مكان من الشمال الشرقى على حين ان عمليات القبض لم تنته قط .

لم اسمع في هذه الاثناء مطلقا اى خبر صادق لا من محادثات مع قائد جيش قوانغدونغ ولا من تقارير "رئيس مجلس الوزراء" . وكان تونغ جى شيوى الشخص الوحيد الذى ظل يطمئني على حقيقة ما جرى . فقد اخبرني بأن تقارير الانتصارات في حملات "التأديب" التي اعطاني اياها قائد جيش قوانغدونغ لم تكن موضع ثقة ، وان من الصعب القول من كان حقا "قطاع الطرق" الذين ابادهم اليابانيون . وقال ان احد اقربائه قد اخذ لأداء العمل الاكزامى في بعض المشاريع السرية ، وانه بعد ان انتهى العمل ذبح جميع العمال باستثنائه هو وقلة معه كانوا منحطوطين اذ تمكنوا من الهرب . وفي رأيه ان احدى عصابات "قطاع الطرق" الذين اعلن عن سحقهم بزهو عظيم في الصحافة كانت هذه المجموعة من العمال . ولم يمض وقت طويل بعد ان سمعت بهذا حتى اختفى مترجم لغة انكليزية سابق عندي . ولم اعرف مصيره حتى اخبرني شقيقى بو جيه ذات يوم انه قد القى القبض عليه بسبب صلته بالامريكان عندما كان يعمل في "سفارتنا" في طوكيو ، وقتل على يد رجال الدرك اليابانيين . وقال لى بو جيه ايضا ان هذا المترجم قد بعث اليه برسالة عن طريق حارسه يرجوه فيها ان يطلب منى التوسط له ، ولكنه لم يجرؤ ان يخبرني بهذا في ذلك الوقت . فطلبت من بو جيه ألا يقول اية كلمة اخرى حول هذا الامر .

كثير من السياسات والقوانين التي وافقت عليها في تلك الايام كانت متعلقة باستعدادات اليابان الحربية وبتقوية حكمها في مستعمرتها الشمال —

شرقية : وقد تضمنت هذه الموافقات : " الخطة الخمسية الاولى لتطوير الانتاج " و " قانون ضبط الممتلكات " و " اعادة تنظيم الحكومة " لتقوية حكم اليابانيين ، واعتبار اللغة اليابانية " لغة وطنية " ؛ ولكن لم يترك اى من ذلك تأثيرا كبيرا على كالذى تركه زواج بو جيه .

بعد ان انتهى بو جيه دراسته فى مدرسة لصبيان النبلاء اليابانيين انتقل الى مدرسة الطلبة العسكريين التابعة للجيش اليابانى . وعاد الى تشانغتشون فى شتاء ١٩٣٥ واصبح ملازما اولى فى الحرس الامبراطورى . ومنذ ذلك الحين وزملائه فى جيش قواندونج يسعون فى زواجه ويشيدون بفضائل الزوجات اليابانيات . وقد اخبرنى يوشيوكا ، الضابط اليابانى الذى كان ملازما لى ، بأن جيش قواندونج يأمل بأن يتزوج بو جيه من فتاة يابانية تعززا للصداقة بين البلدين .

وذعرت ذعرا شديدا لسماعى هذا الخبر وقررت ان احصل ليو جيه على زوجة من بكين لأحبط مسبقا هذه المؤامرة اليابانية . فمن الواضح انهم قصلوا وضع بو جيه تحت سيطرتهم الكاملة ، والا هم من ذلك ، قصلوا ان ينبج طفلا من اصل يابانى يمكن ان يحل محلى فى المستقبل . ووافق بو جيه على خطئى ، ولكن عندما ضغط عليه يوشيوكا باخباره ان الجنرال هونجو يعمل وسيط زواج له فى طوكيو ، اطاع . وفى ٣ ابريل ١٩٣٧ تزوج من ساجاهيرو ، ابنة الماركيز ساجا . وبعد اقل من شهر اقر " مجلس الدولة " مدعوما من جيش قواندونج لائحة تنص على ان بو جيه وابنه سيكونان خاضعين للعرش اذا انا لم لوزق بلرية ذكور .

وبعد عودة بو جيه من طوكيو قررت ألا اتكلم امامه بصراحة بعد ذلك او آكل طعاما ترسله لى زوجته الا اذا حين يشاركنى بو جيه فى طعامى وبشرط ان ينفق هو اولا طبخ زوجته . وعندما اوشك بو جيه ان يصبح ابا اصبحت شديد الاهتمام بأمنى وبأمنه كذلك لأن جيش قواندونج بدا

قادرا تماما على قتل كليتا من اجل الحصول على امبراطور من اصل يابانى :
وتنست الصعداء عندما تكشف المولود عن بنت .

وكنتم قلقا كذلك حول ما سيحدث اذا رزقت ولدا ، لأن جيش
قواندنغ جعلنى اوقع وثيقة تقول اننى يجب ان ارسل اى ولد لى الى اليابان
عندما يصبح فى سن الخامسة ليربى لدى اناس معينين لديهم .

وفى ٢٨ يونيو ، قبل تسعة ايام من قتال ٧ يوليو فى لوقوتشاو ، اصبحت
بالدعم مرة اخرى . وهذه المرة كانت بسبب حادثة "حرس القصر" .
كانت هذه القوة مختلفة عن "الحرس الامبراطورى" الذى كان

تحت سيطرة "وزارة الدفاع" ، فقد اتفقت عليها من جيبى الخاص ،
وكانت غايتى من تأسيسها ليست مجرد حمايتى بل لتكون تحت سيطرتى
الشخصية ايضا قوة عسكرية اساسية . وقد تلقى رجالها البالغ عددهم ٣٠٠
جميعهم تدريبا خاصا بالضباط . وفى حينها اخبرنى تونغ جى شوى الذى
كان مسؤولا عن القوة ان جيش قواندنغ لم يكن مسرورا بها ، ولو انى لم
اكن قبل الآن قادرا على فهم تحذيرات تونغ .

فى ٢٨ يونيو ذهب عدد من حرس القصر ليرفوها عن انفسهم فى احد
المستشفيات ، وراحوا يتجادلون مع بعض اليابانيين المرتدين ثيابا مدنية حول
استئجار قوارب ، واذا بحشد من اليابانيين يطوقهم ويبدأ فى ضربهم .
واضطر الحرس الى الدفاع عن انفسهم فضربوا اليابانيين ، ولكن الآخرين
افلتوا عليهم الكلاب . فأخذ حرسى يضربون الكلاب وقتلوا تسما منها ،
ثم خرقوا الطوق من حولهم وعادوا الى ثكتهم . ولم يخطر فى ذهنهم قط
ان هذا سيتسبب فى وقوع كارثة . فبعد ذلك بوقت قصير ظهر رجال الدرك
اليابانيون خارج مكتب القصر مطالبين بأن يسلم تونغ جى شوى جميع
افراد الحرس الذين ذهبوا الى المستر ، فاستجاب تونغ الى مطلبهم مدعورا .
فأخذهم رجال الدرك اليابانيون وحاولوا اجبارهم على الاعتراف بأنهم كانوا

مشاركين في نشاطات معادية لامبراطورية منشوريا واليابانيين . وعندما رفض افراد الحرس الاعتراف انزل بهم اليابانيون مختلف ألوان التعذيب ، وادرك افراد الحرس حينذاك ان تلك الحادثة كانت عبارة عن مؤامرة متعمدة دبرها جيش قواندونغ . فاليابانيون ذوو الملابس المدنية ارسلمهم جيش قواندونغ الى هناك ، واثنان من ضباط هذا الجيش قد اصيبا في ذلك العراك ، والكلاب التي ركلت حتى الموت كانت كلاب جيش قواندونغ كذلك . وعندما سمعت بالقبض عليهم ظننت انهم لا بد ان يكونوا قد احدثوا بعض المتاعب على نحو عرضي ، ولذلك طلبت من يوشيوكا ان يذهب مباشرة الى مقر القيادة لجيش قواندونغ ويحدثهم بالامر . فعاد بثلاثة شروط يمكن بموجبها ان يطلق سراحهم : ان يعتزل تونغ جى شيوى للضابطين الجرحين ؛ ان يرحل افراد حرس القصر الذين " سبوا هذه المشكلة " ، وان اتعهد انا بالآتي تكرّر هذه الحادثة ابدا . وبعد ان استجبت لهذه الشروط اجبرت على طرد تونغ جى شيوى من منصبه كقاتل لحرس القصر وتعيين ياباني خلفا له ، واضطرت كذلك الى خفض عدد حراس القصر وتبديل بنادقهم الى مسلمات .

كنت في السابق قد ارسلت عددا من الشبان الى الاكاديميات العسكرية في اليابان لأبني لنفسى قوة عسكرية ، ولكن عندما عادوا نسبتهم " وزارة الدفاع " الى اعمالهم ، كما نسبت اخي بوجيه ، ولم يكن لي اى رأى في هذا الموضوع . وتبين لي من ثم ان خططى لانشاء جيش تحت سيطرتى مباشرة لم تكن الا حلما .

عندما نشب قتال ٧ يوليو وادى الى احتلال اليابانيين لبكين كان بعض الامراء والشخصيات المخضمة في بكين يتطلعون لاعادة النظام القديم ، ولكنى ادركت الآن ان هذا مستحيل . ولم يبق من اهتماماتى سوى المحافظة على سلامتى من اليابانيين واتقان التعامل مع يوشيوكا " الملعن بالبيت

الامبراطورى" والذى كان تجسيدا تاما لجيش قواندونغ ؟

يوشيوكا ياسونورى

اذا شبه المرء جيش قواندونغ بمصدر تيار كهربائى على التحميل وشبهنى بمحرك كهربائى ، فان يوشيوكا سيكون عبارة عن سلك ذى اىصالية عالية .

كان رجلا قصيرا له شارب قصير ووجتان ناتئتان لازمنى طيلة السنوات العشر منذ بداية قدومه الى القصر عام ١٩٣٥ الى استسلام اليابانيين عام ١٩٤٥ ، حيث اسره الجيش السوفياتى فى نفس الوقت الذى اسرنى فيه ايضا . وفى تلك السنوات ترفع من رتبة مقدم الى فريق . وكان لديه منصبان : احدهما ضابط اركان على الدرجة فى جيش قواندونغ ، والثانى "ملاحق بالبيت الامبراطورى لامبراطورية منشوريا" . وهذا المنصب الثانى كان مصطلحا يابانيا ، ولكن لم يكن هناك فرق كبير فى كيفية ترجمته لأن الكلمات لا تصف وظيفته الحقيقية . كان هو السلك الذى ينقل لى جيش قواندونغ من خلاله نواياه . وان التجولات التى قمت بها والزار الذين استقبلتهم ونظام التشريعات التى تقيدت به والنصائح التى قلعتها الى اتباعى والانتخاب التى شريتها حتى هز رأسى وابساماتى ، كل ذلك كان تحت اوشادات يوشيوكا . وكان يقرر الاجتماعات التى احضرها ويكتب لى خطاباتى فى لغته الصينية اليابانية الطراز .

ويعد ان اطلق اليابانيون العنان لأنفسهم فى غزوهم الواسع النطاق للصين فى يوليو ١٩٣٧ احتجاجا الى الحبوب والرجال والامدادات من "امبراطورية منشوريا" فأمرت تشانغ جينغ هوى ان يقرأ فى اجتماع حكاه المقاطعات العملاء تعليما كئبه يوشيوكا . وفى تلك الوثيقة حثتهم على "تنفيذ واجباتهم

باجتهاد لدعم الحرب المقدسة " . ان حرب الباسيفيك قد واجهت اليابان بنقص بالجنود ، وانهم ارادوا من جند "امبراطورية منشوريا" ان يحلوا محل بعض الوحدات اليابانية المنشغلة في الصين . وقرأت تعليما آخر من صياغة يوشيوكا وكان هذه المرة في مأدبة تقام لقادة المناطق العسكرية المختلفة ، عبرت فيها عن تصميمي على " ان أعيش او اموت مع اليابان ، وان اتحد معهم في القلب والفضيلة . وان احطم نفوذ بريطانيا وامريكا " .

وفي كل مرة اخبرني فيها يوشيوكا بأن اليابانيين قد احتلوا مدينة صيدية رئيسية كان يضطرنني الى ان انهض معه وانحنى انحناء شديدة في اتجاه ميدان المعركة علامة للحداد على الجنود اليابانيين الذين قتلوا في المعارك . وبعد ان جعلني افعل ذلك عدة مرات ، لم اجد حاجة الى الحث لأقوم بانحناءتي عندما اخبرني بالاستيلاء على ووهان .

وكان كلما حققت المزيد من التقدم يزيد في عدد الدروس التي يلتقي اياها . فبعد سقوط ووهان مثلاً اقترح على ان اكتب رسالة تهنئة الى السفاح اوكامورا الذي استولى على المدينة وارسل برفقة الى الامبراطور الياباني . وبعد ان بنى "معبد التأسيس الوطني" اصبحت اذهب اليه كل شهر لأصلي من اجل انتصار الجنود اليابانيين ، وهذا ايضا كان بعد تلقي دفعة قوية عبر السلك الكهربائي نفسه .

لم يتدخل جيش قوانغدونغ كثيرا في شؤوني الشخصية والخاصة قبل حادثة ٧ يوليو ، ولكن الامور تغيرت بعد ذلك . فقبل الحادثة كان بعض الأقارب يأتيين من جنوب السور العظيم كل سنة لزيارتي في عيد ميلادي وفي مناسبات اخرى ، ولكن بعد حادثة ٧ يوليو لم يسمح جيش قوانغدونغ الا لعدد قليل بالقدوم الى تشانغتشون في فترات محددة . واصر الجيش الياباني ايضا ان على اقربائي هؤلاء ان يكتبوا بالركوع لي دون التكلم معي ، عنا الحميمين منهم . وبريدى كله كان يقرأه اعوان يوشيوكا اليابانيون في مكتب القصر ، وهو

الذى يقرر ما يمكن ان اطلع عليه من هذا البريد وما لا يمكن . وكان جيش قواندونغ بالطبع مدركا تماما اننى لم اكن ضد "امبراطورية منشوريا" او ضد اليابانيين ، ولكنه كان يخشى ان اشترك فى خطط لاعادة اسرة تشينغ جنوب السور العظيم ، وهذا كان مصلر ازعاج بالنسبة له .

لقد كان من المستحيل على تماما فى تلك الايام ان اقابل شخصا خارجيا او اتلقى رسالة دون علم يوشيوكا . وكان فى القصر مكتب للتوك غاص برجال درك يابانيين يلبسون بزات خضراء قاتمة ؛ ولا احد يمكن ان يدخل او يخرج دون ان يروه ، وكانوا يسمعون كل شيء مما يجرى داخل القناء . يضاف الى هذا كله ان اليابانيين الذين فى مكتب القصر كانوا ادوات فى يد يوشيوكا ، يعنى اننى كنت تحت رقابة مشددة .

لقد اظهر يوشيوكا براعة هائلة فى الحصول على منصبه فى القصر ، مقيما صداقة مع بو جيه عندما كان احد معلميه فى مدرسة الطلبة العسكريين فى اليابان . وبعض الكتب تقول انه كان صديقا لى ايضا قبل ذهابى الى الشمال الشرقى ، والواقع انه قد حدثنى بضعة احاديث فقط عن الشؤون الجارية فى تيانجين . ومع ذلك فقد سعى للاستفادة من صداقته لبو جيه فى اقتناع جيش قواندونغ بأنه صديق شخصى لى ، وهو بفعل ذلك حصل على هاتين الوظيفتين "ملاحق بالبيت الامبراطورى لامبراطورية منشوريا" وضابط اركان على الدرجة لجيش قواندونغ .

وثناء وجوده معى قام بزيارات متعددة لليابان ، وكان ينقل غالبا هدايا صغيرة بينى وبين الامبراطورة اليابانية الام . وقد اقنعنى ذات مرة بأن اسجل بعض التحيات باللغة اليابانية الى الامبراطور اليابانى .

وكان اذا تكلم يقيع بـ "اه" "ها" ويرتعش حاجباه ، وازدادت هذه العادة سوما مع مضى الوقت ، وكنت اجدها تزيد فى اغضبى ، اذ ان ازدياد التصلص فى عضلات وجهه يعنى تغير موقفه من علاقتنا .

وبعد زيارتي الى اليابان عام ١٩٣٤ كتبت لى الامبراطورة الام بعض قصائد "واكا" ، وما قاله يوشيوكا حينذاك كان بمثابة موسيقا فى اذنى :
" ان صاحبة الجلالة الامبراطورة الام مساوية لأم جلالتك ، وما دمت انا واحدا من اقربائكم تقريبا فانى اشعر بأن هذا شرف كبير لى ."
وفى ذلك الوقت قال لىو جيه : " انت وانا قريبين الى بعضنا بعضا كاليد والقدم ، ومع اننى لا استطيع ان ادعى قرابة كهذه مع جلالة الامبراطور ، الا اننى استطيع ان اشعر اننى بالنسبة اليه مثل اصبع القدم لأصبع اليد .
اننا انسابا تقريبا . "

وفى عام ١٩٣٦ تقريبا قال لى :
" ان اليابان مساوية لوالد جلالتك ، اه ، وجيش قواندونج يمثل اليابان ، اه ، للملك فان قائد جيش قواندونج مساو لوالد جلالتك ، ها . "
ولما كان جيش قواندونج يواجه المزيد المزيد من المتاعب على الجبهة ، فان مركزى كان ينخفض فى اعين جيش قواندونج . ومضى يوشيوكا فى النهاية بعيدا فقال : " ان جيش قواندونج والملك ، وانا ممثل لجيش قواندونج ، اه . "

وكان من عادة يوشيوكا ان يقوم بزيارات متكررة الى القصر اثناء النهار . واجيانا كان يمكث عشر دقائق ثم يغادر ليعود بعد خمس دقائق فقط . وكان يقدم اسبابا سخيفة لهذا المعجىء واللعاب المتكررين ، كأن يدعى مثلا بأنه نسي ان يقول شيئا ما ، او لم يتذكر ان يسألنى ان كنت بحاجة الى اى شىء منه ليفعله لى فى اليوم التالى . وبالطبع خفت من انه كان يستخدم هذه الافتحامات المفاجئة وسيلة للتنجس على ، ورأيت ان الطريقة الوحيدة التى استطيع بها تجنب الريبة هى ان اوافق حالا على كل ما يقترحه ولا ادعه ينتظر مطلقا . وكنت اراه دائما فى منتصف وقت الاكل .

”مراسيم امبراطورية“

جميع الذين درسوا في مدارس ”امبراطورية منشوريا“ اجبروا على حفظ ”مراسيم الامبراطورية“ عن ظهر قلب . وفي الذكرى السنوية لصدور كل مرسوم تحتشد جميع المدارس والمكاتب الحكومية ووحدات القوات المسلحة لتستمع الى المرسوم يقرأ بصوت جهورى . ففى المدارس مثلاً يقف جميع العاملين والطلبة بيزات ”الوثام“ الشديدة الاخضرار وقفة اجلال امام المنصة . ويدخل موظف المدرسة المسؤول عن الايديولوجية والانضباط لابسا قفازات بيضاء رافعا يديه فوق رأسه علبة خشب صفراء ملفوفة بقماش اصفر . وينحن الحشد كله حين يصعد بالعلبة الى المنصة ، ويضعها على طاولة ويفتحها . ثم يخرج منها المرسوم ويتاوله يديه الاثنتين الى مدير المدرسة الذى يستلمه يدين فيهما قفاز ، ويسط هذا المرسوم ثم يقرأه بصوت جهورى . واذا صادف ان كان التاريخ ٢ مايو فانه يقرأ ”المرسوم التذكيرى بمناسبة عودة الامبراطور“ :

منذ ان ارتقيت العرش وانا اتشوق الى القيام بزيارة شخصية لبيت الامبراطورى اليابانى لكى ابدى من خلال تعزيز صداقتنا والتشع بصحبهم اعجابى العظيم بهم . وبقيامى بهذه الرحلة الى الشرق تمكنت من تحقيق طموحى الذى يعمر نفسى منذ امد طويل .

وكان البيت الامبراطورى اليابانى فى اقصى درجات الكرم لدى استضافته لى حيث قام بالاستعدادات الرائعة ، على حين استقبلنى وبعته وودعونى بحماسة صادقة ، وهم جميعا دون استثناء على اقصى درجات اللطف والاحترام . ولقد انطبع هذا فى قلبى ، فلن انساها ابدا .

اننا مدركون ادراكا عميقا منذ تأسيس دولتنا الى اليوم الحاضر اننا معتمدون خلال ذلك كله على الانضراف التام للاستقامة ، وطى الجهود العظيمة لهذا البلد الصديق فى تعزيز الاساس العظيم ؛ وفى هذه المناسبة كنا محظوظين

بما فيه الكفاية حيث تمكننا من التعبير عن تشكرنا القلبي . وفوق ذلك تأكدنا من خلال الملاحظة الدقيقة ان الحكومة في ذلك البلد قائمة على الخير والحب ، بينما تشديد الحرية قائم على الولاء والطاعة البنوية ؛ فالناس يحترمون امبراطورهم ويحيون رؤسائهم كما يحيون السماء والارض ؛ وكل واحد منهم مخلص وشجاع ومحب للخدمة العامة ومتفان في سبيل وطنه الام . وهذا هو السبب في انهم قادرون على التمتع بالسلم الداخلي وعلى مقاومة الدول الاجنبية والتعاطف مع جيرانهم لكي يحافظوا على الخط الامبراطوري الذي سيستمر دون تعطل عشرة آلاف جيل . ولقد احتكتك شخصا بالمالين والوطنين في ذلك البلد ، فوجدتهم متحدين اخلاص الاتحاد في مزاج عام واخلاق مشتركة ؛ وثقتهم المتبادلة راسخة لا يمكن ان تهتز .

انني وصاحب الجلالة امبراطور اليابان بروح واحدة . فعلى رعايانا ان تعى ذلك تمام الوعى وتكون قلبا واحدا وفضيلة واحدة مع حليفنا ، لكي نرسى اساسا راسخا وثابتا الى الابد لبلدنا ونظهر المعنى الحقيقي للاخلاق الشرقية . وعندما سيكون من الممكن للعالم ان يعيش في سلام والبرية ان تكون سعيدة . وليكافح جميع رعاياي من اجل التمسك بهذا المرسوم الى الابد .
بأمر من الامبراطور .

وكان مجموع تلك " المراسيم الامبراطورية " ستة :
" مرسوم ارتقاء العرش " الصادر في ١ مارس ١٩٣٤ ؛
" المرسوم التذكيري بمناسبة عودة الامبراطور " الصادر في ٢ مايو ١٩٣٥ ؛
" مرسوم ترسيخ قاعدة الوطن " الصادر في ١٥ يوليو ١٩٤٠ ؛
" المرسوم حول الوضع الراهن " الصادر في ٨ ديسمبر ١٩٤١ ؛
" المرسوم حول الذكرى السنوية العاشرة لتأسيس الوطن " الصادر في ١ مارس ١٩٤٢ ؛

" مرسوم التنازل " الصادر في ١٥ اغسطس ١٩٤٥ .
واستبدل بـ " مرسوم ارتقاء العرش " " المرسوم حول الذكرى السنوية

العاشرة لتأسيس الوطن". و "مرسوم التنازل" الصادر في ١٥ آب ١٩٤٥ لم يقرأه احد على الاطلاق. وهكذا فان اربعة مراسيم هي التي كانت هامة. وكان على تلاميذ وطلبة المدارس والجنود ان يكونوا قادرين على استظهارها، وكل من ينسى هذه المراسيم او يكررها على نحو غير ملائم كان يعاقب. وبالإضافة الى كون هذه المراسيم جزءا من الدعاية الاستيعادية التي طبقها اليابانيون في الشمال الشرقي فقد استخدمت ايضا تسويغا قانونيا بعيد المدى لقمع جميع اشكال المقاومة. كان ممكنا لأدنى استياء يصدر عن اى مواطن من ابناء الشمال الشرقي من هذه النظم الاستعمارية ان يعرضه للعقوبة. ولو تتبعنا اصل كل مرسوم من هذه المراسيم لتبين لنا الى اى مدى يمكن ان ينحدر الانسان. ونظرا الى اننى قد ذكرت الطريقة التي صدر بها المرسومون الاوليان، سأحدث الآن كيف تم نشر المرسوم الثالث المعنون "مرسوم ترسيخ قاعدة الوطن".

كنت ذات يوم جالسا في غرفتي مع يوشيوكا. وكنا نحن الاثنين صامتين لأنه قال الشيء الذي جاء ليقوله، ولكن نظرا الى انه لم يغادر حزرت ان في ذهنه امرا آخر هاما. فنهض وخطا الى ناحية من الغرفة فيها تمثال بوذا: ووقف هناك واخذ يقبع كالخزير. ثم التفت الى وقال:

"البوذية جاءت من الخارج، اه، دين اجنبى. ما دامت اليابان ومنشوريا تشتركان في نفس الروح، فمن الواجب ان تكون لهما نفس المعتقدات، ها؟"

ثم وضع لى ان الامبراطور اليابانى هو سليل الهة الاشرار المشع السماوى (٥)، وان كل امبراطور هو تجسيد جليد للاله العظيم، وان جميع اليابانيين الذين ماتوا من اجل الامبراطور سيصبحون هم انفسهم آلهة. ومن خبرتى عرفت ان جيش قوانغدونغ قد ارسل بذلك تيارا عبر هذا السلك ذى التوتر العالي، ولكن بعد عبارة يوشيوكا هذه انقطع التيار. وامضيت اياما طويلة

افكر في هذه الخرافات ، ولكننى لم اتوصل الى معرفة ما ترمى اليه .
كان جيش قواندونغ قد فكر حقا في شيء ارادنى ان افعله ، ولكن
قائده يودا كان مشغل البال في الهزائم التى لحقت بجنده في قتال الحدود
الذى خاضه مع الاتحاد السوفياتى والجمهورية الشعبية المنغولية . وقبل عودته
الى اليابان معزولا عن منصبه لهذا الاخفاق ، اشار الى انه من اجل " الصداقة
اليابانية - المانشوية " ووجدتهما في الروح يجب ان يكون هناك تطابق دينى
بين البلدين ، وامل ان افكر في هذه المسألة .

وكنت دائما اتبع مذعنا تعاليم " امبراطورى الاعلى " ، ولكن في هذه
المرّة لم ادر ماذا افعل . فجميع مستشارى القدامى اما انهم غادروا واما
انهم نبذوا من اليابانيين ، وازواج شقيقاتى وابناء اشقاتى كانوا من ضالّة
الخبرة بحيث لا يرجى منهم اية فائدة . فاضطرت الى التفكير في هذه المشكلة
وحدى ، ولكن قبل ان اصل الى نتيجة وصل قائد جيش قواندونغ الجديد ،
" السفير " الخامس لدى " امبراطورية منشوريا " ، اوميزو يوشيجيرو ،
فأخبرنى من خلال يوشيوكا ان دين اليابان هو دين " امبراطورية منشوريا " ،
واننى يجب ان ارحب بـ " الهة الاشرار المشع السماوى " ، السلف السماوى
للأسرة الامبراطورية اليابانية وان ادخل هذه المعتقدات في دين " امبراطورية
منشوريا " . واضاف انه نظرا الى ان هذه السنة هى الذكرى السنوية الالفين
والستمائة للامبراطور جيمو فانها مناسبة رائعة لتقديم الالهة العظيمة الى هذه
البلاد . واقترح وجوب ذهابى الى اليابان لأقدم التهانى وارتب الامر .

وسمعت فيما بعد انه كان هناك اختلاف حول ذلك داخل جيش
قواندونغ ، اذ ان بعض الضباط ممن خبروا الصين جيدا رأوا ان ذلك سيثير
معارضة عنيفة بين اهالى الشمال الشرقى ويزيد من عزلة اليابان . وتقرر
فيما بعد انه مع مرور الوقت يمكن لديانة شييتو ان تتغلغل بين الشباب بينما
الكبار سيعتادونها شيئا فشيئا . ولكن تنفيذ القرار الخاص بهذه السياسة كان

غير مستحب لدى معظم الخونة الصينيين ، ناهيك عن أبناء الشعب العاديين ،
اما انا فقد كان اصعب على كثيرا من سرقة المبلغ الشرقي . وكنت قبل
ذلك قد منعت يوشوكا من تقديم القرابين علانية عند قبور اسلاف الامبراطورين ،
كما دعيت اليوم الى ان اعترف بنفسى سبيلا لجد اجنبى . وهذا كان من
الصعب جدا احتماله .

وعلى الرغم من ان كل تصرف من تصرفاتى منذ ان استسلمت لضغط
اتاجاكى فى ليوشون كان عبارة عن خيانة صريحة لوطنى واسلافى ، الا
اننى كنت ابرر لنفسى هذه التصرفات . فقد اعتبرتها اعمال اطاعة بنوية
تهدف لاعادة احياء قضية السلف ، واعتبرت ان التنازلات التى قدمتها
ليست الا من اجل مكاسب المستقبل . واملت ان تفهم ارواح اسلافى فى
السماء هذا الامر وتحمينى . ولكن اليابانيين يجبروننى الآن على تبديل اسلافى
والانتساب لغيرهم . ومن المؤكد ان اجدادى لن يسامحونى على ذلك ابدا .
غير انى تذكرت انه يجب ان اوافق على هذا الاقتراح اذا كنت اريد
المحافظة على حياتى وامنى . وحتى فى الوصول الى هذه النتيجة كنت قادرا
على تبرئة نفسى : سوف استمر فى تقديم التضحية لأسلافى سرا بينما اعترف
علنا بالأسلاف الجدد . فاتخذت قرارى ، وقدمت القرابين لأرواح اجدادى
ثم توجهت الى اليابان .

قمت بهذه الرحلة الثانية الى اليابان فى مايو ١٩٤٠ ، ومكثت هناك
ثمانية ايام .

وعندما قابلت ميرويتو القيت خطابا كان قد كتبه لى يوشوكا . وجوهره
اننى رجوت ان يسمح لى بعبادة الهة الاشرار المشع السماوى فى " امبراطورية
منشوريا " من اجل " الوحدة التى لا تتجزأ فى القلب والفضيلة " بين البلدين .
فكان جواب الامبراطور اليابانى وجيزا جدا : " اذا كانت هذه هى
رغبة جلالتك ، فعلى ان استجيب لها . "

ثم نهض واقفا و اشار الى ثلاثة اشياء موضوعة على طاولة : سيف ورماة برونزية وقطعة من الشب مقصصة ، وهي اشياء مقدسة كان الاعتقاد السائد انها تمثل الهة الاشرار المشع السماوى . ولما شرح لى سر هذه الاشياء تذكرت ان مخازن ليوليتشانغ للتحف فى بكين مملأى بأمثالها . فهل هى الاخرى الهة عظيمة ؟ وهل يمكن ان تكون تحف مخازن ليوليتشانغ من ضمن اسلافى ؟ وترقرقت عيناي بالدموع وانا فى طريق العودة .

وبوصولى الى تشانغتشون بنيت "معبد التأسيس الوطنى" بجانب قصرى ، واسست "مكتب عبادة" تحت اشراف رئيس اركان جيش قوانغدونغ السابق هاشيموتو تورانوسوك . وفى اليوم الاول والخامس عشر من كل شهر كنت اقود قائد جيش قوانغدونغ والموظفين العملاء للذهاب وتقديم القرابين عند المعبد . وفيما بعد بنيت معابد كهذا المعبد فى كافة انحاء الشمال الشرقى ، وقلعت القرابين هناك فى المواقيت المحددة . وكان كل من يمر بأحد هذه المعابد عليه ان ينحنى انحناؤه بتسعين درجة ، والا عوقب على "علم الاحترام" . ونتيجة ذلك اصبحت الاماكن التى بنيت فيها تلك المعابد مهجورة .

وحاول جيش قوانغدونغ اغوائى بارتداء اغرب الملابس لتأدية هذه الشعائر ، ولكننى عارضت هذا الاقتراح بقولى ان الوقت الآن وقت حرب ، وان من الافضل ان ألبس البزة العسكرية وعليها النياشين اليابانية لأظهر تصبى على دعم حليفى اليابان .

وكنت دائما اسجد لأسلافى فى البيت قبل الذهاب الى المعبد . وعندما كنت اركع لمذبح الهة الاشرار المشع السماوى عند المعبد كنت اقول فى نفسى : " اننى لست راكما لذلك المذبح بل لقصر السلام الارضى (كون نينغ قونغ) فى بكين . "

واصلرت وسط احتقار شعب الشمال الشرقى لى وشتمهم اباى "مرسوم ترميخ قاعدة الوطن" . وهذا المرسوم لم يكتبه تشنغ شياو شيوى (الذى

مات منذ ستين) بل ياباني مختص باللغة الصينية يدعى ساتو توموياسو ،
فوضه بذلك " مكتب الشؤون العامة لمجلس الدولة " . وكان نص المرسوم
كما يلي :

حيث اننى اعمل باحترام على انشاء معبد التأسيس الوطنى لكى نوسخ
بذلك قاعدة الوطن الى الابد وننشر مبادئ الوطن الى ما لا نهاية فانى اصدر
لكم هذا المرسوم ايها الرعية .

منذ بدء دولتنا اصبح اساس وطننا اقوى ومكانته اعظم . انه يتمتع
بحكومة مرموقة تتحسن يوما بعد يوم . وعندما تأملنا فى هذا الانجاز العظيم
ونفكرنا الى مصدره ، وجدنا ان فضل ذلك كله يرجع الى البركة الالهية لالهة
الاشراق المشع السماوى وحماية صاحب الجلالة امبراطور اليابان . لذلك
قامت شخصيا بزيارة البيت الامبراطورى اليابانى ، ولكى نمبر عن تشكراتنا
القلبية وامتناننا العظيم اصدرت مرسوما اليكم ايها الرعية لآمركم ان تكون على
فضيلة واحدة وتفكير واحد مع اليابان . ومعنى هذا عميق جدا .

لقد كان الهدف من رحلتى الاخيرة الى الشرق هو الاحتفال بالذكرى
السنية الألفين والستمئة للامبراطور جيمو والقيام بعبادة الالهة الجليلة
شخصيا . وبمناسبة عودتى اليمونة الى بلادنا فقد اسست على نحو مهيب معبد
التأسيس الوطنى لنقدم فيه القرابين الى الهة الاشراق المشع السماوى . وسأصلى
انا شخصيا ، وبأسمى آيات التبجيل ، من اجل ازدهار الوطن ؛ وسنجعل هذا
مثالا ابدىا يتبعه ابناءؤنا واحفادنا الى الابد . وهكذا يمكن لأساس الوطن ان
يترسخ من خلال تبجيل سبيل الآلهة (٦) ، كما يمكن لمبادئ الوطن ان
تؤسس على تعليم الولاء والطاعة البتوية . وهذه الارض الآمنة بما فيها من خير
وحب والهبة بالقيام ستكون نقية وشرقة وستكون ضامنة للبركة السماوية .
وليفهم رعايانا جميعا مقصلى من ذلك . قووا القاعدة وانشروا المبادئ ؛
كافحوا لتنفيذ ذلك الى ما لا نهاية ، ولا توقفوا جهودكم الرامية الى جعل
البلاد قوية .

بأمر من الامبراطور .

واصبحت منذ ذلك الوقت فصاعدا عبارة التماق " البركة الالهية لالهة
الاشراق المشع السماوى " و " حماية صاحب الجلالة امبراطور اليابان "
جزءا اساسيا فى جميع المراسيم .

بذل جيش قواندونج جهودا كبيرة لتهيئة انا والوزراء العملاء لاستقبال
" سليل الآلهة " (شيتو) ، وزودنى بخير شهر فى ديانة شيتو ليعلمنى .
وكانت المواد التعليمية التى استعملها غريبة للغاية ، احدها كان لفيفة عليها
صورة شجرة . وقال لى ان اصل هذه الشجرة هو شيتو ، بينما الفروع هى
جميع الديانات الاخرى فى العالم ، وبكلمة اخرى فانها تفرعت عن شيتو .
وكان من الصعب على انا والوزراء العملاء ألا نضحك او ننام خلال تلك
المحاضرات .

عندما اعلنت اليابان الحرب على امريكا وبريطانيا فى ٨ ديسمبر ١٩٤١
جعل جيش قواندونج " امبراطورية منشوريا " تصدر " مرسوما حول الوضع
الراهن " ، اعلنت فيه دعمى لاعلان اليابان الحرب وطلبت من " رعىنى "
ان يبذلوا اقصى ما يستطيعون للمساعدة فى المجهود الحربى اليابانى . وكانت
المراسيم السابقة تصدر عن " مجلس الدولة " ، ولكن فى هذه المرة عقد
اجتماع خاص لـ " المجلس الامبراطورى " مساء ٨ ديسمبر ١٩٤١ ،
جعلنى يوشيوكا اقرأ المرسوم فيه بنفسى .

وكلما جاء قائد جيش قواندونج لزيارتي كنت افتح فمى واطلق مثل
هذه العبارة : " ان اليابان و " امبراطورية منشوريا " واحد لا يتجزأ ، وانهما
يعيشان او يموتان معا ؛ اننى مصمم على ان اخصص قوة هذا الوطن بكاملها
لنفضال من اجل انتصار الحرب المقدسة فى شرقى آسيا العظمى ومن اجل
منطقة الازدهار المشترك فى شرقى آسيا العظمى بقيادة اليابان . "

وقام توجو هيلميتشى ، رئيس وزراء اليابان ورئيس اركان جيش قواندونج
السابق ، بزيارة خاطفة الى " امبراطورية منشوريا " عام ١٩٤٢ . وعندما

قابله اندفعت مباشرة اقول "يمكن لسعادتكم ان تكون على يقين بأننى سأخصص موارد امبراطورية منشوريا بكاملها لدعم الحرب المقدسة التى تخوضها دولتنا الابوية اليابان ."

وفى وقت زيارة توجو كانت اليابان قد تحولت من "حايف" الى "دولة ابوية" . وهذا الازلال الجديد قد قدم فى "المرسوم حول الذكرى السنوية العاشرة لتأسيس الوطن" . قد قال لى يوشيوكا عشية هذه الذكرى التى وقعت فى مارس ١٩٤٢ : "لا يمكن ان تكون هناك امبراطورية منشوريا من دون اليابان ، اه ، لذلك يجب ان تعتبر اليابان ابا لامبراطورية منشوريا . لذلك ، اه ، على امبراطورية منشوريا ألا تدعو اليابان حليفا او صديقا كما تفعل بقية الدول ، يجب ان تشير الى اليابان على انها دولة ابوية . " وفى الوقت نفسه كان الرئيس اليابانى لـ "مكتب الشؤون العامة لمجالس الدولة" يتحدث حديثا مشابها مع الوزراء العملاء . وبعد هذا صدر "المرسوم حول الذكرى السنوية العاشرة لتأسيس الوطن" . ومنذ اعلان هذا "المرسوم" واليابان بشار اليها على انها "دولة ابوية" .

وفى عام ١٩٤٤ عندما اصبح واضحا بما فيه الميزد ان اليابان فى طريقها الى ان تخسر الحرب ، بل استطعت انا ان الاحظ ان جنودها ميادون قريبا ، جاء يوشيوكا ليرجئنى ان اتبرع بالمواد ، لاسيما المعدنية ، للمجهود الحربى ليكون ذلك مثلا للآخرين . فقدمت تلقائيا اضافة الى قيامى بذلك مقدارا من الذهب والفضة والمجوهرات الى جيش قوانغدونغ . وفيما بعد قلمت لهم السجاجيد المفروشة داخل القصر ومئات القطع من الثياب . وقد اعلنت تبرعاتى هذه على نطاق واسع مما سهل مهمة السلب على الموظفين اليابانيين الذين ارسلوا مقادير ضخمة من البضائع ، تشمل ٣٠٠ الف طن من الرز الى اليابان فى الاشهر الاخيرة من الحرب .

حياة البيت

لما لم يكن مسموحا لى بأن ألعب اى دور فى السياسة ، او اخرج من القصر كما اشاء ، او ارسل فى طلب "وزرائى" لأستشيرهم ، لم يبق امامى ما افعله عندما لم يكن جيش قواندونغ يرسل الى تيارا ما . فتعددت اليقظة فى الحادية عشرة قبل الظهر والنوم بعد نصف الليل ، واحيانا تأخر حتى الساعة الثالثة بعد نصف الليل . وكنت اتناول وجبتين يوميا : الفطور ما بين الظهيرة والساعة الواحدة ، والعشاء ما بين التاسعة والحادية عشرة ليلا ، او حتى بعد ذلك . وكنت آخذ قيلولة من الساعة الرابعة بعد الظهر حتى الخامسة او السادسة . وفيما عدا الاكل والنوم فان حياتى يمكن ان تلخص الى مزيج من الضرب والشم والعرافة والتداوى والخوف .

وكانت جميع هذه العناصر متداخلة . ونظرا الى ان علامات انهيار اليابانيين اصبحت اكثر وضوحا ، فقد اصبحت اكثر فأكثر خوفا من ان يقتلنى اليابانيون ليوقفونى عن التكلم فيما بعد . لذلك انحلت اتملقهم وازداد اقترابا منهم ، بينما رحت اضرب واشتم من فى البيت حيث ازداد طبعى عنفا . واصبحت اكثر فأكثر تعلقا بالخرافة ؛ أكل الطعام النباتى ، وردد النصوص البوذية المقدسة ، وألجأ الى الاستخارة واشدد الحماية من بوذا والآلهة . واصبحت صحتى التى كانت قد تدهورت اكثر بؤسا بسبب هذه الحياة المتوترة المضطربة التى كنت اعيشها ، لذلك كنت اتناول الدواء والمقن فى يأس .

وعاودتنى نزعة القسوة والريبة التى كنت اعانى منها خلال سنواتى فى المدينة المحرمة ، والتى اشتلت فى تياتجين ، حيث وضعت هذه المجموعة من الانظمة الداخلية للخلم :

- ١- تمنع المحادثات غير المسؤولة تجنباً للمكاييد .
- ٢- غير مسموح لكم بالدفاع او التغطية على بعضكم .

٣- يمنع الاختلاس والاستغلال :

٤- عندما يتصرف زملائكم تصرفا خاطئا عليكم ان تبلغوا عن ذلك فوراً .

٥- الخدم الكبار يجب ان يضربوا من هم دونهم مرتبة فور اكتشافهم انهم ارتكبوا خطأ .

تراد شدة العقوبة درجة اخرى اذا كان هناك ادنى توان فى الالتزام بهذه الانظمة .

بعد انتقالى الى الشمال الشرقى جعلت خلعى يأخذون على انفسهم العهد التالى : " لتعاقبنا السماء وبصعقنا الرعد اذا نحن خالفنا هذه الانظمة . " ثم ازدادت شراسة فصبرت اضرب الخدم دائما ، بل واستخدمت معهم ادوات التعذيب . وكانت هناك صنوف مختلفة للضرب ، وكنت اجلب جلادين لهم خبرة بالتعذيب . كما كنت اكلف بهذه المهمة اى فرد من افراد البيت الحاضرين وأمرهم ان يجلدوهم بشدة ، والا شككت فى انهم يتآمرون معهم . واذا حدث هذا فانهم يجدون انفسهم تحت الهراوات . وكان ضحاياى فى هذه الحالة هم كل فرد فى البيت تقريبا باستثناء زوجتى واشقائى وزوج شقيقاتى . وكان فى تلك الايام عدد من ابناء اشقائى يدرسون فى القصر . وقد تعودوا ملازمتى والتحدث معى والقيام بخدمتى . وكنت اريهم ليصبحوا اقربائى المؤثرين ، ولكن هذا لم ينقذهم من التوبيخ والضرب . واكثر الكلمات التى كانوا يخافون سماعها منى هى " خذه الى الطابق الاسفل " ، لأن ذلك يعنى انه سيؤخذ الى الجلد . وتصرفاتى هذه كانت تظهر مدى القسوة والجنون والعنف والاضطراب الذى كنت متصفا به .

اصبت بالبواسير وانا فى تشانغتشون . وعندما لاحظ احد ابناء اشقائى الصغار الدواء الذى كنت استخلمه قال من دون تفكير ان ذلك الدواء

يشبه الرصاص . فكان هذا خرقا لأحد محظوراتى : هل قصد انه يريدنى ان اضرب بالرصاص ؟ وبناء على امرى ضربه ابن عمه بالعصا .
واكثر الضحايا تعاسة كانوا من الخلم الغلمان . وكان على مجموعة منهم ، وقد جرى بهم من ملجأ ايتام فى تشانغتشون . ومعظمهم ممن قتل ابائهم على يد اليابانيين .

وخوفا من ان يكبروا وتنشأ عندهم الرغبة فى الانتقام قد اجبر اليابانيون الحكومة العميلة على وضعهم فى ملجأ للأيتام ، بعد تبديل اسمائهم وتعليمهم ان يكونوا عبيدا وارهاقهم بالأعمال الثقيلة . وكان بعضهم مقعما بالأمل عندما علم انه سيجلب الى القصر ، ظانا ان الحياة ستكون افضل مما هى عليه فى ملجأ الايتام . ولكن تبين انها اسوأ بكثير . لقد كانوا يأكلون الذرة الرفيعة من ادنى الدرجات ويلبسون ثيابا بالية ، ويعملون خمس عشرة او ست عشرة ساعة فى اليوم ، وحيانا يلزمون بالسهر فى الخدمة طوال الليل ايضا . وفى الشتاء كانوا يعانون من شدة التعب والبرد والجوع بحيث يأخذهم الناس فينامون احيانا متكئين على اجهزة التلثة المركزية فيما هم يعملون ثم يستيقظون وقد ملئت اجسامهم بالحروق . وكانوا يضربون على الدوام لنومهم فى العمل ، او لعدم التكنيس جيدا ، او لتكلمهم بصوت عال او عندما يكون المساعدون الشخصيون فى حالة نفسية سيئة يصيرون جام غضبهم على الغلمان الذين هم تحت مسؤوليتهم ، وكانوا احيانا يحجزونهم فى قبو معزول . وقد عرقلت هذه الحياة التعيسة نومهم فكانوا يبدون وهم فى سن السابعة عشرة او الثامنة عشرة قماء كأنهم ابناء عشر سنين .

وحدث لأحدهم ويدعى سون يوه يوان ، ان حاول الهرب عندما وجد الحياة داخل القصر لا تطاق ، فقبض عليه وضرب بوحشية . ثم حاول مرة اخرى الخروج من نفق التلثة المركزية ، وبعد ان زحف فى داخله مدة يومين لم يجد مخرجا . واضطر بعد ان انهكه الجوع والمعش الى

الخروج ليحصل على شربة ماء فألقى القبض عليه . وعندما اخبرني بذلك المساعدون امرتهم : " اعطوه شيئا يأكله ومن ثم لقنوه درسا جيدا . " ولكن قبل ان يعطى " درسا جيدا " ظل يضرب حتى اوشك على الموت . وبلغنى ذلك فأفزعنى بشدة ، حيث خشيت ان يتحول الى شبح ويسرع حياتى انتقاما ، لذلك اصدت اوامرى باستدعاء طبيب لانتقاذه . ولكن فات الأوان .

وامضيت عدة ايام بعد ذلك اركع واتلو مقاطع من النصوص المقرنة امام منسج بوذا ، واصلى لروحه كى تعبر الى العالم الآخر بأمان ، على امل ان اتجنب بذلك العقاب . وامرت ان يقوم المساعدون الذين ضربوه بضرب راحات ايديهم بمساطر من الخيزران يوميا لمدة ستة اشهر تكفيرا عن ذلك ، وكأن هذه الاجراءات سترفع عني مسؤولية قتله كاملة . وازدادت قسوتى على الخدم بعد ذلك الى حد الافراط بسبب حالتى المتوترة .

واخذت الاحتياطات الشديدة لأتأكد من اننى لم اخدع بفن (فلس) واحد عندما يقوم الخدم فى المطبخ بشراء الخضار فكنت ابعث جواسيس عليهم عند التسوق ، واسأل شقيقتى عن اسعار لحم الخنزير والدجاج . وكان الطهاة يفرمون اذا لم يلائم الطبخ ذوقى او اذا وجدت فيه وسخا . وبالطبع كانوا يكافون احيانا اذا سرنى الطعام . هكذا بينما انا عاجز فى الخارج كنت اتمتع بالسلطة المطلقة داخل بيتى .

فى اواخر ايام " امبراطورية منشوريا " اصبحت هزيمة اليابان المتوقعة اكثر فأكثر وضوحا . وعززت اخبار الاذاعات المتحالفة وهبوط معنويات يوشيوكا شعورى بأن هذه هى نهاية فترتنا . واصبح طبيعى اسوأ من ذى قبل ، واخذت انصرف بمزيد من الشراسة فى البيت . حتى وقع احد افراد عشيرتى الكبار الذى جاء ليهتتى بعيد ميلادى فى اوائل عام ١٩٤٤ موضوعا لولمى فى فرض سيطرتى على من حولى :

كان ذلك حينما نظم عرض للترحلق داخل القصر للاحتفال بعيد ميلادى ، وكان قريبى هنا حاضرا فحيا بعض الضباط اليابانيين فى حضرتى بكل ادب . وهذا التصرف الذى يبدو واضحا انه خال من اى اساءة ، قد بلغنى به احد ابناء اشقائى عند المأدبة التى اقيمت بعد العرض ، لأن تقديم الاحترامات لأى شخص آخر فى حضور " ابن السماء " كان ممنوعا داخل القصر ، وقد تعلم ان مهمته هى التبليغ عن مثل هذه التصرفات . ونظرا الى اننى كنت منشراح الاسارى فى ذلك الوقت ولأن المذنب من جيل يكرهنى ، فقد تجاوزت هذه المسألة . ولكن الرجل كان من الفضول بحيث سأل ابن شقيقى عما همسه فى اذنى . وكان هذا التصرف الثانى دليلا اكبر على " علم الاحترام " لا يمكن احتماله ، فاتفجرت غاضبا وصحت به ضاربا على الطاولة . فشجب وجهه رعبا ، وجثا على الارض وسجد لى . ولكنى لم اهدأ ، ففادرت مقعدى متهما اياه بعدم الوفاء ليس لى فحسب بل لأسلافنا الامبراطورين ايضا . ونخيم الصمت على المجلس بكامله . ورأيت لغرورى ان هذا العجوز اسوأ من اليابانيين الذين كانوا على الاقل غير متسمين بالفظاظة مطلقا فى تعاملهم معى امام الناس .

اثاء وجودى فى تشانغتشون قرأت كمية ضخمة من الكتب الخرافية ، واصبحت شغوفاً بها . ومما قرأته ان جوهر بوذا يحل فى جميع الكائنات الحية وجعلنى ذلك اخشى ان يكون اللحم الذى آكله تقمصا لبعض اقربائى . لذلك كنت الى جانب ما اتلوه من النصوص البوذية صباحا ومساء اقرأ كذلك صلواتى قبل كل وجبة من اجل التقمص الافضل لروح الحيوان الذى سأكمل لحمه . وكنت فى البداية اتلو ذلك فى نفسى بصمت امام اى شخص آخر ، ولكنى فيما بعد اصبحت اطلب من الآخرين جميعا ان يغادروا الغرفة الى ان انتهى من تلاوة الصلاة ، وعندئذ فقط اسمح لهم بالعودة الى الغرفة . واذكر مرة اننى سجلت ليبيضة ثلاث مرات فى ملجأ الغارة الجوية

التابع للقصر قبل ان آكلها . وفي ذلك الوقت كنت آكل الطعام النباتي فقط .

ولم اكن اسمح بقتل الذباب ، مصرا على الاكتفاء بطرده . ولما عرفت ان الذباب يحمل الجراثيم التي تسبب الامراض ، صرت لا آكل قط اى طعام تلمسه ذبابة . واذا ما حطت ذبابة على شفتى كنت اسمح الموقع الذى وقفت فيه بقطعة من القطن مبللة بالكحول من علبة كنت احملها دائما ، واذا ما وجدت ساق ذبابة فى طعامى كنت اغرم الطباخ . ولكن على الرغم من هذا كله لم اسمح لأحد بقتل ولو ذبابة واحدة . وذات مرة عندما رأيت قطة تمسك فأرا امرت جميع الخدم بمطاردة القطة لانتقاذ حياة الفأر .

وكلما اكثرت من قراءة الكتب البوذية ازدادت اعتقادا بها ، وكانت احلامي بزيارة العالم الاسفل تقوى هذا الاعتقاد . لقد قرأت مرة انك اذا تلوت النصوص المقدسة طوال عدة ايام ، فان بوذا سيظهر وسيطلب شيئا يأكله . لذلك اعددت غرفة ، وبعد ان قرأت النصوص اعلنت لكل واحد ان "بوذا قد جاء" وزحفت الى الغرفة على ركبتى . وكانت الغرفة بالطبع فارغة ، ولكننى كنت ارتجف خوفا وانا ساجد الى لا شيء .

ويتأثير منى يبدأ اهل البيت بكامله ترتيل النصوص البوذية ، على حين يضح القناء بدوى الطبل الخشبي والصنج النحاسى . وبدا القصر كأنما اصبح معبدا .

وواصلت نشاطى القديم فى اللجوء الى الاستخارة ، وكنت اكرر القيام بالعرافة الى ان احصل على بشارة خير . وعندما كنت خائفا من ان يقدم جيش قواندينغ على قتلى ، تعودت ان استخير كلما زارنى يوشيوكا . واصبح تجنب الكارثة وحلب الحظ السعيد الفكرة المرحجة لكل تصرفاتى . وانتهيت الى ان اسأل نفسى اى مكان واى ثوب واى طعام هو الملائم والمبشر بالخير ، وايها الباعث على التشاؤم . ولم يكن هناك مقياس ثابت للاجابة من خلاله

عن هذه الامثلة . فاذا كنت ماشيا في طريق ورأيت امامي آجرة اتخذت بشأن ذلك حكما : " اذا انا مررت من الجانب الايسر فهذا فآل خير ، واذا انا مررت بها من الجانب الايمن فذلك نذير شؤم . " وعندئذ امر بها من الجانب الايسر . ويمكن ان اضرب امثالا اخرى كثيرة ، مثل : أ يعبر المرء العتبة بقدمه اليمنى او اليسرى اولا ، وأ يأكل شيئا ابيض قبل شيء اخضر ام العكس . وكانت وان رونق منهمكة بذلك مثل ، وقد اتخذت لنفسها قاعدة بأنها كلما واجهت شيئا مشؤوما فعليها ان ترمش او تبصق . واصبحت هذه عادة بالنسبة لها بحيث اخذت ترمش وتبصق في غيرما سبب يدعو الى ذلك ، كأنما كانت تعاني من مرض عقلي . وتحول ابناء اشقائي جميعا وهم فيما يقارب العشرين من العمر الى شبه مترهين تحت ارشادي . كان بعضهم يستغرق في التأمل كل يوم ، وبعضهم لا يعود الى البيت مساء على الرغم من انه حديث عهد بالزواج ، وبعضهم كان يعلق صور هياكل عظمية فوق سريره ، وبعضهم يرثل الصلوات طوال اليوم يتمتم بالتعاوند كأنما يرى اشباحا .

واعتدت ان استغرق في " التأمل " كل يوم وامنع خلال ذلك جميع الاصوات بما فيها اللهاث . وكنت محتفظا بكركي في الفناء ، وقد تجاهل الكركي هذه القاعدة فكان يصبح متى استهواه ذلك . فجعلت الغلمان مسؤولين عن ذلك ، وفرضت عليهم غرامة قدرها خمسون فنا كلما احدث الكركي ضجة . وبعد ان فقد الغلمان كثيرا من الحيوانات بهذه الطريقة وجدوا طريقة لاسكات هذا الطير : كلما مد عنقه ضربه ، فاحتفظ الكركي بعدها بالصمت :

وبسبب رعبى من الموت كنت شديد الخوف من المرض . واصبحت ملدنا على الدواء ، مسيبا لنفسى وكذلك لأهل بيتى كثيرا من المتاعب . فقد تعودت جمع الادوية : فكان عندى مخزن للدواء الصينى التقليدى وصيدلية

للعقائير الحديثة ، وافقت آلافا بل عشرات الآلاف من اليوانات على استيراد العقائير من الخارج ولو انى لم استخدمها قط . وكان عدد من ابناء اشقائى يضطرون الى تمضية الوقت عندما لا تكون لديهم دراسة فى الاعتناء بجميع هذه الادوية ، وكانوا هم وطبيسى الشخصى مشغولين فى اعطائى حقنا لعدة ساعات كل يوم .

عندما كنت مقيما فى المدينة المحرمة كنت كثيرا ما اعانى من امراض تخيلية ، ولكنى الآن مريض حقا . لقد قمت ذات مرة بـ "جولة امبراطورية" الى آندونغ لزيارة محطة كهرومائية بناها اليابانيون حديثا . وعندما وصلت الى هناك تعاملت على نفسى حتى ابقى ثابتا منتصبا امام اليابانيين حيث اننى ارتلى بزة عسكرية . وقبل ان امشى مسافة طويلة انحلت ألته ، ولدى عودتى كنت افقد الرعى . وجعلنى ضعفى الجسمانى واضطرابى العقلى اخاف من ان اكون قد اصبحت على حافة القبر .

ذات يوم رأيت العبارة التالية مكتوبة بالطباشير على سور القصر :
"أ لم تحصل على التحفير الكافى من اليابانيين ؟" فنسيت كل شىء بخصوص لعبة التنس التى كنت خارجا من اجلها ، واصلرت اوامر بمسحها على الفور . وعدت الى غرفة نومى ، وقلبى يخفق شاعرا بمتهى الضعف الذى لا امل معه بالبقاء . وذعرت من ان يكشف اليابانيون ذلك ويقوموا بحملة استقصاء فى بيتى واسعة النطاق ، ولم ادر الى ماذا يمكن ان يؤدى هذا الامر . وذعرت أكثر فأكثر من اكتشاف ان هناك "عناصر معادية لامبراطورية منشوريا ومعادية لليابانيين" داخل بلاطى . اذا هو تجرأ على كتابة ذلك على السور ، فبا الذى يوقفه عن قتلى ؟

ونظرا الى شدة اضطرابى وذعرى طوال النهار اصبحت اقل اهتماما بحياتى العائلية . لقد تزوجت اربع زوجات ، او ، لكى استخدم المصطلحات التى كانت متداولة حينذاك ، كانت لى امبراطورة وزوجة وزوجتان ادنى

مرتبة . ولكنهن في الواقع لم يكن زوجات حقيقيات ، بل لمجرد العرض :
ومع اننى املتتهن على نحو مختلف الا انهن جميعا كن من ضحاياى .
ان خبرات وان رونج التى اهملت فترة طويلة سيكون من المتعذر ادراكها
بالنسبة لفئة صينية حديثة . ومع ان مصيرها لم يكن محددا منذ ولادتها ،
فان نهايتها المحتملة تحددت منذ لحظة زواجها بى . كثيرا ما فكرت
لو انها طلقتنى في تيانجين . كما فعلت ون شيو قريبا كان يوسعها ان تنجو .
ولكنها حينذاك كانت مختلفة تماما عن ون شيو . فبالنسبة لـون شيو كانت
الحياة العائلية العادية اهم من الميزة العالية والاخلاق الاقطاعية . ولكن وان
رونج علقت اهمية عظيمة على مركزها كـ " امبراطورة " ، وكانت على
استعداد لأن تصبح زوجة اسميا من اجل المركز فقط .

بعد ان طردت ون شيو من قبل وان رونج شعرت نوحها باشمزاز ،
ولم اعد احدها كثيرا او اوليها ادنى اهتمام . لذلك لم تطلعن على مشاعرها
او آمالها واحزانها مطلقا ؛ وكل ما عرفته انها اصبحت ملهنة افينون وتصرف
بطريقة لا تليق بنا . وعندما افترق بنا السبيل بعد استسلام اليابانيين ، كان
ادمانها الافينون قد تفاقم وكانت في منتهى الضعف ؛ وقد ماتت في السنة
التالية في جيبلين .

عام ١٩٣٧ اخترت ضحية جديدة تدعى تان يوى لينغ معاقبة لوان
رونج ولأن زوجة ثانية كانت قطعة ضرورية من اثاث القصر . وقد رشحها
قريب لى في بكين ، فأصبحت زوجة من المرتبة الادنى وكانت من عشيرة
تاتالا المانشوية القديمة ، وكانت طالبة مدرسة عندما تزوجتها وهى في
من السابعة عشرة . وهى كذلك كانت زوجة بالاسم ، وقد احتفظت بها
في القصر كما احتفظ بطير الى ان ماتت عام ١٩٤٢ . وسبب موتها ما يزال
غامضا بالنسبة لى . لقد كانت تعاني من نوبة تيغويد لم تكن مميتة وفقا
لرأى الطبيب الصينى الذى رآها . وحينذاك قال يوشيوكا انه يريد " الاعتناء "

بها فنقلت الى مكتب القصر . وتحت اشراف يوشيوكا ومعالجة طبيب ياباني ماتت فجأة في اليوم التالي .

وما بدا لي غريبا هو ان الطبيب الياباني كان شديد العناية بها في البداية ولكن بعد ان ذهب الى غرفة اخرى ليجري حديثا مطولا مع يوشيوكا فقد حماسه وتوقف عن اعطائها الحقن وعن نقل الدم اليها . وجعل يوشيوكا رجال الدرك اليابانيين يواصلون الاتصال هاتفيا بالمرضات في غرفة المريضة طوال الليل للحصول على المعلومات ، وفي الصباح التالي ماتت تان يوى لينغ . وحالما ابلغت بموتها جاء يوشيوكا ليعبر عن تعازي قائد جيش قوانغدونغ ، وقدم على الفور اكليل . فحوت هذه السرعة الملحلة شكوكي طبعاً . وتذكرت ان تان يوى لينغ كثيرا ما كانت تحدثني عن اليابانيين ، وقد عرفت الكثير عن تصرفاتهم جنوب السور العظيم عندما كانت تدرس في بكين . وكنت قد شككت في ان يكون اليابانيون قد استرقوا السمع الى محادثتي مع الامير ده ، وموت تان يوى لينغ ذكرني طبعاً بمخاطفي السابقة .

وبعد ذلك مباشرة قويت شكوكي في ان جيش قوانغدونغ لا بد ان تكون له علاقة بموتها ، وذلك عندما جلب لي يوشيوكا مجموعة صور لفتيات يابانيات لأختار واحدة منهن .

ورفضت النظر في مسألة كهله بينما كانت جثة تان يوى لينغ ما تزال ساخنة . ولكنه اصر على انه يريد ان يرتب هذا الامر لي ليخفف عني الحزن . فقلت له عند ذلك بأن هذا الامر يجب ألا يكون متعجلاً ، ووضحت له ان هناك ، بالاضافة الى ذلك ، حاجز اللغة .

”ستكونان قادرين على فهم بعضكما بعضاً ، اه . وهي ستكون قادرة على التكلم باللغة المانشوية .“

فأسرعت اوضح له ان المسألة ليست مسألة عرق ، بل انني مضطر لأن اجد فتاة ملائمة لي في ذوقها وعاداتها في المعيشة . ولم اتجرأ على اية

حال ان اتكلم كثيرا حول رفض الاقتران بزوجة يابانية .
وبدا " الملحق بالبيت الامبراطورى " متمسكا بى حقا ، وظل يلاحقنى
بهذا الموضوع يوما بعد يوم . وفى النهاية ادرك اننى عنيد - او ربما غير
جيش قواندونغ رأيه ، فأخرج لى صورا لفتيات صينيات من مدرسة يابانية
فى ليوشون . ومع ان اخى الثانية حلفتى من ان هؤلاء الفتيات جميعا قد
اشربن الروح اليابانية الى درجة ان اصبحن مثل يابانيات فى الواقع ، الا
اننى شعرت بعدم القدرة على قطع الصلة بجيش قواندونغ الى الاخير . فاخترت
فتاة صغيرة لم تتعلم الشئ الكثير ، ظانا اننى سأكون قادرا على معالجتها
حتى وان كانت قد دربت على يد اليابانيين .
وهكذا اصبحت طالبة مدرسة فى الخامسة عشرة من عمرها ضحية
رابعة لى بصفة زوجة من المرتبة الادنى . ولكن بعد سنتين من وصولها انهارت
" امبراطورية منشوريا " ، فأعيدت الى بيتها .

الانهيار

بينما كنت فى سجن مجرمى الحرب اخبرنى قائد لواء سابق فى " امبراطورية
منشوريا " انه قاد فى الشتاء الذى اندلعت فيه حرب الباسيفيك فصيلا من
الجنود العملاء لمهاجمة بعض القوات المعادية لليابانيين بموجب امر من
جيش قواندونغ : وقام رجاله بتفتيش فى الغابات ، فلم يجدوا الا مقاتلا مريضا
من المعادين لليابانيين مترويا فى مخبأ . وكانت ملابس هذا الرجل رثة
بالية وشعره اشعث بحيث بدا كأنه فى السجن منذ سنين . ولدى رؤيته قال
له قائد اللواء :

— من الحالة التى انت فيها يتضح ان جماعتك لا يمكن ان تحقق
شيئا . ألا تدري ان الجيش اليابانى الامبراطورى قد احتل هونغ كونغ

وسينغافورة ؟

فاتفجر الامير بالضحك . فضرب اللواء المانشوى العميل الطاولة بيده
وقال :

- علام تضحك ؟ ألا ترى انك قيد المحاكمة ؟
- من هو قيد المحاكمة ؟ ان نهايتكم قريبة ولن يمضى وقت طويل
حتى يحاسبكم الشعب .

وكان جميع الضباط والموظفين المدنيين العملاء يعرفون ان الشعب فى
الشمال الشرقى يكرههم ويكره اليابانيين اشد الكراهية ، ولكنهم لم يستطيعوا
فهم السبب الذى جعل الشعب يتحلّى بهذه الشجاعة وهذه الثقة العظيمة
بالنفس او السبب الذى جعله متأكدا تمام التأكيد من ان حكاهم الاقوياء
محكوم عليهم بالهلاك . وكنت دائما اعتبر قوة الامبريالية اليابانية راسخة
ومتقطعة النظير . ولم افكر حتى فى ان امبراطورية تشينغ العظيمة او جمهورية
الصين ، سواء حكمها امراء الحرب من زمرة ييانغ او الكوميتانغ ، يمكن
ان تكون ندا لليابان ؛ والشعب العادى لم يخل فى حسابى مطلقا .

ومع ان حقائق لا يحصى عددها كان يجب ان تعلمنى من القوى
حقا ومن الضعيف ، الا اننى بقيت غافلا عن ذلك تماما الى ان كشفه
يوشيوكا لى . وحتى حينذاك لم افهم الا على نحو غامض .

ذات سنة كانت " الجولة الامبراطورية " السنوية التى يرتبها لى جيش
قواندونغ الى منطقة يانجى التى يسكنها ، رئيسيا ، ابناء القومية الكورية .
وعندما وصل قطارى الى هناك وجدت اننى محاط بأعداد ضخمة من رجال
الدرك اليابانيين وبست كاثب من الجنود العملاء . وعندما سألت يوشيوكا
عن سبب وجودهم هناك اجاب :

- للاحتراس من قطاع الطرق .

- لماذا كل هذه الاعداد الكبيرة من الجند للاحتراس من قطاع

الطرق ؟

... قطاع الطرق هؤلاء ليسوا من الطراز القديم ، انهم الجيش الشيوعي .

— كيف يكون لدى امبراطورية منشوريا قوات شيوعية ايضا ؟ أليست

الجيش الشيوعية لدى جمهورية الصين ؟

— اجل ، يوجد هنا بعض الشيوعيين ... ولكنهم قليلون جدا ؛

وغير يوشيوكا الموضوع حينذاك .

وفي مناسبة اخرى ، عندما كان احد ضباط لوكان جيش قوانغدونغ

يعد تقاريره المنتظمة عن الوضع العسكري قام بنشر اعلان خاص عن

الانتصار . وفي هذه الحملة ضحى القائد المعادى لليابانيين الجنرال يانغ

جينغ يوى بحياته . وقد اخبرني ضابط الاركان بنشوة كبيرة ان موت الجنرال

يانغ قد ازال " تهديدا كبيرا لامبراطورية منشوريا " . وكلمتا " تهديد كبير "

دفعناني الى السؤال عن عدد قطاع الطرق الذين هم داخل " امبراطورية

منشوريا " . فأجابني نفس الجواب الذى قلته يوشيوكا : " قليلين جدا ،

قليلين جدا . "

وفي عام ١٩٤٢ شنت القوات اليابانية حملة الاكتساح الكبيرة في شمالى

وسط الصين . وطبقوا في بعض الاماكن سياسة " التلميحات الثلاثة " القائمة

على حرق كل شيء وقتل كل واحد و سلب كل شيء مدمرين بذلك بعض

النواحي تلميحا تاما . واخبرني يوشيوكا ذات مرة كيف استخدم الجيش اليابانى

مختلف صنوف التكتيكات ضد " الجيش الشيوعية " في شمالى الصين ،

مثل " التطويق الحديدي " و " استخدام المشط الدقيق " . " ان التاريخ

القتالى للجيش اليابانى الامبراطورى قد اثرى على نحو هائل . " وبسماعى

هذا الوصف المتبجح سألته :

— ان الجيش الشيوعية ضئيلة العدد ، فلماذا يحتاج صاحب الجلالة

امبراطور اليابان الى استخدام كل هذه التكتيكات الجديدة ؟

فدهشت حين سخر منى قائلا :

- لو كان لجلالتكم الامبراطور خبرة قتالية لما سألت هذا السؤال .

- هل يمكن ان اسأل لماذا ؟

- ان الجيش الشيوعي مختلف عن جيش الكومينتانغ . لا فرق عنده

بين الجنود والشعب ، اه . انه مثل ، اه ، الباقلاء اليابسة المختلطة بحصى

احمر .

ولما رأى عدم فهمى استخدم المثل الصينى " عيون السمك مختلطة

باللاكى " ليجعلنى افهم حديثه . وقال انه عندما كان الجيش اليابانى

يقاثل الجيش الثامن او الجيش الرابع الجديد (٧) كان غالبا ما يجد نفسه

مطوقا تماما . وفيما بعد اوضح لى ان الشعب لا يخاف من " الجيوش الشيوعية "

ايضا اتجهت . واكثر من ذلك ان المقاتل الذى ينضم اليها سنة واحدة لا

يخرج منها ابدا ، وهذا ما جعل هذه الجيوش عديمة النظير فى تاريخ الصين .

هذه الجيوش آخذة فى الازدياد وسيكون من المتعذر تماما التغلب عليها فى

المستقبل . وتنهى وهز رأسه قائلا : " شىء مربع ، مربع تماما . "

وجعلنى مرأى هذا الضابط من " الجيش اليابانى الامبراطورى " الذى يصف

العدو " الضئيل " بهذه العبارات ، جعلنى فى غاية القلق وعدم الارتياح

بحيث لم اعرف ماذا اقول . ثم استجمعت قوتى وقلت هذه الملاحظة :

- انهم مخيفين حقا ، ولاسيما الطريقة التى يحرقون بها ويقتلون ويسبون

الممتلكات والزوجات .

فقاطعتنى قائلا بفظاظة :

- لا يصدق ذلك الا كل بليد .

وبعد لحظة نظر الى بتعاير ساخرة وقال :

- هذه لم تكن ملاحظة رسمية ؛ يجب ان اطلب من جلالتكم الآن

ان تصفوا الى تقرير رئيس اركان جيش قوانغدونغ .

وادركت تدريجيا ان ملاحظات يوشيوكا غير الرسمية اقرب الى الحقيقة من الاخبار الموجهة الرسمية التي يصرح بها قائد جيش قواندونغ ورئيس اركانه . وعندما بدأ جيش قواندونغ حملة نوماهان عام ١٩٣٩ دعاني قائده يودا مع بعض الموظفين العملاء لمشاهدة عرض لاطهار مدى زيادة سرعة الطائرات اليابانية عن الطائرات السوفياتية . ولكن اليابانيين هزموا في تلك الحملة هزيمة مدمرة ، فقدوا فيها اكثر من ٥٠ الف جندي ، واقصى يودا عن منصبه . وكانت ملاحظة يوشيوكا غير الرسمية هي ان " المدفعية الثقيلة السوفياتية ابعد مدى من مدفيعتنا بكثير . "

وبينما كنت اصغى الى المدياح فهمت تدريجيا الكثير عن قلق يوشيوكا المخفي . كانت هناك مزيد من الاخبار عن الهزائم العسكرية اليابانية على جميع الجبهات ، وهذه الاخبار اكثرتها اخبار " الشيب المحطم " (" التضحيات البطولية ") في صحافة " امبراطورية منشوريا " . وحتى في عزلي ، استطعت ان ارى ان هناك عجزا في امدادات المواد . فالنحاس القديم والحديد ، مثل مدقات الابواب والمباصق ، اختفت من القصر ، بينما اصبح موظفو البلاط يعانون عجزا في الغذاء وطلبوا مني ان امدهم بالموءن . وخوفا من ان اعرف مدى بؤس الطعام الذي كان يتناوله الجنود ، دعاني جيش قواندونغ لمشاهدة عرض خاص للموءن العسكرية ، وللتصدي لتأثير الاذاعات الاجنبية ارسلوا الى افلاما للدعاية للانتصارات اليابانية . ولكن لم يصلق هذه الافلام لا انا ولا اصغر واحد من ابناء اشقائي .

والذي ترك في نفسي اعمق الانطباعات هو الخوف الذي اظهره اليابانيون . فالضابط ياماشيتا تومويوكي الذي اعتر وانتفخ عندما نقل الى جيش قواندونغ بعد الاستيلاء على سنغافورة اصبح رجلا آخر عندما جاء ليستأذني مودعا لدى ارساله الى جنوب شرقي آسيا عام ١٩٤٥ . فقد قال وهو يبكي مغظيا انفه : " هذا هو فراقتا الاخير . لن اعود ثانية ابدا . "

ورأيت كذلك المزيد من النموع في حفل الوداع الذى اقيم لـ " الرصاصات البشرية " . كانت الرصاصات البشرية عبارة عن جنود اختيروا من الجيش اليابانى وكانوا مسممين بالاعتقاد بـ " بوشيدو " والوفاء للامبراطور اليابانى كما انتخبوا لمهمة ايقاف الطائرات والدبابات بأجسامهم . وكان يوشيوكا يتكلم دائما عن افعال كهذه باحترام عظيم . وكان هذا الاحتفال قد خصصه جيش قوانغدونغ لأشجع الرجال الذين اختيروا " رصاصات بشرية " ولأتمنى لهم النجاح . وكان يوما غائما ، اجتاحتها عاصفة هجاء محملة بالاثربة . وكان فناء القصر اكثر مدعاة للغم بسبب اكياس الرمل التى كانت مركومة فوق بعضها حماية من الغارات الجوية . وقد وقف امامى حوالى بضعة عشرة ضحية فى صف واحد ؛ والقيت عليهم الخطاب المنعم بالامانى الطيبة الذى كتبه يوشيوكا ، ثم شربت نخبهم . وعندها فقط رأيت الشحوب الرمادى فى وجوههم والنموع تنحدر على وجناتهم ، وسمعت بعضهم يهتدج . وانتهى الاحتفال نهاية فوضوية وسط الغبار المحوم ، وفيما هرعنا عائدا الى غرفتى لأغسل كان ذهني فى اضطراب شديد وتبعنى يوشيوكا فعرفت ان لديه شيئا يود ان يقوله لى ، فتمهلث فى سبرى كى يدركنى . فعجرد صوته وهمهم وقال :

— لقد تكلمتم يا صاحب الجلالة على نحو جيد واثرتم فى اولئك الجنود تأثيرا عميقا جعلهم يذرفون النموع اليابانية الرجولية .
فقلت فى نفسى : " انك خائف حقا ، خائف من ان اكون قد اكتشفت حقيقة الرصاصات البشرية . حسنا ، اذا كنت خائفا ، فأنا اكثر منك خوفا . "

ان استسلام المانيا فى مايو ١٩٤٥ جعل اليابانيين فى بأس اشد من السابق ، ولم تعد المسألة الآن الا مسألة وقت حتى يدخل الاتحاد السوفياتى الحرب . بل وايقنت ان مازق اليابان لا مخرج منه .

واخيرا جاء الانهيار النهائي . ففى صباح ٩ اغسطس ١٩٤٥ اتانى قائد جيش قوئندونغ الاخير ياماتا اوتوزو ورئيس اركانه ليبلغانى ان الاتحاد السوفياتى قد اعلن الحرب على اليابان .

كان ياماتا رجلا عجوزا نحيفا قصيرا وكان جادا فى تصرفه بطيئا فى كلامه . ولكنه اليوم بدا مختلفا تماما ؛ فقد قدم لى وصفا سريعا كيف كان الجنود اليابانيون على اهبة الاستعداد ، واخبرنى انهم واقفون بالنصر ثقة تامة . وقبل ان ينهى كلامه سمعنا صفارة الانذار فلنخبأنا جميعا فى ملجأ . ولم يمض وقت طويل حتى سمعنا قنابل تفجر قريبا منا ، وفيما رحل اتضرع الى بوذا فى سكون ظل هو صامتا . ولم يشر بعد ذلك ثانية الى ثقته بالنصر حتى افترقنا بعد انتهاء الغارة الجوية .

ومنذ تلك الليلة اخذت ايام بثيابى التى ألبسها فى النهار ، واحتفظ بمسلس فى جيبى ، وحللت بنفسى كلمة السر داخل القصر .

وفى اليوم التالى جاء ياماتا ورئيس الاركان ليخبرانى بأن الجيش اليابانى سينسحب ويبقى محظوظا بجنوبى منشوريا ، لذلك فان "العاصمة" ستنتقل الى تونغها ، وان على ان استعد للانتقال فى نفس اليوم . ولما ادركت ان المستحيل ان اقلل بيتى الكبير وجميع ممتلكاتى بهذه السرعة الشديدة ، رجوت ان يؤجل الانتقال ، فظفرت بمهلة يومين .

بدأت الآن اعانى تعلما نفسيا جليدا يرجع من جهة الى التغير الكبير فى موقف يوشيوكا ، ومن جهة الى شكوكى المرضية . لقد لاحظت التغير فى موقف يوشيوكا من ملاحظة ابدائها بعد انصراف ياماتا : " اذا لم تذهبوا يا صاحب الجلالة فستكونون اول من يقتل على ايدي الجنود السوفيات . " قال ذلك بطريقة ملؤها الشراسة والفظاظة . وما جعلنى اكثر خوفا هو تشككهم فى اتنى لا اريد ان اذهب واننى اخطط لخيانتهم .

" اذا هم يظنون بأننى يمكن ان تأسرنى الجيوش المتحالفة ، أفلا يفكرون

في قتل ليحفظوا بصمتي ؟" جعلت هذه الفكرة شعري يقف عن آخره :
ثم تذكرت حيلة كنت قد قمت بها قبل عشر سنوات لأظهر " وفائي
واخلاصي" امام يوشوكا فأرسلت في طلب "رئيس الوزراء" تشانغ جينغ
هوى وتاكيب روكوزو ، رئيس مكتب الشؤون العامة لمجلس الدولة ،
وامرتهما قائلا : "يجب ان ندعم الحرب المقلصة التي تخوضها دولتنا
الابوية بكل قوتنا ، ويجب ان تقاوم الاتحاد السوفياتي الى النهاية ، الى
النهاية تماما ."

واتفت لأنظر الى تعابير وجه يوشوكا ، فرأيت ان "الملحق" الذي
لازمي في الاحوال العادية كظلي قد ذهب . فأخذت اذرع الغرفة جيئة
وذهابا ، وقد استبدت بي نلر الخوف . ونظرت الى خارج النافذة فرأيت
بضعة جنود يابانيين يتقدمون نحو المبنى وينادقهم مشرعة . فكاد قلبي يطفر
الى خارج فمي ، وظننت ان ساعتى قد حانت . ولما لم اجد مكانا اختبئ
فيه ذهبت الى اعلى السلم لألقاهم . ولكنهم انصرفوا بعد ان رأوني .
وقدرت انهم لا بد قد جاؤوا لاختبار ما اذا كنت سأهرب ام لا .
وكلما فكرت في ذلك ازدادت ذعرا فتناولت سماعة الهاتف كي اتصل بيوشوكا ،
فلم اجد له وبدا الامر لي كأن اليابانيين غادروا من دوني ، وذلك اربعيني
ايضا .

وفيما بعد تمكنت من الاتصال بيوشوكا . كان صوته ضعيفا جدا ،
وقال انه مريض . فعبرت له عن اهتمامي ، وقلت بعض الكلمات الرقيقة ،
فسمعته يقول : "شكرا لكم يا صاحب الجلالة" ، واغلقت الهاتف .
وتنفست الصعداء . وتذكرت اننى لم أكل طوال النهار واننى جائع جدا .
فطلبت من مرافقي الاخير ، وهو "لى" الكبير ان يحضر لى شيئا من الطعام ،
ولكنه اخبرني بأن الطباخين قد غادروا كلهم . فاضطرت الى تسكيت
جوعى بالبسكويت .

وبعد التاسعة مساء بقليل من اليوم الحادى عشر وصل يوشيوكا . كان شقيقى وشقيقتى وزواجهن وبنائنا اشقائى فى محطة القطار حينذاك ، ومن اسرتى بقى فقط انا وزوجتى . فقال لى يوشيوكا وللخدم الذين كانوا ما يزالون معى بنبرة آمرة :

— سواء سمنشى او نركب فى السيارات ، فان الاشياء المقلمة التى يحملها هاشيموتو تورانوسيك ستكون فى المقلمة . واذا مر اى شخص بها فعليه ان ينحني انحنا مقلدها تسعين درجة .

وادركت اننا يجب ان نتحرك الآن . فوقفت باحترام ونظرت الى هاشيموتو رئيس مكتب العبادة يحمل صرة تحتوى على مواد سيتو المقدسة ويدخل السيارة الاولى . وصعدت انا الى السيارة الثانية ، وعندما غادرنا القصر نظرت حولى فرأيت ألسنة اللهب ترتفع فوق ” معبد التأسيس الوطنى “ .

استغرق القطار ثلاثة ايام وليلتين حتى وصل داليتسيقو . وكانت المخططة الاصلية ان نذهب اليها عبر شينانغ ، ولكن القطار سلك طريقا آخر على طول خط جيلين — ميخكو لتجنب الغارات الجوية . وخلال الرحلة كلها لم نتناول الا وجبتين وبعض البسكويت . ورأينا على امتداد الطريق عربات عسكرية يابانية تزدهم بخليط من الناس : جنود ولاجئين كما بدا لى . وتوقف القطار فى ميخكو ليصعد اليه قائد جيش قواندونغ ، ياماتا ، الذى اخبرنى بأن الجيش اليابانى حقق الانتصارات وانه قد دمر عددا من الطائرات والدبابات السوفياتية . ولكن روايته هذه كذبها ما رأيته فى محطة جيلين . فقد كانت هناك حشود من النساء والاطفال اليابانيين يصرخون ويصيحون ويندفعون نحو القطار باكين ويرجون رجال الدرك ان يسمحوا لهم بالمرور . وعند نهاية رصيف المحطة كان رجال الدرك والجنود اليابانيون يتضاربون . وفى ١٣ اغسطس وصلت الى داليتسيقو التى تضم مجموعة مناجم الفحم وسط الجبال . وكانت جميلة ، ولكننى لم استطع تأملها لشدة رعبى . وبعد

يوعين اعلان استسلام اليابانيين ؛

عندما قال يوشيوكا : " لقد اعلان صاحب الجلالة الامبراطور انسحابنا ،
والحكومة الامريكية قد تعهدت بضمان مركزه وامنه " جثوت على ركبتى
وسجدت للسماء ، مرتلا : " اشكر السماء على حمايتها صاحب الجلالة
الامبراطور " وركع يوشيوكا كذلك وسجد .

وقال يوشيوكا حينذاك بتعبير كتيب ان جيش قوانغدونغ على صلة بطوكيو ،
وانه تقرر ارسالى الى اليابان . واذاف " ولكن صاحب الجلالة الامبراطور
لا يمكن ان يتحمل مسؤولية غير مشروطة عن امن جلالتك . وهذا سيكون
فى ابدى الحلقاء . "

فشعرت ان الموت يشير الى :

وجاء تشانغ جينغ هوى وتاكيب روكوزو مع مجموعة من " الوزراء "
و " اعضاء المجلس الاستشارى " . وكانت هناك مهزلة اخرى تتطلب
تأديتها ، فجلبوا معهم كتابة جليدة من وضع خبير اللغة الصينية اليابانى
ساتو ، تتضمن " مرسوم التنازل " . وبدلوا كأنهم حشد من الكلاب الضالة
وانا اقف امامهم واتلو عليهم المرسوم . لقد نسيت صياغة هذا المرسوم
السادس ، ولكننى ما زلت اذكر ان الاشارات التى لا غنى عنها الى " البركة
الالهية لالهة الاشرار المشع السماوى وحماية صاحب الجلالة امبراطور
اليابان " قد حذفها هاشيموتو بضحكة صفراوية . كان هاشيموتو فى السابق
قائدا لفوج الحراسة الامبراطورية اليابانية ، واصبح فيما بعد رئيسا لـ " مكتب
العبادة " فى " امبراطورية منشوريا " ومسؤوليته حراسة الهة الاشرار المشع
السماوى وبهذا اصبح من اعرف العارفين بشؤون الامبراطور والآلهة .

لو كنت فى ذلك الوقت اعرف ان المترلة التى اتمتع بها اقل من مترلة
تشانغ جينغ هوى ومجموعته لكنت اكثر اکتئابا . عندما قرر اليابانيون
ان اذهب الى طوكيو ، هياؤا امر العودة السرية لتشانغ جينغ هوى وتاكيب

الى تشانغتشون للقيام بترتيبات للمستقبل . وعندما عاد تشانغ جينغ هوى الى تشانغتشون قام باتصال لاسلكى مع تشيانغ كاي شيك فى تشونغتشينغ واعلن تأسيس " لجنة الحفاظ على النظام العام " التى كانت تستعد لاستقبال قوات الكومينتانغ ، وامل هو ومجموعته ان يتمكنوا من القيام بتحول سريع الى مندوبين عن جمهورية الصين قبل وصول القوات السوفياتية ، ولكن التقدم السوفياتى كان اسرع بكثير مما توقعوا ، والجيش المتحالفة ضد اليابانيين التى يقودها الشيوعيون كانت تكسح مقاومة الجنود اليابانيين فيما كانوا يقتربون من المدينة . وفى اليوم التالى بعد وصول الجيش السوفياتى الى تشانغتشون ، تبددت احلام تشانغ جينغ هوى ، عندما اخذ هو وزملاؤه الوزراء اسرى فى طائرة الى الاتحاد السوفياتى .

وفى ١٦ اغسطس علم اليابانيون ان هناك صدامات بين حرس القصر والجيش اليابانى فى تشانغتشون ، لذلك جردوا جماعة الحرس التى جاءت معى من اسلحتها . وفى الوقت نفسه اخبرنى يوشيوكا اننى سأذهب الى اليابان فى اليوم التالى . فبرزت رأسى بسرعة موافقا ، وتظاهرت بأننى مسرور جدا . وطلب منى يوشيوكا ان اقرر من سأخذ معى . ونظرا الى اننا سنذهب فى طائرة صغيرة ، لم اختر الا شقيقى بو جيه واثنين من ازواج شقيقاتى وثلاثة من ابناء اشقاتى وطيبيا ومرافقى الشخصى لى الكبير . وسألتنى زوجتى الادنى مرتبة وهى تتسحب عما تفعله فأجبتها :

— الطائرة صغيرة جدا ، لذلك عليك ان تذهبى بالقطار :

— هل سيذهب القطار الى اليابان ؟

فأجبتها دون ان افكر لحظة واحدة :

— بالطبع سيذهب الى اليابان . بعد ثلاثة ايام على ابعد تقدير ستريتنى

انت والامبراطورة مرة ثانية .

— ماذا يحدث اذا لم يأت القطار ؟ لى الى قريب هنا اطلاقا .

— مستقابل ثانية بعد يومين . ستكونين على ما يرام .
كنت شديد الانشغال بانقاذ حياتي فلم التفك الى انه سيكون هناك
قطار لها ام لا .
وزلنا في شنيانغ في الساعة الحادية عشرة صباحا منتظرين نقلنا الى
طائرة كبيرة حيث جلسنا في استراحة المطار .
وقبل ان يمضى على انتظارنا وقت طويل رددت ارض المطار ضجيج
طائرات لكنها لم تكن طائرات يابانية بل سوفياتية . واندفع خارجا من الطائرات
جنود سوفيات يحملون بأيديهم رشاشات ، وعلى الفور جردوا جميع الجنود
اليابانيين في المطار من اسلحتهم ، وسرعان ما غطى الجنود السوفيات ساحة
المطار .
وفي اليوم التالي حملت على متن طائرة سوفياتية انطلقت بى الى الاتحاد
السوفياتى .

الفصل السابع

في الاتحاد السوفياتي

خوف ووهم

عندما هبطنا في تشينا كان الظلام يخيم على كل شيء . وكان جماعتي ، وهم الحشد الاول من مجرمي الحرب التابعين لـ " امبراطورية منشوريا " في الاتحاد السوفياتي ، قد اتخذوا من المطار في سيارة من سيارات الجيش السوفياتي . وعندما نظرت من النافذة بدا لي كأننا نتطلق عبر سهل امتد امامنا اسود واسعا على كلا الجانبين . وبعد فترة دخلنا في غابات وبدأنا نتسلق . اصبح الطريق ضيقا ومنحدرًا ، واخذت السيارة تخفف سرعتها . وفجأة توقفت وسمعتنا نداء وسط الظلمة باللغة الصينية : " اخرجوا اذا اردتم قضاء الحاجة . "

وذعرت ظانًا ان الصينيين قد جاءوا ليعيدوني ؛ ولكن المتكلم تبين انه ضابط سوفياتي من اصل صيني . وكما كان يحدث لي غالبًا في الجزء الاول من حياتي ، عانيت كثيرًا من الاضطرابات الذهنية التي لم يكن لها اي لزوم ، وذلك بسبب شكوكي المرضية . لقد ذعرت من الوقوع في ايدي الصينيين ، فقد اعتقدت انني سأحظى بفرصة البقاء على قيد الحياة اذا كنت في يد سلطة اجنبية ، اما الصينيون فسيفتلوني لا محالة . وكان من المضحك طبعًا ان اتخيل بأنني سأعاد الى الصين فور وصولي للاتحاد السوفياتي .

وبعد ان استرحنا قليلا عدنا الى السيارة ، وبعد ساعتين توقفنا عند مبنى مضاء كبير في واد جبلي . فترلنا من سيارتنا ونظرنا الى هذا المبنى الجميل ؛ وتمتم احدنا قائلاً : " هذا فندق . " فاسترد كل واحد معنوياته .

وعندما دخلنا الفندق استقبلنا رجل في الاربعين من عمره يرتدى ملابس

مدينة ، وخلفه كانت مجموعة من الضباط السوفيات . وعلن بقرار ان الحكومة السوفياتية قد امرت بأن نحتجز هنا . وتبين فيما بعد ان هذا الرجل لواء في قيادة حماية تشيتا . وبعد اعلانه هذا اخبرنا برقة اننا سننتظر هنا بهلوه الى ان يتخذ قرار حول كيفية معاملتنا . ثم اشار الى زجاجة ماء على طاولة واخبرنا بأن المكان مشهور بيناييه ذات المياه المعدنية الصحية .

ولم استسغ المياه المعدنية في البداية ، ولكن فيما بعد اصبحت مولعا بها . وامضينا فترة احتجاز رائعة في هذا المصح ، كانت تقدم لنا فيه ثلاث وجبات روسية كبيرة ، كما يقدم لنا الشاي بعد الظهر . وكان هناك خدم للقيام بخدمتنا ، واطباء وممرضات للاعتناء بصحتنا ، واجهزة راديو وكتب وصحف وتسهيلات لأنواع اخرى من الاستجمام . وكان هناك ايضا اناس لأخذنا في التمشي بين حين وآخر . لقد كانت حياة مرضية من البداية . ولم يمض على وقت طويل هناك حتى برز عندي امل غريب هو ان من الممكن ان يسمح لي بأن اذهب واعيش في بريطانيا او امريكا لاجئا ، ما دام البلدان حليفين للاتحاد السوفياتي ؛ وكنت قد جلبت معي ما يكفي من المجوهرات لبقية حياتي . ولكي احقق هذا الطموح كان على ان اتأكد أولا من انه سيسمح لي بالاقامة في الاتحاد السوفياتي ، وباستثناء الطلبات الشفوية قدمت ثلاثة طلبات خطية الى السلطات السوفياتية خلال تلك السنوات الخمس طالبا ان يسمح لي بالاقامة الدائمة في الاتحاد السوفياتي . ولكن هذه الطلبات الثلاثة لم احصل على اى جواب عنها .

اما محتجزو (٨) "امبراطورية منشوريا" الآخرون فقد وقفوا موقفا مختلفا تماما . لقد وصل تشانغ جينغ هوى وتسانغ شى يى وشى تشيا وآخرون غيرهم الى المصح بعد بضعة ايام من وصولي . وفي اليوم التالى جاؤوا لرؤيتي . وظننت ان هذه زيارة مجاملة الى ان قال تشانغ جينغ هوى :

— لقد سمعنا انكم تريدون الاقامة في الاتحاد السوفياتي ، ولكن اسرنا

في الشمال الشرقى وتحتاج الى عنايتنا بهم . وبالإضافة الى ذلك فان لدينا بعض الاعمال الرسمية ستؤديها هناك . فتريد منكم ان تطلبوا من السلطات السوفياتية ان تسمح لنا بالعودة قريبا . فهل تظنون ان هذا ممكن ؟

دام اعرف ولم اهتم بما يمكن ان يكون هذا " العمل الرسمي " ولم اعر كذلك ادنى اهتمام بطلبهم . ولكن عندما توصلوا الى اخبرت الضابط السوفياتي المسؤول عنا بذلك ، فأعطاني نفس الجواب الذي كان يجيبني به عن طلباتي - " حسن جدا سأقل هذا الطلب الى المسؤولين " . ولم ينتج من ذلك شيء .

والسبب الذي ارادوا من اجله العودة هو انهم فهموا الكوميتانغ تمام الفهم . لقد عرفوا ان الكوميتانغ بحاجة اليهم ، واعتقدوا انهم سيكونون قادرين على تحقيق مكاسب لأنفسهم . وبعضهم كاد ان يجن شوقا الى العودة . وعند وجودنا في الاتحاد السوفياتي كان ينقل الينا الاخبار مترجمون سوفيات ، وغالبا ما كنا نرى صحيفة " شى هوا باو " للناطقه باللغة الصينية التي كان يصدرها الجيش السوفياتي في ليوشون . وتابع الوزراء العملاء السابقون تطور الحرب الاهلية الصينية بدقة ، وكانت عواطفهم بالطبع مع الكوميتانغ المدعوم من امريكا والذي توقعوا له ان يفوز . ولكن عندما انتهت الحرب بهزيمة الكوميتانغ ، ارادوا ان يرسلوا برقية تهتة بتأسيس جمهورية الصين الشعبية . ولكنني لم اهتم بالحرب ، لأنني شعرت انه لا فرق عندي ان يفوز الشيوعيون ام الكوميتانغ ، فكلهما يريد حياتي . وكان املي الوحيد ألا اعود ابدا الى بلادي .

ما زلت ابدى كبرياء مصطنعة

لم اكف قط عن تصنع الكبرياء خلال السنوات الخمس التي امضيتها

فى الاتحاد السوفياتى : وعلى الرغم من انه لم يبق هناك خلم عندما انتقلنا الى مركز الاستلام فى خاباروفسك ، الا انه ظل معى اناس يخدمونى . فأفراد اسرى كانوا يطوون لى فراشى ويرتبون غرفتى ، ثم يجلبون لى الطعام ويغسلون لى ثيابى . ونظرا الى انهم لم يجروا على مخاطبى بعبارة " جلالتك " ، كانوا يخاطبونى بكلمة " شانغ بيان " (الاعلى) ويأتون الى غرفتى كل صباح ليقدموا لى احتراماتهم تماما كما فى الايام الماضية .

وذات يوم ، بعد وصولى الى خاباروفسك ، قررت ان اخرج للتمشى : وفيما انا اهم بهبوط السلم لاحظت " وزيرا " سابقا يجلس فى كرسى عند اسفل السلم ، وعندما رأتى تجاهل وجودى تماما . ففصبت غضبا شديدا فكرت معه فى ألا اهبط السلم ثانية قط . وامضيت جل وقتى اتلو النصوص المقدمة . ولكن معظم " الوزراء " السابقين ظلوا يعاملونى باحترام . فعندما نأكل " جياو نسي " (٩) فى عيد رأس السنة الصينية مثلا ، كانوا يقدمون لى الطاس الاول .

ولم اكن اسر ، وانا شخصا لا اقوم بأى عمل اطلاقا ، ان يقوم افراد اسرى بالعمل لأى شخص آخر . فعندما فرش شقيقى وزوجا شقيقتى المائدة للذين اكلوا عليها جميعا عند تناول وجبة من الوجبات كنت اوقفتهن عن القيام بذلك ، فلم اكن اقبل بأن يخدم اقربائى احدا غيرى .

وفى المدة ما بين عام ١٩٤٧ وعام ١٩٤٨ نقل افراد اسرى الى مركز استلام آخر فى نفس المدينة ، فوجدت هذا لا يناسبنى البتة ، حيث اننى لم افصل عن اسرى قبل ذلك ابدا . وكانت السلطات السوفياتية لطيفة جدا معى ، فسمحت لى بأن أكل وحدى ، ولكن من الذى يجلب لى طعامى ؟ ومن حسن الحظ ان نسيبى تطوع للقيام بذلك مع غسل ثيابى .

ولكى يجعلونا ، نحن العائلة (الطفيلين) ، نقوم بعمل خفيف ضئيل اعطينا زاوية من فناء مركز الاستلام حيث استطعنا ان نزرع فيها الخضراوات :

واعطيت انا وافراد اسرتى حاكورة زرعتنا فيها الفلفل الاخضر والطماطم والباذنجان والبقلاء واشياء اخرى . ورحت اراقب الشتلات الخضراء مفتونا بها وهى تنمو يوما بعد يوم ، وشعرت بمتعة عظيمة وانا املاً الوعاء بالماء واسقى هذه الخضار . لقد كانت هذه تجربة جديدة بالنسبة لى . ولكن السبب الرئيسى الذى جعلنى مسرورا هو اننى احب اكل الفلفل والطماطم . وكثيرا ما كنت افكر فى ان ذلك لم يكن سهلا مطلقا بالمقارنة مع شراء هذه الاشياء من دكان البقال .

واعطتنا سلطات مركز الاستلام بعض الكتب باللغة الصينية لتدرسها ، وكانت هناك اوقات محددة يقرأ فيها شقيقى وزوجا شقيقتى «قضايا اللينينية» (١٠) و «تاريخ الحزب الشيوعى السوفياتى (البشفيك)» لكل واحد منا . ولكن الكتب لم تكن شيئا بالنسبة للقراء والمستمعين . وقد وجدتها باعثة على الكتابة ولا علاقة لها بنا . فاذا لم يسمحوا لى بالمشاهدة فى الاتحاد السوفياتى واعادونى الى الصين ، فما الفائدة التى اجنيها حتى ولو حفظت الكتابين عن ظهر قلب ؟

لقد بدت لى كلمة «دراسة» اقل واقعية فى تلك الايام من الفلفل والطماطم . ولدى جلوسى فى مكائى الخاص كنت اصغى الى «المعلم» يتمتم بكلمات مثل «منشفيك» و «دوما الدولة» لم افهمها ولم ارجب فى فهمها ، وفى تلك الاثناء كنت اتساءل الى متى ستكفينى المجوهرات التى جلبتها معى للبقاء فى موسكو او لندن ، او كنت اسأل نفسى : «اذا لم يأكل الروس الباذنجان فكيف سأكمل ما جنيته ؟»

وبعد العشاء اتى موعد النشاطات الحرة . كانت توضع عند طرف الممشى بعض طاوولات لعبة المايجانغ وعند الطرف الآخر يقف البعض ينظرون الى السماء وايديهم مضمومة الى بعضها كأنما يتوسلون الى بوذا . ومن الطابق العلوى حيث اودع مجرمو الحرب اليابانيون ، كانت تسمع

اصوات الاويرا اليابانية . وكان اغرب مشهد هو احتشاد المحجوزين حول منفذ قراة البخت عن طريق تحليل تركيب مقطع من مقاطع الصينية لاكتشاف متى سيسمح لهم بالعودة الى موطنهم وماذا حدث لعوائلهم . وبعضهم كان يستخير اللوح المقلمس سرا في غرفة نومه ، ليخبره عن موعد عودته الى موطنه . وخلال الايام القليلة الاولى كان الحراس يجلبون لدى سماعهم الصباح ، فيهرعون ويحلقون الى اولئك الرجال الغرباء ثم يهزون رؤوسهم ؛ وفيما بعد تعدوا ذلك .

وامضيت جل وقتي خلال هذه الفترة داخل غرفتي ، اخضت تقودى الذهبية للاستخارة (١١) واطلو السوترا الماسية (١٢) .

ارفض الاعتراف بلذنبى

نظرا الى اننى لم اكف عن التصرف بوصفى كائنا اسمى ورفضت ان ادرس ، فلم يحدث اى تغير اساسى فى تفكيرى ، وطبعاً لم اعترف بلذنبى . وعرفت اننى من الناحية القانونية كنت ملذبا بالخيانة العظمى ، ولكننى رأيت ان هذه كانت بالقضاء والقلدر . " القوة حق " و " المتصبر يصبح ملكا والخاسر يصبح قاطع طريق " ، هكذا كان موقفى فى تلك الايام . لم افكر فى اية مسؤولية يجب ان اتحملها ، ولم اتساءل اية ايدولوجية كانت سببا فى جرائمى ، ولم اسمع مطلقا بضرورة اصلاح التفكير . ولكى اتجنب العقوبة لجأت الى حيل القديمة وحاولت ان اكسب رضى السلطات السوفياتية التى كانت حينذاك متحكمة بمصيرى . لذلك قلمت مجوهراتى اسهاما فى اعادة البناء بعد الحرب فى الاتحاد السوفياتى . ولم اقدم جميع مجوهراتى ، بل احتفظت بأفضلها لنفسى . وقلمت المجوهرات التى احتفظت بها لابن شقيقى ليخبئها تحت قمر مزيف لحفوية

ملايسى . ومن سوء الحظ لم يستطع اخضاعها كلها فى ذلك الفراغ ، لذلك حاولت وضع بقية هذه المجوهرات فى كل مخبأ استطعت الاهتداء اليه . ولكن عندما لم يعد صابونى يستوعب المزيد ، فقد اضطررت الى نبذ مابقى .

وذات يوم جاء الى القاعة الرئيسية ضابط سوفياتى يصحبه مترجم . وامسك بيده شيئا براقا وسأل كل واحد منا : " لمن هذه ؟ من وضع هذه فى الشبكة المتروكة من انايبب التلخفة المركزية فى القناء ؟ "

فاحتشد المحتجزون جميعا فى القاعة ورأوا الضابط يمسك قطعة من المجوهرات . فقال احدهم : " ان عليها دمعة صائغ القضة فى بكين . اننى اتعجب من وضعها هناك . " فترفتها فى الحال انها احدى القطع التى اخبرت ابناة اشقائى ان يتخلصوا منها ، ولكن بما انهم الآن مفصولين عنى لم استطع سؤالهم عنها . واسرعت هازا رأسى وقلت : " عجيب جدا ، عجيب جدا . اننى اتساءل من وضعها هناك ؟ "

ودهشت حين رأيت المترجم يتقدم منى وييده مشط خشبى وقال :
— لقد عثر على هذا المشط معها ، واذكر انه لك .

، فأجبت فى خيبة امل :

— لا ، لا ، انه ليس لى .

وتردد الرجلان بعض الوقت ، وذهلا لسذاجة انكارى ثم انصرفا . والى جانب نبذ المجوهرات احرق بعض اللاكئ فى موقد ، وطلبت من لى الكبير ان يرمى ببعض اللاكئ المتبقية فى الملتخنة . قبل ان تغادر الاتحاد السوفياتى بقليل .

وبسبب كراهيتى لليابانيين قدمت الى السلطات السوفياتية بكل حماسة مقدارا كبيرا من المعلومات عندما سألتونى عن جرائم اليابانيين فى الشمال الشرقى . وعندما استدعيت للحضور شاهدا فى " المحكمة العسكرية الدولية

للشرق الاقصى" في اغسطس ١٩٤٦ شجبت مجرمى الحرب اليابانيين بمسمى الشلة . ولكنى لم اتكلم عن جرائمى خوفا من ان ادان . واستمرت شهادتى ثمانية ايام ، وكانت اطول شهادة فى المحكمة . وزودت الصحف الميالة الى معالجة الموضوعات المثيرة فى مختلف انحاء العالم بأخبار من الدرجة الاولى .

وكان السبب فى الطلب منى تقديم شهادة هو ان اكشف الحقيقة المتعلقة بالغزو الياباني للصين ، ولأظهر كيف استخدمتى اليابان عميلا لمساعدتها فى ان تحكم الشمال الشرقى . واتنى الآن اشعر بالخجل الشديد من شهادتى لأننى احتفظت ببعض ما كنت اعرفه كى احمى نفسى من ان تعاقبنى بلادى . فلم اقل شيئا عن تعاونى السرى مع الابراليين اليابانيين خلال مدة طويلة من الصعبة التى لم يكن استسلامى الصريح لهم بعد ١٨ سبتمبر ١٩٣١ الا نتيجة لها . وتكلمت بدلا من ذلك عن الطريقة التى مارس اليابانيون الضغط على ليجبرونى ان اعمل وفقا لمشييتهم .

واظهرت عروضا متعددة للانفعال فى المحكمة العسكرية . فعندما تكلمت عن ادخال عبادة الهة الاشراق المشع السماوى الى الشمال الشرقى ، سألتنى محام يابانى ان كان هجوى على سلف امبراطور اليابان يتفق والاخلاقي الشرقية . فصحت مجيبا : " انا لم اجبره على اتخاذ سلفى سلفا له . " فانفجرت القاعة كلها بالضحك ، ولكنى كنت فى غاية السخط . وعندما ورد ذكر وفاة زوجتى ثان يوى لينغ تكلمت كأنما شكوكى بخصوص موتها كانت حقائق ثابتة ، قتل على نحو مأساوى : " حتى هى قتلت على يد اليابانيين . " وكنت بالطبع ملتها بالمعاطفة ، ولكنى كنت ايضا اصور نفسى متعملا اننى ضحية لليابانيين .

وحاول محامى الدفاع جميع انواع الحيل ضدى املا فى تجريد شهادتى من الثقة ، بل اقترح اننى لست مؤهلا لأكون شاهدا ولكن هذه المحاولات

انخفضت طبعاً ، وحتى اذا كانت ناجحة فانها لن تعنى شيئاً جديداً بالنسبة
لمصير المتهم . ولكن عندما تعلموا ان يستغلوا خوفاً من العقوبة ليجعلوني
اصمت ، نجحوا الى حد ما . اذكرك اننى بعد ان اعددت قائمة بجرائم
مجرى الحرب اليابانيين صاح محام امريكى : " انك تضع اللوم كله
على اليابانيين ، ولكن عاجلاً او آجلاً ستدينك الحكومة الصينية على جرائمك . "
فأصاب بذلك هلع ، فأتى بسبب خوفاً من هذا الامر بالضبط اصررت
على اننى لم اخن وطنى واننى اختطفتم خطفاً ، وأنكرت كل تعاونى مع
اليابانيين ؛ بل ادعيت ان الرسالة التى كتبها الى مينامى جيرو كانت مزيفة .
وغطيت جرائمى كى احمى نفسى . وهذا يعنى اننى لم اقم بكشف كامل
لجرائم الامبرياليين اليابانيين . وبذلك قدمت لهم خدمة طيبة .

الفصل الثامن

من الخوف الى الاعتراف

اتوقع ان اموت

في ٣١ يوليو (تموز) ١٩٥٠ وصل القطار السوفياتي الذي يحمل مجرمي الحرب التابعين لـ "امبراطورية منشوريا" الى محطة سوينغخه على منطقة الحدود الصينية السوفياتية . واخبرنا الكابتن آستر الذي كان مسؤولا عن حراستنا اننا سنسلم الى السلطات الصينية في الصباح التالي ، ونصحبنا بأن ننام باطمئنان .

بعد ركوبى القطار في خاباروفسك فضلت عن افراد اسرتى ووضعت في نفس العربة مثل الضباط السوفيات . وقدموا لى البيرة والحلوى ، ورووا لى قصصا مسلية خلال الرحلة ؛ ورغم هذا كله شعرت بأنهم يقودونى الى حتفى . وظننت اننى سأهلك لحظة تعلقا فيها قلمي تراب الصين .

كان تفهم الكابتن آستر ينبعث منتظما وهو فى مضجعه المقابل . لقد استلقيت وعيناي مفتوحتان على اتساعهما ، وظللت مستيقظا خوفا من الموت . ثم استويت جالسا ، واخذت اتلو النصوص البوذية ، واوشكت ان استلقى ثانية ، فاذا بى اسمع وقع خطوات جنود على رصيف المحطة . فنظرت من النافذة ، ولكننى لم استطع رؤية احد . وكان وقع اقدامهم يخفت شيئا فشيئا ، وكل ما استطعت ان اتبينه هو بعض المصابيح المتلألئة من بعيد . فتهللت وكورت نفسى فى زاوية مضجعى ، وحلقت الى الكؤوس الفارغة على الطاولة . وتذكرت شيئا قاله لى آستر عندما كنا نشرب البيرة التى كانت معهم : " عند الصجر سترى وطنك الام . والعودة الى الوطن الام مناسبة تستحق التهئة . لا تفلتن ، فالسلطة السياسية الشيوعية من اكثر السلطات

تحضروا على الارض ، والحزب الشيوعي الصيني والشعب الصيني على درجة عظيمة من الكرم . ”

قللت في نفسي : ” كلاب “ . وانا انظر الى آستر الذى كان حينذاك يشخر . ” ان كلماتك وبيرتك وحلوك — كلها خداع . ان حياتي لن تستمر اكثر من هذا الندى العالق بزجاج النافذة من الخارج . ولكنك نائم هناك كجذع شجرة . ”

لم اصدق ان الشيوعيين يمكن ان يكونوا ” متحضرين “ . كانوا ما يزالون في نظري ” فيضانات مدمرة ووحشا مفترسة “ كما اخبروني بذلك عندما كنت اعيش في بكين وتيانجين وتشانغتشون . وعزوت المعاملة الانسانية التي لقيتها من الاتحاد السوفياتي ، الدولة الشيوعية ، الى حقيقة انه بلد من البلدان المتحالفة التزم بالاتفاقيات الدولية . ورأيت ان الصين ستكون مختلفة تماما . فالشيوعيين هناك قد اطاحوا بتشانغ كاي شيك ، وانهم ليكرهونني كراهية شديدة تريد عن كراهيته لى مائة مرة . وظننت اننى بمجرد وقوعي في قبضة هؤلاء الرجال القساة فلن يبقى لدى امل حتى بمينة مريحة .

وامضيت الليل افكر بمثل هذه الافكار المرعبة . وعندما طلب منى الكابتن آستر في الصباح التالى ان اذهب معه لرؤية ممثل الحكومة الصينية ، لم اكن افكر الا فيما ان كانت لدى الشجاعة التي تمكنتى من ان اهتف ” عاش الامبراطور تاى تسو “ قبل ان اموت .

وتبع آستر بنهن مضطرب الى مقصورة اخرى كان يجلس فيها صينيان ، احدهما يرتدى ثيابا مدنية زرقاء والثاني بزة عسكرية خالية من اية رتبة ، سوى رقعة على صدره كتب عليها ” جيش التحرير الشعبى الصينى “ . فنهضا وتبادلا بضع كلمات مع آستر ، ثم نظر الى صاحب الملابس المدنية من الاعلى الى الاسفل وقال : ” لقد جئت لاستلامك بأمر من رئيس مجلس الدولة شو ان لاي . لقد عدت الآن الى وطنك الام . “

فخفضت رأسي مستظرا من العسكري ان يقيدني . ولكنه جلس ساكنا ،
مكتفيا بالنظر الى .

وقلت في نفسي وانا اخرج من القطار واخطو على رصيف المحطة
بعد ساعة تقريبا : " انه يعرف انني لا استطيع ان اهرب . " وكان هناك
صفان من الجنود المسلحين احدهما من القوات السوفياتية والثاني من القوات
الصينية وعلى صدورهم نفس الرقعة التي رأيتها على صدر الضابط في القطار .
ومشيت بين هذين الصنفين وصعدت القطار المقابل . وتذكرت ان قوات
تشانغ كاي شيك المسلحة البالغ عددها ثمانية ملايين جندي قد ابادها
رجال يضعون على صدورهم هذه الرقعة ، وقدرت انني لا بد ان اكون في
اعينهم اقل شأنا من دودة .

وفي القطار رأيت مجموعة من موظفي " امبراطورية منشوريا " السابقين
وافراد اسرتي . كانوا جميعا مستقيمين في جلستهم ، لا احد منهم مكبل .
واخذت الى مقعد في نهاية العربة تقريبا ، ووضع جندي حقيقتي في موضع
الامتعة . وحاولت النظر من النافذة ، ولكنني وجدت انها مغطاة بالورق .
ورأيت عند طرف كل عربة جنديا يحمل رشاشة . فهبط قلبي . هذا يعني
بالتأكيد اننا مرسلون الى ساحة الاعدام . وكانت وجوه جميع المعجزين من
حول شاحبة شحوب الموت .

وبعد فترة قصيرة مشى رجل غير مسلح الى منتصف العربة ، بدا كأنه
ضابط ، وقال وهو يجيل بصره فيما بيننا : " حسنا ، لقد عدتم الآن الى
وطنكم الام . ان الحكومة الشعبية المركزية قد اعدت لكم الترتيبات اللازمة ،
فليس هناك ما تعلقون عليه . وهناك طقم طبي في القطار ، فاذا كان اي
منكم مريضا ، يمكنه ان يطلب رؤية الطبيب . "

ماذا يمكن ان يكون قد عني بكلامه هذا ؟ من المحتمل انه يحاول
ان يطمئنتنا ثانية ويمنع حدوث اي شيء غير ملائم خلال الرحلة . وبعدها

دخل بضعة جنود واعطوا كلا منا عودى اكل وطاسا ، وطلبوا منا ان نعطي بهما جيذا لأن من غير الممكن ان نعطي بديلا منهما في الرحلة . فظننت ان هذا يعنى ان الرحلة الى ساحة الاعداء لا بد ان تكون طويلة .

تألف الفطور من خضار مخال ويبيض مملح وعصيدة الارز . واثارت رائحة هذا الطعام ، طعام بلادنا ، بعد سنوات طويلة من الغياب في الخارج ، شهيتنا جميعا ، وسرعان ما انتهينا وعاء كبيرا من عصيدة الارز . وعندما رأى الجنود ذلك اعطونا وعاء العصيدة الذى كانوا سبأ كلونه هم . فلم استطع فهم هذا التصرف وعرفت انه لعدم وجود تسهيلات طبخ في القطار لا بد ان ينتظروا حتى نصل المحطة التالية فسيطبخوا مزيدا من العصيدة . وتوصلت الى نفس النتيجة : لا بد ان لديهم بعض النوايا السيئة تجاهنا .

وبعد انتهاء الفطور لم يبد كثير من القلق تقريبا على بعض الوجوه : وعندما تناقش اصحابى حول ذلك فيما بعد قالوا ان كرم الجنود اظهر انهم ملربون ومنضبطون على نحو جيد وانهم لن يسيئوا معاملتنا خلال الرحلة . ولكن وجهات نظرى كانت مختلفة تماما . لقد ظننت ان الحزب الشيوعى يكرهنى كراهية مرة ، وانه ربما يقتلنى خلال الرحلة بدافع الانتقام . حقا انهم سيفعلون ذلك حتما ، ومن المؤكد تقريبا ان ذلك سيتم هذا النهار او هذه الليلة . وغلب النعاس بعضنا بعد الفطور ، ولكننى كنت فى غاية القلق وبحاجة الى شخص اتحدث اليه . لقد اردت ان اجعل حرسى يعرفون اننى يجب ألا اقتل .

كان يجلس مقابلى جندى امن شاب ، وبدا لى انه من اكثر الاشخاص ملاعبة للمحادثة . فنظرت اليه بعناية ، ثم وجدت موضوعا للحديث فى تلك الرقعة المثبتة على صدره وقلت : " انكم جندى فى جيش التحرير الشعبى الصينى (كانت هذه المرة الاولى التى استخلمت فيها صيغة الاحترام ' انكم ') ، ومعنى كلمة ' تحرير ' جيذا جدا . اننى يوذى ، والنصوص البوذية مشتملة

على فكرة التحرير . ان معبودنا بوذا رحيم ، وقد اخذ على نفسه تحرير جميع الكائنات الحية . . . »

خلق الجندي الشاب الى بعينين مفتوحتين ، مصفيا دون ان يتفوه بكلمة وانا اثرثر . وعندما قلت اننى لم اقتل ابدا اى كائن حى ولم اقتل حتى اللذباب ، بدت تعابير وجهه غير مفهومة بالنسبة لى . ثم هبطت معنوياتي وتوقفت عن الكلام . ومن اين لى ان اعرف حينذاك ان هذا الجندي الشاب قد وجدنى صعبا على الفهم كما وجدته ؟

واصبح يأسى الآن اشد من السابق . وجعلنى هدير العجلات وهى تجرى على السكة اشعر بأن الموت يقترب . ونهضت من مقعدى وتجولت على طول الممر بين المقاعد الى الطرف الآخر من العربة . وبعد ان وقفت خارج باب المرحاض رجعت ادراجى . وعند منتصف الطريق فى الممر سمعت اين شقيقى شيو الصغير يتحدث مع شخص ما بصوت خافت . ولدى سماعى كلمة "ديمقراطية" و"ملكية" وقفت وصحت بهما قائلا : — ما زلتما تتحدثان عن الملكية فى هذه الايام ؟ كل من يعتقد بأن الديمقراطية سيئة سأقاتله .

فذهل كل فرد لهنما الانففاع المفاجئ ، ولكتتى واصلت الصياح على نحو هستيرى :

— لماذا تنظرون الى جميعا هكذا ؟ لا تقلقوا ، انهم لن يفعلوا اكثر من اطلاق النار على .

فجاء جندي وسجنى الى مقعدى ، ونصحنى بأن لا اثور . فتعلقت به كأنما كنت مسحورا وهمست فى اذنه : "ذلك الشخص اين شقيقى . ان افكاره سيئة جدا ، فهو ضد الديمقراطية . والشخص الآخر يدعى تشاو وكان ضابطا وقد قال كثيرا من الاشياء السيئة فى الاتحاد السوفياتى . " وتابع على هذا النحو بعد عودتى الى مقعدى . وعندما طلب منى

الجنلى ان اضطجع لم اجد امامى خيارا آخر ، ولكننى واصلت الحديث وانا مضطجع على المقعد وعيناي مغمضتان . واخيرا اخذنى النعاس ، ربما لأننى لم اتم منذ عدة لىالى .

وعندما استيقظت كان ذلك فى الصباح التالى . ووردت ان اعرف مصير الشخصين اللذين بلغت عنهما . فنهضت لأنظر ، فرأيتهما كليهما يجلسان فى مكانيهما السابقين . كانت تعابير وجه شيو الصغير طبيعية ، اما تشاو فقد بدا غريبا بعض الشيء . وعندما دقت النظر اليه وجدت انه قد بدا مكثبا ، وكان يحرق الى يديه بدقة . فاستتجت انه عرف بأنه على وشك ان يموت فكان يرثى لحاله . وحينذاك تذكرت القصص عن الاشباح المستمة ، وذعرت من ان يأتى شبحه ليصنى الحسابات معى بعد موته . فقلعت منه وسجلت امامه . وبتجنبى الكارثة على هذا النحو. عدت الى مقعدى اتمتم بتويذة تقمص لأرواح الموتى .

ابطأ القطار فى اندفاعه الى ان توقف . وتمتم احدهم قائلا : " تشانغتشون". فقفزت كالنابض وبحثت عبثا عن شق فى التوافد المغطاة بالورق لأنظر منه واستطعت ان اسمع جمعا من الناس يغنون فى الجوار . فظننت ان هذا يجب ان يكون المكان الذى سأموت فيه حيث كنت امبراطورا هنا . كل شخص هنا كان ينتظر محكمةى العلنية . بينما كنت فى الاتحاد السوفياتى قرأت عن الصراع ضد الطغاة المحليين وعرفت ما يتعلق باجراءات المحاكم : قبل كل شىء يأخذ رجال الميليشيا المتهم الى المنصة . وعندما تماما دخل جنديان باب العربية ، فأفزعتنى ذلك فزعا شديدا . ولكنهما فى الواقع قد جلبا عصيلة الارز من اجل الفطور ، وبعد وصولهما بدأ القطار فى تحركه ثانية . وعندما وصل القطار الى شنيانغ اقتنعت بأننى سأموت هنا فى المكان الذى ظهر فيه اسلافى . وبعد توقف القطار مباشرة دخل العربية شخص غريب ويده قطعة ورق ، واعلن قائلا : " نظرا الى ان هذا اليوم شديد

الحر فليتبني الكبار منكم للاستراحة . ” وبدأ يقرأ أسماء من القائمة التي في يده . وبدأ غريبا بالنسبة لي ان القائمة لم تشملني فقط ، انا الذى يمكن ان اعتبر كبيرا حيث اننى في الرابعة والاربعين من عمرى ، بل ابن شقيقى شيو الصغير ايضا الذى كان في الثلاثين من عمره . من الواضح ان هذه خدعة . لقد كنت امبراطورا ، وكان الآخرون وزراء ، وشيو الصغير قد بلغت انا عنه . وصعدنا جميعا سيارة كبيرة بمرافقة جنود يحملون رشاشات . قفلت لشيو الصغير : ” هذه هى النهاية . سأخلك لمقابلة اسلافنا . ” وشحب وجهه فجأة . فضحك صاحب القائمة وقال : ” مم انت خائف ؟ أ لم اقل لك انك قادم للاستراحة ؟ ” فلم اهتم بكلامه ، وظللت اقول لنفسي ان هذه خدعة .

توقفت السيارة امام مبنى كبير على بابه المزيد من الجنود المسلحين . وتقدم منا جندي لا يحمل اى سلاح وحيانا ، ثم قادنا الى الداخل قائلا : ” الى الاعلى . ” واصبحت لدى الآن شجاعة اليأس فقررت انه من الافضل ، اذا كنت سأموت ، ان اموت بسرعة . وطويت معطفي على شكل صرة ، ووضعت تحت خراعى ، وصعدت . وانطلقت بسرعة كبيرة بحيث تجاوزت الجندي الذى يقودنا في الطريق فجعلته يسرع ليصبح امامى مرة ثانية . ثم ادخلنى الى قاعة كبيرة مفروشة بالكراسى والطاولات التى مدت عليها الفاكهة والسجائر والكحك . فألقيت معطفي على طاولة ، وتناولت فاكهة وبدأت أكلها ، مقتنعا ان هذه هى المأدبة التى تقام دائما للمحكومين بالإعدام ، واننى كلما اسرعت في اكلها سيتهى كل شىء بسرعة . ولكن القاعة امتلأت بالقادمين قبل ان اتم نصف الفاكهة .

وبدأ رجل بملابس مدنية يتكلم بقربى ، ولكننى كنت منشغلا بتفاحتى فلم انصت الى ما كان يقول . وعندما انتهيت من الفاكهة نهضت وقاطعته قائلا :

- كفى كلاما . هيا بنا -

فضحك بعضهم من ذوى الملابس المدنية ، وقال المتحدث بابتسامة :
- انك مستعجل جدا . لا تقلق ، عندما تصل الى فوشون ستحصل

على استراحة جيدة ، وعندها تقوم بدراسة جيدة .

فأصابت بنهول . أأن يقوم بقتلى ؟ ماذا يعنى هذا ؟ اندفعت الى الرجل الذى جلبنا الى هنا وانتزعت من يده قائمة الاسماء . ومع ان هذا اضحكك الناس ، الا اننى تأكدت الآن ان القائمة لم تكن امرا بالاعدام او اى شىء من هذا القبيل . ودخل تشانغ الصغير ابن تشانغ جينغ هوى . كان قد عاد الى الصين مبكرا مع مجموعة اخرى من مجرمى الحرب ، واخبرنا عن احوالهم هناك ؛ كما اورد بعض الاخبار العائلية . وعندما سمعنا ان افراد تلك المجموعة كلهم احياء وان عوائلنا جميعها على ما يرام وان الأولاد يدرسون او يعملون ، اشرفت وجوها جميعا . ونفرت الدموع الى عيني . واستمرت طمأنيتى طوال ساعة او نحو ذلك فقط ، انتقلنا خلالها من شينانغ الى فوشون ، ولكن ذلك انقلبنى من الجنون ، حيث لم اكن افكر الا فى الموت طوال الايام الخمسة التى مضت على مغادرتنا لخاياروفسك .

الوصول الى فوشون

قبل وصول قطارنا الى فوشون كانت مختلف التقديرات المتفائلة تسمع على طوال الطريق . فالجو اختلف اختلافا تاما ، والمحادثة نشطت فيما كنا ندخل السجائر التى جلبناها معنا من شينانغ . وقال بعضنا اننا قد نوضع فى ناد مزود بوسائل الترفيه يعرفه هناك ؛ والبعض الآخر قال انه سيسمح لنا بالعودة الى بيوتنا بعد الاستراحة هناك وقراءة الكتب الشيوعية لبضعة ايام ، منا من قال انهم سيبرقون الى عوائلهم لترتيب الامور استعدادا لعودتهم ؛ وآخر من

ظنوا ان من الممكن لنا ان نسبح في ينابيع قوشون الساخنة قبل ان تغادر :
وتكلمنا عن الخوف الذى انتابنا فى السابق واشتركنا فيه جميعا ثم انفجرنا
بالضحك . ولكن عندما خرجنا من القطار ورأينا انفسنا محاطين بحرس
مسلحين ، لم تعد تظهر اية ابتسامة على وجوهنا .

واخذنا تحت حراسة الجنود الى شاحنات كبيرة . واصبت بما يشبه
الدهول . وكان الشيء التالى الذى تذكرته هو اننى وجدت تقسى فى مكان ما
محاطا بسور من الآجر قائم شاهق يمتد عليه من الاعلى سلاك شائك وعليه
ابراج مراقبة عند الزوايا . فتبعنا الآخرين الى ان توقفنا امام صف من المباني
ذات الطابق الواحد . وكانت جميع النوافذ مغطاة بقضبان حديدية . فأدركت
ان هذا سجن .

وقادنا الجنود فى ممر ضيق الى قاعة كبيرة تم فيها تفتيشنا . ومن ثم
قادنا جنود غير مسلحين . وتبعنا انا وبضعة آخرون احد الجنود فى طريق
على طول الممر الى ان وصلنا زنزانة . وقبل ان القى نظرة على الغرفة صك اذنى
صوت مزلاج حديدى ثقيل ارتج فى الخارج . كانت الزنزانة تشتمل على سرير
خشبي طويل ومنضدة طويلة ومقعدين . ولم اكن اعرف ضباط "امبراطورية
منشوريا" السابقين الذين شاركوني هذه الزنزانة معرفة جيدة . ولم اتحدث
اليهم ، لذلك لم اعرف ان كانوا هم ايضا خاضعين او مكبوتين بوجودى .
فقد وقفوا فى جانب من الزنزانة ناكسى الرؤوس ، ولم يحدثوا اذنى صوت .
ثم سمعت المزلاج يسحب . وفتح الباب ، فدخل حارس ليأخذنى الى زنزانة
اخرى ، حيث دهشت حين لقيت هناك ابناء اشقائى الثلاثة وشقيقي بو جيه
ونسيسى رونج يوان . وهكذا سمح لنا بالاقامة معا . وكان قد وزع عليهم
قبل قليل الحقة وحشايا ومجموعات ادوات غسيل جديدة ، وكانوا قد جلبوا
معهم طقما لى .

وطمأننى رونج يوان بما قاله لى :

- هذا سجن عسكرى وكل واحد هنا يلبس بزة عسكرية . ولا يلبس
اتنا ... فى خطر حاليا ، والا لما اعطونا مناشف وفرش اسنان . وعندما
فتشنا قبل لحظة احتفظوا بأشياءنا القيمة ، ولكنهم اعطونا وصلا بها ، هذا
لا يشبه المعاملة تجاه ... بل التى يعامل بها المجرمون العاديون . والطعام
ليس رديئا .

وقال ابن شقيقى قو الصغير دون تردد :

- ربما الطعام الجيد هو مآذبة الاعدام :

- لا . تلك الوجبة تشتمل على خمر ، ولم يكن هنا اى خمر . فلنتظر
ان كانت الوجبة التالية جيدة ايضا . واذا كانت كذلك ، فنعرف حينذاك
ان الامر ليس كما نظن : اننى لم اسمع بانسان محكوم بالاعدام تقدم
له علة مآذب .

وبدأت اصدق نسيبى فى اليوم التالى ، لا لأن الطعام ما يزال جيدا ،
بل لأن بعض الاطباء المسكرين اجروا لى، فحصا . لقد كانوا فى غاية الدقة ،
وسألونى عن كل مرض اصببت به من قبل ، وعما آكله عادة ، وعما لا
استطيع اكله . واعطونى بنطالونين اسودين جديدين ومعطفا وألبسة داخلية
بيضاء ، والاعجب من هذا انهم اعطونى سجاثر ، فهذه بالتأكيد ليست
الطريقة التى يعامل بها المحكومون بالاعدام .

وبعد بضعة ايام جاء الى ززاننا رجل ممتلئ الجسم قصير فى الاربعين
من عمره تقريبا . وسأل كلا منا عن اسمه ، وعن الكتب التى قرأناها فى
الاتحاد السوفياتى ، وعن راحتنا خلال الليالى القليلة الماضية . وعندما سمع
اجابتنا هز رأسه وقال : " جيد ، ستقدم لكم حالا كتب وصحف لتقوموا
ببعض الدراسات الجادة . " واستلمنا بعد بضع ساعات كتبنا وصحفنا وكذلك
شطرنجات مختلف الاشكال واوراق لعب . ومنذ ذلك اليوم بدأنا نستمتع الى
المذايع مرتين فى اليوم ، مرة الى الاخبار واخرى الى الموسيقى . وسمح لنا

بالمشى فى الفناء لمدة ساعة ونصف ساعة كل يوم بعد الظهر : وفى المرة الاولى التى خرجنا فيها : التمشى اخبرنا قو الصغير بأنه سمع ان الرجل الذى طلب منا ان " نقوم ببعض الدراسات الجادة " هو مدير هذا السجن الخاص بمجرى الحرب . وعلمنا فيما بعد ان الرجل الذى جلب لنا الكتب هو رئيس قسم يدعى لى .

فى تلك الايام كنا ندعو جميع موظفى السجن بكلمة " سيد " حيث لم نكن نعرف طريقة اخرى لمخاطبتهم . لقد جلب لنا السيد لى ثلاثة كتب هى « حول الديمقراطية الجديدة » و« تاريخ الصين الحديث » و« تاريخ الثورة الديمقراطية الجديدة » . وقال انه نظرا لعدم وجود كتب كافية حاليا فانا سنضطر اما الى قراءتها بالتناوب واما ان نقرأ علينا بصوت عال لئلا نسمعها كل واحد منا . وكانت كثير من المصطلحات المستخدمة فى هذه الكتب غريبة بالنسبة لى ، ولكن الأغرب من هذا كله هو مطالبتهم ايانا ، نحن السجناء ، قراءة الكتب .

وكان اول من اهتم بهذه الكتب منا قو الصغير . فقد قرأها اسرع من اى شخص آخر ، وطلب منا على الفور مساعدته فى حل مشكلاته . وعلمنا . لم نستطع مساعدته ، طلبها من موظفى السجن . فسخر رونج يوان منه قائلا : — لا تظن ان هذه مدرسة — انه سجن .

فقال قو الصغير :

— أ لم يطلب منا مدير السجن ان ندرس ؟

فأجاب رونج يوان :

— انه سجن سواء درست ام لم تدرس . لقد كان دائما سجننا ، وما

يزال سجننا ، توفرت فيه كتب ام لم تتوفر .

فقال بوجيه انه سمع عن سجناء يعطون كتباً للقراءة فى السجون اليابانية ، ولكنه لم يسمع بعد ان فى الصين "سجناء متحضرا" مثل هذا . فhez رونج

يوان رأسه قائلا :

- السجن سجن سواء كان متحضرا ام غير متحضر : ان من الخير لك ان تلو النصرة البوذية بدلا من تعلم هذه المواد .
فهم قو الصغير بمناقشته ولكن رونغ يوان اغمض عينيه وبدأ يرتل النصوص البوذية بصوت خافت .

عندما عدنا من رياضتنا بعد ظهر ذلك اليوم نقل اليينا قو الصغير قطعة من الاخبار كان قد سمعها . هناك شخص ما قد حاول اعطاء سجاناه ساعة يد ، فوبخ على ذلك . فجعل هذا بعض الشباب يتحدث . وقال شيو الصغير :
أ لم يجلب السجانون الماء الساخن لاستحمامنا في المرة السابقة ؟ اننى لم اسمع مطلقا بسجانين يحملون الماء للمساجين .

وقال روى الصغير ان السجانين هنا مختلفون تمام الاختلاف عن السجانين التقليديين : انهم لا يشتموننا او يضربوننا . فتمتم رونغ يوان الذى كان قد انتهى من صلاته استعدادا للمساء قائلا :

- انكم ايها الشباب ما تزالون اغرارا تماما ؛ تشيرون ضجة كبيرة حول لا شيء . ان الشخص الذى حاول اعطاء الساعة ربما فعل ذلك حينما كان شخص آخر ينظر . فكيف يمكن للسجان ان يقبلها ؟ أ لمجرد انهم لا يشتمونكم ولا يضربونكم تتخلون انهم لا يكرهونا ؟ انتظروا سنأكل جزاءنا اخيرا .

فرد عليه قو الصغير قائلا :

- هل حمل الماء لاستحمامنا يعتبر عقوبة ؟

فتمتم رونغ يوان قائلا :

- قل ما تشاء . ان الشيوعيين لا يمكن ان يحبونا ؛

وتحسن جيه ، وقال مترعجا :

- لقد تركت سجايرى على حافة النافذة فى الخارج . يا للاسف !

انها اللعبة الاخيرة التى جلبتها من شنيانغ :
وفتح علبة سجائر من الصنف الزهيد وقال :
— ان السجائين هنا يلخنون جميعهم تقريبا . لقد جعلت لهم تلك
العابة هدية مقابل لا شىء .
وعندما انتهى من كلامه فتح باب الزنازة ودخل سجان يدعى وانغ ويده
شىء ما ، وقال :

— هل فقد احد سجائره فى هذه الغرفة ؟
ورأينا جميعا ان ما يحمله هو علبة سجائر رونج يوان التى جلبها من
شنيانغ .

فأخذ رونج يوان اللعبة وشكره شكرا جزيلا . وعندما غادر السجان اشعل
سيجارة منها . وبعد فترة من تلخينه السيجارة فى صمت صفع فخذه
بشدة كأنما اكتشف الحقيقة فجأة ، وقال : " هؤلاء السجانون لا بد انهم
قد انتخبوا انتخابا . بوسعهم طبعاً ان يختاروا بعض السجانين المتحضرين
نسيا ليبارينا حيلة ودهاء . "

وكتا جميعا صامتين رهبة من حكم رونج يوان القائم على الخبرة .
وبعد بضعة ايام اخذ شرح رونج يوان يبدو بعيدا كل البعد عن الاقتناع .
كان بو جيه متعجلا لرؤية الصحيفة اليومية بعد ان علنا من الرياضة بعد
ظهر احد الايام . واخبرنا فى احتياج بأنه سمع ان هناك مقالة فيها تبين لماذا
تريدنا الصين الجديدة ان ندرس . فتحلقنا حوله متشوقين لرؤية المقالة .
فقرأها علينا ، وكان فيها مقطع يقول انه نظرا الى ان الصين الجديدة بحاجة الى
كافة المواهب فان من الضروري تدريب واختيار اعداد كبيرة من الكوادر
الجديدة . وسمع انه فى رأى الزنانات الاخرى ان الحكومة قد تركتنا ندرس
وهيات لنا معاملة مفضلة لأنها تنوى استخدامنا للمساعدة فى سد العجز فى
الكفاءات فى الصين الجديدة . ومن المضحك كما يتبين اليوم اننا كنا جميعا

مقتنعين تقريبا بهذه الفكرة ، الا زونغ يوان الذى عبر عن شكوكه :
وبدأنا ندرس بجدية . كنا فى السابق قد وجدنا جميعا هذه الكتب غير
مسلية باستثناء قو الصغير ، ولم نقرأها الا من اجل السجانيين فى الممر . ولكن
دراستنا حتى الآن كانت لم تزد عن تعلم المصطلحات الجديدة . ورونغ
يوان بالطبع لم يشترك طبعاً ، وانما استمر يقرأ نصوصه البوذية بعينين مغمضتين
بينما بقيتنا يدرسون .

لم يدم تفاؤلى العشوائى هذا طويلا على اى حال . فبعد ذلك بوقت قصير
اعادت سلطات السجن تنظيم الزنانات ، وفصلتنى عن افراد اسرتى :

مفصولا عن اسرتى

لماذا فصلت عن اسرتى ؟ استغرقت وقتا طويلا حتى ادركت ان هذه
خطوة هامة جدا فى اعادة بناء نفسى . فى البداية ظننت انها كانت بسبب
عداوة الحزب الشيوعى لى ، وقدبرت انهم ارادوا ان يسألوا افراد اسرتى عن
نشاطاتى الماضية ليتمكنوا بذلك من ادانتى فيما بعد .

عندما كنت فى الاتحاد السوفياتى قلت ان جميع نشاطاتى الخيانية قد تمت
تحت الضغط ، مخفيا تماما تعاوفى مع الامبرياليين اليابانيين ومحاولا كسب
عطفهم . وقد ساعدنى اقربائى فى ذلك وغطوا على تصرفاتى . اما الآن ، وقد
عدنا الى الصين ، فقد اردتهم ان يحفظوا بأسرارى اكثر من السابق . وشعرت
اننى مضطر الى الانتباه الدائم اليهم والتأكد من انهم لا يفلتون اية كلمة وكان
على ان اتنبه الى شيو الصغير خاصة .

خلال اليوم الاول من وجودنا فى فوشون لاحظت ان موقف شيو الصغير
قد تغير نتيجة للحادثة التى تمت فى القطار . وشعرت كأن حشرة تدب على
رقبتى ، فطلبت منه ان ينظر اليها . لو حدث ذلك فى الماضى لأبى على الفور ،

ولكنه في هذه المرة تظاهر بعدم السماع ولم يتحرك . واكثر من هذا انه ،
عندما جاء روى الصغير واخرج اليسروع من رقبتي ولقاه على الارض ،
شخر شيو الصغير وقال : " انه ما يزال يرحم الحيوان .. يتخذ حياة تلك
الحشرة بينما هي تقدم على ابناء انسان آخر . " فشعرت بالضعف والفتور .
وعندما كان روى الصغير يطير لي فراشي بعد بضعة ايام ، طلبت منه
ان ينفذ لي لحافى . وكان هذا تصرفا غير مرغوب فيه ، لأنه يجعل جو
الزنازة غير مريح . فأمسك شيو الصغير اللحاف ولقاه على سريري قائلا :
— انكما لستم الوحيدين في هذه الغرفة . ان علم تقديركما للآخرين
لا يصح مطلقا .

فسألته :

— ماذا تقصد بكلمة " انما " و " نحن " ؟ أليس عندك احساس

بالباقة ؟

فانصرف بنظره عني دون ان يجيب ، وجلس على الطاولة وبدأ يكتب
وشفته مزمومتان . وتقدمت منه لأنظر ، ولكنه نحى الورق بعيدا ومزقها ،
تاركا لي وقتا ارى فيه كلمتين فقط وهما " سوف نرى . "

ونلت اشد الندم على ما فعلته في القطار . ومنذ ذلك الحين وانا ابذل
اقصى جهدى لكسب صداقته ، بل وضحت له اننى لم اقصد ايذاءه
بكلامى واننى احبه دائما . وانتهزت كل فرصة لأوضح لأبناء اشقائى الثلاثة
ان المبادئ التى تحكم العلاقات الانسانية لا يمكن نبذها جانبا ، وان من
الضرورى ان نكون اوفياء لبعضنا ونقف متساندين في الاوقات الحرجة . وعندما
لم يكن شيو حاضرا حلوت الآخرين لكي يكونوا حلرين جدا ازاءه ، وان
يتأكدوا من عدم قيامه بتصرف سيئ ، وان يحاولوا جهدهم ليكسبوه الى
جانبهم .

ونتيجة لجهودنا لم يقدم شيو الصغير على اى تصرف خطر ، وشعرت

في النهاية انه ليس فيه ما يسوء . ولكن في اللحظة التي لم اعد اقلق فيها ازاءه طلب مني سجان ان انتقل الى زنزانة اخرى .

فحزم الآخرون لي امتعتي ونقلوا لي فراشي وحقيبتي الى الزنزانة الاخرى . وبعد ان انصرفوا بقيت وحدي وسط حشد من الغرباء . وشعرت بحرج شديد لم اعرف معه أ اجلس ام اقف ، ولذا واضحا ان الاشخاص الثمانية الذين كانوا قبلي في الزنزانة قد كتبوا بوصول فلم يتلقظوا بكلمة . وبعد فترة ، ربما نتيجة لاتفاق ما ، وضع فراشي على سرير بجانب الجدار . وفيما بعد ادركت ان هذا مكان جيد لقربه من التدفئة في الشتاء ، ولكونه بارد في الصيف لأنه بجانب النافذة . ولكنني كنت في ذلك الوقت في غاية القلق بخصوص مخاطر قصلي عن اسرتي ، فلم انتبه لهذه التصرفات الموحية بالاحترام . وجلست ، ولكن السرير الخشبي بدا قاسيا اكثر من المعتاد ، لذلك نهضت وشرعت اخطو جيئة ونحبابا . وعلمنا خطرت في ذهني فكرة ، فذهبت وطرقت باب الزنزانة ، فرد السجان القصير الممتلئ :

— من هذا ؟

— هل لي ان اسألك يا سيد ان كان يوسى ان اتحدث مع مدير السجن ؟

— حول ماذا ؟

— اريد ان اوضح له انني لم افصل عن اقربائي قبل ذلك قط ، وانني غير معتاد على ذلك مطلقا .

فhez رأسه وطلب مني ان انتظر وبعدها بقليل عاد ليخبرني بأن مدير السجن قد سمح لي بالعودة الى زنزاتي السابقة . فسررت بذلك ، وجمعت فراشي بينما حمل لي السجان حقيبة ملابس . وفي الممشى قابلت المدير ، فقال : — انطلاقا من تقديركم معشر كبار السن قررت السلطات ان تقدم لكم طعاما من مستوى اعلى . لقد رأينا انك اذا اقامت مع اقربائك وتناولت طعاما مختلفا ، فان هذا سيرك اثرا سيئا عليهم ، لذلك . . .

وعرفت ماذا يفكر فيه فقاطعه دون ان انتظر حتى ينهى كلامه ، قلت :
— هذا لا يهم . اننى استطع ان اضمن ان هذا لن يترك عليهم اى
اثر سيئ .

وكننت على وشيك ان اقول : ” انهم قد اعتادوا على ذلك . “
فابتسم المدير قائلا :
— ان افكارك بسيطة جدا . أ لم تفكر ابدا بأن عليك ان تتعلم العناية
بنفسك ؟

— بلى ، بلى . ولكن يجب ان اتعلم تدريجيا وخطوة خطوة :
فقال المدير مع هزة من رأسه :
— حسن جدا ، ابداً فى التعلم اذن .
وعندما عدت الى زرتاتى السابقة شعرت اننى قد فارقتها منذ سنة . وسروا
جميعا برؤيتى . واخبرتهم بما قاله المدير بشأن تعلمي الاعتناء بنفسى .
فابتهج كل واحد منهم حيث استتج من هذا ان الحكومة ليست مستعجلة
فى معاسبتنا .

لكنهم لم يتركونى اتدرب على الاعتناء بنفسى ، كما لم يكن عندى
ميل مطلقا الى فعل ذلك . وانشغلت بالمعنى المتضمن فى حديث المدير
بأننا سنفصل فيما بعد ، وأخذت افكر فى طريقة ما لمنع حدوث ذلك .
ولكن بعد عشرة ايام ، قبل ان اجد حلا لهذه المشكلة ، طلب منى السجنان
ان احزم . امتنعى .

وبينما جمع روى الصغير اشيائى انتهزت الفرصة لاصدر بعض التعليمات
لأقربائى . ولم استطع ان افعل ذلك بالكلام خوفا من ان يسمعى السجنان ،
فكتبت مذكرة الى بوجيه ليمررها على الآخرين . ونظرا الى ان هناك غريبين فى
الزنازة وهما موظفان سابقان فى حكومة وانغ جينغ وى العميلة فقد اضطرت
الى ان اجعل المعلومات غامضة نوعا ما . فكتبت انا قد انسجمنا مع بعضنا

انضماما جيدا بحيث يجب ان تستمر اوفياء مساندين لبعضنا بعضا بعد ان اغادر ، واننى اشعر باهتمام شديد بكل منهم . ورجوت ان يفهموا ان ما قصدته حقا ضرورة مراقبتهم لكلما منهم .

وحمل ابناء اشقائى امتعى واخذونى الى الزنزانة التى انتقلت اليها فى المرة السابقة . وهناك قدم لى نفس السرير الجيد ، ومرة اخرى لم استطع ان اجلس ساكنا . فأخذت اخطو جيئة وذهابا ، ثم طرقت الباب ثانية .

ففتح لى نفس السجان الممتلى الجسم . وعرفت عندها انه يدعى ليو ، وشعرت نحوه بمودة لأنه جلب لنا المزيد من الباقوسى (اكر من العجين المطبوخ على البخار محشوة باللحم المفروم) عندما رأى مدى استمتاعنا بهذا الطعام لدى تناولنا اياه اول مرة منذ بضعة ايام .

— يا سيد ليو عندى مسألة .

— هل تريد رؤية المدير ؟

— لريد ان اتأشك بالامر والا . اننى ... اننى ...

فقال ضاحكا :

— أ لم تعتد ذلك بعد ؟

وخيل الى اننى اسمع الآخرين خلفى يضحكون . فاحمر وجهى خجلا ، وحاولت ان اشرح له :

— ليس الامر اننى لريد ان اعود الى زنزانتى السابقة ، بل اتساءل ان كان يسمح لى برؤية افراد اسرتى مرة فى اليوم . اننى سأشعر بمزيد من السرور اذا استطعت تحقيق ذلك .

— أ لن تكون قادرا على رؤيتهم عندما تخرج للرياضة فى القناء ؟ ليست هناك مشكلة .

— افضل ان اكون قادرا على التحدث اليهم . فهل يسمح المدير بذلك ؟ وكان هناك نظام لا يسمح لتزلاء الزنزانات المختلفة بمحادثة بعضهم

بعضا .

— سأسأل لك .

ومنحت هذا الاذن ، ومنذ ذلك الحين اصبحت قادرا على التكلم مع افراد اسرتى كل يوم . ولخبرنى بعض ابناء اشقائى بما حدث فى ززانتهم وبما قالته السلطات لهم . وظل قو الصغير يبدو غير قلق ، اما شيو الصغير فظل كسابق عهده ، واستمر روى الصغير فى غسل ملابسى واصلاح جواربى . وبرزت لى مشكلات جديدة بعد حل مشكلتى المقلقة السابقة . خلال السنوات الاربعين الماضية ، اننى لم اطو لحافى مطلقا ولم ارتب سريرى او اصب الماء الذى اغسل به ولم اغسل قدمى او اربط حذائى قط . كما لم ألمس مغرفة الارز او السكين او المقصى او الابرّة او الخيط ، لذلك اصبحت الآن ، وقد تعين على ان اعتنى بنفسى ، فى وضع حرج جدا . فعندما يكون الآخرون قد غسلوا انفسهم فى الصباح كنت انا قد لبست ثيابى فقط . وعندما انتهى لأن اغسل يذكرنى شخص ما بأننى يجب ان اطوى لحافى اولاً ؛ وفى الوقت الذى اكون قد طويت لحافى على شكل صرة غير مرتبة يكون كل شخص قد انتهى من الغسيل . وعندما اضع فرشاة الاسنان فى فمى اكتشف انها خالية من المسحوق ، وبعد ان انتهى من تنظيف اسنانى يكون الآخرون قد شرعوا او اوشكوا على انتهاء فطورهم . وهكذا كانت الامور تمضى طوال اليوم .

ان كونى ابطلاً من الآخرين لم يكن اسوأ من ضحك الناس من ورائى . فزملايى فى الزنزانة كانوا جميعا من ضباط "امبراطورية منشوريا" السابقين الذين لم يجرؤوا ابداً على رفع رؤوسهم امامى فى الايام السابقة ، وعندما جئت الى الزنزانة فى البداية ، لم ينامروا فى مخاطبتى بكلمة "انت" ، فكانوا اما ان يتنادونى بكلمة "سيد" او ان يتجنبوا استخدام كلمات الخطاب لى تحدثهم معى . ولكننى وجدت الآن ان من الصعب تحمل ضحكهم

المكبوت :

ولكن هذا لم يكن اسوأ ما فى الامر . ففى يومنا الاول فى فوشون وضع جدول الخدمات لكل ززانة لتؤديها بالتناوب وهى تكنيس الارض ومسح الطاولة وتفرغ المبولة . وانا لم افعل ايا من هذه الواجبات عندما كنت فى ززانتى السابقة ، ولكن المشكلة التى واجهتنى الآن هى ماذا افعل عندما يأتى دورى . هل سأفرغ مبولة الآخرين ؟ وشعرت بأن هذا الامر اتعب من تلك الاتفاقية السرية بين " امبراطورية منشوريا " وليابان : ورأيت اننى سأحط من شأن اسلافى والحق الخزى بصغار عشيرتى . ومن حسن الحظ ان جاء احد المسؤولين فى السجن فى اليوم التالى وقال للجميع اننى مريض ولا استطيع ان اقوم بدورى كالبقية . وسررت كثيرا كأتى انتقلت من موت مؤكد ، وشعرت بالامتان للمرة الاولى فى حياتى .

ومع زوال هذا الخطر ظهر خطر آخر . كان المدير يظهر عادة عندما نكون فى رياضتنا بعد الظهور فى الباحة . وكان دائما ما يتحدث مع احلنا ونحن نقوم بالرياضة ، وهذه المرة بدا انه قد اختارنى ، فقد نظر الى من الاعلى الى الاسفل ، ولا بد انه رأى ذعرى . فتنادى :

— بو يى !

لم يسبق لى ان نوديت باسمى الشخصى قط قبل عودتى الى الصين ، لذلك كنت ما ازال غير معتاد سماعه . وفضلت ان ينادينى للناس برقمى (٩٨١) كما كان يفعل السجانون فى بداية وصولنا الى فوشون . وقلت وانا اتقدم نحوه :

— نعم ايها المدير .

فقال بصوت هادئ ودود :

— لقد وزعت عليك ملابس مثل ملابس الآخرين ، فلماذا لا تبدو

مثلهم ؟

فنظرت الى ثيابى ثم الى الآخرين . كانت ثيابهم نظيفة مرتبة بينما

ثيابي مجعدة وسخة : وكان احد جيوبى نصف مهترئ ؛ وكان هناك زر مقطوع فى سترتي ؛ وبقعة جبر على ركبتى ؛ وبلدت ساقا بظايف مختلفتين فى الطول ؛ وحذائى ليس فيه الا رباط ونصف . فتمت قاتلا :
— سأرتب نفسى . عندما اعود سأصلح جيبي واخيط زرا جديدا لسترتي :
فسألنى وعلى وجهه طيف ابتسامة :

— كيف تجعدت ملابسك هكذا ؟ عليك ان تتبه الى الآخرين وهم يقومون بأعمالهم . اذا كنت قادرا على تعلم الاشياء الجيدة من الآخرين فستستطيع ان تحرز تقدما .

ومع ان المدير قد كلمنى بلطف الا اننى غضبت غضبا شديدا . فهذه هى المرة الاولى التى تكشف فيها علم كفاعتى علنا ، وانها المرة الاولى التى اظهر فيها امام اعين الناس ليس كصورة للمهابة بل كـ " نفاية " . واستندرت متجنبنا تخديق " وزرائى " و " ضباطى " السابقين ، متمنيا ان يخيم الظلام . وقلت فى نفسى بتعاسة : " انهم يريدون ان يستخلصونى عينة لكل فرد فى الدراسة . " ونظرت الى السور الرمادى العالى . ان حياتى كلها قد امضيتها محاطا بأسوار ، ولكنى فى الماضى كنت اعامل باحترام واتمتع بين الآخرين بمركز خاص داخلها ، حتى فى تشاتنشون . ولكن داخل هذه الاسوار كل شىء قد تغير . لقد عملت تماما كأى شخص آخر ، بل واجهت صعوبة فى العيش . اننى لست نعيسا بسبب علم كفاعتى ولكن بسبب ان الآخرين اعتبرونى غير كفء ، وكذلك بسبب قلدى لحقى الطيبى فى ان يخلصنى الآخرون . والامتنان الذى شعرت به لاعفائى من خدمات الزنانة قد تلاشى نهائيا .

وفى تلك الليلة اكتشفت انه عندما يخلع الآخرون ثيابهم للنوم فانهم يطوونها على نحو مرتب ويضعونها تحت وسائلهم ، بينما كنت اكويها تحت قدمى حين اخلعها . وبدا لى ان فى ملاحظات المدير شيئا من الوجهة .

لو عرفت كيف اتعلم الاشياء الجيدة من الآخرين لما كنت في وضع تعيس
كما انا فيه الآن . لماذا لم يخبرني زملائي السجناء بهذا من قبل ؟ اية خيانة
هذه !

كان اولئك الضباط العملاء ما يزالون في الواقع مكبوتين بتصرفي المتعجرف ،
لذلك لم يسيروا الى بشيء من هنا .
امضينا شهرين في فوشون ، وفي نهاية اكتوبر نقلنا جميعا الى هاربين .

الانتقال الى هاربين

احب بضعة شبان بيتنا الثروة في القطار الى هاربين ، كما رغبا في لعب
الورق مع السجانيين ، بينما لم يتكلم بقيتنا الا القليل وبمتهى الهدوء . وكان
الجو في العربة كثيبا معظم الوقت ولم يكن قليلا بيتنا من لم يستطع النوم
ليلا او الاكل نهارا . ومع اننى لم اكن مدعورا كما كنت عند عودتي في
البداية الى الصين ، الا اننى كنت قلقا اكثر من اى شخص آخر . كان ذلك
بعد وقت قصير من اقتراب قوات الولايات المتحدة الامريكية من نهر يالو
ودخول متطوعي الشعب الصينى الى كوريا . وذات ليلة لم استطع انا وبو
جيه ان ننام ، فسألته بهدوء عن رأيه في الوضع العسكرى . فأجاب بصوت
قاتر : " ان دخول الحرب طلب للمتاعب . ستهي في لمح البصر . "
ففهمت من ذلك ان الصين ستهزم وان القوات الامريكية ستحتل الشمال الشرقى
على الاقل ، وان الشيوعيين ايضا يمكن ان يجهزوا على جماعتنا ليمنعونا من
الوقوع في ايديهم . واكتشفت فيما بعد ان هذا هو ما كنا نفكر فيه نحن السجناء
جميعا حينذاك .

واشتد بأسى عندما رأيت السجن في هاربين . لقد كان سجننا سابقا
لحكومة "امبراطورية منشوريا" . وجعلنى مرآه ادرك ما المقصود من ان

يعامل المرء كما يعامل غيره . لقد خصصه اليابانيون لسجن الناس الذين ارتكبوا ذنب القيام بـ " النشاطات المعادية لامبراطورية منشوريا واليابانيين " . كان مؤلفا من طابقين على شكل مروحة وفيه صفوف من الزنانات وبرج مراقبة في الوسط . وكانت هناك مصبغة من القضبان الحديدية بقطر انش امام الزنانات وخلفها ، وكانت الزنانات مفصولة عن بعضها ببطون من الخرسانة ، وتتمتع كل واحدة منها لسبعة او ثمانية افراد . ولم تكن زنانتى مزدحمة نسيا ، فليس فيها الا نحن الخمسة ، ولكن نظرا الى انها صممت وفقا للاسلوب الياباني ، فقد اضطررنا الى النوم على حصر مفروشة على الارض . وقد امضيت في هذا المكان ستين تقريبا ، وسمعت انه هدم فيما بعد . ومع اننى لم اعرف ، عند اول اقامتى هنا ، ان قلة من الذين كانوا محتجزين هنا خلال فترة " امبراطورية منشوريا " قد بقوا على قيد الحياة ، الا ان صوت فتح او اغلاق البوابات الحديدية كان كافيا لأتحمله . لقد جعلتنى هذه الضجة افكر دائما في التعذيب وفي زمرة مطلقي الرصاص على المحكومين بالاعدام . وعملنا هنا كما كنا نعامل في فوشون . فالسجانون لطفاء ، والطعام جيد ، والصحف والاستماع الى المذياع والاستجمام استمرت كالسابق . وراحنى هذا الى حد كبير ، ولكنه لم يستطع ان يهلهنى تماما . واذكر كيف كان صوت صفارة الانذار التلفزيونية الحزين ينفذ الى اعماق رأسى ذات ليلة وظل كللك وقتا طويلا بعد توقفه حقا . وقيل ان اصدق ان القوات الشعبية الصينية والكورية ماضية حقا في كسب الانتصارات في كوريا ، اقتنعت بأنه حتى اذا لم يقتلنى الصينيون فائى ساموت في غارة جوية امريكية . وكنت متأكدا من ان الصين ستهزم مهما حدث واننى ساموت .

واذكر بوضوح انه لم يصدق احد منا اخبار الصحيفة عن الانتصار الاول الذى احرزه متطوعو الشعب الصينى على الجبهة الكورية ، واننا كنا متشككين جدا في الاخبار التى تقول ان القوات الشعبية الصينية والكورية

قد صدرت الامريكان في الحملة الناجحة الثانية الى القرب من الخط ٣٨ ، وبعد فترة من الوقت تلت عيد رأس السنة لعام ١٩٥١ قرأ علينا احد الكوادر الاداريين يانا بأن القوات الصينية والكورية قد استولت على سيول ، قدوى التصفيق في كافة الزنانات . وعندها فقط صدقت نصف تصديق . وعندما اعلنت في الصحف " انظمة معاقبة المعادين للثورة " في فبراير ذلك العام ، اوقفنا سلطات السجن عن قراءة الصحف خوفا من ان نصاب بالدحر ، ولكننا لم نعرف ذلك ، بل ظننا ان السبب لا بد ان يكون الهزائم في كوريا ، واصبحتنا اكثر شكا من السابق في الانتصارات الاولى ، وايقت ان هلاكى قد اصبح وشيكاً .

استيقظت مرة في منتصف الليل على صوت البوابات الحديد ، ورأيت بضعة رجال يخرجون احد السجناء من الزنانة المجاورة . فبدأت ارتجف كليا ، مقتنعا بأن القوات الأمريكية تقترب من هارين وان الشيوعيين سيتدخلون منا اخيرا . وبعد قضاء ليلة مضية وجلت في الصباح اننى كنت مخفطاً تماما ، فما حدث هو ان احد الرجال في الزنانة المجاورة قد تعب كثيرا من فتى اصابه ، فأبلغ السجن المدير بذلك ، فجلب طبيباً عسكرياً وممرضات لفحص المريض . ورأيتهم يأخذونه الى المستشفى ، ولكننى كنت مرعوباً بحيث لم اشاهد الا سراويلاتهم العسكرية ولم افلح في ملاحظة مآزرهم البيضاء .

على ان هذا لم يجلب لى كثيرا من الطمأنينة . فقد ظلت اظن مع كل عربة اسمعها قادمة انها جاءت لتأخذنى الى محكمة علينية . وبقيت طوال النهار اراقب واصفى لكل شىء يمر خارج القضبان الحديد ، وغالبا ما كنت ارى احلاما مروعة في الليل . ولم يكن زملائى في الزنانة احسن حالا منى بكثير فشهيتهم للطعام كان تضامل كشهيتى ومعنوياتهم تهبط . وكلما كنا سمعنا ضجة على السلم ندير رؤوسنا لننظر ، وإذا ظهر غريب يخيم الصمت على الزنانات كأنما نواجه جميعا حكماً الاخير . ولكن عندما اصبحنا جميعا

في ذروة اليأس منحنا املا جديدا من خلال حديث ادل به الينا مسؤول في الامن نيابة عن الحكومة .

وقف مسؤول الامن امام برج المراقبة وخاطب جميع الزنانات مدة ساعة تقريبا . فأخبرنا بأن الحكومة لا تقصد قتلنا ، بل تريدنا ان نختبر انفسنا وندرس ، وبذلك نعيد بناء انفسنا . وقال ان الحزب الشيوعي والحكومة الشعبية تعتقدان بأن اكثرية المجرمين يستطيعون تحت السلطة السياسية الشعبية ان يعيدوا بناء انفسهم ويتحولوا الى اناس جدد . وقال ان المثل الاعلى للشيوعية هو اعادة صياغة العالم ، وانه من اجل تحقيق هذا الهدف فان من الضروري في البداية اعادة بناء البشرية . وعندما انتهى من حديثه تكلم مدير السجن . واذكر ان خطابه قد اشتمل على مقطع ورد على هذا النحو تقريبا :

” انكم لا تفكرون الا في الموت ، وتتخلون ان كل شيء هو جزء من الاستعدادات لموتكم . لماذا لا تسألون انفسكم هذا السؤال : لماذا تطلب منكم الحكومة الشعبية ان تدرسوا اذا كانت تخطط لموتكم ؟

” ان لديكم كثيرا من الافكار الغريبة عن الحرب الكورية : ربما يظن بعضكم ان متطوعي الشعب لا يستطيعون ضرب القوات الامريكية وان الامريكيين سيغزون الشمال الشرقي لا محالة ، لذلك تخشون ان يقتلكم الشيوعيون اولاً . وقد يكون لدى بعضكم اعتقاد اعنى بقوة الولايات المتحدة الامريكية ويعتقد بأنها لا تقهر . فلاؤكد لكم بأن الشيعين الصينى والكورى قادران حتما على هزيمة الامبريالية الامريكية ، وان سياسة الحزب الشيوعى الصينى في اعادة بناء المجرمين سوف تتجفع بلا ريب . وقد اثبتت الحقائق ان الحزب الشيوعى لا يصدر ادعاءات فارغة .

” ربما تقولون اننا اذا كنا لن نقتلكم فان من الخير ان ندعكم تغفرون . لا ، ان هذا لا يستقيم . اذا نحن اطلقنا سراحكم قبل ان يعاد بناؤكم ، فانكم قد ترتكبون جرائم اخرى وعلى اية حال فان الشعب لن يوافق ولن

يصفح عنكم عندما يراكم . للملك يجب ان تدرسوا على نحو جاد وتعيدوا بناء انفسكم . ”

وعلى الرغم من اننى لم افهم او لم اصلق كل هذا الكلام ، الا اننى رأيت ان هناك مسوغات تبرر ان الحكومة لا تريد قتلنا . وهذا كان التفسير الممكن الوحيد للدافع وراء توسيعهم حمامنا فى فوشون واتقاذهم حياة المريض ، وتقديمهم طعاما خاصا لكبار السن منا .

وفيما بعد اكتشفت ان اشياء كهذه لم تكن غير اعتيادية فى سجون الصين الجديدة ، ولكنها فى ذلك الوقت بدت غريبة جدا بالنسبة لينا ، واعتبرناها علامات للتقدير الخاص . لذلك عندما سمعنا موظفى الحكومة هؤلاء يخبروننا رسميا بأن الحكومة لا تريد ابادتنا ، شعرنا حالا بالمزيد من الطمأنينة . لم يتبب اى منا الى الاشارات الخاصة بالدراسة واعادة بناء انفسنا . وظننت اننا قد اعطينا كتبنا وصحفا لتمضية وقتنا ولابعادنا عن الافكار السيئة . وبدأ مضحكا بالنسبة لى ان قراءة بضعة كتب يمكن ان تغير تفكير المرء . بل وكنت على اقل استعداد للاعتقاد بأن القوات المسلحة الامريكية يمكن ان تهزم . وقد اجمع الضباط السابقون الاربعة فى ززاتنى ، والذين اعتبروا انفسهم خبراء عسكريين ، على ان امريكا ما تزال قادرة على السيطرة على الكرة الارضية بأسلحتها التقليدية حتى وان لم تكن لها الجرأة على ان تهزأ بالرأى العام العالمى وتستخدّم القنابل اللرية ، ان قوتها لا تضاهى ، وان من الصحافة القول بأنها يمكن ان تهزم . لكننا ادركتنا فيما بعد ان الشيوعيين ليسوا من النمط الذى يتكلم كلاما سخيفا ، وقبل ان يمضى وقت طويل بدأنا نلاحظ ان الاخبار بخصوص كوريا لم تكن مزيفة . واخبرنى زملايى العسكريون فى الززانة انه بينما عدد الاصابات يمكن ان يخترع اختراعا من الجانبين ، الا ان من الصعب جدا الاستمرار فى الكذب بخصوص الاراضى التى تكسب او تفقد . كما ان الخبر الذى يفيد بأن القائد العام الامريكى يرغب

في اجراء محادثات كان اصعب من ان يخترع اختراعا . فاذا كانت القوات الامريكية راغبة في التباحث بشأن وقف اطلاق النار ، فكيف يمكن ان تكون متصفة بأنها لا تقهر ؟ لقد كان الضباط السابقون في حيرة من امرهم ، وكذلك كنت انا .

ان تطور الحرب الكورية قد بين مدى خطأ توقعاتنا السابقة واثبت ان امريكا لم تكن نمرا حقيقيا بل نمرا من ورق. وشعرت الآن بمزيد من الطمأنينة ، لأنه اذا لم يكن الشيوعيون مهزومين ، فانهم لن يكون متعجلين كثيرا في التخلص منا .

واصبحت الآن دراساتنا التي كانت في السابق تجري كيفما اتفق يديرها كادر من سلطات السجن . وقد القى علينا حديثا حول المجتمع الاقطاعي ، ثم تركنا نناقش هذا الموضوع . واضطررنا جميعا الى كتابة ملاحظات . وذات يوم قال لنا هذا الكادر : " لقد سبق ان قلت انكم حتى تتمكنوا من اصلاح تفكيركم ، عليكم ان تفهموا اى نوع من الايديولوجية كانت لديكم . ان ايديولوجيتكم لا تنفصل عن خلفيتكم وتاريخكم الشخصيين ، لذلك يجب ان تبدأوا بفحصهما . ومن اجل اصلاح تفكيركم ينبغي لكل منكم ان يكتب سيرته الذاتية . "

وبدا هذا الامر بالنسبة لي كأنه حيلة لجعلى اكتب اعترافا . ترى هل سيقدم الشيوعيون على الاجهاز علينا بعد ان استقر الوضع العسكري ؟

كتابة سيرتى الذاتية وتقديم اختامى

لقد اعتبرت كتابتى لسيرتى الذاتية مقلمة لمحاكمتى ، وصممت على ان اكرس معظم هذه الفرصة لاتقاذ حياتى ، وعرفت اى خط سأسلك . عندما نزلنا من الشاحنات واصبحنا على وشك دخول سجن هارين همس قو الصخير

في اذني : ” انا سألوها اى سؤال فستمسك بنفس القصة التى استخلصناها في الاتحاد السوفياتى . “ فهززت رأسى موافقا .

وقد غطت هذه القصة تعاونى مع العدو وصورتى كوطنى برىء جيد : وادركت اننى يجب ان اكون اكثر حلرا هنا مما كنت عليه في الاتحاد السوفياتى وألا اترك ولو ثغرة .

وتكلم قو الصغير نيابة عن جميع ابناء اشقائى ومرافقى الشخصى لى الكبير . وهذا يعنى انهم كانوا مستعدين لمساعدتى ووفياء لى كالسابق . ولكن الولاء لن يكفى لمنع حدوث ثغرات ؛ فأعطيهم المزيد من التعليمات ولاسيما لى الكبير ، وكان الشاهد على القسم الرئيسى من قصتى — كيف ذهبت من تيانجين الى الشمال الشرقى .

لم استطع التكلم مع لى الكبير الا في فترات الراحة عندما كان مسموحا لى برؤية افراد اسرتى . اما المجرمون الاصغر سنا ، ومن بينهم جميع افراد اسرتى (عدا رونج يوان الذى كان قد مات و” طيبسى الامبراطورى “ الدكتور هونغ الذى كان مريضا) فقد بدأوا الآن القيام بأعمال كتقل الماء وتقديم الطعام والمساعدة في اعمال المطبخ . ولم يكن من السهل جدا على ان اراهم جميعا على ما هم عليه . ولكن هذا التطور الجديد كان له فوائده ، اذ مكنتهم ذلك من التحرك بحرية نوعا ما وتسريب الرسائل لى . وارسلت في طلب لى الكبير وذكرته بالأا يقول شيئا عن كيفية مغادرتى لتيانجين ، وأنه لم يزد على ان حزم امتعتى بناء على تعليمات هو سى يوان بعد ان غادرت . فهز لى الكبير رأسه ليرينى انه فهم ، ثم انصرف .

وفي اليوم التالى سرب روى الصغير رسالة الى من لى الكبير . البارحة مساء كان يتحدث مع جيا ، احد كوادر السجن ، واخبره اننى في الشمال الشرقى قد عاملت المرؤوسين عندى بلطف كبير ولم اهتم او اضرب ايا منهم ؛ واننى عندما كنت في ليويشون اغلقت بابى ورفضت رؤية

اليابانيين . فلذعرت من هذا الكلام : لماذا ذكر ليوشون ؟ وطلبت من روى الصغير ان يخبره بالآلا يقول الكثير ، وان يتظاهر بأنه لا يعرف شيئا عما حدث في ليوشون .

وبعد ان طمأنت نفسى بوفاء لى الكبير واصدرت تعليمات لأبناء اشقاتى ، بدأت اكتب سيرتى الذاتية . فوصفت خلفية اسرتى وطفولتى فى المدينة المحرمة . وقلت اننى قد اجبرت على الذهاب الى المفوضية اليابانية ، واصبروت على اننى بقيت بعيدا عن المعترك السياسى وانا فى تيانجين ، وتمسكت بالقصة التى تقول اننى اختطفقت وعشت حياة تعيسة فى تشانغتشون وانتهيت الى القول :

عندما رأيت معاناة الشعب ولم استطع ان افعل شيئا لمساعدته أمتد بهى الحزن . وتبينت ان ثشق القوات الصينية طريقها الى الشمال الشرقى واشتقت الى حدوث بعض التطورات الدولية التى تمكن الشمال الشرقى من تحقيق تحرره ، وقد تحقق هذا الامل اخيرا عام ١٩٤٥ .

وبعد ان راجعت ما كتبت مراجعة دقيقة كتبت نسخة اخرى نظيفة وسلمتها . واعتقدت بأنها ستقنع اى قارئ اننى تبت توبة كاملة . بعد ان سلمت سيرتى الذاتية حاولت التفكير فى طريقة اخرى لاقتناع الحكومة بـ " اخلاصى " و " تقلى " . ون الواضح انه لم يكن كافيا ان اجعل لى الكبير والآخرين يمتدحونى ، فقد احتجت الى بعض الانجازات العملية . ولكن منجزاتى منذ بدأت آخذ دورى فى خدمات الزنزانة لم ترضينى ، ناهيك عن لرضاء سلطات السجن .

وبعد سماع خطابات مسؤول الامن ومدير السجن اخذنا جميعنا نفكر فى طريقة ل اظهار كيفية رفعنا " وعينا السياسى " آملمن ان نستطيع بهذه الطريقة انقاذ حياتنا . ويبدو الامر مضحكا الآن ، ولكننا ظننا حينذاك ان

النفاق الفعال سوف يخدع الحكومة . وما كان يحزننى جدا فى ذلك الوقت
 الذى كنت فيه نهيا لهذا الوهم ، هو عجزى عن تأدية عرض جيد كالآخرين .
 وحاولنا جميعا كسب ثقة سلطات السجن من خلال الدراسة وقيامنا بأداء
 خدماتنا ومن خلال حياتنا اليومية . وكان عضو مجموعتنا الذى كانت
 " منجزاته " فى الدراسة من ابرز المنجزات هو رئيس مجموعتنا ، لاو
 وانغ ، وهو لواء سابق فى " امبراطورية منشوريا " . كان قد درس القانون
 فى بكين بضع سنوات . لقد حفظ بوصفه اكثرنا ثقافة المصطلحات الايدولوجية
 الجديدة بسرعة . اما الضباط الثلاثة الآخرون فقد وجدوا مثل ان من الصعب
 تمييز الفرق بين " اللاتى " و " الموضوعى " ، ولكنهم احرزوا " تقدما "
 اكثر منى . فقد كان لديهم دائما ما يقولونه فى المناقشات . واسوأ ما فى
 الامر ان كلا منا كان ملزما بكتابة مقالة يشرح فيها بأسلوبه ما تعلمه من
 طبيعة المجتمع الاقطاعى . واستطعت ان اهبى الامر لقول شيء فى
 المناقشات ، ولكن الكتابة كانت اكثر صعوبة . ولم ار اهمية كبيرة فى
 الدراسة ، واخافتنى شروح الاقطاعية التى قرأتها فى الكتب . فمثلا اذا كان
 الامبراطور كبير ملاك الاراضى فلا بد من الحكم على بسبب ذلك وكذلك
 بسبب خيائى للوطن . وقد ارجعتى هذه الفكرة كثيرا بحيث وجدت صعوبة
 فى كتابة ولو كلمة واحدة . وعندما جمعت اخيرا بعض الاجزاء الى بعضها
 عن طريق انتحال مقاطع من هنا وهناك رأيت انها ليست جيدة كتلك التى
 لدى الآخرين . وبدا واضحا ان منجزاتى فى الدراسة لن ترضى السلطات .
 وكان الدليل الوحيد الذى اظهرته لتضمنى هو ان آخذ دورى فى خدمات
 الزنزانة بعد الانتقال الى هارين . وهذا كان اسهل بسبب وجود مرافض
 فى زوايا الزنزانات ، لذلك لم تكن هناك مشكلة فى تفريغ المبال . وكان
 العمل خفيفا بما فيه الكفاية ، يتألف فقط من تلقى الوجبات الثلاث والماء
 الساخن الذى كان يرسل الينا كل يوم ومسح الحصران . وكانت هذه هى

المرّة الأولى التي خلمت فيها الآخرين ، وقد اضطربت الأمور عندما سكبت شيئاً من حساء الخضار على رأس أحد الموجودين . ومن ذلك الحين بدأ يساعدنى شخص عندما يأتى دورى ، ملفوعاً باللفظ نوعاً ما ولتجنب انسكاب الحساء مرة أخرى .

كانت ثيابى ملهظة كالسابق واستمر روى الصغير فى غسلها واصلاحها لى . وقد اربكنى هذا ، ولكن عندما حاولت ان اقوم بغسل ثيابى بنفسى بعد ان تكلم معى مدير السجن فى فوشون بللت نفسى بالماء دون ان اجيد من استخدام الصابون وخشبة الغسيل . وبعد تسليعى سيرتى الذاتية بوقت قصير قررت ان اقوم بمحاولة ثانية لأقوم بغسل ثيابى بنفسى كى امنع السلطات من ان يئسوا منى . وغسلت قميصاً ابيض ، ولكن عندما نشف بدا شكله اقرب الى رسم مائى من اى شىء آخر ، فأخلده روى الصغير هامساً الى بأن هذا ليس بالعمل الذى يقوم به الـ " فوق " . فوافقته فى الرأى قادحاً زناد فكرى لايجاد طريقة اخرى اترك بها انطبعا حسناً لدى السلطات .

وفيما كنت اخطو نهاباً وايباباً سمعت احد زوجى شقيقتى وهو لاو وان ، وبعض زملائه فى ززانتة يتحدثون عن التبرعات التى تقوم بها كافة قطاعات الشعب الصينى لشراء طائرات ومدافع ثقيلة للحرب الكورية . ولم يكن مسموحاً لنا بالتحدث مع السجناء فى ززانات اخرى ، ولكن لم يكن هناك ما يوقفنا عن الاستماع الى حديثهم . وكان احدهم وزيراً سابقاً فى "امبراطورية منشوريا" ، وقد تبرأ منه ابنه الذى كان حينذاك ، بحسب اعتقاده ، يقاتل فى كوريا . وقد قال انه سيتبرع بممتلكاته للحرب الكورية اذا لم تكن قد صدرت . فضحك الآخرون منه لتفكيره فى انه يمكن ان تكون ممتلكاته ما تزال لديه او ان ابنه يمكن ان يكون قد سمح له بأن يقاتل ، ثم قال احدهم بأن الوحيدين بيتنا اللذين تستأثر ممتلكاتهما بالاهتمام هما الامبراطور ورئيس الوزراء السابق .

فنبهني هذا الامر . حقيقة كان لدى من المجوهرات اكثر من الآخرين بكثير . فتمتدي ، سوى الاشياء المخبوة في اسفل حقيبة ملاسي ، بعض الاشياء البالغة القيمة مما لم اخفيه . ومن بين ذلك طقم من ثلاثة اختام لا تقدر قيمتها منقوشة بكل عناية من ثلاث قطع مترابطة ، كان قد صنع للامبراطور تشيان لونج بعد ان تقاعد عن العرش . فقررت ان اسلم هذه الاشياء برهانا على "وعبي السيامي" .

وحاول بعض السجناء الانضمام الى متطوعي الشعب الصيني للقتال في كوريا . وعندما رفضت طلباتهم احسست بالغيرة لهذه الطريقة التي ابدوا منها "وعبيهم السيامي" دون اية خطورة جدية لحقت بهم . وقررت ألا اتخلف هذه المرة . ومن حسن الحظ ان موظفا حكوميا جاء في جولة تفتيشية في ذلك اليوم . وعندما رأيته قادما عرفت انه الرجل الذي طلب مني الا اقلق ونحن في شينانغ . واستطعت ان ابين من سلوك مدير السجن الذي كان يرافقه ان هذا الرجل اعلى منه مركزا . ورأيت انه سيكون اكثر فاعلية ان اقدم اشياي الى هذا الموظف الكبير . وعندما دخل ززانتنا انحنيت انحناء شديدة وقلت :

— اود ان اعلن يا سيدي انني ارجب في تقديم هذا الشيء الى الحكومة الشعبية .

فلم يأخذه بل هز رأسه وقال :

— أ لست بو يى ؟ من الافضل ان تناقش هذا الامر مع سلطات السجن .

ثم سألتني بضعة امثلة اخرى وانصرف . وقلت في نفسي لو انه القى نظرة جيدة على اختامي لما بدا غير مبالي بها الى هذا الحد . وعندئذ كتبت رسالة الى سلطات السجن وسلمتها الى السجناء ليو سويا مع الاختام . وبقيت عدة ايام لم اسمع خلالها شيئا عن الاختام ، وبدأت اشك

في ان يكون السجنان قد سرقها . وذات مساء ، عندما كان الآخرون يلعبون الشطرنج او الورق ، كنت مكثبا بخصوص الاختتام وقتتها بأن شكوكي في محلها . وفي تلك اللحظة تماما وقف السجنان الممتلئ الجسم خارج الزنزانة وسألني لماذا لا ألعب الورق كالآخرين . وعندما اخبرته بأنني لا استطيع ، وهذه حقيقة ، انطلق فأحضر ورق لعب ، ثم جلس في الجانب الآخر من القضبان الحديدية وخطط الورق . وكنت في تلك الاثناء اكرمه . وقال وهو يخطها :

— انني متأكد من انك ستستطيع تعلم اللعب . فأنت عندما تصبح انسانا جديدا وتبدأ حياة جديدة لن تجد الكثير من التسلية اذا انت لم تمتع نفسك .

فذهلت لفراقه . وعندما جاء سجان آخر ملحن غليونا واعطى احد زملاهي في الزنزانة شيئا من تبغ له لكي يلف منه سيجارة ، اقتنعت بأن جميع السجنانيين يحاولون ان يخدعونا . ولكنني لن اخدع .

ولكن الذي كان يحاول خداع الآخرين في الواقع هو انا . فبعد ذلك بوقت قصير قال لي المدير وانا في فناء السجن :

— لقد رأيت رسالتك واختامك . وقد حصلنا كذلك على الاشياء التي قدمتها في الاتحاد السوفياتي ، ولكن المهم بالنسبة للشعب الرجال ، الرجال الذين اعدوا بناء انفسهم .

تغييرات في اسرتي

ولم افهم مضمون ما قاله مدير السجن الا بعد سنوات طويلة . ففي ذلك الوقت نظرت الى الامر على انه اثبات على انني لن اتعرض لخطر في تلك اللحظة اذا كانوا يريدونني ان اصلح نفسي . ولكن الخطر جاء يوم لم

اكن اتوقعه :

ف ذات يوم اتحلت يد نظارتى ، فطلبت من السجن ان يأخذها الى لى الكبير ليعيد تركيبها . وكان حاذقا فى اصلاح الاشياء الدقيقة كالنظارات والساعات واقلام الحبر . وغالبا ما اصلىح هذه الاشياء للناس ، وكان يصلح نظاراتى قبل ذلك على الدوام . ولكن الامر اختلف هذه المرة .

يمكن للمرء داخل السجن ان يسمع فى الطابق العلوى ما يجرى فى الطابق السفلى والعكس بالعكس ، فبعد ان غادر السجن مباشرة استطعت ان اسمع لى الكبير يعلم على نحو غير واضح تعبرا عن عدم رضاه . وبعد لحظة عاد السجن وسألنى ان كنت استطيع ايجاد طريقة لاصلاحها بنفسى حيث ان لى الكبير قال انه لا يستطيع اصلاحها . فغضبت غضبا شديدا من وقاحته ، وقلت للسجن : " لو كنت استطيع اصلاحها بنفسى لما طلبت منه ذلك . ارجوك ان تكلمه ثانية يا سيد جيانغ . " كان السجن جبانغ شابا نحيفا صامتا ، وجميع زملائى فى الزنزانة قالوا انه شخص مهذب . ولا بد انه كذلك لأنه فعل كما طلبت منه ونزل ثانية .

وهذه المرة لم يرفض لى الكبير بل اصلاحها ، ولكنه لم يحسن اصلاحها بل اكتفى بربط اليد الى النظارة بخيوط . والمسمار الصغير الاصلى قد اختفى على ما يبدو .

وفكرت فى المسألة مليا وتوصلت الى ان لى الكبير قد تغير . وتذكرت اننى ارسلت منذ بضعة ايام روى الصغير ليحضره حيث لم اراه منذ فترة من الوقت . فعاد روى ليقول لى : " ان لى الكبير يقول انه مشغول وليس لديه وقت . " ويوسعى ان اتخيل الآن انه لا بد ان يكون قد قال شيئا كهذا : " انا ليس لدى وقت لأكون دائما رهن اشارته وطلبه . "

وبعد موضوع النظارة بوقت قصير جل عيد رأس السنة لعام ١٩٥٢ . فسمح لنا باقامة حفلة بهذه المناسبة . وقمنا بأداء عرض صغير مستخدمين

الملعب القلوي امام برج المراقبة مسرحا وقد حدثت حيثما ما ينثر بحصول نكبة .

كتب شيو الصغير وقو الصغير ولي الكبير مقطوعة هجائية في صيغة حوار ، وجاء جميع نزلاء زنزانتهم باستثناء روى الصغير لأداء هذا الحوار . واثاروا الضحك من تصرف بعض السجناء مثل وزير العدل السابق في " امبراطورية منشوريا " تشانغ هوان شيانغ المعروف بلقب " القم الكبير " . وكان له طبع خشن . فكان يزجج جميع جيرانه عندما يختصم مع شخص ما ، وعندما قالوا له مرة انه اسقط الارز على الارض تعمد ان يسقط المزيد . ثم وجه الهجاؤون بعد ذلك نارههم الى السجناء الذين كانوا يقرأون بأعلى اصواتهم عندما يرون سجانا يمر بهم .

ووجدت هذه الامور مضحكة مثل بقية المستمعين ، ولكن بعد ذلك جاء دور التهكم على السجناء المؤمنين بالخرافات . وحرف مؤدو هذا العرض الامور بحيث اظهروا هؤلاء المؤمنين بالخرافة بأنهم لا يدركون ان عرفاتهم وصلاتهم لم تنقذهم من قبل ، فاستمروا يصلون سرا . ومن الواضح ان هذا الهجوم قد شملني ، لأنني كنت ما ازال اتلو التعويذات واصل احيانا . وبينما كنت مستعدا للاعتراف بأن هناك صلبا في ادعائهم بأن الصلاة لم تنفعني شيئا ، لم يكن من المحتمل ابدا ان اتعرض لهذا الهجاء علنا . وكان هذا علم احترام فاضح .

ولم ينته الامر عند هذا الحد . وكانت الضحية التي تلت نموذجا لرجل ادخل سجننا عرف فيه الامور الصحيحة وعاملته الحكومة على انه انسان ، ولكنه " ما يزال يتصرف على انه عبد لشخص آخر . " ان خدمة ذلك " الشخص الآخر " عن طواعية لن تساعده على اصلاح نفسه بل ستجعل الآخر يفضي في تصرفه على انه السيد . وبدا واضحا لي بما فيه الكفاية من الذي يهاجم ومن هو " الشخص الآخر " فهدمت الآن لماذا لم يشترك روى الصغير

في الأداء ؛ شعرت بالأسى له وخشيت ألا يقوى على الصمود ؛
والواقع ان روى الصغير قد تغير ايضا . واحتجب لي الكبير وشيو الصغير
وقو الصغير بعض الوقت فلم يظهروا في الفناء ، ونادرا ما كنت ارى روى
الصغير ، لذلك تكلمت ثيابى الوسخة اياما . وبعد انتهاء حفلة عيد رأس
السنة لم يأت لغسل ثيابى مطلقا :

ولم يمض وقت طويل حتى حدث تطور كبير آخر :
ذات يوم وقد حل دورى للقيام بخدمات الزنانة كنت مقرصا عند
القضبان الحديدية انتظر وصول الطعام : فاذا بروى الصغير يجلبه . وعندما
سلمنى اياه وضع فى يلى كرة ورقية صغيرة . فلهلت ، ولكنتى اخفيتهما
بسرعة واستدرت لأسلم الطعام ، مجهدا نفسى فى التصرف على نحو طبيعى .
وبعد انتهاء الوجبة ذهبت الى المرحاض الذى كان خلف جدار منخفض
فى زاوية الزنانة ، وفتحت المذكورة :

اننا جميعا مذنبون ويجب ان نعرف للحكومة بكل شيء . هل بلغت
عن الاشياء التى غبأتها لك فى اسفل حقيبتك ؟ اذا اخذت زمام المبادرة وسلمتها
الى الحكومة فمن المؤكد انها ستعاملك بالين .

فالتهب الغضب فى نفسى ، ولكن بعد لحظة تحول هذا الغضب الى
الادراك بأن اتباعى قد تمردوا وان اسرتى قد هجرتنى . والقيت تلك المذكورة
فى المرحاض وقدرت ان هؤلاء الشباب قد تغيروا . وكان هذا الامر فوق
قدرتى على الفهم .

كان والد لى الكبير خادما عند الامبراطورية الاملة تسمى شى فى القصر
الصفى ، وبسبب ذلك تمكن لى الكبير من الحصول على العمل غلاما فى
المدينة المحرمة بعد طرد الخصيان . وكان وقتها فى الرابعة عشرة من عمره .
وقد تبعنى الى تيانجين ، حيث درس مع بعض الغلمان الآخرين الذين كانوا

عندى على مدرّس اللغة الصينية . وجعل مرافقا شخصيا لى ، واعتبرته واحدا من خدّمي الأكثر ثقة . واختبرته ليصاحبنى عندما تركت داليتسيكو لدى محاولتى الهرب الى اليابان عام ١٩٤٥ . وعندما كنا فى الاتحاد السوفياتى لكم يابانيا بشدة لعدم ابتعاده من طريقى . وكان على الدوام يحترمنى ويطيعنى طاعة تامة ، كما كان يطبق تعليماتى بأمانة فى ائتلاف بعض مجوهراتى دون ان يترك اثرا لذلك . فلم استطع ان افهم لماذا ينبغى لشخص كهذا ان يتغير ويفقد احترامه لـ " وليم " .

وكان قو الصغير ابن بو وى ، الامير قونغ الثانى . وقد سمحت له بوصفى " امبراطور اسرة تشينغ العظمى " ان يخلف والده فى اللقب ، ونشأته ليكون واحدا من دعائم اعادة الملكية فى المستقبل . وفى الاتحاد السوفياتى نظم قصائد عبر فيها عن ولائه لى . وقد جعلته تنشئى له منقطعا للبؤذية ، وفى مرحلة واحدة امضى الايام بكاملها مستغرقا فى " تأمل العظم الابيض " امام صورة هيكل عظمى . وظل يظهر ولاءه لى حتى بعد وصولنا الى هاربين . وعندما يكتب شخص كهذا هجوما على فهلنا يدل بكل وضوح انه قد انتهى ولاءه لى .

وكان اكثر التغيرات ادهاشا ذلك الذى حدث لروى الصغير : لقد انحدر من اسرة اميرية متداعية ، وقد استلعبته الى تشانغتشون عندما كان فى التاسعة عشرة من عمره ليلبس مع ابناء عوائل نبيلة متلهورة ايضا واعتبرته من اكثر طلاب البلاط طاعة وامانة . وبدا لى اقل موهبة من الآخرين ولكنه خدّمنى افضل من رفاقه الاذكي منه . وظهر ولاءه لى خلال سنواتنا الخمس فى الاتحاد السوفياتى . وقد اختبرته ذات مرة بأن سألته اذا كانت لديه فكرة بالتخلّى عنى ، فاعترف بأنه شعر مرة بأنه قد عمل معاملة خاطئة عندما جعلته يركع على الارض مدة ساعة معاقبة له . وعندما قلت له اننى اصفح عنه سجد لى ، وظهر سعيدا كأنما قد غادر الجحيم الى الفردوس . وقيل

عودتى الى الصين رشحته ليكون " خلفا " لى فى حالة موئى ، وفرحته بذلك لم يكن ممكنا تخيلها . ومنذ ذلك الحين وهو يفعل كل شىء لى . ولكنه الآن من بين جميع الناس يحاول ان يعلمنى اننى مذنب .

لو اننى كنت اكثر دقة فى الملاحظة لانتبهت لبعض الاشارات المنذرة بهذه التغييرات التى لا يمكن تصورها . ففى حفلة رأس السنة تلا قو الصغير قصيدة بمصاحبة الصفافات يصف الطريقة التى تغير بها تفكيرهم . وقد وصف فيها كيف انشؤا منذ طفولتهم فى " امبراطورية منشوريا " ملقنين بالدعاية الرجعية . وانهم علموا ان يعتقدوا بأن اليابان من اكثر البلاد قوة على سطح الارض ، وان الشعب الصينى عاجز وبحاجة الى ان يكون محكوما ، وان من الطبيعى ان يكون الناس مقسمين الى درجات ، وما الى ذلك . وان عودتهم الى الصين قد بينت لهم ان كل ذلك كان مجرد كذب . وانهم ذهبوا فى اليوم الاول من عودتهم لاكتشاف ان سائق قطارهم صينى ، وان اكتشافات كهذا كانت تتبع يوميا تقريبا . وان اكثر ما ادهشهم هو موقف سلطات السجن والانتصارات فى الحرب الكورية .

وفى ذلك الوقت رأيت ان هذه القصيدة ليست اكثر من راقعة ستار ولم اعرها انتباهها . وعجزت عن فهم ان قو الصغير كان يشرح سبب تمردهم : انهم قد رأوا الآن اننى كنت اخدعهم .

ان الذى ما فهمته على وجه خاص انهم فى احتكاكاتهم بموظفى السجن منذ فصلهم عنى قد تأثروا جميعا تأثرا شديدا بالتغير فى منزلتهم . فمع انهم كانوا سجناء ، الا انهم عوملوا بوصفهم افرادا لهم شخصياتهم المستقلة ، بينما كانوا فى السابق نبلاء اسميا وعبيدا فى الواقع . لقد سمعوا الآن عن نوعيات من الشباب تختلف عنهم - سمعوا عن تشاو قوى لان التى فقدت يدها لتتخذ مصنعا ، وعن مائير متطوعى الشعب فى كوريا . وبدأوا يسألون انفسهم لماذا لم يسمعوا عن اناس كهؤلاء فى الماضى ؟ ولماذا لم يتعلموا الا كيف

يتوسلون ويسجدون ؟ ولماذا كان ينتظر منهم ان يكونوا متشكرين على الشتم والضرب بينما الآخرون كسوا انفسهم بالعظمة ؟ ولماذا كانوا جاهلين كل هذا الجهل بينما الآخرون حققوا الشيء الكثير ؟
ان افكارا كهذه جعلتهم يتغيرون ويبدأون بالدراسة الجادة ويخبرون سلطات السجن بكل شيء عن ماضيهم .

وبعد ان اتلفت المذكرة جلست بجانب الجدار مكتبا افكر في ان الشيوعيين خطرون حقا اذا هم استطاعوا تغيير ابناء اشقائي ولي الكبير على هذا النحو . وكان عزائي الوحيد هو ان اخي وزوجي شقيقتي كانوا ما يزالون يتصرفون على نحو طبيعي . ولكنني بقيت في قلق شديد : هل سيبلغ روى الصغير السلطات عنى ؟

ولم اعرف ماذا افعل . كان عندي كمية من المجوهرات يفضل مجموعها الى ٤٦٨ قطعة مخبوءة في اسفل حقيبتى : بلاتين وذهب وماس ولؤلؤ واصناف اخرى من الاحجار الكريمة التى اخترتها بعناية لتكفينى بقية حياتى . وكنت متأكدا اننى من دونها لن اكون قادرا على اعادة نفسى اذا ما اطلق سراحى ، ذلك لأن فكرة كسب معيشى بنفسى لم تخطر في ذهنى . اذا كنت سأسلمها بعد اخفائها هذه المدة الطويلة ، فان ذلك سيثبت اننى كنت اخدع السلطات . ولكن اذا انا لم اسلمها ، فان روى الصغير ليس الوحيد الذى يعلم امرها ، واحتمال ان يتخلى عنى الآخرون اكبر بكثير من احتمال تخليه هو . واذا ما حدث هذا فسأقع في وطة حقا .

” اذا اخلت زمام المبادرة وسلمتها الى الحكومة فمن المؤكد انها ستعاملك باللين . “ عامت هذه الجملة في ذهنى ثم اخضت تلريجيا . وظننت ان كلمتى ” الشيوعيين “ و ” اللين “ متضاربتان ، على الرغم من الطريقة التى عملت بها في السجن . والروايات التى قرأتها في الصحف عن المعاملة اللينة للمذنبين الذين كشفوا في حركة المكافحات الخمس وحركة المكافحات

البلاط (١٣) . فبعد بدء هاتين الحركتين بوقت قصير قرأت عن اعدامات بعض القاسدين الذين ارتكبوا افظع الجرائم . وفيما بعد رأيت تقارير عن جرائم الرأسمالين الذين سرقوا ممتلكات الدولة والأسرار الاقتصادية وعن الابتزاز والتخريب وعن التخلص من الضرائب ، وقارنت ذلك بسجلى . وكان لى تفسيرى الخاص لشعار " قادة الفتنة دائما ما يعاقبون ، والذين اجبروا على التعاون لن يعاقبوا ؛ واولئك الذين يؤدون الاعمال التى تستحق التقدير يكافأون . " ورأيت انه حتى اذا كانت روايات اللين صحيحة فانها لا يمكن ان تنطبق على : فقد كنت قائد فتنة وللك ساعاقب لا محالة .

وابتسمت قائلا لنفسى فى مرارة : " اذا اعترفت فانك ستعامل باللين . " كنت مقتنعا بأننى حالما اخبر مدير السجن بالمجوهرات سيفضض غضبا شديدا لأنى خدعته ويعاقبنى . وربما يسعى الى اكتشاف ان كنت اخدعه بأنواع اخرى من الخداع . وهذه هى الطريقة التى كنت اعامل بها من هم دونى فى تلك الايام الماضية .

لا ، اننى لا يمكن ان اعترف . من المؤكد ان روى الصغير والآخرين لن يكونوا قساة على نحو يجعلهم يبلغون عنى . وتركت المسألة جانبا . بعد اسبوع حان دور روى ثانية فى جلب الطعام الى ززانتنا . ورأيت تعابير وجهه جذبة جدا ، ولم يكن ينظر الى اطلاقا . وحلق الى حقيبتى لحظة ثم اسل عائلدا . فأصبحت بالقلق . ماذا يعتزم ان يفعل ؟ وبعد اقل من ساعتين ظهر فجأة فى بداية فترة دراستنا . وتوقف خارج الزنانة لحظة ، ونظر الى حقيبتى ، وغادر ثانية .

وايقنت انه ذهب لرؤية مدير السجن . فقررت ، وانا فى حمى التلق ، ان اسلم المجوهرات طائعا مختارا قبل ان يبلغ عنى . فأخطت يد لاو وانغ ، رئيس مجموعتنا واخبرته ان لدى شيئا سأعترف به للحكومة .

اعتراف ولين

" اننى لست جيدا . لقد عاملتني الحكومة بمتهى الانسانية ، ولكننى خبأت كل هذه الاشياء مخالفا لوائح السجن ، لا بل قانون البلاد . ان هذه الاشياء ليست لى حقا ، انها للشعب ، لقد فهمت هذا اخيرا ، ومن اجل ذلك اعترفت وسلمتها . "

كنت واقفا فى مكتب مدير السجن ناكس الرأس امامه . ومجهزاتى البالغة ٤٦٨ قطعة موضوعة على طاولة بجانب النافذة تلتصع . وقلت فى نفسى :
" دعها تشع اذا كنت استطيع انقاذ نفسى بتسليمها ، واذا طبقت بحقى سياسة اللين . "

نظر المدير الى بتمعن ، وهز رأسه قائلا :

- اجلس .

وجعلتنى نبرة صوته اشعر ان هناك مجالا للأمل :

- هل خضعت صراعا ذهنيا كبيرا حول هذه ؟

فتجنبت ذكر مذكرة روى الصغير ، وقلت :

- كنت اخشى ، اذا اعترفت ، ألا اعامل باللين ؟

فسألنى المدير وعلى شفثيه ابتسامة :

- لماذا ؟ لأنك كنت امبراطورا ؟

فأجبت بعد لحظة تردد :

- نعم .

- لا غرابة فى ذلك . ما دام لك تاريخ خاص فبدهى ان تكون عندك

بعض الافكار الخاصة . دعنى اكرر اذن ان الحزب الشيوعى والحكومة

الشعبية يعنيان ما يقولانه . انهما لينين مع اولئك الذين يعترفون ، وانهما يخفطان

عقوبات اولئك الذين يصلحون انفسهم ، ويكافئان اولئك الذين يؤدون اعمالا

تستحق التقلير بصرف النظر عن 'مترتهم' الاجتماعية . ان الامر كله يعتمد على سلوكك . لقد خالفت لوائح السجن باخفاقك في تسليم هذه الاشياء جالا وبخافاتها هذه المدة الطويلة ، ولكن ما دمت الآن قد اعترفت بذنبك ، فهذا يعنى انك تبت . ولهذا السبب لن نعاقبك .

وطلب من السجناء خارج الباب ان يحضر امين المستودع لحفظ الاشياء القيمة . وعندما جاء طلب منه المدير ان يأخذ تلك الكومة من المجوهرات ويعطيني وصلا بها .

فدهشت . ثم وثبت ناهضا لأقول معترضا :

— لا ، لا اريد وصلا . اذا كانت المحكمة لا تريد ان تصادرها ، فاني سأأبرع بها .

فنهض المدير وقال وقد هم بالمخادرة :

— لا ، انا سنحفظها لك . فهل تفضل بفحصها ؟ لقد اخبرتك من قبل ان الناس المعاد بناؤهم اكثر قيمة بالنسبة لنا .

وعدت الى ززانتى بالوصل . كان نزلاء ززانتى يتناقشون في كتاب : «كيف اصبحت الصين مستعمرة وشبه مستعمرة» الذى كنا ندرسه في ذلك الوقت ، ولكن عندما دخلت توقفوا عن مناقشة ذلك ورجعوا بى ترحيا حارا لم يظهره من قبل وهنأونى على تقلى قاتلين :

” يا لاو يو (١٤) ، انا معجبون بك . “

كانوا قد توقفوا من زمانه عن متاداتى بعبارة ” السيد بو “ وغيرهوا الى هذه الطريقة غير الرسمية في المتخاطبة . وكنت عندما سمعت عبارة ” لاو بو “ للمرة الاولى لم استسغها في البداية ، ولكنها اليوم جعلتني اشعر انها جيالة .

” لاو يو ، ان تصرفك قد بين لي الطريق . “

” يا لاو يو ، اننى لم اكن ادرك انك تتمتع بشجاعة الى هذا الحد . “

” يا لاو بو ، يجب ان اشكرك لأنك اعطينى المزيد من الثقة في سياسة اللين ازاء اولئك الذين يعترفون . “

وهنا يجب ان اضيف الى ان هيتي اصبحت اكثر اهمالا من السابق ، فقد كنت اغسل ملابسى واصلحها بنفسى . وكان احترام نزلاء زنزانتى لى قد انخفض الى النصف على الاقل بعد تغيير عبارة الخطاب الى ” السيد بو “ . بل ان بعضهم اخذ يدعونى ” سوق الخرق “ من خلف ظهرى ، وكانوا غالبا ما يضحكون منى لعدم صلاحيتى فى الدراسة . ولهذا كله فان مديحهم الحالى قد ابهجنى .

فى فترة الراحة فى ذلك اليوم سمعت لاو يوان ، سفير ” امبراطورية منشوريا “ السابق لدى اليابان يتحدث عما فعلت . كان لاو يوان شديد الذكاء يستطيع ان يفكر فى لحظة فى ما لا يستطيعه الآخرون فى يوم . وما قاله جعلنى افكر بعض الوقت :

” ان لاو بو رجل عاقل ، ليس غيبا مطلقا . لقد كان مصيبا تماما فى اخذه زمام المبادرة واعترافه بأن لديه تلك المجوهرات . انه بالطبع لا يستطيع ان يخدع الحكومة ، لأن الحكومة لديها معلومات عنا اكثر مما تتخيلون . تذكروا تقارير الصحيفة عن حركة المكافحات الثلاث وحركة المكافحات الخمس . ان ملايين الناس قلموا المعلومات الى الحكومة . فالحكومة تعرف حتى الاشياء التى نسيتموها منذ سنوات . “

لقد ادركت اننى لا استطيع تغطية الكذب الذى ذكرته فى سيرتى الذاتية . اذا كان على ان اعترف لهم ، فهل يمكن ان اسلم كما سلمت عند تسليم المجوهرات ؟ هذه ستكون مسألة سياسية لا اقتصادية ، ولا اعرف ان كانت ستعالج بنفس الطريقة . ان مدير السجن لم يقل شيئا عن ذلك . ولكن الجرائم الاقتصادية كالجرائم السياسية ، والمبادئ التى تكلم عنها مدير السجن يجب ان تطبق عليها ايضا .

ولم استطع اتخاذ القرار . وبدأت انظر بعزيد من الاهتمام الى امثلة
اللين الواردة في الصحف . كانت حركة المكافحات الثلاث وحركة المكافحات
الخمس في طريقتهما الى الانتهاء ، والكثير الكثير من الحالات كانت تعالج ،
وجميعها باللين . وتفحصت هذه الحالات مع لاو وانغ ، القاضى السابق ،
مقارنا ما قرأته من حالات مع سجل ومتسائلا ان كانت سياسة اللين ستساعدنى .
عندما كانت الحكومة تستعد لمعالجة قضايا مجرمى الحرب اليابانيين
طلبت منا سلطات السجن ان نكتب ما نعرفه عن جرائم اليابانيين في الشمال
الشرقى . وسأل احد السجناء اذا كان مسموحا لنا بأن نكتب عن الآخرين
بالاضافة الى اليابانيين . فقليل له ان هذا مسموح به طبعا ، ولكن يجب ان
نركز على جرائم اليابانيين . فأقلقنى هذا الامر . من هم الآخرون الذين
يريد هذا السجن ان يكتب عنهم ؟ ان كلمة " الآخرين " قد اشارت
بكل وضوح الى الصينيين ، واكبر المجرمين الصينيين انا دون شك . فهل
سيكتب اى من افراد اسرى عن " الآخرين " ؟

وكتب مجرمو الحرب التابعون لـ " امبراطورية منشوريا " عن جرائم
اليابانيين بتحمس كبير . وكتبت مجموعتنا بضعة عشر اتهاما في اليوم الاول
وحده ، وقال لاو وانغ في رضى : " اننا لم نتصرف على نحو سيئ ،
واننى متأكد من اننا نستطيع ان نكتب غدا بمقدار ما كتبناه اليوم . "
فتدخل احدهم قائلا : " من يعرف كم سيكتب اهل الشمال الشرقى اذا
طلب منهم ذلك . " فأجاب لاو وانغ : " ان الحكومة ستقوم طبعا
بالاستقصاءات بينهم . ما رأيك يا لاو بو ؟ " فأجبت : " اننى متأكد
من انها ستقوم بالاستقصاءات . ولكننى اتساءل ان كانت ستسأل عن
الآخرين بالاضافة الى اليابانيين . " فقال : " بعض الناس سيكتب عنا لا
محالة ، حتى وان لم يطلب منه ذلك . ان ابناء الشعب العاديين يكرهوننا
كراهية مرة كما يكرهون اليابانيين تماما . "

في ذلك المساء جلب لنا عشاءنا الى الكبير : وكان يبدو في مزاج سيئ للغاية ، فقد وضع الطعام على الارض وانصرف عائدا دون ان يستظرنى حتى استلمته منه . وتذكرت حالا كيف ساعدنى على الصعود الى خانة الامتعة في السيارة عندما غادرت ” الحديقة الهادئة ” في تيانجين .

امضينا اليوم التالى ايضا نكتب عن اليابانيين . ونظرا الى اننى لم اعرف الكثير فلم استطع ان اكتب الا قليلا ، ولكن لا واثق كان ما يزال راضيا لأن الآخرين كتبوا الكثير . وقال : ” تصوروا ! كم من المعلومات سيكون ابتاء للشمال الشرقى قادرين على تقديمها للحكومة . اننى بوصفى موظفا قانونيا سابقا استطع ان اخبركم انكم اذا كان لديكم دليل تستطيعون ان تجعلوا اى واحد يتحدث في النهاية . في الايام الماضية اعتدنا ان نفكر ان اصعب الامور هو الحصول على دليل ، ولكن الامور مختلفة تماما بالنسبة للحكومة الشعبية حيث الشعب العادى بكامله يقدم المعلومات . ” فهبط قلبى . وفكرت في القضية التى قرأتها عن الرجل الذى اعدم شيوعيا قياديا عام ١٩٣٥ ثم قبضت عليه سلطات الامن مؤخرا في مخبئه في اعماق الجبال . ربما كان الشيوعيون يحتفظون له باضبارة منذ عام ١٩٣٥ .

وفي اليوم الثالث ، عندما كنت اكتب تقريرى الاخير عن اليابانيين ، سمعت صوتا على السلم . فالتفت لأنظر فرأيت شخصا غريبا بالقرب من برج المراقبة متبوعا بالمدير . فحمنت انه قد يكون موظفا من جهاز اعلى جاء للتفتيش . ونظر الى كل زلزاة تباعا ، ولم يظهر اى اهتمام فيما كان المدير يخبره باسم كل سجين . ومع انه لم يكن مرتليا بزة عسكرية ، الا اننى حررت من تعابير وجهه الصارمة انه لا بد ان يكون رجلا عسكريا . وكان يبدو دون الخمسين من عمره .

وسألنى عندما نظر الى داخل ززرائتنا :

— ماذا تفعل ؟

ودهشت بالاعتدال في صوته وبطيف الابتسامة التي ارتسمت على وجهه . ونهضت واخبرته بأننى اكتب عن جرائم اليابانيين . فقال باهتمام :

— اية جرائم تعرف ؟

فأخبرته بمذبحة العمال في مشروع البناء ، تلك القصة التي رواها لي تونغ جى شيوى . ولعلى كنت اتخيل ، الا ان الابتسامة بادت تختفى من وجهه كما اصبحت ملامحه صارمة جدا . ولم اتوقع ان الخبر سيثير في نفسه ردة الفعل الشديدة هذه .

— لقد صدمت بتلك الحادثة في ذلك الوقت حيث لم اكن ادرك ان اليابانيين كانوا بهذه القسوة .

— لماذا لم تقلم لهم احتجاجا ؟

— انا ... انا لم اجرؤ .

— لأنك كنت خائفا ؟

ودون ان يستظر جوابى مضى يقول بلهجة هادئة مرة ثانية :

— آه ! ما اقرؤ الاشياء التي يمكن ان يسببها الخوف للانسان .

فقلت بصوت خافت :

— هذا كله كان ذنبى : يجب ان اعترف بذنبى للشعب ، اننى

لا استطيع التكفير عنها حتى ولو مت عشرة آلاف مرة .

— لا تضع اللوم كله على نفسك . يجب ان تتحمل نصيبك فقط

من المسؤولية وتحفظ بالحقائق . انك لا تستطيع ان تهرب من ذنبك ، ويجب ألا تتحمل مسؤولية جرائم الآخرين .

ومضيت اقول اننى تأثرت بالطريقة التي عاملتنى بها الحكومة ، وبأننى

اعترفت بذنبى الكبير وصممت على اصلاح نفسى . ولا ادري ان كان هذا

الموظف كان يصغى الى عتلا تفحص الزنانة وطلب من مسجين آخر ان

يجلب له كوز الاسنان ليفتشه . وعندما انتهت هز رأسه وقال :

— يجب ان تثبت بالوقائع . اذا اعترفت بلذنبك حقا واطهرت الندم فانك ستعامل باللين بكل تأكيد . ان ما يقوله الحزب الشيوعي معتمد ، وانه ليعلى اهمية كبيرة على الوقائع . وان الحكومة الشعبية مسؤولة عن الشعب . يجب ان تظهر انك تحرز تقدما بما فعله ، ليس فقط بما تقوله . حاول بجهد .

ونظر الى ما كنت اكتبه ثم ذهب الى باب الزنزانة الاخرى . كان قلبي ثقيل جدا . وفيما تصفحت مجموعة المواد التي كتبتها بدا لي اننى اليوم فقط ادركت مدى خطورة الاحداث التي وصفتها في كتابتي هذه . ومنذ ذلك الحين كانت عيناه الصارمتان تلاحزمانى وصدى كلماته يتردد في نفسى . وادركت اننى اواجه قوة لا تقاوم ، قوة لن تكل او تستكين قبل ان تكتشف كل شىء . لقد امسكت هذه القوة جلاد عام ١٩٣٥ مع انه كان مختفيا في اعماق الجبال ، وادركت انها متقدم وصفا كاملا لجرائم اليابانيين في الشمال الشرقى ، وان جرائم العملاء الكبار والصغار في " امبراطورية منشوريا " لن تقوى على الافلات منها .

كان اليوم احد ، وكنت اعلق غسيلي في فناء السجن كى يجف عندما رأيت لى الكبير وروى الصغير وأحد كوادى السجن يقتربون من بعيد . وبعد ان وقف ثلاثتهم عند المزاخر فترة افترقوا وتقدم روى الصغير فى اتجاهى ، ولكن عندما هممت بتحيته مرق من جانبيه فورا دون ان يلقي نظرة الى ناحيتى . فشككت فى انه قد فعل شيئا لا يمكن تغييره .

وعدت الى زنزانتي ثم اعدت فحص المواد المتعلقة بحركة المكافحات الثلاث وحركة المكافحات الخمس فى الصحف القديمة . فجاءنى لاد وانغ وقال :

— ماذا تفعل ؟ أ تدرس حركة المكافحات الخمس ؟

فوضعت الصحف من يدي واغلنت قرارى :

- لا . كنت افكر في بعض احداث الماضي : في السابق لم ار طبيعتها الحقيقية ، ولكنني الآن ارى انها جرائم . هل تظن ان من الصواب ان اضممها في مقالتي الدراسية ؟
فخفض صوته وقال :

- طبعاً . ان الحكومة على اية حال قد جمعت عنا كثيراً جداً من المواد ، لذلك سيكون من الافضل بكثير الافصاح عنها .
فتناولت قلمي . وكان الهيكل العام لمقالتي هو ان الاقطاعيين والكمبرادور كانوا شيئاً لا غنى عنه للامبريالية في عدوانها على الصين ، واني انا كنت مثلاً نموذجياً . لقد استخمنتى القوى الاقطاعية لافتة لها من اجل تحقيق احلامها في اعادة الملكية وتعاونت مع الامبرياليين اليابانيين ، بينما استخمنتى اليابانيون لافتة لهم ايضاً عندما حوّلوا الشمال الشرقى الى مستعمرة لهم . وكتبت تفاصيل نشاطاتي في تيانجين وتفاصيل علاقاتي وعلاقات زمري باليابانيين ، بما في ذلك لقائى مع دويهارا .

وبعد يومين اخبرني لاو وانغ بأن سلطات السجن قد قرأت مقالتي ورأت انني احرزت تقدماً كبيراً ينبغي امجموعتي ان تمتلحنى عليه . وقال لاو وانغ ، القاضى السابق :

- ان دليلاً حقيقياً واحداً يساوى اكثر من عشرة آلاف كلمة فارغة .

صنع الصناديق

في نهاية عام ١٩٥٢ انتقلنا من المبنى المحاط بالقضبان الحديدية الى مبنى جديد فسيح ، وكانت فيه اسرة جديدة وطاولات ومقاعد ونوافذ كذلك تدخل قدر كبيراً من الضوء . ونظراً الى ان ما قاله مدير السجن عن " الاصلاح " بدا حقيقياً ، ونظراً الى اننى ملحت على كتابتي ذلك الجزء

من تاريخى الشخصى بدلا من ان اعاقب ، بدأت ادرس بجدية . ورأيت فى تلك الايام انه لم يكن هناك اكثر من القراءة ليقوم المرء باعادة بناء نفسه ، وتصورت اننى بمجرد تمكنى من الافكار الواردة فى الكتب تكمل اعادة بناء نفسى . ولم يخطر فى ذهنى قط ان القراءة غير كافية ، او ان القراءة وحدها لن تمكّننى من فهم معنى مضمون الكتب . فى اواخر عام ١٩٥٠ واوائل عام ١٩٥١ مثلا كنت قد قرأت كتاب « ما هو المجتمع الاقطاعى » ، ولكن لم افهم ماذا تعنى الاقطاعية حقا الا فى ربيع ١٩٥٣ حيث علمتّى ذلك فترة العمل حينذاك ، صنع الصناديق .

لقد لتفقت سلطات السجن مع مصنع اقلام الرصاص فى هارين على ان تقوم نحن السجناء بصنع الصناديق الكرتونية التى تحزم فيها اقلام الرصاص . ومن ذلك الحين ونحن نمضى اربع ساعات كل يوم فى الدراسة ولربح ساعات فى العمل . وقال لنا كراذر السجن ان هذا سيغير من روتين حياتنا ، حيث سيكون قليل من العمل البدوى نافعا لنا لأننا لم نعمل قبل ذلك بأى عمل . ولم ادرك حينذاك ما المغزى الخاص فى تلك الكلمات بالنسبة لى .

وطبعا لم اقم قبل ذلك قط خلال حياتى كلها بالصاق اجزاء صندوق لأقلام الرصاص الى بعضها ، كما انه لم يسبق لى ابدا ان بريت قلم رصاص . وكل ما عرفته عن اقلام الرصاص هو اننى استطعت ان اذكر العلامة التجارية المكتوبة عليها - اقلام فينوس وكانت مطبوعة عليها مع صورة امرأة مكسورة النزاع ، وكانت هناك اقلام رصاص المانية عليها صورة ديك . ولم اذكر مطلقا الصناديق التى كانت هذه الاقلام تأتى محزومة فى داخلها ، كما لم تكن عندى فكرة عن ان صنع الصناديق متعب الى هذا الحد . وعلى اى حال لم يمض على وقت طويل حتى زال شعورى بهذه الاشياء الجديده ، وبدا لى كما لو ان عقلى ملتصق بعجينة ، بليدا مشوشا . فبينما كان الآخرون قد اتموا عددا من الصناديق لم اكن قد اتميت صندوقى الاول بعد ، كما

انه لم يظهر بشكل صندوق او لأى شىء يصلح . فسألنى لاو شيان وهو مدير مستشفى عسكري سابق فى "امبراطورية منشوريا" ، آخذاً يلمه هذا الشىء الذى صنعته :

— كيف صنعته يا ترى ؟ لماذا لا يفتح ؟ ما هذا الشىء العجيب ؟
لقد نشأ لاو شيان فى اليابان حيث درس الطب ، وهو شقيق العميلة السيئة السمعة جين بى هوى (التي كان اسمها اليابانى كاواشيما يوشيكو) وابن للامير سو ، اى انه منحدر من اسرة خونة قياديين . وكان رجلاً سيئ الطبع ، وقد احب ان يصب جام غضبه على اذ كنت من الجين بحيث لا اقوى معها على الصمود امامه .

كانت مشاعرى مزيجاً من الغيرة وخيبة الامل والخوف من ان اكون مثار سخرية ، وقد لفت هذا الفضول شيان انتباه الآخرين الى . فاحتشدوا حول صندوقى وراحوا يضحكون على نحو غير مريح . فانتزعت الصندوق من لاو شيان والقيته على كومة الفضلات . فقال محملاً فى وجهى :

— ماذا ؟ أتعمد القاءه ؟

فتمتمت قائلاً وانا ارفع الصندوق من كومة الفضلات واضعه على كومة الصناديق الجاهزة :

— كلا . انه ليس شيئاً جدياً بحيث لا يضع نهائياً ،
ولكن هذا كان خطأ واضحاً .

— الاشياء المنبوذة هى الاشياء المنبوذة اينما وضعت ،
فأغضبتنى هذه الاهانة المزدوجة المعانى اشد الغضب : فرددت عليه
وانا ارتجف تقريباً ولا استطع السيطرة على نفسى :
— انت تتعمرت على . انت تنمر على الضعيف وتخاف من القوى ،
فاحمر وجهه وصاح :

— على من اتنمر ؟ ومن اخاف ؟ انت تظن انك ما تزال امبراطوراً

وان كل واحد عليه ان يخدمك ، أليس كذلك ؟
ومن حسن الحظ ان الآخرين تجاهلوه ، وجاء رئيس المجموعة واسكنه .
ولكن المسألة لم تنته عند هذا الحد . فـلاو شيان لم يكن على استعداد للتخلي
عن هذه المشكلة بسهولة . وفي اليوم التالي اختار مكان جلوسه بجانبى من
اجل الصباق الصناديق . واستمر ينظر الى عمل نظرات انتقادية ، لذلك
استدوت واوليته ظهري .

ومع اننى لم احسن عملى كالآخرين ، الا اننى احرزت بعض التقدم
فى ذلك اليوم . وفي المساء جلبت لنا سلطات السجن بعض الحلوى المشتراة
بالتقود التى كسبناها من عملنا فى اليوم السابق . وكانت هذه هى المرة
الاولى التى تمتع فيها بشار جهدى الشخصى . ومع ان جهودى كانت
من اقل الجهود نجاحا الا ان حصتى من الحلوى كانت اطيب مذاقا من
اية حلوى اكلتها من قبل . وقال لاو شيان :

— يا بو يى ، انك لم تعمل على نحو سبى جلا هذا اليوم ، أليس
كذلك ؟

فقلت رادا على هجومه :

— لا ، لم تكن هناك اشياء منبوذة اليوم .

فأجاب مبتسما ابتسامة باردة :

— يحسن بك ان تكون اكثر تواضعا :

— واى تكبر فى قولى بأنه ليست لدى صناديق منبوذة ؟

وغضبت ، ولم اعد اشعر بلذة فى الحلوى التى فى يدى . كان من
اكثر الاشياء كراهية فى تصرفاته هو براعته فى اختيار اللحظة التى اكون
فيها شاعرا بالسعادة ليلدا فى تتبع الثغرات . وقلت له :

— اذا نبذت اية صناديق اخرى ، فبوسعك ان تلقبنى كما تشاء .
ثم تجاهلته ، ولكنه ذهب والتقط احد الصناديق التى صنعتها وعرضه

امام الجميع قائلا :

— انظروا !

فرففت نظرى ، وكادت الحلوى تخفى . كنت قد أصبقت رقعة الورق رأسا على عقب . فتميزت غيظا ، ووددت لو القى الصندوق فى وجهه الكريه . ولكننى كبحت هذه الرغبة الجامحة وتمنعت قائلا :
— فكر كما تشاء .

فرفع صوته قائلا :

— ما هذا الطبع السيئ ! ما تزال تمثل دور الامبراطور التين . لقد انتقدتك من اجل صالحك ، ليس الا ، ولكنك لا تدرك ذلك .
وسمع صوت سجان يأتى نحو الزنزانة ، فرفع صوته اكر فأكرر :
— انك ما تزال تحلم فى ان تكون امبراطورا ثانية .
فرددت عليه فى غضب :

— كلامك هذا هراء . انا اغبى منك ، ولست ماهرا مثلك فى التكلم او القيام بالاعمال ، ولقد ولدت على هذا النحو ، هل يكفيك ذلك ؟
وجاء الآخرون ليقفوا هذا الشجار . وكانت زنزانتنا غرفة كبيرة ، وكان عددنا فيها ثمانية عشر شخصا . فباستثنائى كان هناك ثلاثة من الوزراء العملاء السابقين واربعة عشر ضابطا سابقا . وكان احد هؤلاء الوزراء الثلاثة السابقين تشانغ جينغ هوى الذى اصبح فى هذا الوقت خرفا ، ولم يكن عادة يدرس او يعمل ، بل ظل صامتا تماما . وفى ذلك المساء اجرينا جميعا ما عدا تشانغ جينغ هوى مناقشة حول "مسألة الصناديق" . فقال بعضهم انه ليست هناك حاجة الى ان يرفع لاول شيان صوته حتى وان كان حسن النية فى نقده لى ، وقال آخرون اننى كنت مخطئا فى عدم اعترافى بأننى صنعت الصناديق على نحو سيئ . وقال المعجوز المنغولى قوه انه ليس من الغريب ان اخرج عن طورى وقد وقف منى لاول شيان ذلك الموقف ، واعترض

قائد فوج سابق كان صديقا لسيان على ان العجوز قوه ينظر من خلف
نظارة معتمة . وظهر رأى آخر يقول ان هذه المسألة يجب ان تناقش في
اجتماع التقه يوم السبت . وشرع كل واحد يتحدث فورا . ثم رأيت قائد
الفوج يشد معطف سيان الذى كان يصيح بحلة بحيث غطى الزبد شلقيه .
وصمت كل واحد ، والتفت فاذا بموظف فى السجن يدعى لى ، وكان
مسؤولا عن الدراسة ، قد دخل . فسأل رئيس المجموعة عما كنا نتشاجر
بشأنه ، فقال لا وى :

— ابغلك يا سيدى ان هلا الشجار قد ثار حول صندوق كرتونى
منبوذ .

فتناول هذا الموظف الصندوق الذى لصقت فيه الرقعة رأسا على عقب
وقال :

— لماذا تتشاجرون حول امر تافه كهذا ؟ لماذا لا تكفون بالصاق
رقعة اخرى على نحو صحيح ؟

فأصبنا بالذهول . ولكن المشكلة لم تنته بعد . فبعد بضعة ايام اخبرنا روى
الصغير عندما جلب لنا مواد عملنا بأن بعض المجموعات الاخرى تجرى
مباراة ، واراد ان يعرف ان كنا سنشارك ام لا . فقلنا اننا سنشارك . ثم
اخبرنا روى الصغير حينذاك ان قو الصغير فى مجموعتهم قد ابتدع طريقة
للصق الصناديق لها ضعفا سرعة الطريقة القديمة . فأدركنا ان علينا ان نرفع
من فعالية عملنا اذا كنا سنشارك فى المباراة . فاستخرجنا خلاصة من اخبار
الابتكارات الفنية التى قرأنا عنها فى الصحافة ، وبدأنا خط انتاج متسلسل ،
كان لكل منا فيه عملية . وقد استهوئنا هذه الفكرة لأنها ستجعل عمل اسهل ،
وظلنت انها قد تغطى علم قدرتى . ولكن لم يمض وقت طويل حتى حدث
تكدمس فى مرحلتى ضمن خط الانتاج ، وكان لاو سيان هو الذى لاحظ
ذلك . ففتظاهر بتعابير الارتباك ، وقال : " ان عيوب فرد واحد يؤثر فى عمل

المجموعة . فماذا يجب ان تفعل بخصوص ذلك ؟

فلم اجادله هذه المرة ، ووقفت مواجهها كومة الصناديق نصف الجاهزة ، تماما مثل الناس الذين اعتادوا ان يقفوا خارج بوابة قصر تهذيب العقل في الايام الماضية متظرين استدعائهم لمقابلتى . وعندما اشار الرجل الذى يلىنى فى عملية الانتاج الى ان عملى ليس فى المستوى المطلوب .واننى بذلك قد رفعت معدل الصناديق المنبوذة لدى المجموعة كلها ، ادركت انه لا احد مهما كان عادلا سيدحض النقد اللاذع الذى وجهه لى لاو شيان . وتركت خط الانتاج وعملت لأعمل بمفردى .

مرة ثانية عرفت شقاء الرحلة . وبعد ان نبذتني المجموعة شعرت ان الفرق بينى وبينهم كبير جدا كأنما كنت اقف امامهم عاريا . واوشكت ان انفجر بالغضب عندما تنحى لاو شيان متعلما وهو يمر بى ، وجهه ذو الندوب يكشف عن سزوره بسوء حظى . واحتجت الى شخص عطوف اتحدث اليه ، ولكن الآخرين كانوا منهمكين فى العمل . وعندها اصابت بانفلونزا وشعرت بأثنى فى غاية التعاسة .

وحلمت تلك الليلة بأن وجه لاو شيان فوق وجهى مباشرة ، يقول لى بفظاظة : " انك منبوذ . انك لست قادرا الا على ان تصبح مشغولا . " ورأيت نفسى فى حلمى اقرض عند احد الجسور مثل واحد من " القردة التى تحرس الجسر " والتى حدثتني عنها الخصيان عندما كنت صبيا . وشعرت بيد تضغط على رأسى فاستيقظت مجفلا . ورأيت شخصا غير واضح المعالم يلبس ثوبا ابيض واقفا امامى ليتحسس جبهتى . " ان حرارتك مرتفعة حيث ان نوبة الانفلونزا ازدادت سوءا . لا داعى الى القلق . دعنى افحصك . " كان رأسى يؤلمنى ، وصدغى ينبض بشدة ، وعندما تماسكت عرفت ما كان يجرى . لقد سمعنى السجان اهذى فى نوى ، وعندما لم يستطع ايقاظى استدعى طبيبا . ففاس للطبيب درجة حرارتى ، واعطتنى الممرضة

حقنة ، وعدت للنوم .

وبقيت مريضا مدة اسبوعين ، واخذت اتحسن تدريجيا تحت عناية الطبيب والممرضة . وقد امضيت معظم ذلك الوقت في سريري ، لا اقوم بالعمل ولا بالدراسة . وفكرت في هذين الاسبوعين اكثر من سنواتي القليلة الماضية . تسلسلت افكارى من الصناديق الكرتونية الى الوجه المرعب للامبراطورة الامللة تسمى شى كما رأيتته وانا طفل .

ان ذكرها الغامضة لم تبد لى فى الماضى الامخيفة ، اما الآن فاننى اكرهها . لماذا اختارتنى انا لأكون امبراطورا ؟ لقد كنت طفلا جاهلا وبريئا ، لا يقل موهبة فى اية ناحية عن بوجيه على اقل تقدير ، ولكن لأننى وقع على الاختيار لأصبح امبراطورا ، فقد عشت حياة محاصرة تماما . اننى لم اتعلم حتى اكثر المعارف العملية ضرورية ، فتتج من ذلك اننى لا اعرف الآن شيئا بل عاجز تماما . ان معرفتى ومهاراتى اقل مما لدى الطفل ناهيك عما لدى بوجيه . لقد سخر منى لاد شيان وامثاله وظلمونى ، ولو سمح لى بأن اعيش بمفردى ، لما عرفت كيف استمر فى العيش . أليست حالنى الراهنة هى بسبب غلطة الامبراطورة الامللة تسمى شى والامراء ووزراء اسرة تشينغ ؟

كنت سابقا امتلى فيظا وحيدا كلما انتقدنى احد او ضحك منى عدم مقدرتى كما كنت احقد على الحكومة الشعبية التى تمتهجنى . ولكننى الآن رأيت ان هذا خطأ منى . لقد كنت حقا مشيرا للضحك وعاجزا وجاهلا . لقد استأنت فى السابق من عدم الاحترام الذى عاملنى به ابناء اشقائى ، ولكننى رأيت الآن انه ليس هناك سبب يلزمهم بأن يحترمونى . اننى لم استطع حتى ان اميز الكراث عندما اكلته ، واعترفت بالهة اجنبية على انها من اسلافى .

فما الذى كنت اتصف به بعد هذا كله من السمة السماوية ؟ لقد اخبرنى

لاو تشنغ المنقول انه عندما تمرد والده بابو جاب في السنوات الاولى من الجمهورية اقسمت الاسرة بكاملها ان تستعد للموت دعما لاعادة ملكيتي ؛ وان امه كانت تعبدني كأنني لست اقل من اله . وقال ان من المؤسف جدا انها الآن ميتة ، والا "لاستطعت ان اخبرها بأن الامبراطور شيوان تونغ ليس الا قمامة" . هل استطيع ان ألوم الناس على قول مثل هذا الكلام ؟ لقد لست فقط الامبراطورة الامله وبقية الامراء والوزراء ، وكرهت المدينة المحرمة كراهية جديدة . ورأيت انها علو اشد خصومة من لاو شيان .

وعندما تحسنت حالى تقريبا ارسل مدير السجن في طلبى . وبعد ان سألتني عن صحتي مضى يستجوبني عن الشجار بيني وبين لاو شيان : وسألتني ان كان هذا قد سبب لى صدمة . وبعد ان قلعت له وصفا موجزا للمسألة انتهيت الى القول :

— لقد صدمت صدمة شديدة في ذلك الوقت ، ولكنني الآن لست غاضبا كثيرا . انني لا اكره الا علم كفايتي وجميع الناس الذين كانوا في القصر ييكنين .

— شيء جيد ان تعرف بعيوبك ؛ فهلنا يدل على تقدم . لا حاجة الى ان تبتس بخصوص علم كفايتك ، فبوسعك ان تغلب على ذلك اذا كنت راغبا في التعلم . والشئ الاهم من ذلك انك ادركت مصدر علم صلاحيتك . عليك ان تسأل نفسك لماذا انشأك اولئك الامراء وموظفو البلاط على هذا النحو .

— انهم كانوا مهتمين فقط بمصالحهم ، فلم يعتنوا بي ، بل بأنفسهم فقط .

فأجاب مدير السجن باهتمام :

— اخشى ألا تكون مصيبا تماما . هل تستطيع ان تقول ان تشن باو

تشن واللك قد عملا ضلك قاصدين ؟ هل تعمدا محاولة اينذاك ؟

لم استطع الاجابة .

— يجب ان تعطى هذه المسألة اهتماما شديدا . اذا تمكنت من ايجاد الجواب فان مرضك سيكون نافعا .

وواصلت التفكير في هذه المسألة بعد عودتي من مكتب مدير السجن ، واسترجعت حياتي الماضية مرات كثيرة قبل اجتماع النقد الذى اشتركت فيه بعد مرضى . وجعلنى اخفاقنى في العثور على جواب ازداد غضبا على غضب . وفي اجتماع النقد هذا انتقد احدهم لاو شيان على ضغيتته قاتلا انه كان دائما يتعمد مهاجمتى . ومعظم الآخرين عبروا عن آراء مشابهة ، بل ان بعضهم حمل لاو شيان مسؤولية مرضى وشار الى انه كان قد ترك تأثيرا سيئا في اعادة بناء انفسنا . فشعب وجه لاو شيان من شدة التوتر وقام بتقد ذاتي متلعنا . ولم اقل شيئا طوال الاجتماع مع اننى كنت التهب حقدا . وعندما اقترح احدهم ان اتكلم ازداد وجه لاو شيان شحوبا . فقلت بصوت خافت :

— ليس عندى ما اقلوه . اننى لا اكره الا عدم صلاحيتى .

فدهش كل واحد فيهم ، وارتخى فك لاو شيان . وبدأت اصيح :

— اننى اكره القصر الذى نشأت فيه ، اكره النظام الشرير . ما الاقطاعية ؟

الاقطاعية تعنى تلمير الناس منذ طفولتهم .

واحسست بغصة في حلقى فلم استطع المتابعة . واخذ الآخرون يتمتمون

بشيء ما ، ولكننى لم استطع سماع ذلك الشيء .

وصول المحققين

مع نهاية عام ١٩٥٣ درستا كتاب « حول الامبريالية » لمدة ثلاثة اشهر ،

وبعد ذلك عدنا الى فوشون في آذار ١٩٥٤ . ولم يمض وقت طويل حتى وصلت مجموعة العمل التابعة لهيئة التحقيق ، وبدأت تستجوب السجناء . واكتشفنا فيما بعد ان الحكومة قد قامت باستعدادات في غاية الدقة لاستقصاء جرائم مجرمي الحرب من اليابانيين ومن "امبراطورية منشوريا" ، وقد جندت قوى كبيرة للقيام بهذه المهمة . وقلت دفعة من مجرمي الحرب اليابانيين الى فوشون . وكان الحكومة قد بدأت في جمع المواد منذ عدة سنوات ، وحشد مائتا محقق تقريبا تلقوا تدريبا فنيا وسياسيا خصوصيين : وبدأ التحقيق مع مجرمي الحرب من "امبراطورية منشوريا" باجتماع كبير عقد في نهاية مارس . ويقدر ما كان يعينا نحن السجناء فان التحقيقات شملت ابلاغات عن جرائم الآخرين واعترافات بجرائمنا ، وقد انتهت في نهاية ذلك العام .

واخبرنا رئيس مجموعة المحققين في الاجتماع انه بعد دراستنا وفحصنا الذاتي خلال السنوات القليلة الماضية حان الوقت لأن نعترف بذنوبنا . ان الحكومة يتعين عليها ان تفحص جرائمنا ، واننا نلتزم بالادراك الصحيح لماضينا والاقرار بجرائمنا ، والابلاغ عن جرائم الامبراليين اليابانيين وغيرهم من الخونة الصينيين . وعلينا ان نكون امانة سواء في الاعتراف بجرائمنا او الابلاغ عن جرائم الآخرين ، فلا نبالغ ولا نقلل . والقرار الذي مستخذه الحكومة اخيرا حول كيفية معاملتنا سيعتمد على جرائمنا وموقفنا ، وسياستها هي التي مع من يعترف والشدة على من يرفض الاعتراف .

وفي الاجتماع اعلن مدير السجن بعض اللوائح الجديدة . فمنعنا من تبادل المعلومات في قضايانا ومن ارسال المذكرات الى الزنزانات الاخرى ، وما الى ذلك . ومنذ ذلك اليوم بدأت كل مجموعة تخرج الى الرياضة بالتناوب ، وبذلك تعلم لبقاء السجناء من الزنزانات المختلفة . وبعد انتهاء هذا الاجتماع عادت كل مجموعة الى زنزانها للنقاش ؟

وقال كل واحد انه سيقدم اعترافات كاملة وابلاغات تامة ، وانه اعترم بالاعتراف بذنبه كي يحصل على معاملة لينة ؛ ولكن بعضنا ، مثل لاو شيان ، كان قلقا بخصوص ذلك .

وقد لاحظت تخوفه ، فتلاشى ايماني بسياسة اللين مرة اخرى وحلت محله الشكوك . اذا كان مدير مستشفى سابق عنده ما يدعو الى الخوف ، فمن المؤكد ان يكون عندي انا ، الامبراطور السابق ، المزيد من الاسباب التي تدعو الى الخوف .

ونظرا الى انني قد اعترفت قبل ذلك بجرائمى الرئيسية فان قلتي الكبير قد انحصر في كيفية اقناعى المحققين باننى كنت صادقا . لذلك قررت ان اكتب تاريخ حياتى في مزيد من التفصيل ، بينما اكتب كل ما عرفته من جرائم مجرمى الحرب اليابانيين . ووعدت نفسى بأن افعل هذا في اجتماع مجموعتنا .

ولم يكن تنفيذ هذا الوعد سهلا . فلدى الكتابة عن نهاية فترة "امبراطورية منشوريا" وصلت الى اعلان الاتحاد السوفياتى الحرب على اليابان . لقد كنت مرعوبا من ان يشك اليابانيون في ويركلونى جانبا في تلك الازمة ، فعصرت ذهنى في التوصل الى طريقة اكسب فيها ودهم . وفي الليل ، بعد سماعى الاعلان السوفياتى للحرب على اليابان ، ارسلت في طلب تشانغ جينغ هوى وتاكيب (رئيس "مكتب الشؤون العامة لمجلس الدولة في امبراطورية منشوريا") بمبادرة منى . واعطيتهما "مرسوما" شفويا آمرهما فيه بالتعبئة بسرعة والقيام بكل شئ ممكن لدعم اليابان ضد هجمات الجيش الاحمر السوفياتى . ماذا سأقول بخصوص ذلك الآن ؟ كنت مضطرا الى ذكر ذلك بسبب وجود امكانية معرفة الناس الآخرين لهذا المرسوم ؛ ولكن اذا ذكرته ، أ فلا يجعل هذا التصرف الوحيد الذى اتخذته دون تحريض من اليابانيين ، أفلا يجعل المحققين يشكون في اننى لم اكن اذن تحت سيطرة يوشيوكا

تماما ؟ واذا هم شكوا في هذا الامر فان سيرة حياتي كلها متصبح لاجية :
وقررت ان لا اقول الكثير حول هذه المسألة . ولن يضيرني ان اكون
كنها بعض الشيء حول بعض الاشياء السيئة التي قمت بها . ووضعت
اللوم بخصوص هذا المرسوم على يوشيوكا ، ثم دونت الاعتراف مرة اخرى
ذاكرا بمزيد من التفصيل الاشياء التي تجرأت على ذكرها ، وكتبت الابلاغ
بكل ما استطعت كتابته عن جرائم الآخرين . وسلمت هذا كله وانتظرت امر
المحققين للمثول امام القضاء .

وسألت كيف سيكون الاستجواب . هل سيكون المستنطق كأي مخلوق
عادي او مثل وحش ؟ هل سيستخدم معي التعذيب كما كنت اعذب
الخدم والخصيان المذنبين في المدينة المحرمة وفي تشانغتشون ؟ وابتدأت انه
سيكون قاسيا . وكنت خائفا من التعذيب ، حتى ولو صفقة على الوجه ، اكثر
من خوفي من ان اموت . لقد بقيت في سجن شيوي مدة ثلاث سنوات ،
فلم ار الناس يضربون او يشتمون بل كانوا يعاملون بالاحترام اللائق بهم .
يوصفهم بشرا . وهذا كان كافيا لأن يريني ان مخاوفي السابقة لم يكن لها
اساس ، الا انني اقتنعت بأن المستجوب لا بد ان يكون متشككا ويستخدم
العنف مع من يستجوبه .

وامضيت عشرة ايام قلقة اعاني من وساوس كهذه . ثم جاءت اللحظة
المخيفة عندما طلب مني سجان ان اذهب لرؤية المحققين .

واخذت الى غرفة مساحتها عشرة امتار مربعة تقريبا . كان في وسطها
مكتب كبير وامامه طاولة صغيرة عليها طاسات الشاي وابريق شاي ومنفضة
سجائر . وخلف المكتب جلس رجلان ، احدهما كهل والآخر شاب .
واشارا الى بالجلوس على كرسى بجانب الطاولة . فسألني الرجل الاكبر سنا
منهما عن اسمي وعمري ومسقط رأسي والعرق الذي انتمى اليه ، ومضى
قلم الشاب يحك قطعة من الورق فيما كان يسجل اجوبتي . وقال الكهل :

— لقد قرأنا اعترافك ، ونود ان نجرى معك حديثا . يمكنك ان تلخّن .
وسألني عن عدد من الاشياء بدما من طفولتي الى الوقت الذي قبض
علي فيه . وهز رأسه وانا اجيب كأنما كان راضيا بجوابي :
— حسن جدا ، ستترك ذلك الآن . وقد يكون لدى المستطلق تشاو
بعض الاسئلة الاخرى ليسألك اياها فيما بعد .

وانهى جو الاستجواب الذي جاء مباغته تامة قلقي بخصوص التعليب .
واصببت بشيء من خيبة الامل لدى استجابي التالي عندما لم اجد في
الفرقة الا تشاو . وتساءلت وانا اجلس امام هذا المستطلق الشاب ان كان
كفوما هو الآخر . وهل سيكون قادرا على تفهم انني قلت الحقيقة ؟ هل
سيكون له الطبع الترقى الذي يكون لدى الشباب ؟ وكلام من سيصدق اذا
كتب الآخرون عنى تقارير كاذبة ؟
وقال مقاطعا سلسلة افكارى :

— هناك سؤال اود ان أسألك اياه :

لقد اراد ان يعرف عن الاجراءات الخاصة باصدار الاوامر والمراسيم
الامبراطورية في " امبراطورية منشوريا " ، فأجبتة بصديق . وعندما ذكر
لى احد الاوامر ، سألتني عن الوقت التي رأيته فيه قبل اعلانه . ولم اكن متأكدا
فأجبت :

— ربما قبل يوم او يومين ، ولكن قد يكون قبل ثلاثة او حتى اربعة .
— لا داعي لأن تعطى جوابا فى الحال . يمكنك ان تخبرنى عندما
تتذكر . دعنا نتقل الى سؤال آخر الآن .

ولم استطع ايجاد جواب على السؤال الآخر ايضا . واربتكت وتساءلت
ان كان المستطلق سيظن اننى اتعمد اخفاء شيء ويخرج عن طوره . ولكنه
قال بدلا من ذلك : " لنضع هذا السؤال جانبا ايضا . يمكنك ان تخبرنى
عندما تتذكر . " ثم اضطرت الى الازدعان لذلك الشاب فى النهاية .

فقى احدى الجلسات - لا اذكر ايها - اخرج بعض المواد التى كنت قد كتبها ووضعها امامى وسألنى :

- لقد كتبت هنا ان الغزاة اليابانيين اخلوا ستة عشر مليون طن من الحبوب من الشمال الشرقى فى سنة واحدة ، تفيلنا لخطة وضعها فوروى تادايوكى ، مجرم الحرب الذى كان نائبا لرئيس " مكتب الشؤون العامة لمجلس الدولة فى امبراطورية منشوريا " . فهذا غامض جدا . اية سنة كانت تلك ؟ كيف تعرف رقم ستة عشر مليون طن ؟ ارجو ان تعطينى مزيدا من التفاصيل .

كنت فى الواقع قد سمعت مصادقة اثنين من الوزراء العملاء السابقين فى زرتاننى يتحدثان عن ذلك ، ولكن لم استطع الاعتراف بهذا ، لذلك قلت ان اليابانيين قد سلبوا من الشمال الشرقى جميع ثرواته ، واخلوا جميع الحبوب التى كانت مزروعة . فقاطعتى المستنطق ثانية عند هذه النقطة :

- هل تعرف الانتاج السنوى للحبوب فى الشمال الشرقى ؟

فلم استطع الاجابة بشئ .

- على اى اساس بنيت افادتلك فيما كتبت ؟

ورأيت اننى لا استطيع ان اجده لنفسى مخرجا من هذا الوضع ، فاعترفت ان مستندى الوحيد كان القيل والقال .

- اذن أ انت تصدق ما كتبت ام لا ؟

- اننى ... اننى لا ادرى .

فنظر الى المستنطق وقد جمحت عيناه ، وقال :

- حتى انت لا تصدق ذلك . اذن لماذا كتبت ؟

ولم اعرف ماذا اقول . واغلق قلমে ورتب « حولى امبراطورية منشوريا » و« تقرير الحكومة » السميكتين على مكتبته . وبدأ واضحا انه لا يريد اى جواب آخر منى ، واقفل الاستجواب قائلا :

— سواء كنت تشير الى نفسك او الى الآخرين عليك ان تشبث دائما بالحقائق .

ف نظرت اليه فى صمت ، معترفا لنفسى بحقيقة ما قال ، اذ خضت من ان يكذب الآخرون او يبالغوا فيما يقولونه عنى . وخرجت من الغرفة اتساءل ان كان جميع المحققين واعين مثل هذا الشاب . ماذا سيحدث لو ان شخصا غير كفوء قرأ عنى بعض الاشياء الكاذبة ؟

وسرعان ما حصلت على اجابة عن هذا السؤال عندما اخبرنا لاديوان عن تجربته . لقد سجل رقما استتجه لمقدار الحديد والفولاذ الذى اخذه اليابانيون من الشمال الشرقى . فلم يصدق المستطق هذا الرقم واعطاه قلم رصاص ، وطلب منه ان يحسب كم من الخامات يلزم لانتاج هذا المقدار من الحديد والفولاذ ، وكم من الخامات كان يستخرج فعلا فى الشمال الشرقى كل سنة . وانتهى لاديوان الى اخبارنا بأن المستطق كانت لديه اضبارات للموارد الطبيعية فى الشمال الشرقى .

وفهمت الآن لماذا كان لدى المستطق تشاو كل هذه الكتب الارشادية على مكتبه . وللتحقق من جميع الادلة المكتوبة امضى مئات المحققين اكثر من سنة يطوفون فى كافة انحاء البلاد ويقرأون الاضبارات بأعدادها الكبيرة والموزونة بالطن كما اكتشفت عندما وقعت على الاستنتاجات العامة التى كتبها عنى المحققون .

وسبب اصطدامى بهذا المحقق الشاب هو انه كان واعيا جدا فى بحثه عن الحقائق ، واننى كنت اخشى بغيا ان يظن اننى لست امينا . لذلك اسرعت فى كتابة نقد ذاتى وارسلته اليه . ومن ثم شعرت ان الوضع ليس بالغ الخطورة .

معاناة وحقد الشعب فى الشمال الشرقى

لم اعرف ابدا ولم اهتم بمعركة الكوارث التى انزلها اليابانيون بشعب الشمال الشرقى ، ولم افكر قط فى ان يكون لهذه الكوارث ما يعنيه بخصوصى . ولكن عندما حضرت اجتماع دراسة حول جرائم مجرمى الحرب اليابانيين فى الشمال الشرقى ادركت مدى خطورة هذه الجرائم . لقد ترك هذا الاجتماع الذى اشترك فيه مجرمو الحرب اليابانيون انطباعا عميقا جدا فى نفسى . وكانت اكثر الشهادات باعثا على الذهول اعترافات فوروى تاداويوكى ، نائب رئيس " مكتب الشؤون العامة لمجلس الدولة فى امبراطورية منشوريا " ، واعترافات قائد درك سابق فيها .

كان فوروى مفضلا لدى الجيش اليابانى ، وواحدا من حكام " امبراطورية منشوريا " الحقيقين . وقد خطط هو ورئيسه تاكييب روكوزو ، عملا بأوامر جيش قواندونج ، ونفذنا حكم الشمال الشرقى وسلبه . وقد تكلم بمزيد من التفصيل عن سياسة انتزاع الاراضى بالقوة من الفلاحين فى الشمال الشرقى لتوطين المهاجرين اليابانيين ؛ وعن " الخطة الخمسية لتطوير الانتاج " التى وضعت لسلب الموارد الطبيعية فى الشمال الشرقى ؛ وعن استخدام الافيون لتسميم الشعب ؛ وعن سياسات اخرى كثيرة ، بما فى ذلك انتزاع كل ما لدى الاهالى من الحبوب والمستجات الاخرى كجزء من الاستعدادات لحرب الباسيفيك . كما تحدثت عن بعض عواقب هذه السياسات ، وكان كل مثال ذكره نموذجا للوحشية . ففى عام ١٩٤٤ ، مثلا ، جند اكثر من خمسة عشر الف عامل من الشمال الشرقى كله تجنيدا الزاميا من اجل البناء العسكرى بوانغيمياو فى جبال شينغآن . وكانت الظروف التى اجبروا على العمل خلالها سيئة للغاية بحيث مات منهم اكثر من ستة آلاف عامل . وكان لدى فوروى ايضا الكثير مما يمكن قوله عن سياسة الافيون

اليابانية . لقد بدئ بهذه السياسة في اواخر عام ١٩٣٣ عندما اصبح الجيش الياباني يشكو من نقص في الاعتمادات المالية قبل غزوه رنخه . ونظرا الى انه لم يسيطر على انتاج الافيون في الشمال الشرقي في ذلك الحين ، فقد استورد اكثر من مليوني آونس من الافيون الاجنبي وبشر المنشورات بالطائرة في كافة انحاء رنخه لتشجيع زراعة خشخاش الافيون . وحوالي عام ١٩٣٦ وسع الجيش الياباني الى حد كبير المساحة الخاضعة لزراعة الافيون في "امبراطورية منشوريا" ، وفعل كل ما في وسعه لتوسيع الانتاج ، وفيما بعد اعطى لنفسه الحق القانوني في احتكار بيع الافيون . واسس اليابانيون "جمعيات لمنع تدخين الافيون" في كل مكان ، واقاموا صالات للتدخين زودوها بـ "مضيفات" ، وبللوا جهودا كبيرة لنشر الادمان بين الشباب . وفي عام ١٩٤٢ عقد "مجلس انعاش آسيا" مؤتمرا حول احتياجات الافيون وانتاجه في الصين" ، اتخذ قرارا ينص على ان "تغطي امبراطورية منشوريا ومناطق حدود متغوليا متطلبات الافيون لمنطقة الازدهار المشترك في شرقي آسيا العظمى" ، وبعد ذلك زادت المساحة الخاضعة لزراعة الافيون في الشمال الشرقي الى ٣ آلاف هكتار . ووفقا لحسابات فورومي فان "امبراطورية منشوريا" قد انتجت اكثر من ٣٠٠ مليون آونس من الافيون قبل انهيارها . بلغت ارباحها في عام ١٩٣٨ سدس الدخل الاجمالي للحكومة العميلة ؛ وفي عام ١٩٤٤ وصل الى ٣٠٠ مليون يوان ، اكثر بمائة مرة عما كان عليه في بداية "امبراطورية منشوريا" ، وبذلك تزودت اليابان بمصدر من اهم مصادر التمويل لحربها العدوانية . وكان في رنخه وحدها ما يقارب من ٣٠٠ الف مدمن افيون ، وفي الشمال الشرقي عامة وصل معدل ملخني الافيون الى واحد من كل عشرين نسمة .

شهد ضابط درك بأن رجال الدرك غالبا ما كانوا يقومون بمناجح جماعية ، ويحشدون الناس بعدها لرؤية الجثث . فكانوا احيانا يقبضون على عدد من

الناس يعتبرونهم مربين ، فيصفونهم صفا واحدا ويختارون واحدا منهم عشوائيا ، ثم يشقونه بسيف امام الجميع . ولقد قتل بنفسه اكثر من ثلاثين ضحية بهذه الطريقة . وكان المقيبوس عليهم يخضعون لشتى الوان التعذيب : فكانوا يضربون ؛ ويصب في انوفهم الماء البارد وماء الفلفل الحارق والكبروسين ؛ وكانوا يحرقون بأعواد البخور او بالمسعر المحمأة حتى الاحمرار ؛ وكانوا يعلقون بالمقلوب ...

والى جانب ما عاناه اهالى الشمال الشرقى على ايدى الغزاة اليابانيين مباشرة ، ليس من الصعب اظهار الحقائق والارقام بخصوص ما تعرضوا له من تعذيب على ايدى الحكومة العميلة والخونة الصينيين . فقد سلبت منهم عمليا من خلال الاوامر وسياسات الجيوب المتعددة ، ومن خلال نظام تزويد اليابان بالحبوب ، جميع الغلال التى كانوا يستجونها كل سنة ، وفى نهاية فترة "امبراطورية منشوريا" استطاعوا فقط ان يحافظوا على انفسهم احياء بواسطة اكلهم "الدقيق المركب" الذى يتكون من قشرة الذرة وحثالة فول الصويا بعد استخراج الزيت منه ودقيق البلوط . وكانت الجيوب التى تؤخذ منهم تحفظ للاستخدام العسكرى او ترسل الى اليابان . وقد ارتفع المقدار الذى يرسل الى اليابان سنويا الى ٣ ملايين طن عام ١٩٤٤ ؛ وبلغ مجموع ما ارسل فى السنوات الست الاخيرة من فترة "امبراطورية منشوريا" الى اكثر من ١١٠٠٠٠٠٠٠ طن . ونتيجة للقوانين التى كانت تحكم الجيوب والاقمشة القطنية والمعادن وغير ذلك من السلع وجد الاهالى انفسهم يتحولون الى "مجرمين اقتصاديين" . فكان الناس العاديين مثلا ممنوعين من اكل الارز ، ويمكن ان يعاقبوا بوصفهم "مجرمين اقتصاديين" اذا اكتشفت بقايا ارز فى قبعتهم . وفى عام ١٩٤٤ - ١٩٤٥ وحده عوقب ٣١٧٠٠٠ مواطن بصفة "مجرمين اقتصاديين" .

وعلاوة على الجيوب ، فقد الفلاحون اراضيهم . ففى الستين الاخيرتين

من فترة "امبراطورية منشوريا" انتقل ٣٩٠ ألف مهاجر ياباني الى الشمال الشرقى ، فأخذت الحكومة العميلة ٣٦٥٠٠٠٠ هكتار من الارض من اعالى الشمال الشرقى لتقديمها لهؤلاء المهاجرين .

وعندما اراد اليابانيون سلب المولود الطبيعية من الشمال الشرقى وتحويلها الى قاعدتهم الاقتصادية ، استعملوا الحكومة العميلة لاستعباد اعالى الشمال الشرقى من خلال شتى الحيل الماكرة . وبعد ان صلب باسمى "قانون ضبط العمل" عام ١٩٣٨ كان يساق سنويا ٢٠٠٠٠ رجل (باستثناء اولئك الذين جندوا جنوب السور العظيم) للعمل بالسخرة . ومعظمهم عملوا فى التعدين والبناء العسكرى ، وقد ماتوا بأعداد كبيرة بسبب الظروف المخيفة التى اشتغلوا فيها . وفى مشروع واحد هو "مشروع منع الفيضان" فى مدينة لياويانغ سنة ١٩٤٤ مات ١٧٠ عامل شاب من اصل ٢٠٠٠ عامل سيقوا للسخرة هناك .

وكان جميع الفلاحين والعمال العاديين والطلبة والشباب غير الصالحين للخدمة العسكرية مضطرين الى الاشتراك فى هذا العمل الاستعبادى الذى كان يدعى رسميا "العمل الطوعى" .

والذين عانوا أسوأ المعاناة هم نزلاء "الاصلاحيات" . فى نهاية عهد "امبراطورية منشوريا" وصلت وحشية الحكم اليابانى الى حد الجنون . فأعلن "قانون تقويم الفكر" و"قانون الامن والتقويم" عام ١٩٤٣ فى محاولة لحل مسألة النقص فى اليد العاملة وكبح تزايد مقاومة الشعب ، واقامت معسكرات الاعتقال فى كافة انحاء الشمال الشرقى تحت اسم "الاصلاحيات" . وقد اتى فى هذه الاصلاحيات حشود من المملقين بتهمة التشرد ، وكذلك من الساخطين بتهمة "الافكار السيئة" واجبروا على القيام بالاعمال الشاقة . وكانت السلطات احيانا توقف المارة وتصنفهم كـ "متشردين" دون ان ترجع نفسها بمجرد سؤالهم ، ومن ثم تلقى بهم الى احدى "الاصلاحيات" التى

لا يخرجون منها بعد ذلك ابدا :

والتزلاء الذين ظلوا احياء بعد انهيار " امبراطورية منشوريا " يخبرون الحكومة الشعبية الآن بكل مرارة وحقد عما فعله الحكام العملاء بهم . لقد قبض على فلاح من مدينة خقنغ عام ١٩٤٤ واخذ الى المقر الرئيسى للشرطة بتهمة قيامه بنشاطات معادية لامبراطورية منشوريا واليابانيين . وكان معه هناك سبعة عشر شخصا آخرون وبعد ان ضربوا ضربا عتيفا اخذوا الى اصلاحية خقنغ واجبروا على العمل فى استخراج الفحم من مناجم دونغشان . وكانوا ملازمين بالعمل اثنتى عشرة ساعة يوميا ، لا يعطون خلالها الا كتلة صغيرة من الذرة الرفيعة فى كل وجبة ، ولا يعطون ملابس او افرشة ، وكانوا يضربون بمتهمة الوحشية . قال هذا الفلاح :

سمعت امى اننى فى الاصلاحية ، فجات الى المكان الذى كنت اعمل فيه لترانى عبر السلك الشائك . وعتما رآها الشرطة قبضوا عليها من شرها وظلوا يركلوها الى ان تكومت على الارض ولم تقدر على النهوض . وبعد ذلك ضربونى بالمجارف حتى اذعنونى بالجروح وغبت عن الوعى سبعة ايام . وذات مرة ، احتجنا الى خضار نأكله مع وجباتنا فاشترى سجين يدعى سونغ كاي تونغ بمضى البصل من احد المائة بيمضى النقود منى . فرآه رئيس القسم الخائن وانغ ، فاستطعنا كلينا ، واخذ منى خمس يوانات وامر بضربى ضربا مبرحا بحيث نزلت دما من فمى وانفى . ثم امرنى بالدخول فى كيس ودفعنى فيه بالضرب على رأسى عتما رففت ، ولما اصبحت داخل الكيس رفضوا الكيس واسقطوه ثلاث مرات ، وفى المرة الثالثة فقدت الوعى . وكان الناس هناك يموتون يوميا ، وكل ثلاثة او اربعة ايام يتم اخراج سبع او ثمانى جثث . ومات تسعة من السبعة عشر رجلا الذين قبض عليهم منى . وقد اصبت انا بالبسل ، وما زلت غير قادر على العمل . واصيبت امى بالجنون ، واضطر اشقاىى الثلاثة ، واكبرهم لم يتجاوز الحادية عشرة من العمر ، الى التسول لسد رمقهم .

ان القمع الذى كان الشعب يتعرض له فى الشمال الشرقى على يد الجيش والشرطة والمحاكم والسجون فى "امبراطورية منشوريا" يتطوى على فظائع دموية لا يحصى عددها . ولقد شهد الفلاح هوانغ يونغ هونغ البالغ من العمر واحدا وستين عاما والذى القى القبض عليه لأنه بعث برسالة الى الجيش المتحالف ضد اليابانيين ، شهد جريمة مذبحه جماعية وصفها كالتالى :

فى اليوم السادس والعشرين من الشهر الثانى وفقا للتقويم القمري (الصينى) اخلت الشرطة العميلة اكثر من ثلاثين سجيننا منا لينهبوا ويحفروا حفرة خارج بوابة تشاويوان القرية . وعلنا الى السجن بعد حلول الظلام . وفى اليوم السابع والعشرين اخذت انا ووانغ يا مين وقاو شو سان وليو تشنغ فا فى مجموعة واحدة واخذ عشرون آخرون فى مجموعة اخرى الى خارج البوابة القرية ، حيث اطلق الرصاص على مجموعة العشرين كلها . ثم جاوا بدفعة اخرى من اثنين وعشرين رجلا ورموه بالرصاص ايضا . وبعد رميهم صب رجال الشرطة البنزين على جثثهم واشعلوا فيها النار ، وكان احدهم حيا ، وعندما ادركته النار حاول ان يهرب ولكن للشرطة اطلقوا عليه النار وقتلوه . وعندما احترقت هذه الجثث طلبوا منا ان نعلنها . وما يزال القبر هناك خارج بوابة تشاويوان القرية ، ويوصى ان اجد المكان ثانية .

هنا الجحيم الارضى كان يدعى "الفرديوس على الطريقة الملكية" الذى حكمت فيه بصفة "رئيس تنفيذى" ثم بصفة "الامبراطور كاتنغ ده" . وجميع هذه الاعمال الوحشية قد فعلت باسمى . فلا عجب فى ان تنتهى جميع شهادات ضحايا نظام "امبراطورية منشوريا" بال عبارات التالية :

"اننى اطالب الحكومة الشعبية بأن تستقم لنا . اننا نريد من اليابانيين والخونة الصينيين ان يذبحوا ما فى اعناقهم من دين الدم ."

"انتقموا لموتنا التى قتلت . عاقبوا اليابانيين والخونة ."

” انك لا تستطيع ابدا ان تنجو من عواقب خطاياك “

كانت المشكلة اكثر خطورة من ذلك :

لقد اثارنا نحن مجرمى الحرب ” المانشويين “ الاعترافات والافشاءات التى ادلى بها مجرمو الحرب اليابانيون واتهامات ابناء الشعب فى الشمال الشرقى : وكانت ردة الفعل بين الشباب منا قوية ، ولقد كشفنى ابناء اشقائى وزوجا شقيقى ولى الكبير . ووجدت نفسى محاطا بالكراهية حتى داخل اسرتى . فقد كنت كأنتى اقف ضمن دائرة من المرايا ، فأينما نظرت رأيت صورتى الكريهة .

بعد حضورنا اجتماع الدراسة الخاص بمجرمى الحرب اليابانيين جمعنا وطلب منا ان نتحدث عن ذلك . وكان بعضنا ما يزال شديد الاثارة بحيث اقسام ان يعترف بجرائمه ويبلغ عن جرائم الآخرين . وكان الهدف الرئيسى للاتهامات تشانغ هوان شيانغ ، وزير العدل العميل الذى ذهب الى ابعد الحدود فى كسب الحظوة لنفسه لدى اليابانيين واصبح الآن غير مرغوب فيه حتى فى السجن تماما لأنه يعتمد ائتلاف الطعام ، ويخرق لوائح السجن ، ويصرخ فى وجه السجنانيين وما الى ذلك . وقد حذره بعضنا من انه اذا لم يتصرف على نحو لائق فى المستقبل فان الحكومة لا يمكن ان تصفح عنه . ونظرا الى اننى خشيت من ان اعامل بهذه الطريقة ، فقد كنت قلقا اخاف ان يظن الآخرون اننى لا اتصرف على النحو اللائق . ولما لم يكن مسموحا لنا فى ذلك الوقت ان نخبر بعضنا عن اى شيء من الاعترافات التى ادلينا بها والمعلومات التى قلمناها ، فقد خفت ألا يعرف الآخرون اننى قد اعترفت ، لذلك قررت ان اتكلم فى الاجتماع . وعندما اخبرتهم فى الاجتماع بكل شيء اعترفت به ووصلت الى نهاية حديثى ، وثب قو الصغير على قدميه وسألنى : — لقد قلت الكثير ، أليس كذلك ؟ ولكن لماذا لم تذكر تلك المذكرة ؟

فبقيت كالأبكم لحظة من الوقت . ثم نهض شيو الصغير أيضا وقال :
— المذكرة ، مذكرة روى الصغير . لقد قلت الآن أنك سلمت تلك
المجوهرات بمبادرة منك . لماذا لم تقل ان روى الصغير قد حثك على
ذلك ؟

فسارعت الى سد هذه الثغرة في قصتي قائلا :
— اجل ، اجل ، كنت سأذكر ذلك . لقد كان روى الصغير هو
الذى نورني ...

ولكن النظرات المحمقة الى من شيو الصغير وقو الصغير دلت بكل وضوح
على انهما غير راضين بهذا . ومن حسن الحظ ان الاجتماع كان قد انتهى
حينذاك .

وعندما عدت الى زرتاني كتبت نقدا ذاتيا وسلمته الى مسؤول السجن .
لقد ايقنت ان مدير السجن سيفضب مني ، واستأنت اشد الاستياء من روى
الصغير لاختبار الآخرين بأمر المذكرة . كان قو الصغير وشيو الصغير ،
عضوى اسرتى ، قاسيين حقا بتصرفهما هذا ازائى . انهما لم يكونا وفيين لى
حتى مثل لى الكبير . وقد رأيت بعد وقت غير طويل التقارير التى كتبها عني
وايقنت عندها ان التغيير الذى حدث داخل اسرتى كان اكثر اخافة مما تخيلت .
كان هناك نظام ينص على ان يقرأ كل سجين التقرير الذى يتضمن اتهامات
ضده ، فأحضر لى المستنطق تشاو رزمة من التقارير عني ، وقال : " عندما
تنتهى من قراءتها وقع على التى توافق عليها . واذا كنت لا توافق ، فقدم
اعتراضاتك . "

وكانت التقارير الاولى التى رأيتها موجهة من بعض الوزراء العملاء السابقين ،
ربما انها كانت لا تشير الا الى وقائع معروفة ، وقعت عليها كلها . ولكن
عندما بدأت أقرأ التقارير التى كتبها افراد اسرتى سرعان ما تعرقت راحة يدي .
وتضمن تقرير زوج شقيقتى لاو وان ، مقطعا يقول :

في مساء ٩ اغسطس ١٩٤٥ ذهبت الى القصر لأرى بو يى . فوجدته يكتب شيئا ، وتشانغ جينغ هوى وتاكيب يستتران خارج غرفته لمقابلته . واطلعتى بو يى على ما كتب ، وكان المضمون العام هو ان على جميع قوات "امبراطورية منشوريا" المسلحة ان تقاتل الى جانب الجيش اليابانى الامبراطورى وتحطم العدو النازى (الجيش الاحمر السوفياتى) . وقال انه سيسلم هذا الامر الى تشانغ جينغ هوى وتاكيب ، واراد ان يعرف ان كان لدى لى اقتراح اقله . فقلت ليس هناك من بديل .

وكانت هذه كارثة ، اذ اننى وضعت اللوم فى ذلك على يوشيوكا : وكانت شهادة لى الكبير اكثر اربابا . فقد وصف رجلى من تيانجين ، وذكر كيف اتفقت معه على التثبت بالقصة القديمة قبل ان اكتب سيرتى الذاتية . ولم يكن هذا كل ما فى الامر . فقد كشف سلوكى اليومى بقدر كبير من التفصيل ، مبينا كيف تصرفت مع اليابانيين وكيف عاملت افراد اسرتى . ولو كانت هناك حالة او حالتان من هذا النوع لهان الامر ، ولكن هناك قائمة هائلة من الاتهامات .
فقد كتب لى وان مثلا :

عندما كانت تعرض افلام فى القصر كنا ملزمين بالوقوف اذا ظهر الامبراطور اليابانى على الشاشة ، وبالتصفيق للجنود اليابانيين اذا شنوا هجوما . وذلك لأن الذين يشغلون الفيلم كانوا يابانيين .
وكانت هناك حملة للاقتصاد فى الفمجم عام ١٩٤٤ ، فأصدر بو يى اوامر بالآ تشعل البواقد بعد ذلك فى جيشيلو (مبنى فى القصر) لارضاء يوشيوكا ، ولكنه استخدم فى غرفته موقدا كهربائيا دون علم يوشيوكا .
وعندما هرب بو يى الى داليتسيقو وضع الالهة اليابانية وصورة ام هيروهيرو فى عربته فى القطار ، وكان يقوم بانحناءة مقدارها تسمين درنية كلما مر بالصورة وأمرنا ان نفعل مثله .

وتضمن تقرير روى الصغير مقطعا حول الايتام الذين استخلمتهم غلمانا وكشف عن المعاملة السيئة التي عوملوا بها والعقوبة القاسية الجائرة التي كنت اتزلفها بهم في غالب الاحيان . كما بلغ عن موت الغلام الذي حاول النجاة .

وصيغة الاتهامات التي وجهها ضلنى لى الكبير لم تترك شيئا خفيا من احقادها :

لقد كان هذا الشخص ، بوى ، قاسيا وخائفا من الموت ، وتشككا للغاية ؛ وكان كذلك شديد المكر كثير النفاق . وكانت معاملته لخدمه لا انسانية : يشتمهم ويضربهم لأتفه سبب . واذا شمر بالتعب او الضجر فان على الخدم ان يتحملوا حبة ذلك ، وكانوا محظوظين اذا ما ترضوا فقط لقصع والركل . ولكن عندما يكون مع غرباء فانه يتصرف كأنما هو ألطف انسان على وجه الارض .

وكانت عاداته في تيانجين ان يأمر بضرب الناس بمصى خشبية او بكرابيح الخيل . وفي عهد " امبراطورية منشوريا " اضيفت اشكال جديدة اخرى من التعذيب . . .

وجعل كل واحد يتصرف كأنه شريكه . فكان اذا اراد ان يضرب شخصا ما ، فهو يشك في كل من يرفض ان يقوم بالضرب تنفيذا لأمره او لا يضرب بقسوة كافية بأنه معواطي مع المذنب . واذا ما حدث ذلك فان الذى كان من المفروض ان يتولى الضرب يضرب هو الآخر وعلى نحو اقصى عدة اضعاف . وكان جميع ابناءه اشقائه واتباعه يجلبون له الناس ما بين حين وآخر . وضرب احد الفلمان ، واسمه تشو بوى رن (يتيم) في الثانية عشرة او الثالثة عشرة من عمره ، ذات مرة بوحشية بالغة بحيث اصيب بجروح بطول قدم في فخذه ، استغرقت شهرين او ثلاثة اشهر الى ان التأمت تحت اشراف الطبيب هوانغ . وفيما كان هذا المصطفى يتحسن طلب منى بوى ان اخذ له لبنا واشياء اخرى واقول له : " ما اللف صاحب الجلالة معك ! هل كنت تحصل على اشياء طيبة كهذه وانت في الميتم ؟ "

ولدى قراءتى هذا الاتهام الاخير بدأت اشك فى التبرير الذاتى الذى كنت الجأ اليه فى الماضى. لقد ظننت فى السابق ان كل شىء فعلته قد تم تبريره. فأنا لم اكن ازيد عن خضوعى لضغط اليابانيين ففعلت الامرهم ، لأننى كنت مجبرا على ذلك ؛ اما معاملتى لأهل بيتى ، وتعذيبهم ، فكنت دائما ما ابدو فيه محقا . اما ان اتذلل للقوى واتنمر على الضعيف فهذا كان امرا طبيعيا ومعقولا بالنسبة لى ، وقد تخيلت ان كل واحد فى موضعى سيتصرف نفس الشىء . ولكنتى الآن ادركت ان هذا ليس هو الوضع الطبيعى للناس ، وان تبريرى الذاتى باطل تماما .

ليس هناك ، برغم كل شىء ، اضعف من السجناء الذين يجردون من جميع حقوقهم ، ولكن الشيوعيين الذين اخذوا بزمام السلطة لم يضرهم او يشتموهم ، كما انهم لم يعتبروهم اقل شأنا من البشر . اما القوة ، فان الجيوش الامريكية بمعاداتها من الدرجة الاولى يمكن اعتبارها " قوية " ، ولكن القوات الشيوعية لم تخف منها على الرغم من رداءة معاداتها ، بل تجرأت على مقاتلتها مدة ثلاث سنوات الى ان اجبرتها على توقيع هدنة .

ولقد رأيت مؤخرا المزيد من الامثلة الجديدة . فمن الاتهامات الجماهيرية علمت ان كثيرا من ابناء الشعب العاديين لم يتبعوا عقيدتى ازاء العنف والاضطهاد . فكان هناك فلاح من محافظة بايان يدعى لى ديان قوى عانى من اضطهاد اليابانيين والخونة الصينيين كل المعاناة . وقد عاق آماله فى الخلاص على الجيش المتحالف ضد اليابانيين . ففى عيد رأس السنة الصينية عام ١٩٤١ ارسل الى المقاتلين المعادين لليابانيين دو واحد (١٥) من . اللخن ٤٧ كعكة مفتولة مقلية و ١٢٠ بيضة وعلبتين من السجائر . وفيما بعد اكتشفت الشرطة العميلة ذلك فألقت عليه القبض . فعاق وجلد ، ثم اعطى صدمات كهربائية . ووضعت بجانبه الجثث النازقة ، جثث الذين ماتوا تحت التعذيب ، لاختفه ، وكان ذلك لاجباره على كشف بعض الاسرار الهامة المتعلقة بالقوات المعادية

اليابانيين : واستمر تعذيبه الى ان حرر بعد استسلام اليابانيين ٥
وفي عام ١٩٤٣ ، اخذ لي ينغ هوا من قرية جينشان ، وكان ما يزال
طفلا ، بعض البيض الى المقاتلين ضد اليابان ، وعندما اكتشف جواسيس
الشرطة ذلك اخذ الى المقر الرئيسى للشرطة . وفي البداية قنموا له الشاى والسجائر
ودعوه لاكل جياو تسى قائلين : " انك مجرد طفل ولا تترك الامور ، لذلك
اذا تكلمت فاننا ستركك تذهب . " ودخن لي ينغ هوا السجائر ، وشرب
الشاى ، واكل جياو تسى . وفي النهاية قال : " اننى مجرد مزارع ولا اعرف
شيئا . " فعلقه العملاء رأسا على عقب وضربوه ، واعطوه صدمات كهربائية ،
واحدثوا في جسمه حروقا ، وعروه من ثيابه ليضربوه بهراوات شائكة ، ولكنهم
لم يتزعروا منه اية معلومات .

لقد عرفت الآن انه ليس جميع الناس على هذه الارض ضعفاء . وكان
التفسير الوحيد لتصرفاتى في الماضى هو اننى تنمرت على الضعيف وخفت من
القوى ، واننى خفت من الموت وطمعت في الحياة . وتسويفى الاساسى هو ان
حياتى كانت في نظرى اكثر من غيرها قيمة واننى كنت جديرا بأن اصان
اكثر من اى شخص آخر . لقد تعلمت في السنوات القليلة الماضية شيئا من
قيمى الحقيقة من محاولتى غسل ملابسى وصنع الصناديق ، واصبح لدى
الآن عن ذلك فكرة اكثر وضوحا من خلال اتهامات ابناء الشعب العاديين وافراد
اسرى ضدى .

وفي المرايا التى تحيطنى رأيت اننى رجل ملذب ، ومفتقر الى كل صفة
من الصفات الحميدة ، وليس هناك اى تسويغ ممكن لسلوكى .
وهكذا وقعت على الاتهام الاخير ضدى ، وانطلقت في المشى ذهني
مفعم بالندم والاضى .

" انك لا تستطيع ابدا ان تتجو من عواقب خطاياك . "

الفصل التاسع

أقبل إعادة تكوين نفسي

كيف أصبح انسانا ؟

” لقد بدأت سنة جديدة . فما برنامجك بخصوصها ؟ “ هذا كان السؤال الذى سألتى اياه مدير السجن فى عيد رأس السنة عام ١٩٥٥ . فقلت انه ليس امامى الا ان انتظر عقوبتى . فhez المدير رأسه وقال معترضا بشدة :

— لماذا انت متشائم جدا ؟ يجب ان تقف موقفا ايجابيا من اعادة بناء نفسك وتسعى جاهدا الى ان تصنع من نفسك انسانا جديدا . فهدأتنى هذه الكلمات ولو انها لم تستأصل تشاؤمى . وشعرت بأننى واقع فى هاوية الاحتمار الذاتى الذى لعب الآن دورا اكبر فى تفكيرى من المخاوف التى كانت مسيطرة على بخصوص ادائى .

وبينما كنا ذات يوم فى باحة السجن خلال فترة الاستجمام جاء مراسل صحفى ، معه آلة تصوير ليلتقط لنا صورا . ونظرا الى ان فترة الاتهام والاعتراف بذنوبنا قد انتهت ، فقد سمع لنا بأن تقضى فترة استجمامنا فى القناء سويا ، واضيفت الى الفترة نصف ساعة اخرى . كان القناء يعج بالنشاط ، بعض الناس يلعب بالكرة الطائرة وكرة الطاولة وبعضهم يتحدثون وبعضهم يشنون ... وبعد ان صور المراسل كل هذه المشاهد جاء فى النهاية ليأخذ صورة لى . وكان يقف الى جانبى موظف سابق فى ” امبراطورية منشوريا “ يتفرج على اللعب ، فلاحظ ما سيفعله المراسل ، فابتعد عنى مسرعا وهو يقول : ” لن اتصور معه . “ وعلى الفور ابتعد عنى جميع الذين كانوا يقفون قريبا منى .

وتخلال شهر مارس - آذار - جاءت مجموعة من قواد جيش التحرير لتفتيش السجون الخاصة بمجرى الحرب التي كانت تابعة لموقع شنيانغ العسكري فاستدعاني مدير السجن انا وبو جيه لنذهب وفراهم . وعندما رأيت القاعة تغص بالكفتيات الذهبية ظننت لأول وهلة ان هذه لا بد ان تكون محكمة عسكرية ، ولكنني اكتشفت بعد ذلك ان الجنرالات يريدون ان يعرفوا دراستي . وكانوا ودودين جدا معي ، وظهروا اهتماما كبيرا في ما قلته ، وسألوني عن طفولتي وعن حياتي ايام "امبراطورية منشوريا" . واخيرا قال قائد ملتحى منهم : " ادرس جيدا واعد بناء نفسك . ستكون في المستقبل قادرا على رؤية بناء الاشتراكية بأمر عينك . " ولدى عودتي الى زنزانتي ظننت انه يجب ان يكون برتبة مشير ، فقال بو جيه انه لم يكن المشير الوحيد بينهم . فتأثرت تأثرا عميقا . ان الشيوعيين ، الذين لم اتوقع ان يظهروا لي ادنى تسامح ، قد عاملوني بالفعل على انني انسان ، سواء كانوا مشيرين او سجانين . ولكن زملائي المساجين لم يكونوا على استعداد حتى للوقوف الى جانبي ، كأنما انا شيء اقل من انسان .

وبعد ان عدت الى زنزانتي اخبرت زملائي فيها بما قاله المشير . فقال لـ لاو يون ، السفير السابق لـ "امبراطورية منشوريا" لدى اليابان واسرع رجل ادراكا في زنزانتنا : " اهتلك يا لاو بو . اذا قال المشير انك ستكون قادرا على رؤية البناء الاشتراكي ، فهذا يعني انك في امان . "

ويبحث هذا سرورا غامرا لدى الآخرين جميعا . اذا كان الخائن رقم ١ في امان ، فمن المؤكد انهم سيكونون على ما يرام .

بعد انتهاء فترة الاتهام والاعتراف بالذنوب اصبح الكثير منا يركزون اهتمامهم على المستقبل . فلاوشيان مثلا لم يتسم ابتسامة واحدة منذ بداية هذه الفترة ، اما الآن فقد تهلل وجهه بابتسامة عريضة وربت على كفتي بحرارة وقال : " اهتلك يا لاو بو ، اهتلك . "

ورفع الآن الحظر عن التكلم مع بعضنا خلال فترة الاستراحة ، ولم تعد زنزاناتنا تغفل خلال النهار . وصادف ان جاء شخص الى زنزانتنا في تلك اللحظة ، فانتشرت على القور الاخبار المفرحة في كافة انحاء السجن . وفكرت في ابناء اشقائي ولى الكبير الذين تجاهلونى منذ بدء فترة الاتهام والاعتراف باللذنب ؛ وايقنت ان هذه الانباء ستجعلهم يبتهجون ، فتعلت بذلك لكى اذهب واتحدث معهم . ورأيت قو الصغير وشيو الصغير بجانب شجرة في ركن من الباحة . ولكن قبل ان اصلهما غادرا المكان .

وفي ابريل - نيسان - طلبت ساطات السجن منا ان ننتخب لجنة دراسة كما فعل مجرمو الحرب اليابانيون . وقد مكنتنا هذه اللجنة التى كانت خاضعة لاشراف السلطات من تنظيم دراستنا وحياتنا اليومية ؛ وكانت مسؤولة عن نقل اية مشكلة نشيرها الى مسؤولى السجن ، وعن كتابة تقارير باجتماعات النقاش والنقد . وكان بوسعها كذلك ان تبادر الى تقديم بعض الاقتراحات . وكانت تتألف من خمسة اعضاء انتخبوا انتخابا ووافقت عليهم سلطات السجن ؛ وفيهم رئيس ، واربعة اعضاء آخرين يتولى كل واحد منهم مسؤولية احد النشاطات الاربعة : الدراسة والحياة اليومية والرياضة والامتجمام . وكان مسؤول الدراسة ومسؤول الحياة اليومية في كل زنزانة ملزمين بتقديم التقرير الى العضو المعنى فى اللجنة كل يوم . وحرك هذا الابتكار السجناء ، واعتبرناه دليلا على ثقة السلطات باعادة بناء انفسنا . وادرك بعض منا ادراكا اوضح من ذى قبل ان اعادة بناء النفس تتوقف علينا . وبرهنت الحقائق فيما بعد على ان هذه اللجنة قدمت الكثير من المساعدات فى اعادة بناء انفسنا . ولكن مشاعرى ازاء ذلك فى البداية لم تكن كمشاعر الآخرين تماما . وهذا بسبب ان اثنين من الاعضاء الخمسة كانا من اقربائى الذين وجهوا ضدى اشد الاتهامات خطورة . احدهما لاو وان ، الرئيس ، الثانى روى الصغير ، العضو المسؤول عن الحياة اليومية .

وبعد ان انشئت هذه اللجنة بوقت غير طويل قررت ان تقيم ملعبا :
كنا في السابق نستخلم ملعبا بناه مجرمو الحرب اليابانيون ، اما الآن فسقوم
بتسوية قطعة من الارض لأنفسنا . وكان روى الصغير مسؤولا عن هذه
المهمة ، فوبخني امام الجميع عتلا كنا على وشك ان نبدأ العمل في يومنا
الاول . لقد تأخرت عن الطابور لأمر تافه ، وفيما رحت اجري الى مكاني
بين الصفوف وازرر ملابسى بسرعة سمعت اسمى ينادى . فأجبت مسرعا
الى نهاية الصف :

— حاضر ، حاضر :

فصاح روى الصغير والتجهم باد على وجهه :

— انك تتأخر في كل مرة نجتمع بها ، فتجعل البقية ينتظرونك . انك
لا تملك ادنى اعتبار للآخرين . انظر الى نفسك ، ما اشد الاهمال في مظهرك !
ألا تستطيع حتى ان ترزق مسترتك جيلا ؟
وطأطأت رأسى فأريت ازورارى كلها في غير عراها المناسبة . وحلقت
في الحاضرين وانا اتلمس ازورارى في عجز .

وخشيت الآن من انهم حفظوا تسجيلات اجتماعات النقد الاسبوعية ،
فأضافوا اليها تفسيرات غير مؤاتية لتصرفاتى . وكانت اجتماعات النقد الاسبوعية
في مجموعتنا مختلفة عن ذى قبل ، حيث كنا نتصايح او نتبادل مجرد
ملاحظات مؤيدة . اما الآن فانا تحدثنا بمزيد من الوعى والجدية . وهذا يرجع
من جهة الى ان بعضنا قد تخلص من اعبائه الايديولوجية او تعلم شيئا حول
اعادة بناء النفس ، وبذلك اتخذ المزيد من المواقف الايجابية ، ومن جهة
اخرى الى ان الخطابات التى ليست لها علاقة بالموضوع والتى تعودنا ان
نلقياها لم تعد تأخذ بها لجنة الدراسة . واحد الاسباب التى جعلتني اشعر
ان اجتماعات النقد الاسبوعية قد تغيرت هو انه عتلا كان اناس آخرون
يتكلمون عنى فانهم لم يعودوا يفعلون ذلك بتحفظ ، وسبب آخر اكتر اهمية

هو ان بين الاعضاء الجدد الذين انتقلوا الى مجموعتنا كان لي الكبير الذي خبرني جيدا واصبح مسؤولا عن حياتنا اليومية . فعندما كان الآخرون يتكلمون عن نواقصي يبادر هو بتقديماته وتحليله لمتابعة جمل المشكلة واصابتني في المكان الموح . وبإضافة توضيحات روى الصغير ولوا وان الى هنا كله ، كنت لا اكاد ابدو انسانا .

وكنيت في الماضي اذا احالتي صلعة خارجية الى اقصى ياسى القى اللوم احيانا على نفسى واعتبر ذلك عقوبة لي على تصرفاتي ، ولكن كنت اشعر في احيان اخرى بالسخط على مصبرى وعلى الآخرين لجعلهم الامور امامى صعبة عن عمد . وفي البداية اعتدت ايضا ان اغضب من الحزب الشيوعى والحكومة الشعبية وسلطات السجن . اما الآن فليس عندي ما يسوغ تلمزى ازاء هذه السلطات الثلاث ، وشعرت شعورا اقوى بأن كثيرا من الاشياء كانت خطأ مني ، ولكنني كنت ما زلت اميل الى لوم الآخرين على مشكلاتي . وعندما قرأت التقارير التي كتبت عنى ، ادركت ان جميع الاشياء التي اردت ان ابقها سرا قد اصبحت الآن مكشوفة ، لذلك ظننت انه ما دامت الحكومة قد عرفت كل شيء فان من الطبيعى اما ان يتقموا منى او يتخلوا على الاقل عن آمالهم في اعادة بناء نفسى . ولكن المستنطقين ومدير السجن والمشير قالوا جميعا اننى يجب ان ادرس ، واعيد بناء نفسى ، واصبح انسانا جديدا . وجميع موظفى السجن شاركوا في هذا الرأى ، وقد اظهروا ذلك بوسائل عملية كثيرة .

وبعد ان بنينا الملعب قررت لجنة الدراسة ان نجعل فناء السجن اجمل ، استعدادا لعيد العمال ، وذلك عن طريق غرس الازهار والاشجار وازالة الاعشاب الضارة وتسوية الارض . وانطلقنا جميعنا في العمل متحمسين . واخذت في البداية اساعد في ردم حفرة كبيرة ، ولكن السجناء جياغ قال ان هناك تخوفا من ان اقع في الحفرة بسبب ضعف نظرى ، لذلك حولت الى

ازالة الاعشاب الضارة فى حوض ازهار . وبعد ان مضت على فترة من الزمان هناك
جاءنى لـاو تشنغ المنغولى ، واختطف من يدى النباتات التى كنت قد
اجتثتها وصاح :

— ما هذه التى تقتلعها ؟ ها ؟

— لقد طلب منى اقتلاع الاعشاب ، أليس كذلك ؟

— وهل تسمى هذه عشبة ؟ ألا ترى ان جميع ما اقتلعت شتلات

ازهار ؟

وتحولت مرة ثانية الى مزار اهتمام حيث كنت اقرفص هناك ، لا

اجرو على رفع رأسى . وتمنيت لو تخفى جميع الازهار والاعشاب ،

وتابع لـاو تشنغ يصبح ممسكا النباتات فى يده :

— انك حقاً منبوذ .

فجاء السجبان جيانغ واخذ النباتات من لـاو تشنغ ، ونظر اليها ، ثم

رماها على الارض قائلا :

— ما فائدة مهاجمته على هذا النحو ؟ يجب ان تساعدته بتعليمك اياه

كيف يزيل الاعشاب على نحو ملائم بحيث لا يخطئ بملك فى المرة

القادمة .

فأجاب لـاو تشنغ :

— لم اتخيل قط انه ما يزال هناك اناس لا يعرفون الفرق بين الازهار

والاعشاب .

— وانا لم اتخيل ذلك مطلقا ، ولكن ما دمنا الآن قد عرفنا خلاف ذلك

فعلينا ان نتوصل الى كيفية مساعدته .

كانت جملة ” لم اتخيل قط “ دائما ما تترنن فى ذهنى سابقا بملاحظات

مرعبة مثل ” لم اتخيل قط ان بو يى بهذا الغباء — هو ميثوس منه “ ، او

” لم اتخيل قط ان بو يى بهذا النفاق او التردى — انكم لا تستطيعون اعادة

بنائه “ ، او “ لم اتخيل قط ان بوى موضع كراهية هذا العدد الكبير من الناس — انه لا يمكن ان يتخذ “ . اما الآن فقد اصبحت جملة “ لم اتخيل قط “ تتبع حقا بـ “ ولكن بما اننا عرفنا الآن فعلينا ان نتوصل الى كيفية مساعدته “ .

وذات يوم كسرت نظارتى مرة اخرى . وبعد شىء من التردد اضطررت الى طلب المساعدة من لى الكبير ثانية ، فقلت له بصوت خافت :
— ارجوك ساعدنى . لقد حاولت ان اصلحها بنفسى عدة مرات ، ولكنى لم استطع . ولا احد آخر يمكن ان يصلحها ، لذلك دلى يمكنك ان تصلحها لى ؟

فأجابنى محمقا :

— ما تزال تريدنى ان اخذك . أ ما كفتك تلك الخدمة الطويلة ؟
وانتقل الى مكان آخر من الطاولة غاضبا . ووقفت مكانى يائسا ، اتمنى لو استطعت ان ادق رأسى فى الجدار . وبعد اقل من دقيقتين عاد لى الكبير واخذ النظارة منى وهو يشخر فى غضب :

— حسنا ، سأصلحها لك . ولكن دعنى اقل لك اننى لا افعل هذا الا لمساعدتك على اصلاح نفسك ، والا فليس عندى وقت .

وعندما حان موعد الاستراحة ذهبت الى قاعة المطالعة الجديدة لأريح نفسى ، فقابلت هناك بوى جيه . فأخبرته بما فى ذهنى ، وذكرت له اننى امضى احيانا بعض الليالى دون نوم بسبب عداوة افراد اسرتى لى . فسألنى عن السبب فى عدم اخبار سلطات السجن بذلك . فسألته :

— لماذا ؟ لقد عانوا منى الكثير فى الايام الماضية ، فبلهى ان يكرهونى .
فأجاب بوى جيه بأنه سمع مسؤولى السجن يطلبون منهم ان ينسوا الضخائن الماضية ويساعدونى . وعندها فقط ادركت لماذا كبت لى الكبير غيظه وعاد من الجانب الآخر للطاولة .

وكانت المساعدة التي تلقيتها على نوعين . احدهما عملي ، مثل اصلاح
لى الكبير نظارتى ومساعدة الآخرين لى على خياطة لحافى وفرشتى بعد غسلهما ،
فمن دون هذه المساعدة كنت امضى يوما كاملا فى هذا العمل معيقا بذلك
النشاطات الجماعية . والنوع الثانى من المساعدة كان شفويا ، وهنا هو
القسم الذى اضع فيه الانتقادات التى يوجهها لى الآخرون . كان مسؤولو
السجن غالبا ما يقولون انه يجب ان تساعد بعضنا من خلال النقد والتقد الذاتى
وتبادل الآراء . لكنى لم اقدم للآخرين الا التزر اليسير من هذه للمساعدة ،
ولم اكن مطلقا راغبا فى قبولها منهم ايضا . لذلك ومع ان لى الكبير اخبرنى
بأن هدفه من اصلاح نظارتى هو مساعدتى على اعادة بناء نفسى ، ومع ان
مدير السجن اخبرنى بأن النقد هو احد الطرق التى تساعدنا على اصلاح تفكيرنا ،
الا اننى ما ازال غير قادر على رؤية اية علاقة بين اى من هذه المساعدات
وبين اصلاح تفكيرى واعادة بناء نفسى . لقد رأيت ان المساعدة العملية التى
يقدمها لى الآخرون لا تثبت الا عدم كفايتى واحتمارهم اياى ، واعتبرت النقد
ليس اكثر من طريقة لاعادة فتح جراحي واثارة اوجاعى وكنت افضل عدم
المساعدة اطلاقا .

كلما تحدث موظفو الحكومة عن التحول الى انسان جديد ربطوا ذلك
باصلاح المرء لفكره وتغييره لوجهة نظره . ولكن ما اقلقنى هو مسألة الكرامة .
كنت اتساءل كيف سيعاملنى المجتمع وامرئى ، وهل سأكون متبوا .
وحتى اذا تعين ان يسمح لى الحزب الشيوعى والحكومة الشعبية بالعيش ،
فقد لا يتسامح معى المجتمع ، وحتى اذا لم اضرب فائى اخشى ان يشتمنى
الناس ويصقوا على .

وكلما تحدثت سلطات السجن عن اصلاح الفكر اشارت الى ان تصرفات
المرء يجب ان تكون مدعومة دائما بأيدىولوجيا ، لذلك كان من الضرورى
تحليل الجنود الايدىولوجية لجرائم المرء من اجل منعه من ارتكابها ثانية .

وكننت من جهة اخرى مقتنعا بأننى لن اكرر ابدا ما قد فعلت فى الماضى .
اذا كان شعب الصين الجديدة مستعدا لمسامحتى فبوسعى ان اتعهد بذلك .
فما الحاجة اذن الى معالجة تفكيرى ؟

ورأيت ان المفتاح لتحويل الى انسان جديد لا يكمن فى نفسى بل فى
الطريقة التى يعاملنى بها الآخرون . لقد قال مدير السجن اننا اذا اصلحتنا
انفسنا جيدا ، فان الشعب سيعاملنا باللين ، ولكنه لن يتسامح معنا عندما
نرفض اعادة بناء انفسنا . وهذا فى الواقع يعتمد على . وبدأت افهم هنا
لمجرد ان شيئا صغيرا حدث لى بعد كروب طوال .

ذلك يعتمد على

كنت ذات احدى اغسل ملابسى كالمتعاد . وعندما انتهيت من غسلها
حان موعد الاستجمام ، وشعرت برغبة فى ان اذهب الى غرفة المظلمة لأقرأ
وحدى . وما كنت اجلس حتى سمعت اصوات متحدثين فى الخارج :
- ألا يستطيع اى منكم ان يلعب التنس ؟
- انا لا استطيع ، ولكن بوى يستطيع . يجب ان تسأله .
- حتى اذا استطاع فلن يكون لديه وقت مطلقا للعب التنس . فالسمااء
وحلما تعرف متى سينتهى من غسل ملابسه .
- انه الآن اسرع بكثير مما مضى :
- لا اصلق ذلك .

فأغاظنى هذا اغاظه شديدة . لقد انتهيت غسل ملابسى دون شك ،
واننى قمت بالكثير من الاعمال كالأخرين ، ولكن ما يزال هناك اناس لا
يصلقون ، كأنما انا عاجز فى طبعى عن احراز اى تقدم . واحضرت مضربى
ونجرت الى الفناء غير متحمس للعب بقلتر تحمسى الى ان يرانى الآخرون
وقد انتهيت من غسيلى . وعندما وصلت الياحة كان اللذان سمعتهما يتحدثان

قبل لحظة قد غادرا فلبت مع آخرين ممن ارادوا اللعب . وتجمع بعض المتفرجين لمشاهدة اللعبة ، ولعبت بحوية كبيرة ، وتصيبت عرقا .
وعندما ذهب الى الحففة لأغسل يدي لقيت مدير السجن الذى كان يمضى آحاده غالبا فى السجن .

- لقد احزرت قدما هذا اليوم يا بوى .

فسرت لسماعى هذا الكلام وقلت :

- لم لعب منذ وقت طويل .

فقال مشيرا الى غسلى المنشور على الحبل :

- اننى احذثك عن ذلك . فما دمت تستطيع ان تنهى غسيلك بنفس السرعة التى يتهى بها البقية من غسيلهم ، فان بوسعك ان تتمتع بنفس القدر من الراحة والاستجمام كما هم يفعلون .

فهزرت رأسى ورحت اطوف معه حول الباحة .

- فى الايام الماضية كنت مشغولا جدا عن التمتع بالراحة والاستجمام كأى شخص آخر ، لذلك لم تكن متساويا معهم واستأت . اما الآن وقد اصبحتم متساوين ، فانك تكون مرتاحا عندما يحين موعد الغسيل . انظر اذن ، لقد امسكت بمفتاح المشكلة بنفسك . لذلك لا داعى للقلق بخصوص كيفية معاملة الآخرين لك .

وبعد لحظة مضى يقول :

- لقد حولتك الحرب العالمية الثانية من امبراطور الى سجين . وفى الوقت الحاضر ، هناك معركة كبيرة تدور رحاها داخل عقلك ، معركة لتحويل امبراطور الى عامل عادى . لقد ادركت شيئا من ماهية الامبراطور ، ولكن هذه المعركة لم تنته بعد ، وانك ما تزال لا ترى فى نفسك انك مساو للآخرين . ولكن يجب ان تفهم نفسك على نحو افضل .
وفكرت فيما قاله وقتا طويلا . وبينما وافقت اننى امسكت مفتاح

المشكلة بنفسى ، لم استطع ان ارى اننى ما ازال اظهر كبرياء الامبراطور .
ولكن مع مرور الوقت اخذت الحياة تعلمنى تلربجيا ان هذا صحيح .
وعندما عادت مجموعتنا الى الزنانة ذات يوم بعد ان قمنا بازالة الفضلات ،
تقدنا عضو لجنة الدراسة الذى كان مسؤولا عن الحياة اليومية فقال :

— انكم لم تقفلوا الحنفية بعد ان غسلتم الاليدى ، والماء ما يزال يجرى .
هذا تصرف لا مسؤول ، ويجب ان اطلب منكم ألا تفعلوا هذا ثانية .
وسألنى لى الكبير على الفور ان كنت انا آخر من غسل وعندما اعترفت
اننى ربما نسيت ان اقفل الحنفية ، قال ان هذا مثال للطريقة التى كنت اتصرف
بها وانا امبراطور ، ولكننى ظلت اتصرف على هذا النحو . واستطرد قائلا :
— فى تلك الايام لم تكن تلمس حتى مقبض الباب حيث كان هناك
دائما اناس آخرون يفتحون لك الابواب ويغلقونها . وانك حتى الآن تفتح
الابواب ولا تغلقها خلفك مطلقا . انك لم تتوقف بعد عن التصرف كأمبراطور .
وقال لاو يوان :

— لقد تذكرت الآن ، انك غالبا ما تغطى مقبض الباب بصحيفة عندما
تفحصه . لماذا تفعل ذلك ؟

وابتدرنى لى الكبير بالقول :

— ذلك لأنك تخشى ان يكون المقبض قتلرا ، أليس كذلك ؟
فأجبت قائلا :

— كل واحد يلمسه ، فطبعى ان يكون قتلرا .

وآثار هذا حملة مفاجئة من الهجومات على :

— لماذا تكون الوحيد الذى يهتم بذلك ؟

— ماذا تكره ، قدرة الباب ام قدرة الناس ؟

— ألا يدل هذا على انك تظن نفسك فوق الآخرين ؟ انك تظن اننا

جميعا ادنى منك منزلة ، أليس كذلك ؟

حاولت جهدى فى تبرير نفسى بأننى لا احمل شعورا مثل هذا ولكنى لم استطع طرد شكوكى : هل فعلت ذلك حقا ؟ هل حملت حقا مثل هذه الافكار ؟ وفيما بعد اشار لى احدثهم بأننى كنت دائما عند الاستحمام اول من يدخل الى الحمام واخرج منه دائما عندما يدخل الآخرون ؛ وذكرنى سجين آخر بأننى كنت دائما آخذ الطاس الاول من جياو نسى فى الاتحاد السوفياتى . ويجب ان اعترف بنفسى ان لى الكبير كان مصيبا عندما قال اننى لم اتخلص بعد من كل كبريائى الامبراطورى .

وعندما استعيد الماضى ارى ان لى الكبير كان معلما لى ، وان كان صارما . انه ، مهما كانت دوافعه ، حرص دائما على ان يجعلنى ارى الاشياء التى لم اكن انتبه اليها بنفسى . وفى النهاية ادركت اننى انا الذى يجب ان ألوم نفسى على معظم ما يعترضنى من متاعب .

وذات مرة افقدت مجموعتى عددا من النقاط فى التفتيش الصحى ، وذلك لأننى لطخت الارضية وانا انظف استانى ، واكتفيت بمسح البقع عن الارض بقدمى بدلا من تنظيفها جيدا . فجاءنى لى الكبير بخزقة مسح وسألنى لماذا لم استعملها .

— لم يخطر ذلك ببالى .

فغضب من جوابى هذا ، متهما اباى بمجرد التفكير فى نفسى :

— انك لا تستطيع ان تفكر الا فى حقوقك ، وليس فيما عليك من

واجبات .

وكان على وشك التنظيف بنفسه ، ولكنه قذف الممسحة على الارضية

وطلب منى ان امسح البقع بنفسى ففعلت ذلك طائعا .

منذ الوقت الذى اكتشف فيه ان الامريكان يستخدمون القنابل الجرثومية

فى كوريبا والشمال الشرقى ، ومنذ بدأت الحركة الصحية على نطاق الوطن

التى تلت ذلك ، صارت تنظم حملات فى السجن فى مواعيد محددة كل

سنة لآبادة الحشرات . وبين جميع ذكرياتي عن هذه الحملات برزت الآن مسألة ضرب الذباب .

لقد جلب لى الكبير ذات يوم بعض المذبذبات الجديدة ولكنها لم تكن كافية ، وكان الآخرون جميعا يطلبونها ، فلم ابلل جهدا للحصول على واحدة ، ولكن لى الكبير سلم اول مذبة لى . وكانت هذه اول مرة جربت فيها ضرب الذباب ، فشعرت بالانزعاج ، اقول الحق ، لأننى لم اقتل فى حياتى اية ذبابة من قبل .

ولم يكن فى السجن ذباب كثير ، فحسب مقياس "العاصمة الجديدة" لـ "امبراطورية منشوريا" كان قد انقرض هناك تقريرا . ورحلت افتش عن الذباب ، واختيرا وجدت واحدة تحط على حافة نافذة مفتوحة ، فلوحت بالمذبة لأطردها . فصاح لى الكبير من ورائى :

— ماذا تفعل ؟ انت تقتل الحشرات ام تنقل حياتها ؟
وبدت هذه كأنما هى دعاية للآخرين ، ولكننى عرفت ما كان يرمى اليه . فاحمر وجهى خجلا ، وقلت مكراها :

— طبعاً لا انقلد حياتها .

وفى الوقت نفسه تساءلت لماذا تركت الذبابة تطير :

— انت لا تقتل الذباب خشية العقاب ، أليس كذلك ؟
وشعرت بالذنب فيما راح يحطق الى ، ولكننى صمدت بقوة ، وقلت :

— عما تتحدث ؟ الذبابة طارت ، هذا كل ما فى الامر .

— فكر فى ذلك جيلا .

وفى اجتماع البنقد فى ذلك المساء لم يذكر احد فى البداية هذا الامر ، ولكن بعد ذلك اخبر لى الكبير كل واحد كيف منعت قتل الذباب فى تشانغتشون بل وجهت الناس الى انقاذ الفأر من فكى القطة . فانفجر الجميع بالضحك ، ثم تقلبوني على خرافاتى . وفى الوقت الذى اضطرتت الى الاعتراف

في نفسى بأنهم مصيبين سمعت نفسى اقول :

— اننى لست خرافيا . ا لم اقتل ذبابا في السنة الماضية ؟

فلم يمالك لاو يوان نفسه عن القهقهة ، وقال :

— ا تذكر — شكرا على تذكيرك اياى . لقد سلمت مذبتك لشخص

آخر ، وطردت جميع الذباب بصحيفة كى تدعه ينجو .

ووسط جليجلات الضحك الساخر الذى تلا ذلك ، كان لى الكبير هو

الوحيد الذى ظل وجهه متجهما :

— لا ادري ما معنى ان يقوم الآخرون بـ ” انقاذ الحياة “ ، ولكن

في حالتك انت فأنا متأكد من انها اثنائية كاملة . انك تفعل هذا لتحصل

على بركة بوذا . انه ليس مهما اذا قتل الآخرون جميعا ما دام هذا يؤمن لك

بقامك حيا . انك تظن نفسك اغلى شخص على وجه الارض .

فاعترضت قائلا :

— هله مبالغة .

فتدخل لاو يوان قائلا :

— ان بو يى يحقر نفسه احيانا :

فأضفت قائلا :

— نعم ، اننى لا اعتبر نفسى مطلقا اعلى من اى شخص آخر :

فقال لى الكبير :

— ربما تحقر نفسك احيانا ، ولكنك ما زلت تعتبر نفسك احيانا

اخرى اعلى واهم من اى شخص آخر . اننى لا اعرف كيف تتصرف

هكذا .

وفيما بعد اخذت ادرك تدريجا ، فبعد اربعين سنة من العيش في منزلة

عالية جدا اهوى الى الارض فجأة . وهذا يفسر السبب في اننى كنت اختلف

الآخرين احيانا واخرج عن طوري واشعر بالظلم . ولكنى ايضا كنت ارى

على الدوام اننى اقل شأنًا من الآخرين ، مما يسبب لى الاكتئاب والحقد والشعور بالهوان والتعاسة . وباختصار ، لقد فقدت كبريائى الامبراطورى ، ولكننى ما زلت احفظ بمقياسى التقديم . ولقد ادركت هذا فيما بعد عندما اكتشفت ان من المستحيل الحكم على الناس بهذا المقياس . وبينما كنت فى نفس الزنزانه التى كان فيها لى الكبير قبل ان اتوصل الى فهم هذا الامر ، لم استطع تفهم الا ما تحدث عنه مدير السجن . وادركت اننى لم اعامل الآخرين على انهم انداد فى علاقاتى بهم ، وهذا ما اثار استيائهم ومنعهم من معاملتى على اننى ند ، او من احترامهم لى . ولم اكتشف اى نوع من الناس كنت حقا الا عندما قولت بكرم من الناس الذين لا يمكن ان يقاسوا بمقياسى .

لماذا كل هذه الشهامة ؟

ذات يوم ، مباشرة بعد عيد رأس السنة الصينية لعام ١٩٥٦ ، ادلى مدير السجن بالبيان التالى فى نهاية حديث له عن نمو الاقتصاد الوطنى :
” لقد درست جميعا وثائق الخطة الخمسية الاولى والتعاون الزراعى والتحويل الاشتراكى للحرف اليدوية والصناعة والتجارة الفردية . ولقد قرأتم ايضا فى الصحف عن ظهور مؤسسات مختلطة تملكها الدولة والافراد فى بعض المدن الكبرى . ولكن كل ما تعرفونه عن البناء الاشتراكى هو ما تعلمتموه من الكتب . انكم بحاجة الى رؤية الحالة الحاضرة للبلاد بأعينكم لتتمكنوا من ربط دراساتكم بالواقع . ولهذا سنتظم لكم الحكومة زيارات الى الخارج فى المستقبل القريب . سترون قوشون اولاً ، وتزورون مدنا اخرى فيما بعد . “

اصبح جو السجن فى ذلك اليوم ابهج مما كان عليه فى اى يوم مضى ،

ورأى بعض السجناء في ذلك إشارة الى اننا سيطلق سراحنا قريبا . ولم اشاركهم آمالهم ، مقتنعا بأننى لن يطلق سراحي بالتأكيد حتى وان اطلق سراحهم . بل وخفت ايضا من اظهار وجهي امام الناس في زيارة . وبعد ظهر ذلك اليوم سمعت آخرين يتكلمون في هذه المشكلة التي كانت تشغل ذهني :

— ماذا تظن ان الناس سيفعلون عندما يروننا ؟

— لن يحدث شيء حيث ان موظفين حكوميين سيأخذوننا ، والا فلن يدعونا نخرج .

فقال لاو فو ، وزير الزراعة في "امبراطورية منشوريا" سابقا :

— لست متأكدا من ذلك . ماذا يحدث اذا ما اثيروا ؟ يا للسماء لقد كنت موظفا صغيرا ، وقد رأيت الجماهير عندما تهيج . انهم اذا ما خرجوا عن طورهم ، فمن المؤكد ان تستجيب الحكومة لمطالبهم .

— لا تقلق ، ان الحكومة لن تدعنا نخرج اذا لم تكن متأكدة تماما مما يجري .

وجاء الرئيس الجديد لمجموعة الدراسة في ززانتنا ، وهو موظف سابق في حكومة وانغ جينغ وي العميلة ، وقال :

— لا اظن ان الحكومة ستشفي شخصيتنا :

فضحك لاو يوان وقال :

— ان الشعب سيعرفنا سواء افشت الحكومة شخصيتنا ام لا . هل تظن ان الامر سيكون على ما يرام بمجرد ان اهالي الشمال الشرقي لن يعرفوكم ؟ انهم بمجرد ان يميزوا واحدا منا ، ومن المحتم ان يفعلوا ذلك ، سيعرفون من نحن .

وفكرت في صوري التي اجبر اهالي الشمال الشرقي على الانحناء لها في الماضي ، وايقنت انهم لن يجلبوا صعوبة في تشخيصي . فكيف ستستطيع الحكومة منهم من الهيجان والمطالبة بمحاكمتي علينا ؟ وقد تساءل لاو

فوق بدوره أ لن تستجيب الحكومة لما يطالب به الشعب ؟
كنت في تلك الأيام ما ازال انظر الى ابناء الشعب العاديين على انهم
جهلة وهمج تماما . ومن المؤكد انهم سيحاسبونني ، انا علوهم اللود ،
بقسوة شديدة متجاهلين سياسة اللين واعادة بناء النفس التي تسلكها الحكومة
والحزب . وشككت في ان تكون الحكومة قادرة على منع حدوث ذلك ،
وشككت ايضا في انها ربما تكون مستعدة لأن " تضحي " بى كى تكسب
التأييد الشعبى . ولكننى كنت مخطئا تماما .

مأصفت في الجزء التالى كثيرا من الاشياء غير المتوقعة التي رأيتها في
الزيارة ، ولكننى اريد ان اصف اولاً اكثر الناس الذين قابلتهم شهامة .
كانت الاولى امرأة شابة عادية . عاشت مذبحة بينغدينشان ، واصبحت
الآن مديرة روضة لمنجم الفحم المكشوف في فوشون . وقد حدثنا بعض
مسؤولى المنجم عن تاريخ المنجم والمذبحة .

كان في القسم الشرقى من المنطقة التعلينية قرية تضم الف اسرة تقريبا ،
تدعى بينغدينشان . ومعظم سكانها كانوا من عمال المناجم المعوزين .
وبعد الاحتلال اليابانى للشمال الشرقى ظهر مقاتلون وطنيون في هذه المنطقة
كما في اى مكان آخر . وفي ليلة عيد منتصف الخريف عام ١٩٣٣ اصطدم
المتطوعون المعادون لليابانيين من جنوبى منشوريا باليابانيين في بينغدينشان ،
وقتلوا ضابطا وبضعة عشر من الحرس اليابانى ، واحرقوا مخزنا يابانيا .

وفي اليوم التالى ، عندما غادر المقاتلون ، طوق بينغدينشان حوالى ١٩٠
حارما يابانيا مع بعض الخونة الصينيين ، وساقوا جميع السكان - رجالا
ونساء واطفالا - برؤوس حرايهم الى تلة خارج القرية . وهناك اطلقوا النار
بالرشاشات على جميع هؤلاء السكان البالغ عددهم ثلاثة آلاف نسمة ، ثم
اخذ الجنود بشقون الجثث بحرايهم ليتأكدوا من انها فارقت الحياة . وبعد
هذا سكبا البترين على كل البيوت في القرية واحرقوها ، وقصفوا التلة بالمدفعية

التبيلة ليغطوا بقايا جريمتهم . واخيرا احاطوا القرية بسياج من الاسلاك الشائكة ، ولم يسمحوا لأى غريب بلخولها . وصدر انذار بأن كل من يؤوى الفارين من بينغدينشان سيقتل هو وجميع افراد أسرته . وهكذا تحولت بينغدينشان الى سفح تلة معزول مغطى بالعظام . وقد ظهرت مرثاة شعبية في منطقة فوشون ، تقول :

بينغدينشان

بينغدينشان

التي كانت ملاذا الحياة

هى اليوم غراب تنطيه السماء والادغال

للملأ بعض الأجر

التقطوا العظام

فقد ذبح اليابانيون آباءنا وأبنائنا

بحر السماء عميق

وحقدنا لن يموت

ولكن اليابانيين لم يتمكنوا من ذبح جميع القرويين او ترويع عمال فوشون . وقد نجت صبية فى الخامسة من عمرها ، تدعى فانغ سو رونغ ، من بين اكوام الجثث الدامية ، وتعهدها بالرعاية سرا عامل منجم عجوز مقعد . وهكذا عاشت شاهدا على ذلك العمل الوحشى الشنيع .

بعد ان رأينا نحن السجناء المنجم انتقلنا لمشاهدة خلمات الرفاهية ، ولذلك ذهبنا الى روضة فانغ سو رونغ . ونظرا الى انها كانت فى شنيانغ فى ذلك الوقت حدثنا عاملة الروضة الاخرى عن اجتماع فانغ بمجرى الحرب اليابانيين فى اليوم السابق . وقالت لنا ان شغيلات الروضة رفضن فى البداية ان يسمحن لها بمقابلتهم ، لأن هذا قد يسبب لها صلعة كبيرة . الا ان مجرمى الحرب اليابانيين ناقشوا الامر ورجوا ان يسمح لهم برؤيتها لأنهم

ارادوا ان يعتفروا لها . وبعد ان تم التغلب على معارضة الشغليات دخلت في النهاية لتراهم . فانشوا لها انحناءة شديدة تعبيراً عن اعترافهم بذنوبهم ، وطلبوا منها ان تحدثهم عن المذبحة .

فروت لهم كيف قادها جدها الى الخارج بينما حملت امها شقيقها الطفل . "كان الجنود اليابانيون والخونة يصيحون اننا سنذهب لالتقاط صورة . وسألت جدي ماذا تعنى الصورة فأعطاني طاحونة هوائية كان قد صنعها لثروه وطلب مني ألا اسأل اية اسئلة . " وهكذا ذهبت مع جميع القرويين الى ساحة الاعداء . وعندما بدأت الرشاشات تطلق النار غطاها جدها بجسمه ، واغشى عليها حتى دون ان تبكي . وعندما عادت لوعياها وجدت نفسها محاطة بالدماء السائلة والمتخثرة ، واللخان يغطي السماء .

واحتسب بالأم مخيف بسبب جروح الرصاصات الثماني والحربة في جسمها ، وكانت آلامها المهلكة من شدة الخوف اكثر من ذلك بكثير . كان جدها ساكناً ، ولم تستطع رؤية امها او شقيقها . وزحفت خارجة من بين اكوام الجثث ، وعادت الى القرية ، لتفاجأ بأنها قد تحولت الى انقاض ينبعث منها اللخان . وزحفت عبر السلك الشائك ، ومنته الى جذامة الذرة الرفيعة ، مغطية وجهها بيديها . فرأها شاب ولقها بسترته ، وبعد ذلك فقلت وعيها ثانية .

كان هذا الشاب عامل منجم ، اصبح مقعداً بعد حياة خاصة بالصعوبات والمعاناة ، وقد آلت حاله الى بائس سجاير لسد رمقه . ووضعها داخل كيس لا يفتح الا ليلاً ليطعمها . ولما ادرك انه لا يستطيع ان يستمر على هذا النحو وقتاً طويلاً هربها في كيمه من اليابانيين ، واخذها الى بيت خالها الذي احتفظ بها خارج منزله في كومة من القش واعتنى بجروحها ، وراح يطعمها ليلاً . وعندما اقرب الشتاء اخذها الى اقرباء آخرين في قرية ابعد ، وعاشت هناك معهم باسم آخر .

نشأت فانغ سو رونغ مجروحة في جسمها ونفسها ، ونما معها حقدنا الشديد . ولكن عندما استسلم اليابانيون في النهاية حل محلهم موظفو الكوميتانغ الفاسدون والمرشون ، وضافت الى حقدنا على قتل اسرتها حقدنا آخر على قوات تشيانغ كاي شيك التي مارست القتل والحرق والسلب كما فعل اليابانيون تماما . واخيرا تحررت قريتها ، وشرق النور في حياتها . واعالها الحزب والحكومة وقفها . ووجدت فيما بعد عملا ، وتزوجت وانجبت اطفالا . واصبحت الآن عاملة نموذجية في فوشون .

ماذا قالت هذه المرأة للمجرمين الذين ارتكبوا جرائم شنيعة كهذه ضد الصين عندما قابلتهم وجها لوجه ؟

”حتى لو عضضتكم حتى الموت فاني لن اشفى غليلي . ولكنني عضوة في الحزب الشيوعي ، والقضية العظيمة قضية الاشتراكية وتغيير العالم تعني الشيء الاكثر بالنسبة لي من احاسيسي الخاصة . ولقد وضع حزبنا جميع انواع السياسات لتحقيق هذه الاهداف . وانا اؤمن بهذه السياسات وسأعمل على تنفيذها . ومن اجل هذه القضية نجحت حقدى الشخصي جانبا .“

لقد ادهش هذا التسامح الملهم المئات من مجرمي الحرب اليابانيين وجعلهم لفترة لا يحرون جوابا ، ثم شرعوا ييكون من شدة احساسهم بالخزي وركعوا امامها ، طالبين من الحكومة الصينية ان تعاقبهم .

ان شهامة فانغ سو رونغ كانت ملهلة بما فيه الكفاية ، ولكن لو قلنا انها ملزمة بوصفها عضوة وكادرة في الحزب ان تقف موقفا كهذا ، فما الذي جعل الفلاحين العاديين في تايشانبو يظهرون نفس الشهامة ؟

وتايشانبو قرية في ضواحي فوشون ، انشأت في ذلك الحين تعاونية زراعية . وقد ذهبنا اليها في اليوم الذي تلا زيارتنا لروضة الاطفال ، وكان قلبي يخفق على الطريق من شدة الخوف . وتذكرت الاتهامات التي كتبها الفلاحون

ضدى والثى قرأتها ، وتساءلت كيف ستكون معاملتهم لى ، وابتقت ان
الفلاحين ” الافتقاظ ” و ” الجهلة ” سيكونون غير قادرين على التصرف
مثلما تصرفت فانغ سو رونغ . والواقع اننا قابلنا عددا من العمال وافراد اسرهم
فى اليوم السابق ، ولكننى عزوت تصرفهم الى انهم كانوا يجهلون من نحن .
لقد زرنا فى المساء السابق دار عجرة لعمال المنجم المتقاعدین . ان هؤلاء
المسنين الذين عملوا فى المناجم طوال حياتهم او الذين طردهم اليابانيون
بعد ان اصبحوا عاجزين نتيجة حوادث العمل قد انقلوا على الفور بعد
تشكيل الحكومة الشعبية ، وحول فندق يابانى فخم الى ملاذ يمكن ان يقضوا
فيه بقية حياتهم فى اطمئنان ، كانوا يمضون اوقاتهم فى لعب الشطرنج وزراعة
الازهار وقراءة الصحف وفى اية طريقة اخرى تلائمهم . وعندما زرت احدهم
مع بضعة سجناء آخرين حدثنا عن الحياة التبعة فى المناجم ايام ” امبراطورية
منشوريا ” . فشعرت بالخزى والخوف ، واختبأت فى الزاوية صامتة مخافة
ان يميزنى . ولاحظت انه علق بدلا من صور الاسرة التى رأيناها على الجدران
فى مسكن العمال صورة الرئيس ماو فقط ، اذ بدا واضحا انه اعز عليه من
اقربائه — هذا اذا كان قد بقى له اقرباء على قيد الحياة . وتساءلت ان كان
قد فهم سياسة الرئيس ماو فى اعادة بناء المجرمين .

خلال اليوم الاول من زيارتنا حاولنا جميعا ان نجعل انفسنا غير واضحين
تماما للوضوح . فالفهم الكبير الذى كان ذات مرة مسؤولا عن بناء معبد
لديانة شييتو اليابانى فى فوشون ، كان شاحب الوجه ، وقد حاول ان يظل
طوال الوقت مختبئا وسط مجموعتنا . وعندما وصلنا تايشان لم يتجرأ واحد
منا على رفع رأسه . وفى هذه الحالة من الاضطراب استمعنا الى مسئول التعاونية
وهو يحدثنا عن ماضى التعاونية وحاضرها . وطفنا بها ورأينا ادوات جديدة
ومزرعة دواجن ودفيئات مملأ بالخضار وحظائر مواشى ومخازن قمح واشياء
اخرى . وكل من قابلناه كان لطيفا معنا ولوقف بعض الناس العمل الذى

كان يقوم به ووقف وحيانا . وهنأت نفسى على بقائى كل هذه الفترة دون ان يعرفنى احد ، ولكن عندما كنت فى بيت احد اعضاء التعاونية فى نهاية الزيارة لم اعد قادرا على اخفاء هويتى اكثر من ذلك .

كان البيت الذى زرته انا وبضعة آخرون لأسرة تدعى ليو . وكان كلا والدين يعملان فى الحقول ، وكان الابن الاكبر كاتب حسابات لقبو التخزين ، والابن الثانى طالبا فى مدرسة متوسطة ، والبيت تعمل فى محطة كهربائية . ولم تكن فى البيت عندما وصلنا الا السيدة ليو وكانت تطبخ ، وعندما رأت كادر التعاونية يقودنا الى داخل البيت خلعت مئثرها وطلبت منا ان نجلس فى الغرفة الشمالية التى كانت مبنية حديثا بالاسمنت . وعاملتنا على اننا ضيوف حقا ، فطلبت منا ان ندخل الى صدر الغرفة ونجلس على سرير الكانغ المبنى على طراز الشمال الشرقى . وكان يتصب مع الجدار خزانة لها ادراج ، وعليه ساعة منبهة كبيرة وطقم شاي يلتمع وعدد من الزهريات وعلبة شاي .

ولم يخبرها الكادر الذى جلبنا من نكون نحن ، بل اكتفى بأن قدمنا لها على اننا زائرون جئنا لمشاهدة التعاونية . ثم طلب منها ان نتحدث لنا . وعلى الرغم من انها لم تكن متحدة جيدة الا انها اخبرتنا بأنهم كانوا اسرة من سبعة افراد يحرقون حوالى نصف هكتار من الارض ، وانهم عاشوا خلال فترة "امبراطورية منشوريا" شبه متسولين تقريبا . "كنا نزرع الرز ، ولكننا نضطر الى اكل دقيق البلوط . وكان علينا ان نسلم كل الرز الذى نزرعه ، واذا ما وجدوا حبة واحدة منه فى البيت اعتبرونا 'مجرمين اقتصاديين' . ولقد التى البوليس القبض على رجل ذات مرة عندما كان فى الطريق مريضا واكتشفوا حبات ارز فى قيائه . ولبسنا جميعا الاسمال البالية . وتردأت احوال بعض العوائل على نحو اسوأ منا ، فلم تجد الفتيات البالغات فى تلك العوائل ما يلبسهن سوى الاكياس . . . وفى عيد رأس سنة لم يجد الاطفال ما يأكلونه ،

وليس بوسعى ان اخبركم كيف كان ذلك ، لهذا قال الشاب يجب ان تأكل سرا وجبة ارز . وجاء البوليس الى القرية في منتصف الليل ، فأفزعنا هذا حقا . لقد جاؤوا في الواقع للقبض على الرجال واخذهم الى العمل الاجبارى ، وارسلهم لقطع الاشجار وبناء مواقع دفاعية . وقالوا ان ذلك من اجل الحماية من قطاع الطرق ، ولكنها اقيمت حقا بسبب ذعرهم الشديد من جيوشنا المتحالفة ضد اليابانيين . واخذ الشاب كذلك . وتقريبا لم يرجع احد من الرجال الذين اخلوا من قريتنا الى العمل الاجبارى حيا”

ودخل ابنها فيما كانت تتكلم . كان قصيرا جدا . ولدى تلقينا النظر استطلعنا ان نرى انه قد ولد مقعدا ساقين متوقفتين عن النمو . وفي اجابته عن سؤالنا قال ان عاهته قد اجبرته على ان يعيش حياة الكلاب في المجتمع القديم ، بينما يعمل الآن كاتب حسابات في قبو التخزين ، وله من الاعتبار ما لأى شخص آخر . كانت عيناه تلتهبان حقا - الى الماضى ، ولكن عندما تحدث عن الحاضر بدا الابتهاج والثقة في صوته واسارير وجهه كأمة تماما . وحدثنا عن جميع البخسروات التى لم تكن تزرع في القرية من قبل ، واطلعنا امه على خابية رز في زاوية الغرفة . وسأل ابنها ضاحكا : ” من يريد ان ينظر الى الارز ؟ ” واجابت هى على نحو سريع لاذع : ” لا اهمية لذلك في هذه الايام ، ولكن كم مرة رأيتم الارز في زمن كانغ ده (١٦) ؟ ” فسعيتى هذه الملاحظة على الفور .

لقد كنت خائفا في بداية قلوبنا الى هذا البيت من ان يسألونى عن اسمى ، والآن شعرت بأنه لخداع لا يضر اذا لم اخبرهم عن شخصيتى قبل ان اغادر . فنهضت وقلت ناكسا رأسى : ” ان كانغ ده الذى تتكلمين عنه هو بو يى ، امبراطور منشوريا العميل المخائن . انه انا . اننى مدين لك بعذرى . ”

وقبل ان أنتهى من كلامى نهض الوزراء العملاء السابقون واخبروها

بشخصياتهم . وكان احدهم مسؤولا عن العمل الاجبارى ، وكان الآخر مسؤولا عن ارسال الحبوب الى اليابان ، والثالث قائد عسكري اجبر الرجال على الدخول في الجيش العميل للقتال الى جانب اليابانيين .
فصعقت العجوز . ومع انها حزت ان تكون من مجرمي الحرب المانشويين العملاء ، الا انها لم تعرف بوضوح شخصياتنا ، ولم تتخيل كذلك اننا سنطلب منها ان تصفى حسابها معنا .

كيف في الواقع تعاملت معنا ؟ انها لم تشتم او تبكى ، كما انها لم تستدع الجيران او الارامل والايام الذين قتل ذوهم في الايام الماضية ليصبوا جام غضبهم علينا . بل قالت بدلا من ذلك متتهلة تهيدة حزت في قلبي :
” لقد انتهى كل شيء الآن . لا داعي الى قول اى شيء آخر بخصوص ذلك . “ وسحت دموعها واستطردت قائلة : ” انكم ما دمتم راغبين في الدراسة فافعلوا ما يقوله الرئيس ماو وتحولوا الى اناس محترمين ، فانكم ستصبحون على ما يرام . “

كنا امامها نبكى في صمت ، ولكن مع كلماتها هذه انفجرنا بالنحيب :
وقال ابنها في صوت منخفض : ” اننا نعرف اى نوع من الناس انتم :
ان الرئيس ماو يقول ان الغالبية العظمى من المجرمين يمكن ان يعيدوا بناء انفسهم ، وما يقوله لا يمكن ان يكون خطأ . فاذا انتم اصباحتم انفسكم واعترفتم بلذنبكم فان الشعب سيصفح عنكم . “

هكذا كانت شهامة الفلاحين الذين ظننتهم افظاظا وجهلة وانهم سينتقمون منا دون ان يلتفتوا الى سياسة اللين وإعادة بناء النفس .
انهم الآن سادة انفسهم ، ومن خلفهم حكومة قوية وجيش قوى يقودهما الحزب الشيوعى . ومع ذلك فانهم عندما واجهوا السجناء الذين ارتكبوا في حقهم اشنع الجرائم مثل هذا الكرم .
لماذا وقفوا بالحزب والرئيس ماو الى هذا الحد ؟ ولماذا قبلوا سياسة

الحزب ازاء اعادة بناء المجرمين عن طيب خاطر ؟ ولماذا كان الحزب الشيوعي والحكومة الشعبية على قمة تامة بأن الشعب سيقبل سياساتهما حتما ؟ اننى فى هذه الزيارة عرفت الجواب عليها .

التغيرات توضح كل شىء

كان مزاجنا فى نهاية زيارتنا التى استغرقت ثلاثة ايام متباينا تماما عنه عند ابتداء الزيارة ، فقد حلت المحادثة الحيوية محل الصمت المتجهم . وبقينا طوال اليومين الاولين من عودتنا الى السجن نتحدث فى موضوع جولتنا . وكان القول المتكرر هو : " ان الامور قد تغيرت ، والمجتمع قد تغير ، وجميع الصينيين قد تغيروا . " وطبعا كان موضوع التغير هو الذى غالبا ما قرأنا عنه فى الصحف وفى رسائل الاهل او ما سمعنا عنه من سلطات السجن خلال السنوات القليلة الماضية ، ولكن بعض المجرمين منا اراد ان يختبر هلما بأنفسهم . ومن بين هؤلاء كان لاو يوان نزيل زنزانتنا ، وفى هذه المرة اقتنع هو الآخر .

وذاذ مساء كنا نتحدث عن الكعك الذى ذقناه بأنفسنا فى مطعم العمال ، فقال احدهنا ان من المؤسف اننا لم نر ايا من الوجبات تطبخ على مواقد الغاز فى شقق العمال علما شاهدنا الطعام الذى يقلم وقت العمل . فأخبرنا لاو يوان عند ذلك بما قد اكشفه . فبينما كان بقيتنا يفرجون على غرف العمال ذهب هو الى ما وراء المبنى لينظر الى داخل صناديق القمامة ، فشاهد عظام سمك وقشور بفس وبقايا طعام لخرى .

وكان لاو فو ، وهو ضابط تموين مع جيش الشمال الشرقى السابق قبل ان يصبح وزير زراعة فى حكومة " امبراطورية منشوريا " ، شخصا صموئا على نحو طبيعى ، ولكنه اليوم بلدا جيوا : " فى ايام " امبراطورية

مشوريا ، لم تكونوا تجدون سمكا او لحما في بيوت العمال ، بل حتى قبل ذلك نادرا ما كان يرى اى منهما . ويجب ان اعرف - لقد بدأت الحياة موظفا صغيرا .

وقال لاو تشنغ بصراحة ، وكان قد رياه اليابانيون : ” عندما قرأت الصحف ودرست الوثائق السياسية في الماضي اقتنعت في بعض الاحيان وشككت احيانا اخرى ، وكنت اظن ان هذه القاعدة الصناعية في الشمال الشرقي هي شيء خلقه اليابانيون . ولكن في المصنع التابع للمدرسة الصناعية رأيت المخاطر اليابانية القديمة ذات الحزام الجلدى قد حلت محلها هناك معدات صينية الصنع من طراز جديد ؛ فالآن اصلق ان الصينيين قد نهضوا حقا . لقد تغيروا حقا . ”

ووافقت بالتأكيد على انهم قد تغيروا ، ونمت عندى احساسيس اخرى بخصوص الزيارة ايضا .

ان الشهامة المذهلة التي اظهرها لنا الناس خلال الايام الثلاثة من زيارتنا قد جعلتني اتساءل هل يمكن ان يكون ذلك حقيقة واقعة . أكانوا مستعدين لتجاهل الجرائم التي ارتكبتها الخونة ضدهم . هل لديهم حقا تلك الثقة بسياسة اعادة بناء المجرمين ؟ كيف يمكن ان يكون هذا ؟

ان التغيرات قد وضحت كل شيء . فمنذ اواخر القرن التاسع عشر وفوشون شهيرة بثروتها المعدنية ، ولكن اولئك الذين استفادوا من هذه الثروة لم يكونوا عمال المناجم الفقراء البائسين . وفي عام ١٩٠٥ خضعت المناجم المفتوحة للسيطرة اليابانية بعد هزيمة روسيا القيصرية ، وفي العقود الاربعة التي تلت وصل عدد عمال المناجم الذين ماتوا من شدة يؤسهم رقما يتراوح بين ٢٥٠ الف الى ٣٠٠ الف عامل .

وكان العمال ، ومعظمهم فلاحون عاطلون من شانلونغ وخبى والشمال الشرقى ، يأتون في حشود كبيرة كل سنة . وكانوا يعملون اكثر من اثني

عشرة ساعة يوميا . ومعظمهم اقاموا في "بيوت جماعية كبيرة" : وربما وصل عددهم في القاعة الواحدة الى مائة او مائتين ، ولبسوا الاسمال على مدار السنة . وكان الكثير منهم يعجز عن ايجاد ملابس لمواليد ، وعندما يموت الاطفال جوعا ، يضطرون الى دفنهم عراة . وعلى الرغم من انخفاض اجورهم الزموا بدفع حصة منها الى الملاء والمراقبين . والذي يتبقى لهم كان لا يكفي لتأمين الطعام والكساء . علاوة على ذلك فان قلة منهم الذين استطاعوا تحمل اعباء الزواج ، وكان حوالى سبعين في المائة من الرجال العاملين في منجم لونغفنتن عزابا .

ولم يكن هناك اهتمام بمسألة الاحتياطات الامنية في المناجم وكانت الانفجارات والانهيارات حوادث عادية . وقد تعود العمال ان يقولوا : " اذا اردت ان تصبح عامل منجم ، فعليك ان تغامر بحياتك . " وبعد انفجار غازى في منجم عام ١٩١٧ ختم الملاك اليابانيون على المنجم ليمنعوا حدوث خسارة في الفحم ، تاركين في داخله ٩١٧ عاملا ليحترقوا احياء . وحدث فيضان في نفس المنجم عام ١٩٢٨ مات فيه ٤٨٢ عاملا . ووفقا لاحصائيات "امبراطورية منشوريا" الرسمية فان ٢٥١٩٩٩ عاملا قد قتلوا واصيبوا في هذه المناجم ما بين عام ١٩١٦ وعام ١٩٤٤ . وقد ملئ واد جيلى بجثث اولئك الذين لم يدفنوا داخل الحفر ، وسمى الوادى لذلك "قبر المشرة آلاف رجل" .

وفتح اليابانيون مكانا سموه "حديقة المتعة" كان يضم اكثر من الف موسم وصالونات للقمار وللافيون والمورفين .

وفي فوشون القديمة كانت هناك بيوت ممتازة اليابانيين وابراج الرفع الشاهقة للمناجم ، ولكن كان هناك ايضا متسولون وقطط ميتة واطفال ميتون بجانب نهر يانغباي ، واخرى عائمة في البالوعات . وفي الشتاء كان يعثر على جثث جديدة كل يوم عند جسر يانغباي . وكان في فوشون ايضا "اصلاحية"

خلال عهد "امبراطورية منشوريا" ، وهى معسكر محشد للعمال الذين عارضوا "امبراطورية منشوريا" واليابان .

لقد حدث منذ ذلك الوقت تغييرات هائلة . فبدلا من الاكواخ الممتدة على مساحة ٣٥٠٠ متر مربع التى بناها اليابانيون للعمال خلال واحد وثلاثين عاما ، انتصبت مساكن جديدة للعمال على مساحة ١٧٠ ألف متر مربع ، بنيت خلال السنوات السبع التى تلت التحرير . وقد زونا هناك بيت عامل قد يكون واحدا من الـ ٨٠ فى المائة من عمال المناجم الذين تزوجوا منذ التحرير . وفى تلك الغرف رأينا الذهب الازرق المنبعث من موقد غاز .

وجدنا رئيس مكتب المنجم عن الغاز ونحن نمشى تحت الارض فى المسالك المؤدية الى منجم لونغفنغ . ان مناجم الفحم فى لونغفنغ وشنغلي ولاوهوتاي كانت تقص بالغازات — ذلك العدو اللدود لعمال المناجم فى كل العالم . وكانت لا تزال مرعبة بعيد التحرير ، لاسيما منجم لونغفنغ الذى انسدت مسالكه بالانهيارات الناجمة عن تخريب اليابانيين اولا والكومييتانغ من بعدهم . وكانت الغازات الكثيفة داخله تمنع من اعمال النسف او استخدام المعدات الكهربائية .

وفى خريف ١٩٤٩ اقترح احد مهندسي المنجم على لجنة الحزب خطة لسحب الغاز بأنابيب الى السطح للانتفاع به والتخلص من خطره فى آن واحد . فأيدت اللجنة اقتراح المهندس واعرب العمال ولاسيما المسنون منهم وعمالهم ، انهم راغبون فى القيام بأى شئ لانهاج هذه الخطرة . ونظم المشروع التجريبي . واندفع العمال الذين كانوا اعضاء فى الحزب الى الجبهة الاولى للنضال الذى شن ليلا ونهارا داخل الطرق المملوءة بالغازات تحت الارض . وفى البداية واجهتهم الصعوبات وهم يعمون وسط الغاز الكثيف ويتعرضون لمضايقات الجبناء والمحافظين على القديم ؛ ولكن فى ١ يوليو ١٩٥٠ تمت التجربة ، واندفع لهب ازرق من فوهة الاثيوب الذى

يسحب الغاز من تحت الارض . ويكى العمال المسنون ، وصباح الشباب :
” لقد انتصرتنا ثانية . “

وقد ذكرتى هذه التجربة بأغنية كنت قد سمعت بعض الاولاد يغنونها
فى روضة الاطفال ذلك الصباح :

لو لا الحزب الشيوعى ،
لما كانت الصين الجديدة .

وفيما كنا نمشى فى الطريق التختانى وصلنا الى دكان مشرق الانارة
بيع الفواكه والحلوى والمناشف والمناديل وغير ذلك .. فتوقفنا هناك ، وشرح
لنا ديلنا ان هلى المكان كان مستنقعا للقاذورات والجردان ايام ” امبراطورية
منشوريا “ ولم يكن احد يجرأ على مكافحة الجردان بسبب خرافة شائعة
تقول ان هذه الجردان هى خيول الاله الطاوى لاو تسى (١٧) . وكان
عمال المناجم يعبدونه طلبا للامن والرجاء فى حياتهم البائسة . فى هذه الايام
القوا جميعا صور لاو تسى الى خارج بيوتهم . واخبرنا وهو يشير الى الارضية
الخرسانية النظيفة بأن العمال كانوا يمشون حفاة فى الماء القذر هنا فى الماضى ،
وانهم كانوا فى بعض الاتفاق يعملون عراة .

وهرنا بعربات تجر كهربائيا لنقل الفحم الى الخارج . ” كانت هنا
فى الماضى طرق تمر بها القطارات فقط وغالبا ما دامت القطارات على
العمال الذين لا يجنون ممرا يسلكونه الى المنجم ، ولكن عدد الذين
قتلوا بهذه الطريقة لم يكن يساوى شيئا بالطبع قياسا الى اولئك الذين قتلوا
فى الانفجارات . وكان عمال المناجم يقولون انهم ” ككل من اللحم لاصقة
داخل نفق الفحم “ . كانوا يعرّضون من عملهم الطويل تحت الارض كل
ليلة حامدين الصلدف التى جماعتهم يخرجون احياء وكان هناك دائما حشد من
اهالى العمال ، النساء والاطفال ينتظرون فى اعلى الوهدة حيث يخرج العمال ،

وحين لا يخرج عامل مع الخارجين يعرف اهله انه قد مات . وغالبا ما كانت الجثث تبقى في مكانها . " وأشار الى الجدار قائلا : " رأيت اربعة رجال دفنوا هنا احياء . لقد نزلت الى وهدة المنجم اول مرة وأنا في الرابعة عشرة من عمري ، ولا اود ان اقول كم مرة اصطلمت بالموت منذ ذلك الحين . " واخبرنا بمدى الذعر الذي كان يصاب به العمال اذا ما مرضوا . فمقاومتهم كانت ضعيفة جدا ، حيث ان اكلانهم خالية من التلذذة ، وثيابهم اسمال ، وفراشهم اكياس ، وحصتهم من الطعام ثمانى كعكات ضئيلة الحجم من الذرة في اليوم . وكان اليابانيون اذا ما وجدوا احد العمال مريضا ، وضعوه في مكان متعزل محروس حراسة مشددة ، ولا يعطونه الا طاسا من عصيدة الارز في كل وجبة . وبعض المرضى كان يحرق قبل ان يموت ، او يدفن حيا في " قبر العشرة آلاف رجل " . وقال لنا دليلنا ان والد الرجل الذي رأيناه قبل لحظة يقود القطار قد دفن حيا .

وبعد لحظة صمت تابع يقول لنا انه اوشك ذات مرة على الاختناق في الجو العفن عندما كان داخل المنجم . وقد مرض عندما خرج ، ولكن المراقب هدده بالجلد اذا هو لم يعد الى الوهدة ثانية . ونظرا الى انه كان اصغر عامل في الكوخ الذي يسكن فيه فقد جاء زملاؤه الكبار وطردهوا هذا المراقب . وقال ان العمال اللذين كان اليابانيون والمراقبون يخافونهم اشد الخوف هم سجناء من الجيش الثامن ، كانوا على استعداد لقتل مضطهديهم اذا هم قبضوا عليهم تحت الارض . وهذا يعنى ان اليابانيين قد اجبروا على معاملتهم معاملة افضل . وعلى الرغم من ان هؤلاء المساجين كانوا معزولين عن العمال الآخرين عزلة تامة ، الا ان مقاومتهم اظهرت لبقية العمال ان المراقبين واليابانيين ليسوا اكثر اخافة من فئران المنجم وان ايامهم قد اصبحت معدودة .

وادركت مدى التباين بين هذا العامل الواصل بنفسه وبينى انا عندما كنت

فى الماضى مريضا من اكل اللحم ، تناول الحن والدواء يوميا ، ويستبد
بى الشعور بأن نهائى قد اقتربت ، وبأنى فقدت كل كرامة انسانية .
لقد كان فى تلك الايام لا يرى فى وى امثالى اكثر من جردان . فما رأيه
بنا الآن ؟

وتذكرت الدموع التى ذرفها العمال المسنون عند سحب الغاز عبر
الانبوب لأول مرة بنجاح وصيحات الانتصار التى اطلقها الشباب : لقد صار
ممكنا ان نتكشف لهم حقائق المجتمع والبشر والطبيعة . كل شىء وكل
واحد قد اعيد بناؤه . وماذا يهمهم من امبراطور ما دام المستقبل مستقبلهم ؟
هذا كان سببا آخر فى قلوبهم على ان يكونوا متساهلين معى . كل شىء
قد تغير ، وكان ابرز تغير اساسى هو ذلك الذى طرأ على الشعب . وبالتأكيد
فلو لا الحزب الشيوعى لكنت جميع هذه التغيرات والشهامة التى قربلنا
بها مستحيلة .

لقاء الاقرباء

تعلمت من هذه الزيارة انه اذا كان الشعب سيصفح عنى فعلى ان اصبح
انسانا حقيقيا . وقد تعلمت اشياء اخرى ايضا . فى اليوم الاول من الزيارة
نظرت الى الحكومة الجديدة من المنظار القديم ، رافضا ان اصلق ان اى
نظام يمكن ان يكون على علاقة بالجماهير قائمة على الثقة المتبادلة ، وفقا
لما قرأته فى الكتب . وظننت ان السبب الذى جعل الحزب الشيوعى يملك
هذه القوات المسلحة الجبارة وتلك الحكومة القوية هو مكره الشديده ومهارته
الديماغوغية . وهذا ما جعلنى اخاف من ان يقتلونى تنفيسا عن غضبة الجماهير .
وعرفت الآن ان السبب الذى جعل الشعب يدعم الحزب ويتق به هو القوائد
التي جناها من الحكم الجديد والتي لم يكن فى وسع ، ولا فى نية اى حكومة

سابقة ان تملحها له .

كنت اقول في نفسي انه من الطبيعي ان يفرح الفقراء بالمجتمع الجديد ، ولكن اولئك الذين كانوا اغنياء او كبراء في الماضي والناس الذين كانوا على علاقة وثيقة بي او بأمثالي وابناء الاقليات القومية لن يكونوا راضين مطلقا . وبعد زيارتنا بوقت قصير زارني بعض اقربائي ، فعلمت ان هذا الرأي كان سخيفا هو الآخر . فالواقع ان قطاعا كبيرا لا مثيل له في التاريخ من جميع الطبقات الاجتماعية يشعر الآن بالرضا عن هذه الوضعية الجديدة .

لقد بدأنا نحن السجناء تبادل الرسائل مع اقربائنا في صيف عام ١٩٥٥ . واكتشفنا من هذه الرسائل ان اقرباءنا لم يعاملوا معاملة سيئة بسبب اننا مجرمون . فبعض الاولاد في المدارس وبعضهم يعمل ؛ وبعضهم اصبح متخصصا وآخرون انضموا الى عصابة الشيبة الشيوعية او الحزب الشيوعي . وقد فاجأتنا هذه الرسائل بقلوبنا شجعتنا ، وادركنا بمزيد من الوضوح معنى التغيرات الاجتماعية بالنسبة لنا . على اننا لم نكن سواء في ذلك فبعض من كانوا اكثر تشككا بيننا اقتنعوا نصف قناعة فقط ، وقلة كانوا متحيزين كثيرا فذهبوا في تأويلاتهم الى ما شاء لهم خيالهم . وعندما تسلم لاو تشانغ ، وهو جنرال سابق من العملاء ، الرسالة الاولى من ابنه وجدها تبدأ بما يلي : " السيد تشانغ ، انني آسف ، ولكنني لا استطيع ان اخاطبك بأية طريقة خلافاً هذه ... " وكاد لاو تشانغ يجن من الحزن ، وتعاطف معه كثير من السجناء الآخرين . وتمتم بعضهم : " هذه اذن الطريقة التي يربى بها المجتمع الجديد الشباب . لأن الوالد في السجن فان الابن لم يعد يريده . " ولم يسعى الا ان اذكر كيف قال تشن باو تشن ان الشيوعيين قساة غير عادلين . وكان لاو ليو ، وهو جنرال سابق آخر في نفس ززانة بو جيه ، مولعا جدا بابنته ، وكان شديد القلق على ان تكون قد اصبحت ضحية للمعاملة السيئة . وكان في السابق كثير التشكك بخصوص الصين الجديدة ، ولكنه

قرأ الآن في رسالة جاءته منها انها تعال اعالة جيدة وانها قبلت في عصبة الشبية . وان منظمتها تحتى بها عناية جيدة ، ولها كثير من الصديقات ، وقد ارسلتها الدولة الى مدرسة فنية ، وذلك تحقيقا لطموحها السابق . وهز لاوليو رأسه الاشيب وقال : " حتى اذا كانت كل كلمة فيها صحيحة ، فانتى لن اصلق ما لم ارها بأمر عيني . " ومنذ عام ١٩٥٦ صرنا نجد الجواب لكل اسئلتنا ، وعلمت ان القضايا التي عولجت لم تكن فقط قضايا عوائل بمفردها ، بل قضايا الامة بكاملها والجيل الناشئ بكامله .

في ١٠ مارس ، بعد زيارتنا بثلاثة ايام ، طاب السجان منى ومن بوجيه وزوجى شقيقتي وابناء اشقائى الثلاثة ان نذهب الى مكتب مدير السجن . ودخلنا الى غرفة الاستقبال ، فرأينا لشدة دهشتنا عى تساي تاو وشقيقتي الثالثة والخامسة . وكنا قد فصلنا عن بعض منذ اكثر من عشر سنوات . وعندما رأيت عى ييلو معافى كالسابق وشقيقتي فى ملابسهما المحشوة بالقطن شعرت كأننى فى حلم .

كان تساي تاو القريب الوحيد من بين اقربائى من الجيل السابق الذى ما يزال على قيد الحياة . فى عام ١٩٥٤ تم انتخابه للمجلس الوطنى لنواب الشعب مندوبا عن قومية المانشو البالغ عددها مليونين . وكان كذلك عضوا فى اللجنة الوطنية للمؤتمر الاستشارى السياسى للشعب الصينى . واخبرنى انه قابل الرئيس ماو قبل بضعة ايام فى الاجتماع الثانى للمجلس ، حيث قدمه رئيس مجلس الدولة شو ان لاي الى الرئيس ماو على انه السيد تساي تاو عم بو بى . فصافحه الرئيس ماو قائلا : " لقد سمعت ان دراسة بو بى تجرى على نحو جيد تماما ، يمكن ان تذهب لزيارته . "

واختلج صوت عى بالعاطفة الشديدة وهو يحدثنا حتى انه لم يكد يسمع ، ولم اقا على كبح دموعى . وبكىنا جميعا ، وفى النهاية شرع ابن شقيقى روى الصغير يتعجب بصوت عال .

وتعلمت في هذا اللقاء مع اقربائى اننى لست الوحيد الذى انشأ بل عشيرة آيشين - جيولوه وقومية المانتشو كلها ايضا .

واخيرنى عمى ان عدد قومية المانتشو الذى كان قبل التحرير ٨٠ الف نسمة فقط قد بلغ ثلاثين ضعفا في الوقت الحاضر . وفهمت مغزى هذا التغير . وعرفت حالة البؤس التى عاشها حملة الراية تحت حكم امراء الحرب من زمرة بياانغ وحكومة الكوميتانغ ، عندما وجدوا صعوبة كبيرة في الحصول على عمل اذا لم يتظاهروا بأنهم من قومية الهان . فغير كثير من ابناء عشيرة آيشين - جيولوه اسماء عوائلهم الى جين او تشاو او لوه . اسرة والدى في تيانجين مثلا اتخذت اسم جين . وبعد التحرير اعترف الكثير من ابناء قومية المانتشو بقوميتهم ، وعندما سجلوا جميعا بعد اعلان الدستور دهش حتى المانتشويون انفسهم لعددهم الاجمالى البالغ ٢٤٠٠٠٠٠ نسمة . وتذكرت غضبى عند سرقة الملفن الشرقى والعهد الذى قطعته على نفسى امام لوحات اسلافى اننى سأنتقم لهم . ولكن الذى فعلته في الواقع قد عجل في تلميز ابناء قومي وعشيرتي ، الذين لم يجعلوا مستقبلا مأمونا الا بعد انهيار زمري وانهار اليابانيين الذين ادعوا انهم يدعمونى . والبرهان على ذلك هو التغير من ٨٠ الف نسمة الى ٢٤٠٠٠٠٠ نسمة .

ان هذا التغير التاريخي لم يؤثر فحسب في الشباب من عشيرة آيشين - جيولوه بل في الـ "بى - له" (١٨) تساي تاو وني شقيقتي ايضا . كان عمى حينذاك في التاسعة والستين لكنى لم ار فيه علامة شيخوخة وهو بهذه الحيوية في الجسم والعقل . ولاحظت ان طريقته التقليدية في التحدث معى لم تتغير . وقد حدثني انه عمل بعد التحرير في ادارة لجيش التحرير الشعبى كانت مسؤولة عن الخيل ، وشعر بنشوة كبيرة وهو يخبرنى كيف امضى بعض الوقت في حضاب الشمال الغربى . وكان حينذاك يخطط للقيام برحلة تفتيشية عن اوضاع الاقليات القومية باعتبار ذلك جزءا من مهماته كعضو في المجلس

الوطني لنواب الشعب :

عند دخول جيش التحرير الى بكين قاتى العديد من ابناء المانتشو لاسيما افراد عشيرة آيشين - جيولوه ولم تذهب مخاوفهم حتى بعد اصدار بيان جيش التحرير الذى تضمن ميثاقا من ثمانية بنود لضمان ارواح وممتلكات ابناء الشعب على اختلاف انتماءاتهم من غير اعداء الثورة والمخربين . وكان معظم المقيمين في بكين من هؤلاء اشخاصا عاديين ليسوا اعضاء في " طبقة النبلاء الجديدة " لـ " امبراطورية منشوريا " او في نظام وانغ جينغ وي العميل . ولكن بعضهم لم يفقد ، بعد ، احترامه المخزافى الشخصى ، وقد ذعروا اكثر عندما سمعوا انى سجين . وزد عليه ، لم تكن لدى ابناء قومية المانتشو الفقيرين ، والمتناقصى العدد ، اوهام ازاء جيش التحرير الشعبى . وكانت دهشتهم الاولى عندما علموا ان الحكومة الشعبية في الشمال الشرقى قد فتحت مدرسة خاصة لأبناء المانتشو . وفيما بعد رأوا مندوبين عن القومية يشتركون مع مندوبين من جميع الاوساط الاخرى في اجتماعات المؤتمر الاستشارى السياسى للشعب الصينى الذى ناقش المنهاج المشترك (١٩) وقد زار كوادر من الحكومة الشعبية بيوت البعض منهم ليتحدثوا معهم حول مندوبيتهم الى المؤتمرات الاستشارية السياسية المحلية . وحطم الكوادر على تقديم اقتراحاتهم بشأن الامور المتعلقة بقوميتهم وان يسهموا بجهودهم في بناء مجتمع جديد .

كانت اعمار جميع ابناء جيلى في بكين من سلالة والد جدى الامبراطور داو قوانغ والامير دون والامير قونغ والامير تشون فوق الستين ، ما عدا قلة من ابناء عمومى كانوا اصغر سنا . وكان ابن عمى الثانى بو جين (معروف ايضا باسم بو شيويه تشاى) ، رساما بارزا وخطاطا وعازفا على الـ " قو تشنغ " (اداة وترية صينية قديمة) ، وكان حينئذ قد تجاوز الستين . وقد دهش حين وجد نفسه قادرا على انزال اداته الموسيقية عن الجدار مرة ثانية والذهاب

مرة كل اسبوع الى ضفاف بحيرة بيهاي في بكين ليطاق العنان لموافته بهذا الفن القديم مع اصلقاته القدماى والجلد ، حيث رأى مستقبلا مشرقا للموسيقا الكلاسيكية الصينية لدى الشباب الذين كانوا طلابه . والاكثر من ذلك انه انتخب نائب رئيس لجمعية البحث في آلة " قو تشنغ " ورئيسا لجمعية دراسة الخط ؛ ودعى الى حضور المؤتمر الاستشارى السياسى على مستوى المنطقة ؛ واصبح معلما في اكااديمية الرسم الصينى . وكان شقيقه بو جيان يعلم الرسم الصينى ايضا . وكان ابن عمه بو شيو " دليل بوابة تشيان تشينغ " داخل المدينة المحرمة وهو الذى اعتنى بممتلكاتى في تيانجين عندما كنت في تشانغتشون ، ولكنه منذ فقد بصره اصبح غير قادر على كسب معيشته . وبعد التحرير قدرت السلطة الجديدة تقديرا عاليا لخبراته ومعلوماته التاريخية وعيسته عضوا في احد معاهد الادب والتاريخ . وكانت هذه المعاهد قد اسست في جميع انحاء البلاد وضمت علماء كانوا قد اجتازوا الامتحانات الامبراطورية في عهد اسرة تشينغ ، واعضاء شهدوا احداث فترتى امراء الحرب وتشيانغ كاي شيك ، واعضاء اشتركوا في ثورة ١٩١١ ، واعضاء من المنظمة الثورية المبكرة - تونغ منغ هوى ، وحتى من الذين كانوا مغمورين في اسرار البلاط الاقطاعى الاخير . فأفعم بو شيو بالثقة في الحياة ، واعاد سرد ما تذكره عن تاريخ اسرة تشينغ للآخرين ليكتبوا نيابة عنه .

هذه الظواهر التى بدت طبيعية بالنسبة للمجتمع الجديد كانت جديدة كل الجدة بالنسبة لى فجعلتنى اتأثر تأثرا عميقا . ولكن الشيء الذى ترك عندى اعماق الانطباع هو التعبير الذى رأيت في شقيقتى .

قبل ستة اشهر تقريبا تبادلنا الرمايل مع اخوتى واخواتى في بكين . فأدركت مما كتبوه ان تغييرات كبيرة قد طرأت على اسرتى ، ولكنى لم افكر في هذه المسألة تفكيرا جادا . خلال ايام " امبراطورية منشوريا " كان جميع اخوتى واخواتى ، ما عدا اخى الرابع واختى السادسة والسابعة ، يقيمون

معى فى تشانغتشون ، وقد راقبوني فى هربى الى تونغها . وبعد ان اسرت قلت خشية ان يعاملوا على انهم خونة . كان زوج اختى الثانية هو حفيد رئيس وزراء " امبراطورية منشوريا " تشنغ شياو شيوى ، بينما زوجت الاخت الثالثة الى شقيق زوجتى الاولى الاصغر ؛ وتزوجت الاخت الخامسة ابن رئيس اركان تشانغ شيون ، الجنرال المالكى الذى اعادنى الى العرش عام ١٩١٧ . وكان هذان الزوجان كلاهما برتبة مقدم فى جيش " امبراطورية منشوريا " . وكان والد زوج اختى الرابعة هو الموظف الرسمى لأسرة تشينغ الذى ساءت سمعته لقتله امرأة ثورية بارزة تدعى تشيو جين عام ١٩٠٧ . وكان جميع ازواج اخواتى اما ضباطا واما موظفين لدى النظام العمىل . وكان زوجا اختى السادسة والسابعة وحدهما طالبين منتظمين ، ولكنى كنت ما ازال قلقا على هاذين الاختين من ان تكونا قد تعرضتا لسوء بسبب ان شقيقهما الاكبر هو كبير الخونة . وقد عمت هذه المخاوف جميع المساجين ، ولكن مخاوفى كانت اشد بكثير مما لدى الآخرين . ثم اظهر لى تبادل الرسائل بينى وبين اسرتى ان قلقى لم يكن له مسوغ . فأشقاى وشقيقاى قد تمتعوا بنفس الحق فى العمل كالأخرين ، وامكن لأبنائهم ان يدخلوا المدارس ويتلقوا المنح الدراسية المعتادة . وكان شقيقى الرابع واخى السابعة ما يزالان معلمين فى مدارس ابتدائية ، وكانت اختى السادسة رسامة واخى الخامسة خياطة ، وكانت اختى الثالثة نشطة اجتماعيا فاخترها جيرانها عضوة فى لجنة الزقاق مسؤولة عن الامن . وعلى الرغم من انهن كن يطبخن ويعتنين بأولادهن ، الا ان رسائلهن قد اظهرت انهن راضيات مسرورات . فلم اعد قلقا عليهن . والآن ، وقد رأيت هاتين الشقيقتين مرة ثانية وسمعت ما قاتله لزوجيهما ، بدأت افكر فيهما اكثر فأكثر .

وما ازال اذكر كيف حملق لاول وان زوج الاخت الخامسة وسألها :
" أتستطيعين حقا ان تركبى دراجة ؟ أ تستطيعين ان تخطى ايضا ؟ " هذه

كانت الاشياء التى اذهلته فى رسائلها ، فأراد ان يسألها عن ذلك شخصيا . وكان لديه السبب الكافى الذى يجعله مندهشا . فعندما كانت طفلة لم تكن تخرجو حتى على الجرى ، وعندما كبرت احاطت بها الوصيفات والخادومات ، فلم تدخل مطبخا قط كما لم تلمس مقصا ، فكيف امكنها الآن ان تركب دراجة الى العمل وان تستخدم مقصا لتفصيل الثياب ؟ وهل هى خياطة تعيل نفسها حقا ؟

وكان الاشد اثارا للعجب هو الطريقة التى اجابت بها على استئلتنا :
” وما الغريب فى ذلك ؟ هذا شيء لا يستحق الذكر . “

وكانت الاخت الثالثة قد مرت بامتحانات اصعب . فنظرا الى ان ابنها كان مريضا فانها لم تعد الى بكين مباشرة بعد استسلام اليابانيين ، بل مكثت فى تونغها مع مريتين . لم يكن لديها ممتلكات وخافت من لفت الانظار بسبب اصلها ومجوهراتها وثيابها الفاخرة ففتحت كشكا لبيع السجائر فى تونغها وكادت ان تقع فى فخ عملاء الكوميتانغ كما خدعها تاجر باعها كبريت (شخاط) لا يشتعل . وبعد بضع سنوات من هذه الحياة غير الآمنة عادت الى بكين عام ١٩٤٩ . ونظرا الى انها عرفت شيئا عن سياسات الحكومة خلال احتكاكها بجيش التحرير الشعبى والحكومة الشعبية فى الشمال الشرقى ، وكذلك لما تمتعت به من ثقة جيرانها ، تم اختيارها لعضوية لجنة الزقاق . وكان جزء من عملها الذى تحدثت عنه بحماسة عظيمة هو شرح قانون الزواج الجديد .

لن يكون هذا ملهشا لأناس آخرين كما هو لى . لقد كانت هذه الاخت اكثر دلعا من الاخت الخامسة فى الماضى ، وكانت تسألنى دائما عن الهدايا التى اقدمها للناس وتريدها لنفسها . من كان يتوقع ان هذه الفتاة الكسولة المدللة التى لم تكن قادرة الا على طلب الاشياء مستصبح نشيطة اجتماعيا ؟ كان ذلك مما يصعب تصديقه وفهمه ... لكنها كانت واعية للأسباب والحوافز

التي جعلتها داعية متحمسة لقانون الزواج الجديد والتي دفعتها أحيانا الى ان تفجر بالدموع وهي تقرأ الصحف .

فعلى الرغم من انها كانت مثقفة ثقافة جيدة وامرأة من النبيلات ، الا ان حياتها فى الماضى كانت تافهة علمية المعنى . وعندما كانت مقيمة مع زوجها فى اليابان كتبت اليها مرة اطلب منها ان تخبرنى بالحياة اليومية فى تلك البلاد . فكان جوابها كما يلى : ” اننى اجلس فى غرفتى مع خادمتى وهى تكوى لى ثيابى بجانبى . وخارج النافذة خادم عجوز يسقى الازهار ، وكلب صغير يرنو ، وهو رابض ، الى صندوق الحلوى . . . هذا كل ما استرعى انتباهى . ” لكنها الآن تحيا حياة ذات معنى وعندما تجلس فى الزقاق لتقرأ الجرائد لجيرانها وهم يصفون اليها بانباء فانها تستعيد الشعور بوجودها . وقد علقت وهى تقص على ذلك : ” فى الماضى لم اكن الا حلية . ”

وحدثنى عن تجربتها يوم كانت فى تونغها بعد استسلام اليابانيين : ” ذات يوم جاءت الميليشيا الشعبية الى وقالت ان ابناء الشعب يعقدون اجتماعا ويريدونى ان احديثهم فيه عن الماضى الذى عشته . وكنت مذعورة من اجتماعات النضال ضد الخونة وكنت مستعدة لأن افعل ما يريدون اذا عفوا عنى . وفى ذلك الوقت رأيت بعض الكوادر ممن اخبرونى بالأا اكون خائفة حيث ان الجماهير متعلقة تماما . وتوجهت الى المنصة وانا ارتعش خوفا ، وحدثهم عن حياتى . وكانت هناك حشود ضخمة من الناس فيهم من جاؤوا لمجرد رؤية الاميرة . وعندما انتهيت من كلامى بدأ نقاش هامس . ثم نهض احدهم وقال : ” انها لم تتصرف هى نفسها اى تصرف سيئ ، لذلك ليس لدينا اى شىء ضدها . ” فوافق كل من هناك على هذا الرأى وانتهى الاجتماع . وعندها ادركت ان الشعب متعلق جدا . ”

وهذه النقطة الاخيرة هى ما فهمت انا كلك ولو بعد حين .

وفي اليوم التالي من لقائي بالاميرة صادف ان استلمت رسالة من الشقيقة الثانية ، قالت فيها ان ابنتها الكبرى في السنة الثانية من كلية الرياضة البدنية وانها اصبحت مدربة غير متفرغة بارزة للسائقين . ولقد سافرت مؤخرا على دراجة نارية من تيانجين الى هانكو وكتبت اختي بكل مرور عن ان ابنتها التي كانت آنسة ارسقراطية قبل اثنتي عشرة سنة قد اصبحت الآن لاعبة ممتازة وان ابناعها الآخرين مجدود في المدرسة كذلك . وعندما ذكرت هذا للاختين الخامسة والثالثة مسحنا الدمع من عيونهما وحدثناني عن ابناهما حديثا مأثلا . واقنعني ذلك بأن قدر عشيرة آيشين - جيولوه قد تغير حقا .

قمت ذات مرة بحساب على اساس " السجل اليشبي " للأسرة الامبراطورية الذي اعيد تصنيفه عام ١٩٣٧ والمعلومات التي زودني بها اخوتي واخواتي حول معدل عدد الوفيات بين اطفال فرعي في عشيرة آيشين - جيولوه . فبين ان ٣٤ في المائة من الاطفال ماتوا في عهد اواخر اسرة تشينغ ، و ١٠ في المائة خلال فترة الجمهورية ، ولا احد من الاطفال مات خلال السنوات العشر التي تلت التحرير . اما ارقام العشيرة في جملتها فهي اعجب من ذلك حيث ان حوالي ٤٥ في المائة من الاولاد والبنات من جيلي وجيل والدي ماتوا في طفولتهم - دون الثانية من العمر في الغالب .

هذه الحسابات لم اقم بها عندما قابلت عمي واختي ولو انها ذكرتني الموت المبكر لعدد كبير من اطفال اسرتي في الماضي . في ذلك الوقت لم تكن مواهب وقدرات الجيل الاكبر تريد على حمل اقفاص الطيور . ولم يكن لديهم ما يفعلون غير الانسلال من البوابة الخلفية واقفاص الطيور في ايديهم ، او الجلوس لشرب الشاي من القجر الى الغداء حيث تصف عشرة اطباق من الطعام لأجل العرض . فاذا انتهى الغداء اخلوا بالعريضة على اهل الدار .

اما الصغار فنادرا ما كانوا يدركون الحاجة الى تعلم اي شيء غير خلمة

فويهم الكبار ومحاكاتهم . وعندما حل بهم الفقر عجز بعضهم عن مزاوله
اى عمل لاعالة انفسهم وفشل آخرون فى ايجاد عمل لاطهار مواهبهم . وقد
حدثت حالات كثيرة كهذه بعد جمهورية ١٩١١ .

لكن الامور تغيرت تماما الآن . فصغار الاسرة قد ضمنت حياتهم
ومستقبلهم بشكل غير متوقع فى الماضى . ان لدى شقيقى وشقيقتى الست
فى بكين سبعة وعشرين ولدا جميعهم فى المدارس والجامعات عدا من هم
دون سن الدراسة ، ولدى عمى تساي تاو ستة عشر حفيد او ابن حفيد يعمل
احدهم فنيا فى محطة كهربائية وواحدة منهم من المتطوعين الشعبين وقد
ابلت بلاء حسنا فى كوريا ، والاخرى شغيلة ثقافة فى الجيش والبقية (ما عدا
من هم دون سن الدراسة) يدرسون او يشتغلون . واصبحت حياة الماضى
فى نظرهم مجرد مهزلة .

ولقى احد افراد هذا الجيل الاصغر مصيرا مختلفا . فقد كتبت زوجة اخى
يو جيه الى زوجها من اليابان تقول له ان ابنتها الكبيرة ، وهى فى الثامنة
عشرة من عمرها ، قد انتحرت مع صديقها الشاب بسبب قضية حب ،
وقد سمعت منذ ذلك الحين كثيرا من الروايات المختلفة لهذه القصة ، وانا
على قناعة بأن الشاب كان سيئ الحظ مثل ابنة اخى . هكلنا كان التباين
فى مصير الشباب فى فترات ومجتمعات مختلفة .

منذ تلك السنة والزيارات العائلية الى السجن مستمرة . ومما يستحق الذكر
ذلك اللقاء الذى تم بين لاوليو ، الاكثر تشككا ، وبين ابنته التى كانت
تدرس لتصبح فنانة . فقد زارته مع زوجها المقبل . وسألته :

— ألا تصدق ذلك يا والدى ؟ اننى فى مدرسة فنية . وهذا هو خطي .

فأجابها والداها قائلا :

— نعم اصدق الآن .

— هل تعرف اننى ما كنت لأستطيع دخول المدرسة الفنية لو لا قيادة

ماو تسي تونغ ؟

— اعرف ذلك :

— ما دمت تعرف هذا فعليك ان تدرس جيدا وتصلح نفسك :
ان لاو تشانغ كاد في السابق يفقد عقله عندما تسلم رسالة خاطبه فيها
ابنه بكلمة " السيد " . ولكن ابنته الآن جاءت لتزوره ومعها رسالة من شقيقها .
وقد اطلع تشانغ كل واحد في السجن تقريبا على هذه الرسالة ، وفيما يلي
نصها :

والدى العزيز :

اننى ارى الآن اننى كنت " يساريا " مطرفا . ان التعليم الذى تلقته
من عصابة الشيبة ونقد رفاقى لى صحيحان تماما : كان ينبغي لى ألا اتخذ منك
موقفا كهذا . . . ما هى الصعوبات التى تترضك فى دراستك ؟ اظن انك
تستخدم القلم فى دراستك ، لذلك اشتريت قلما وطلبت من اختى ان تجلبه
لك . . .

مجرمو الحرب اليابانيون

فى يونيو ويوليو ذهبت انا وبعض السجناء بصفتنا شهودا الى شنيانغ
لحضور المحكمة العسكرية التى تحقق فى قضايا مجرمى الحرب اليابانيين .
وقد قرأت فى الصحافة ان اكثر من الف مجرم حرب يابانى قد اعتقلوا
فى الصين ، بعضهم فى فوشون وآخرون فى تاييوان . وجميعهم ممن ارتكبوا
جرائم خلال الغزو اليابانى للصين . وفى يونيو ويوليو عام ١٩٥٦ حكم على
خمسائة واربعين منهم فى شنيانغ وتاييوان ، بينما لم تقدم البقية الى المحكمة بل
اعيدوا الى بلدهم بمساعدة الصليب الاحمر الصينى . وهناك ستة وثلاثون
سجيننا من مجموعة فوشون قد حكم عليهم فى شنيانغ على دفتين . وكنت

اعرف احوال بعضهم ايام "امبراطورية منشوريا" ، وسمعت آخرين منهم يتحدثون في اجتماع في سجن فوشون . واحلهم كان فورومي تادايوكي ، نائب رئيس سابق لـ "مكتب الشؤون العامة في مجلس الدولة لامبراطورية منشوريا" . وكنت انا واربعة وزراء عملاء سابقين سنللي بشهادة ضده وضد رئيسه تاكييب روكوزو . وكان فورومي هو الذي سيحاكم اولاً ، وقد حكم عليه فيما بعد بالسجن ثمانية عشر عاماً (٢٠) .

ولدى دخولي قاعة المحكمة فكرت في الانتصار في الحرب الكورية والتوقيع المظفر لاتفاقية جنيف ومركز الصين في العالم منذ تأسيس الجمهورية الشعبية . ان محاكمة مجرمي الحرب اليابانيين على الاراضي الصينية امر ليس له نظير من قبل .

عندما انتصر متطوعو الشعب الصيني والجيش الشعبي الكوري في كوريا ظننت انه لا امل لي ما لم اعترف بلذبي واضح نفسي تحت رحمة الشعب الصيني . ومع جلب مجرمي الحرب اليابانيين الى المحكمة الآن لم اعد قلقاً على مستقبلي ، بل ملئت بدلاً من ذلك بالزهو الوطني . وفكرت بالاضافة الى ذلك في مشكلات اخرى كثيرة .

في القسم الاخير من الخطاب الذي لقاه فورومي قبل الحكم عليه قال شيئاً كهذا :

ليس هناك انش مريع من الارض في الشمال الشرقي بأكمله الا ويعمل اثر الهمجية الامبريالية اليابانية ، وجرائم الامبريالية كانت جرائم . انني اعترف من اعماقي بأنني مجرم حرب انتهكت القوانين الدول والمبادئ الانسانية انتهاكاً صريحاً بارثوكابي اشنع الجرائم ضد الشعب الصيني ، وانني اعتبر للشعب صادقاً عن جرائم هذه . طوال السنوات الست الماضية عاملني الشعب الصيني معاملة انسانية على الرغم من انني مجرم مريع ، ولتاحة لي فرصة لافكر ملياً في جرائمى . وبفضل هذا استمدت وعي وعقلي ، وتعلمت

أى طريق يجب أن يسلكه الناس . اننى لا اعرف كيف يمكننى أن ارد هذا
الطعام الكريم الذى منحنى اياه الشعب الصينى .

واذكر اننى بعد أن ادليت بشهادتى سأله القضاة عما يريد تقديمه من
الملاحظات . فانحنى انحناءة شديدة وقال ان كل كلمة من شهادتى صحيحة .
وعادت بى افكارى الى المحكمة العسكرية الدولية فى طوكيو . فهناك
استخدم مجرمو الحرب اليابانيون محامين لاثارة المتاعب ومهاجمة الشهود .
واتبعوا ، املا فى تخفيف احكامهم ، كل وسيلة ممكنة لتغطية جرائمهم .
ولكن فى هذه المحكمة اعترف جميع مجرمى الحرب بذنبهم وخضعوا
للعقوبة .

وقد اخبرنى شقيقى وزوجا شقيقتى الشئ الكثير عن السجناء اليابانيين .
وكانوا قد ساعدوا فى ترجمة اعترافات هؤلاء السجناء والرسائل التى ابردها
بعضهم من اليابان بعد أن اعيدوا الى بلدهم . وعندما اطلق سراح زوجى
شقيقتى كان بوجيه ولاو بانغ وآخرون هم الذين قاموا بهذا العمل . ومنذ
عام ١٩٥٦ وأنا اسمع العديد من القصص عن مجرمى الحرب اليابانيين .
كان احدهم قائدا عسكريا ، وعندما بدأ جهاز التحقيق عمله عام ١٩٥٤
لم يخبرهم بشئ تقريبا . ولكنه اعترف فى هذه المحكمة بأنه قد وجه رجاله
لارتكاب ست ملايين جماعية للمدنيين فى خبى وخنان . فى اكتوبر
١٩٤٢ قامت على سبيل المثال وحدة تحت قيادته بلبج أكثر من ١٢٨٠
مواطنا من سكان قرية بانجباداى واحرق نحو الف بيت . وبعد أن حكم
عليه بالسجن عشرين عاما قال للصحنى انه يستحق أن يحكم عليه بالاعدام ،
واخبره كيف استجوب وحوكم على نحو منصف . ولقد زود ايضا بمحامى .
” عندما اتذكر كم قتلت من أبناء الشعب الصينى وكما جعلت الحياة صعبة
لعيالهم يتفطر قلبى ألما وأنا أرى اقرباءهم بالذات هم الذين يعتنون بى

الآن . »

وقابل الصحفيون عقيدا يابانيا سابقا على المركب الياباني الذي كان عائدا به الى بلده دون ان يحاكم . ونظرا الى انه كان غاضبا جدا عندما سأله مرؤوسه في السجن عن جرائمه ، فقد املوا انه سيقول شيئا ما ضد الصين . وعندما لم يقل ما ارادوا ، سأله احدهم :

— لماذا تستمر في التحدث على هذا النحو ؟ أما تزال خائفا من الصين ؟
فأجاب :

— اننى على متن مركب يابانى ، فلماذا اكون خائفا من الصين ؟
انا اقول لكم الحقيقة ، هذا كل شيء .

كان زوج اختى الثالثة مسئول المرضى في إحدى ردهات التمرىض . وكان هناك مجرم حرب يابانى يثير المتاعب دائما للممرضات والسجانين ولا يحترم لوائح السجن ؛ ولكنه في حفلة وداع اقيمت بعد اعلان اطلاق سراحه انفجر بالدموع ولقى خطابا تحدث فيه عن اخطائه . وكان هناك مريض آخر ليس متعبا كالسابق ، الا انه رفض ان يعترف بلذبه . وقد ارسل الى المستشفى لاجراء عمليتين طارئتين لسرطان مميت في المستقيم ، وتبرع الطبيب له بشيء من دمه لاتقاذ حياته . وبعد ان غادر المستشفى تحدث في اجتماع كبير كيف ذبح وعلب ابناء الشعب الصينى في الماضى ، وقارن هذا بالطريقة التى اتبعها ابناء الشعب الصينى لاتقاذ حياته عندما كان يحضر . وطوال تحدثه وهو مستمعوه ينفرون الدموع .

وذات مرة ، عندما كنا نسوى ارض الملعب لبنى احواض ازهار ، استخرجنا هيكل عظميا ، قحفه مثقوب برصاصة . فقال لـاو يون ولـاو شيان اللذان درسا شيئا من الطب الحديث انه لفتاة . وفيما بعد ترجم زوج شقيقتى ، لـاو وان ، مقالة لمجرم حرب يابانى كان مدير هذا السجن في الماضى ، يصف فيها الحياة الجهنمية للسجناء الذين كانوا محتجزين هناك . كان

المكان يضح بصرخات المعذنين وصدى قعقة السلاسل . وكان متعنا قدرا تكسى جدرانته في الشتاء بالجليد ، وفي الصيف يمتلئ بالذباب والبعوض . وكان السجناء لا يعطون فيه الا طاسا صغيرا من الذرة الرفيعة كل يوم ويتعين عليهم ان يقوموا بالاعمال الشاقة من الفجر الى الغروب . وكثير منهم ضربوا واجهدوا في عملهم حتى الموت . وضمت هذه المقالة تصف التغييرات التي طرأت على السجن منذ ذلك الحين والتباين الحاد بين الظروف في الماضي والظروف التي عاشها هو نفسه سجينا .

وكتب كثير من مجرمي الحرب رسائل ومقالات قالوا فيها انهم شعروا بالخوف والكراهية عندما اعادهم الاتحاد السوفياتي الى الصين . وبعضهم ، مثلي انا ، حاول ان يفهم الامور على ضوء ايديولوجيته القديمة ، وانفق في ان يرى لماذا عامله الشعب الصيني هذه المعاملة الكريمة . وعندما رأوا الرجل يبنى تخيلوا انه سيكون غرقة للقتل ، وعندما رأوا التسهيلات الطيبة يزود بها السجن قدروا انهم سيخضعون للتجارب كما كان يحدث للسجناء ايام حكمهم ؛ وآخرون رأوا في هذه المعاملة اللينة والانسانية علامة ضعف ، ولكن انتصارات متطوعى الشعب الصيني في كوريا بينت لهم ان الشعب الذي عاملهم بهذه الحكمة لم يكن ضعيفا قط . وفي الحقيقة ان علامة الضعف هي القسوة والهمجية .

لقد شاع الكثير عن التغيرات التي طرأت على مجرمي الحرب اليابانيين قبل ان اسمع بها ، اذ كنت منهمكا في مشكلاتي الخاصة مما منعني من ان افكر فيهم . والواقع ان هذه التغيرات قد اصبحت اكثر فأكثر وضوحا منذ عام ١٩٥٤ او نحو ذلك ، وقد كتب بوجيه في يومياته لعام ١٩٥٥ يصف المسرحيات وعزف الموسيقى والرقص التي اداها السجناء اليابانيون . واحدى المسرحيات كانت حول الآثار المرعبة التي خلفتها القنبلة الذرية التي القيت على ناغازاكي . وذكر ايضا اللقاعات الرياضية التي اقامها السجناء اليابانيون

على ارض الملعب الذى مهدوه بأيديهم .

والآن ، عندما استرجع ذكريات التغيير الذى طرأ عليهم ، اراه واضحا جدا . لماذا اصبح هؤلاء السجناء سعداء جدا ومنشرجى الاسارير ؟ لماذا اخذوا معهم بعد اطلاق سراحهم الادوات الموسيقية التى كانت سلطات السجن قد اعطتهم اياها وعزفوا والدموع فى اعينهم وهم ينظرون الى الصين من على متن المركب اليابانى الذى كان يأخذهم الى وطنهم ؟ لماذا كانوا مولعين بغناء " طوكيو - بكين " ؟ لماذا قال حتى اولئك الذين حكم عليهم : " اننا متشكرون للشعب الصينى ونشعر بالخجل من . . . "

ان الرسائل التى ارسلها مجرمو الحرب اليابانيون الذين اعيدوا الى بلدهم غالبا ما احتوت عبارات كهذه : " لقد تعلمت فى الصين كيف ينبغي للمرء ان يعيش " ، " الآن اصبحت اعرف ما معنى الحياة " ، و " عندما خطوت الخطوة الاولى فى طريق الحياة الانسانية اود ان اقول ايها السيد المدير اننى لن انسى ابدا دفء مصافحتك وانت ترجو لى صحة جيدة . "

وقرأ بعض السجناء فى الصحف اليابانية عن فتيات صاحبن القوات الامريكية على غرار " فتيات الجيب " (٢١) قبل تحرير الصين ، وادانوا مثل هذه النسوة بشدة . فكتب احد السجناء رسالة الى زوجته يسألها ان كانت هى ايضا قد فعلت ذلك . وعندما فحصت سلطات السجن هذه الرسالة ارجعوها الى كاتبها وطلبوا منه بصبر عظيم ان يعيد النظر فيها . " هل من الملائم ان تكتب الى زوجتك رسالة كهذه ؟ حتى وان كان لديك اى مسوغ لطرح مثل هذا السؤال - وليس لديك هذا المسوغ - فغفلة من ستكون هذه ؟ ليست غلطتها بالتأكيد . " فلم يقل السجن شيئا بل كور الرسالة ولقاها على الارض . ثم وضع رأسه بين يديه وشرع ييكي .

لقد كانوا ممتنين للشعب الصينى الذى علمهم كيف يكونون صادقين والذى عاملهم باللين . ومثلما تعلمت كيف ومن هم الاباطرة عرفوا هم حقيقة

العسكرية وحقيقة اليابان . وفي رسائلهم التي ارسلوها من اليابان وصفوا الازدياد المريع في جنوح الاحداث . و اشاروا الى القواعد الامريكية في اليابان وكيف ان الدبابات تسير على ارضهم ؛ والطائرات العسكرية الامريكية تنطلي سماعهم ؛ والجنود الامريكان يعتدون على نساءهم . وكانت احدى الرسائل التي جاءت من رجل عاد الى قريته مملأ بالحديث عن التغييرات التي طرأت على الشباب هناك . " بعضهم قد اصبحوا قطاع طرق ، وآخرون يقتلون بسبب النساء ، وبعضهم انضم الى قوة الدفاع الناتي ويعيش حياة متفسخة منصرفا للشرب والنساء . " وقال ان الشباب لا يطعمون والديهم ، وان الثقافة اليابانية قد انحطت وصارت اليابان مسرحا للانتهاكات .

وتحدث السجناء الذين اطلق سراحهم عن الصين الجديدة وعن العسكرية اليابانية ، معارضين اعادتها ومطالبين بالاستقلال والسلم والديمقراطية . وقد كتبوا ذلك وسط المراقبة والقيود التي تجنّبوا ببراعة كبيرة . وكان يعجبهم اداء الرقص الصيني بأنفسهم فتمنعهم الرجعية من ذلك ؛ فأخذوا يعلمونه للراقصين المحترفين الذين نشروا الرقصات الصينية في كافة انحاء اليابان . وطلب منهم ان يتحدثوا عن حياتهم في السجن وعن الصين الجديدة ، فتحدثوا عن الصداقة التي يكنّها أبناء الشعب الصيني لشعب اليابان ، وعن موقفهم من الحرب الآن بعد ان اصبحوا اقوياء ، وعن آمالهم ومثلهم . بعض الناس متشككون ، وبعضهم له تحفظاته ، والآخرون مقتنعون . وقالوا ان الحكومة المولدة لأمريكا نكرهم للغاية ، بينما ايمان الشعب بما قالوه يزداد . وقد نشروا كتابا بعنوان « سياسة التلميذات الثلاثة » (٢٢) وصفوا فيه الاعمال الوحشية التي ارتكبتها الجيش الياباني في الصين كيف ابادوا السكان في بعض المناطق ، وكيف استغلّموا أبناء الشعب الصيني كمواد للتجارب في الحرب البكتيرية ، وكيف شرحوا الناس احياء ، وما الى ذلك . وقد طبع من هذا الكتاب خمسون الف نسخة نقلت كلها في اسبوع .

وعندما سمع عدد من الجنرالات المتقاعدين احد زملائهم السابقين يصف تجربته في الصين ، ظلوا صامتين وقتا طويلا قبل ان يقول احدهم :
” ان فطرتنا وما عرفناه منكم تكفى لاقتناعنا بحقيقة كل كلمة قلتموها لنا .
ولكننا لا نستطيع ان نقول ذلك الا من خلف ابواب مغلقة . “
وعندما عاد عسكري سابق الى قريته ، جاء اهالى قريته لاستقباله حاملين راية كتب عليها ” نصر ابدى “ . ولكن عندما نزل من القطار القى خطابا مؤثرا اعمق التأثير ، فهم اهالى القرية منه بعد ذلك اسباب كارثة هيروشيما وبكوا . وسقطت الراية على الارض .

ان كثيرا من اهالى مجرمى الحرب كانوا من ابناء الشعب العامل البسطاء ومن الناس ذوى المشاعر الودية . وقد كتب عدد ليس قليلا منهم الى الحكومة الصينية في الماضى يطلبون اطلاق سراح ازواجهم وابنائهم ” الابرياء “ .
وسمح لبعضهم فيما بعد بالمجيء الى الصين لزيارة اقربائهم المسجونين .
وعندما سمع هؤلاء ما قاله اقربائهم واستمعوا الى تسجيل الاتهامات التى وجهها ابناء الشعب الصينى امام المحكمة بكوا مع السجناء . وفهموا الآن ان هؤلاء السجناء مذنبون وان العسكرية قد غررت بهم .
ان التغيرات التى طرأت على مجرمى الحرب اليابانيين ، شأنها شأن التغيرات التى حدثت فى اسرتى ، قد هزتنى من الاعماق . وبرزت فى ذهنى حقيقة واضحة كل الوضوح : ان الحزب الشيوعى قد استخدم العقل فكسب قلوب الناس .

” المجد العالمى “

منذ النصف الثانى لعام ١٩٥٦ دأب الصحفيون على زيارتى والاجانب يكتبون الى يطلبون صورتي . وفى فبراير ١٩٥٧ استلمت رسالة من فرنسى يطلب

منى فيها ان اوقع له على صورة لى ، وقد ارفقها بمقالة لا اعرف ما الغاية منها .
هذه المقالة تقول :

امبراطور الصين السجين

ان المجد العالمى لا قيمة له : هذا يلخص حياة سجين سياسى ينتظر
الآن الحكم عليه فى سجن فوشون فى الصين الحمراء . لقد لبس الحرير الثمين
وهو طفل ، ولكنه الآن يلبس ثيابا رثة محشوة بالقطن فيما يمشى وحيدا فى
باحة السجن . اسم هذا الرجل هنرى بوى . قبل ٥٠ عاما اعلن عن ولادته
بمرض حيوى من الالامب النارية ؛ والآن يعيش فى سجن . عندما كان هنرى
فى الثانية من عمره اصبح امبراطورا للصين ، ولكن ست سنوات من الحرب
الاهلية اطاحت به عن عرشه الامبراطورى . وكان عام ١٩٣٢ عاما هاما
لـ " ابن السماء " هذا : فبدعم من اليابانيين اصبح امبراطورا لامبراطورية
مشروريا . وبعد الحرب العالمية الثانية لم يعد احد يسمع به الى الوقت الحاضر ،
عندما كشفت صورته الالفة للنظر مصيره المأساوى ...

لو ان كاتب هذه المقالة ارسلها الى قبل ستين لأمكن ان اخرف عليها
قليلاً من الدموع ، ولكنها جاءت متأخرة جدا . وفى جوابى اليه كتبت اقول :
" اننى آسف ، فأنا لا يمكن ان وافقك على رأيك . ولا استطيع كذلك ان
اوقع على الصورة . "

قبل مدة غير طويلة وجه الى بعض الصحفيين الاجانب فى مقابلات
معهم عددا من الاسئلة " المتعاطفة " الشبيهة بما ورد فى المقالة : " هل
تشعر بالحزن لكونك آخر امبراطور فى اسرة تشينغ ؟ " " هل تشعر بأن من
غير العدل انك لم تحاكم بعد كل هذه المدة الطويلة ؟ ألا تجد هذا مدهشا ؟ "
فأجبت بأن ما كان محزنا هو حياتى الماضية وأنا امبراطور لأسرة تشينغ
وامبراطور عميل . اما بخصوص الاشياء المدهشة ، فلقد اذهلنى اللين الذى
عملت به . وبدا ان الصحفيين لم يفهمونى ، وتخيلت ان السيد الفرنسى الذى

كتب الى سشاركهم دون شك في عدم فهمهم عندما يقرأ جوابى .
ان ما كان مجيدا حقا في نظرى هو شهامة فانغ سو رونغ ، البنت التى
نجت من المذبحة ، والكلمات البسيطة التى قالها فلاحو تاي شانباو ، والتفريات
الكبيرة التى طرأت على شباب عشيرة آيشين - جيولوه ، ولهيپ موقد الغاز
في مطابخ عمال مناجم فوشون ، والمخارط الصينية التى حلت محل المخارط
اليابانية في مدرسة الصنائع التى زرتها ، والحياة الآمنة التى يحياها العمال
المتقاعدون في مأوى العجزة . أ كان هذا كله " لا قيمة له " بالنسبة لى ؟
أ كان امرا لا قيمة له ان وضع الآخرون آمالهم وثقتهم في تحولى الى انسان
حقيقى ؟ أ لم يكن هذا اهم الاحكام التى يمكن ان تصدر بحقى ؟
اننى مقتنع بأن مشاعرى هذه يشاركنى فيها كثير من السجناء الآخرين ،
وان بعضهم قد توصل الى هذه النتيجة قبلى . ان الكثير منا مصممون حقا
على اعادة بناء انفسهم من خلال جهودهم الخاصة بحيث كانت سنة ١٩٥٧
الجديد مختلفة تماما عن السنوات السابقة .

لقد كنا نقيم في عيد رأس السنة وغيره من الاعياد حفلات يؤدى فيها
ذوو المواهب منا بعض العروض . وكانت الممرات التى تقام فيها الحفلات
عادة تتلى منها المصاييح واشربة الزينة ، ويأتى هذا مع الطعام الجيد الذى
يقدم لنا في تلك المناسبة فيعطينا شعورا زائدا بالسعادة . ولكن قبل رأس
سنة ١٩٥٧ بوقت قصير شعرنا ان تلك الاحفالات غير كافية ، وعزمنا على
اقامة حفلة كبيرة في القاعة كما كان يفعل مجرمو الحرب اليابانيون . فأخبرت
سلطات السجن لجنتنا الدراسية بأننا اذا كنا نظن ان بوسعنا ترتيب مثل هذه
الحفلة فيمكننا ان نياشر ، ويمكننا ان ندعو مجرمى الحرب التابعين لتشيانغ
كاى شيك الذين وصلوا مؤخرا ليكونوا متفرجين . وعندما نقلت لجنة الدراسة
هذا الخبر الى الزنانات انطلقنا جميعنا بحماسة كبيرة .

لقد سررنا نحن السجناء سرورا عظيما لأننا قلرنا اننا ستقضى عيد رأس

سنة مسرورين . ودعمنا سلطات السجن لأن هذه الوسيلة التي تمكن السجناء من تنقيف انفسهم قد نجحت نجاحا كبيرا لدى مجرمي الحرب اليابانيين : لقد كتب السجناء اليابانيون المسرحيات بأنفسهم ، وقد ينوها على اساس ما قرأوه في الصحف اليابانية . وكانت احدى هذه المسرحيات تتناول المخاوف الناجمة عن التضييقات النووية في اليابان والجرائم التي ارتكبتها العسكرية اليابانية ضد شعب اليابان وبقية شعوب العالم . وقد تركت هذه المسرحيات تأثيرا تنقيفيا عميقا على الكتاب والممثلين والمتفرجين على السواء . لذلك قررت لجبتنا للتراسية ان تدرج في عرضنا مسرحيات من هذا القرار . وقد لقي هذا الاقتراح دعما عاما ، وسرعان ما وضع الهيكل العام لتمثيليتين احدهما كانت " صحيفة حية " تدعى « هزيمة المعتدين » حول صد العدوان البريطاني على مصر (عام ١٩٥٦) ؛ وكانت الاخرى حول التحول الذي طرأ على خائن من " امبراطورية منشوريا " وقد كتب التمثيليتين بو جيه وموظف سابق في حكومة وانغ جينغ وي العميلة .

ومع مضي العمل في التمثيليتين جرى اعداد جميع اشكال العروض الاخرى . فقد اعلن مشعوذا لاول لونغ مثلا انه سيقوم بحيلة اكبر من اخراج البيض من قبة او ابتلاع كرات الطاولة . وكان اكثرنا انشغالا لاول وان ، رئيس لجنة الدراسة الذي كان مسؤولا عن جميع الترتيبات . وكان روى الصغير مسؤولا عن التزيينات ، ولى الكبير الذى اصبح عامل كهرباء بارعا هو الذى تعهد بالانارة .

اننى لم اشترك في السنوات السابقة في العروض التي كانت تتم في الممرات ، ورأيت ان من غير الملائم ان اكون ذا نفع في تلك الاستعدادات . وهذه المرة ايضا توقعت ان لا يطلبنى الآخرون لأية مهمة ، ولكننى دهشت دهشة كبيرة حين اكتشف رئيس ززانتنا لاول تشو اننى استطيع ان اغنى على نحو مقبول ، وعيننى في الجوقة . فتأثرت تأثرا عميقا ، وغنيت بمتهوى الحيوية .

وبعد ان تعلمت اداء اغنياتي ، استدعاني لآو وان رئيس اللجنة الدراسية وقال لي :

— يا بو بى هناك دور لك في التمثيلية الاولى . انه ليس صعبا جدا ، وليس فيه اسطر كثيرة تستدعي الحفظ . وعلى اية حال يمكنك ان ترتجل اذا اردت ذلك . وهنا عمل ذو شأن وجزء من التثقيف المتبادل . . .
— لا داعي الى ان تقنعني . ما دمت ترى انني ملائم لهذا الدور فانتني على استعداد لتأديته .

فقال لآو وان مبتسما :

— بالطبع تستطيع ذلك . انك ملائم لهذا الدور بالتأكيد . ان لك صوقا واضحا قويا . انك . . .

— هون عليك . اى دور تريدني ان اؤديه ؟

— لقد سمينا المسرحية « هزيمة المعتدين » ، وانها تدور حول الغزو البريطاني لمصر والاحتياج الذي سببه هذا الغزو . وهي مبنية على اخبار الصحف . وسيقوم لآو رون بالدور الرئيسى — بوصفه وزير الخارجية البريطاني سلوين لويد . وانت ستمثل نائبا عماليا من الجناح اليسارى .

وذهبت لأرى بو جيه واقرأ النص واسمع شرحه لهذا النص واسجل الاسطر التى سأقولها . ثم تعين على ان اختار بدلتى . ونظرا الى اننى كنت اقوم بدور اجنبى فمن الطبيعى ان البس بدلة من الثياب الغربية التى لم يكن السجن يفتقر اليها حيث كانت كثير من ثياب السجناء محفوظة فيه . وعدت الى زنزانة بالبدلة الزرقاء التى لبستها فى المحكمة العسكرية الدولية فى طوكيو ، وهى عبارة عن قميص وربطة عنق وثياب اخرى . نظرا الى عدم وجود اناص غيرى فى الزنزانة فقد لبست بمفردى . وعندما لبست قميصا ابيض دخل لآو يون وسألنى متلهشا عما افعل .

ونظرا الى اننى كنت مهتاجا وطوق قميصى ضيق جدا فانتني لم استطع

الاجابة في البداية . واخيرا قلت لاهنا : " اننى سأقوم بأداء دور فى مسرحية .
تعال وفك لى الحزام الذى فى مؤخر صدرتى . "
ففعل ذلك ولكن الصلرة ظلت ضيقة جدا . فأدركت اننى قد ازدددت
وزنا . ولقد ضغط حذائى الجلدى المستورد من انكلترا قلعى ، لذلك سألت
لاو يوان فى تردد ان كانت هناك حاجة للبس حذاء جلدى لتأدية دور نائب
من حزب العمال البريطانى .

— ستحتاج الى ذلك بالتأكيد . ان نواب حزب العمال البريطانى يستخلمون
حتى العطور ، لذلك لا يمكنك بالطبع ان تلبس الحذاء القماشى المحشو
بالقطن . لا تقلق ، ان حذاءك الجلدى لن يؤذى قلعتك اذا واضبت على لبسه
بعض الوقت ، والصلرة يمكن ان تعدل . اذهب وتعلم الاسطر التى ستقونها .
انه لخبر عظيم ان تقوم بالتمثيل .

وانهى كلامه بضحكة ظلت ترن فى اذنى وانا خارج امشى فى العمر :
كنت متشرح الاسارير : لقد قال لاو وان ان هذا سيكون تثقيفا ذاتيا ونوعا من
المساعدة المتبادلة . وكانت هذه هى المرة الاولى التى اساعد فيها الآخرين
بدلا من ان اكون انا الذى احصل على مساعدتهم . وفوق هذا كله اصبحت
لدى قلراتى كأتى انسان آخر تماما ، واصبحت على علاقة مساواة بالآخرين
عندما طلب منا مساعدة بعضنا بعضا .

ومنذ ذلك الوقت رحلت اتلو اسطرى دون انقطاع . وكانت هذه الاسطر ،
كما قال لاو وان ، قصيرة جدا . وكان دورى من اصغر الادوار فى المسرحية .
وفى نهاية المسرحية القى سلوين لويده خطابا فى مجلس العموم ليبرر اخفاق
الغزو ، فبدأ بعض نواب المعارضة يسأله ، ثم اشترك الجميع فى الهجوم
عليه . وعند هذه النقطة كان على ان اقف فى وسطهم واقول مخاطبا سلوين
لويده : " لا حاجة الى ان تستمر فى الدفاع عن تصرفاتك . انها تصرفات
مخزية ، مخزية ، واقول ثانية مخزية . " ويفترض ان تموج القاعة حينذاك

بالشائيم الغاضبة وبمطالبة لويد بالاستقالة ، وخلال ذلك أصبح انا : " اخرج ! اخرج ! " كان لهذه التمثيلية عقلة بسيطة جدا ، اهم عنصر فيها تلك المناظرة البرلمانية التي تستمر خمس عشرة دقيقة فقط . وقد امضيت اضعاف هذا الوقت استعد لدورى مخافة ان انسى اسطرى او اخطئ فيها مخنيا بذلك الآمال المعقودة على . لقد عانيت فى الماضى من الارق او كنت اتحدث فى نومي ، ولذلك لأنتى كنت قلقا او خائفا . اما الآن فأنا اعانى الارق للمرة الاولى بسبب الاثارة والاهتياج التي سببتها لى هذه التجربة الجديدة .

وعندما حل عيد رأس السنة وذهبت الى القاعة من اجل الحفلة انساني الجور المهرجاني والمسرح الرائع ما كان عندي من توتر . وبدا عرضنا جيدا بالقياس الى حفلات مجرمي الحرب اليابانيين : غناء جوقه وغناء منفرد ، واغان ورقصات مغنولية ، وحديث متداخل ، وقصائد مصحوبة بالمخشخشات ، والاعاب مسرحية ، ومسرحية الصحيفة الحية « هزيمة المعتدين » ، ومسرحية « من الظلمة الى الضياء » . وعندما رأينا مدى التأثير على مجرمي الحرب من اتباع تشيانغ كاي شيك تظامونا فى انفعال .

وادبت الفصول الاخرى اداء ناجحا استدعت الكثير من التصفيق . وكانت المادة الاولى بعد الاستراحة هى مسرحية الصحيفة الحية . وبدأت المناظرة . وظهر لاو رون بملابس سلوين لويد . ونظرا الى انه كان يملك افقا كبيرا فقد كان الوحيد الذي بدا كانكليزى ، وكان تمثيله بارزا : لقد كان فى غضبه وخوفه ويأسه وخطرسته الصورة الحية لوزير الخارجية المهزوم . وبعد عشر دقائق تقريبا همس الى لاو يوان (وهو تصرف كان ضمن النص) : " لا تكن متخشا جدا . قم بحركة ما . " وحلقت الى الامام ناظرا الى المتفرجين . وتمكنتى شعور بأن اهتمام الجميع قد تركز على ، عضو البرلمان اليسارى من حزب العمال ، فجعلنى ذلك شديد التوتر . لم يتبه الى احد . عندما كنت اغنى فى الجوقة ، اما الآن فأعين الجميع نظرت الى . وقبل ان

استرد هدوئي استحتي لاو يوان قائلا : " قل شيئا ما ، قل شيئا ما لتلحظه . " فوقفت متوترا والفتت الى لاو رون الذي كان ما يزال مسترسلا في الحديث ، وكنت قد نسيت كلماتي . ولكن جاعني الالهام في اللحظة الحرجة فصحت بالانكليزية " لا لا لا لا لا ! " واسكتت صيحاتي هذه لاو رون ، وتذكرت اسطرى . وبعد ان قلتها سمعت دوى التصفيق من المتفرجين وصيحات " اخرج ! اخرج ! " تتبعث من المسرح . وغادر وزير الخارجية خشبة المسرح وهو يعدو مضطربا .

وكان لاو يوان اول من هنأني بعد انتهاء العرض قائلا : " انك لم تخطئي التصرف مطلقا . وعلى الرغم من انك كنت متوترا بعض الشيء ، الا انك لم تخطئي قط . " ثم عبر الآخرون عن رضاهم وجلجلوا بالضحك للكلمات التي ارتجلتها .

وهذأت القاعة تدريجيا ، وبدأت تمثيلية « من الظلمة الى الضوء » التي نقلتنا الى عالم مختلف . فأظهر المشهد الاول كيف ان اثنين من موظفي الشمال الشرقي السابقين اصبحا خائنين قياديين . وفي المشهد الثاني حاولا التواطؤ مع الكوميتانغ بعد استسلام اليابانيين ، ولكن الجيش الاحمر السوفياتي اسرهما . وفي المشهد الثالث حاولا خداع السلطات بعد ان اعيدا الى الصين ، ولكنهما لم ينجحا في ذلك ، وفي النهاية استجابا للتعذيب الذي تلقياه من الحكومة ولسياسة اللين التي اتبعنها ، فاعترفا بذنوبهما وقبلا اعادة البناء . وعلى الرغم من ان التمثيلية لم تكن ممتازة في تأليفها ، الا اننا نحن مجرمي الحرب استطعنا ان نرى انفسنا فيها . لقد ذكرتنا بماضينا ، وشدت انتباهنا ، وجعلتنا نشعر المزيد من الخجل من انفسنا . وقد تضمن احد فصول التمثيلية كيف اجبر بعض الخونة ابناء الشعب على بناء معبد الامبراطور جيمو . وعرف " اقم الكبير " ان هذه قصته ، وسمعه الآخرون يغمغم : " ما الغاية من اظهار ذلك العمل المخزى ؟ " وفي مشهد آخر ظهرت مجموعة

اخرى من الخوفه يجلسون فى غرفة ويشملقون اليابانيين ، مقترحين عليهم وسائل لسلب الجيوب من ابناء الشعب فى الشمال الشرقى . سمعت شخصا بجانبى يزفر قائلا : " ما اقلر هذا التصرف ! " اما انا فشعرت ان اقلر شىء ليس ابا من هذه الشخصيات فى المسرحية بل المشكاة المغطاة بستارة فى زاوية القاعة والتي علقت فيها " الصورة الامبراطورية الحقيقية " للامبراطور الخائن . وعندما انحنى لها الممثلون فى المسرحية فى كل مرة ظهروا فيها على المسرح ايقنت ان هذا هو اقلر شىء فى العالم .

وجاءت ذروة الحفلة فى المشهد الاخير عندما شرح موظفو الحكومة سياسة اعادة بناء المعرجمين . ودوى التصفيق وترديد الشعارات اعلى من اى شىء آخر كان يسمع من قبل . وهذا لم يكن راجعا الى المسرحية نفسها بقدر ما كان راجعا الى التأثيرات الموحدة التى خلفتها الرسائل والزيارات العائلية ورحلاتنا الى خارج السجن واعترافات مجرمى الحرب اليابانيين فى المحكمة العسكرية وعوامل اخرى . وسط الهتاف والتصفيق اللذين صكا الآذان امكن سماع نحيب مكبوت . لاو ليو الذى لم يكن يصدق ان ابنته تلقت عناية جيدة الا بعد ان رآها بأمر عينيه كان يهتر بالنحيب ؛ ولاو تشانغ الذى اصبح ثانية على علاقة جيدة بابنته كان يجأر بالبكاء وقلم الحبر يلتصق فى الجيب الذى على صدره .

ان العواطف التى اثيرت فى هذه الحفلة قد اظهرت لنا اى نوع من " المجد " كان ما يزال ممكنا بالنسبة لنا فى هذا العالم الحالى ، " المجد " الذى كان يزداد اشراقا ووضوحا على الدوام . وبعد رأس السنة مباشرة اطلق سراح ثلاثة عشر سجيناً دون محاكمة ، وكان من بينهم ابناء اشقائى الثلاثة ولى الكبير . وبعد ان ودعناهم اقمتا حفلة اكبر من هذه تمخلتها مسرحية عن قرية فى الشمال الشرقى فى فترة " امبراطورية منشوريا " وبعد التحرير . ومن ثم اطلق سراح اربعة سجناء آخرين ، من بينهم زوجا شقيقتى . وهذا

كان في الوقت الذي استلمت فيه رسالة الفرنسي التي يتحدث فيها عن "المجد العالمي" .

زيارة اخرى

في النصف الثاني من عام ١٩٥٧ خرجنا في جولة اخرى ، وهذه المرة الى شنيانغ وآشان وتشانغتشون وهارين . ورأينا مشروع خزان مياه في داهوفانغ بالقرب من شنيانغ وثمانية عشر مصنعا وست وحدات علمية ومدارس وثلاث مستشفيات ومعرضين وقصرا لرياضة . وفي هارين زرنا المنطقة التي عانت من النكبة التي انزلتها بها وحدة البكتريا اليابانية ٧٣١ وقاعة شهداء الشمال الشرقي . وتركت في نفوسنا هذه الجولة انطباعا اعمق مما تركته الجولة السابقة .

ان معظم المؤسسات التي زرتها قد بنيت حديثا باستثناء عدد ضئيل من المؤسسات الموروثة من اليابانيين . فالمصانع اليابانية كانت قد حطمت تحطيمًا كاملا تقريبا عند الاستسلام . كما كان اليابانيون والكوميتانغ قد خربوا مصنع آشان للحديد والصلب ومصنع الآلات في شنيانغ . وبعد ان تسلمتهما الحكومة الشعبية اعيد بناؤهما ، ووسعا الى حجمهما الحالي الضخم . وقد ذهل كثير من وزراء "امبراطورية منشوريا" السابقين الذين كانوا قد رأوا هذه المصانع في الماضي بهذا النمو الذي اصبحت عليه . واكثر ما ادهشني هو كمية المعدات التي تحمل العلامات التجارية والمواصفات باللغة الصينية . لقد فكرت ، على ضئالة خبرتي ، كم من المعدات سيكون مكتوبا عليها "مصنوع في امريكا" او "مصنوع في ألمانيا" عندما ذكرت لنا الآلات ، اما الآن فقد رأيت مجموعات كاملة من المعدات كتب عليها "صنع في الصين" . وكانت هذه المصانع قد بدأت تنتج

للتصدير ايضا . وما جعلنى بالفخر تلك المنتجات التى رأيتها تخرج من المصانع تحمل الكلمات التالية : " صنع فى جمهورية الصين الشعبية " . وفى مصنع آشان للحديد والصلب وقفت امام البنايات الهائلة من الحديد والصلب وحاولت عينا ان افكر كيف تولد كل هذا من ركام معدنى مهمل . ولكن هذا ما قد حدث فعلا . عندما ترك اليابانيون آشان قالوا : " اتركوا آشان للصينيين كى يزرعوا فيها اللوة الرفيعة . فحتى لو ارادوا ان يبدأوا فى تشغيل هذا المصنع ثانية ، فانهم يحتاجون الى عشرين سنة على اقل تقدير . " ولكن الشعب الصينى لم يستغرق عشرين سنة بل ثلاث سنوات فقط ليستأنف تشغيلها ويحقق انتاجا سنويا يبلغ ١٣٥٠٠٠٠ طن ، وهذا اعلى بكثير من الرقم الذى سبق ان تم التوصل اليه فى فترة " امبراطورية منشوريا " . وبعد خمس سنوات ارفع الانتاج السنوى الى ٣٥٠٠٠٠ طن ، وذلك اكثر من مجمل الانتاج خلال واحدة وثلاثين سنة منذ تأسيس مصنع شوى للصلب على يد اليابانيين عام ١٩١٧ حتى الاستحباب النهائى للكميوتانغ عام ١٩٤٧ . ورأيت اشياء كثيرة كهذه فى الجولة ، بينت لى بأن الشعب الصينى قد نهض . فالشعب لم يحقق انتصارات عسكرية فحسب ، بل استطاع ان يتصر على الجبهة الاقتصادية ايضا . ولو اننى لم اشهد هذا بعينى ، او لو ان احدا تنبأ به قبل عشر سنوات ، لكنت متشككا كاليابانيين الذين نصحو الصينيين بأن يزرعوا اللوة الرفيعة .

لقد نسيت خلال السنوات الاربعين الماضية اننى صينى ايضا . فقد انضممت الى اليابانيين فى الاشادة بآمتهم كأروع امة على وجه الارض ؛ وشاركت تشنغ شياو شيوى اوامه فيما يتعلق باستخدام " موظفين اجانب " و " قوة اجنبية " للاستفادة من مولد الصين ؛ وكثيرا ما تأفقت مع بوجيه من غباء الصينيين اذا قورنوا بأبناء العرق الابيض الازكياء . وحتى بعد دخولى السجن ظلت ارفض تصديق ان الصين الجليدة ستكون قادرة على الاحتفاظ

بمكانيها في العالم . وبدلاً من ان اكون متهوا بانتصار القوات الشعبية الصينية والكورية في معارك كوريا كنت مذعوراً من ان يلتقي الأمريكيون قتالاً ذرية عليا . ولم اكن قادراً على فهم السبب الذي جعل الحزب الشيوعي الصيني يتجراً على فضح الامبريالية الأمريكية على منبر الامم المتحدة او السبب الذي جعل وفود الجانب الصيني - الكوري تتجراً على تحذير الأمريكان في محادثات "بان مون جوم" من انهم لن يكونوا قادرين على ان يكسبوا على مائدة المفاوضات ما اخفقوا في كسبه في ميدان المعركة . وباختصار ، كنت مصاباً بحالة سيئة جداً من "داء العظم الطرى" .

وبعد ان وقعت الهدنة الكورية ولعبت الصين دوراً جديداً في الشؤون العالمية في مؤتمر جنيف ، فكرت في علاقات الصين الدولية منذ حروب الافيون : منذ عهد والد جدى الامبراطور داو قوانغ الى الكويستانغ وتشيانغ كاي شيك ، كانت الصين مصابة بهذا الداء "داء العظم الطرى" . وخلال تلك السنوات المائة والتسع جاء حملة المدافع والافيون والمبشرون المزيفون - الاجانب الذين ظنوا انفسهم اعلى حضارة ومترلة - الى الصين وحرقوا وقتلوا وسلبوا واحتالوا . لقد ركز الغزاة الاجانب قواتهم في عاصمة الصين وموانئها ومدنها الكبيرة وطرقها الحيوية وحصونها الهامة . واعتبروا الصينيين عبيداً وبدائين وجعلوا منهم درية لهم . وسبوا للصين كثيراً من ايام الخزي الوطني ، واجبروها على توقيع المعاهدات التي حولت شعبها الى عبيد . ان تعابير مذلة كثيرة قد ظهرت في التاريخ الدبلوماسي لتلك الحقبة : تساوى القرص ، الباب المفتوح ، الدولة الاكثر حظوة ، الاراضى المؤجرة ، التعرفة المرهونة ، السلطة القضائية القنصلية ، حقوق الحامية العسكرية ، حقوق بناء الخطوط الحديدية ، حقوق التعدين ، حقوق النقل النهري ، حقوق النقل الجوى ، وما الى ذلك . هذا مع ما تمتعوا به من الامتيازات الخاصة حيث كان الاجنبى غير خاضع لاختصاص المحاكم الصينية عن جرائمه التي يرتكبها

ضد الصينيين كاحتصاب النساء وكانت دية الصينى اذا قتلته اجنبى ثمانين دولار وهى اقل بعشرين دولار من دية الحمار .

ولكن هذه الحقبة المخزية قد ولت الى الابد . فلقد نهض الشعب الصينى وشرع الآن يبنى بلاده بكل ثقة ، جاعلا الاجانب الذين ضحكوا استهانة منا يغلقون افواههم .

لقد سمعت عند زيارتى مصنع السيارات فى تشانغتشون ان تلاميذ احدى المدارس الابتدائية ارادوا زيارته عند بدء الانتاج فيه . فرتب المصنع ان يرسل لهم باصا مستوردا لاحضارهم ، ولكنهم اصرروا على الذهاب فى شاحنة صينية الصنع .

ان الوطن الام قد حل مترلة سامية فى نفوس الاطفال ولكنه ظل اربعين عاما لا يعنى شيئا بالنسبة لى .

ان بوسع اى صينى اليوم ان يفخر بأنه صينى اينما كان ومهما كان . لقد كنت فى الماضى دائم الفضول بخصوص كيفية معيشة الآخرين - باستثناء فترة "امبراطورية منشوريا" الاخيرة وكانت اول مرة خرجت فيها لاشباع هذا الفضول هى عندما زرت قصر والدى ، والمرة الثانية كانت عندما تلرعت بمرض تشن باو تشن وذهبت لرؤيته . ولقد تأثرت تأثرا عميقا بالحرية فى حياتهما . وعندما انتقلت الى نيانجين شعرت ان "الصينيين ذوى المترلة العالية" الذين رأيتهم فى المطاعم القرية وحدائق التسلية الاجنبية كانوا اكثر منى حرية مع انهم ليسوا من اصل عريق ؛ ولهذا السبب لم اعجب بهم كثيرا ، ولكننى ظلت فضوليا بشأنهم . وفى ايام "امبراطورية منشوريا" كنت شديد القلق على مركزى فلم تكن امامى فرصة للشعور بالفضول الشديد . وبعد اعدتى الى الصين لم اظهر اهتماما بمسائل كهله فى البداية ، شاعرا ان حياة الآخرين ليست مهمة بالنسبة لى ، ولكن عندما نظرت الى مستقبلى نظرة تقاؤلية اصبحت هذه الاشياء تعنى الكثير عندى . وفى هذه الجولة ابدت

اهتماما كبيرا بالطريقة التى يعيشها الناس ، وما اكتشفته اثار فى نفسى الذكريات
وسبب لى ألما شديدا .

لقد تركت هارين فى نفسى اعمق الانطباع . فخط الاطفال الحديدى
فى متزه الاطفال هناك ذكرنى كيف كنت العب مع النمل فى طفولتى ونسبة
العائشين من المواليد الجدد فى مستشفى الاطفال ، والمستوى الصحى العام
يندان عن تخيل اسرة تشينغ الامبراطورية . وعندما جلست على مقعد فى
جزيرة الشمس فى هارين ، انظر الى قلوب المتعة فى النهر واستمع الى
الشباب يغنون ويعزفون الاكورديونات ، استعدت ذكرى النصف الاول من
حياتى . اننى لم يسبق لى ان غنيت مستمتعا ، او لم يسبق لى ان عرفت متعة
الجلوس على العشب تحت الشمس بمفردى ، ناهيك عن تمكنى من التمشى
كما يحلو لى . لقد كنت فى تلك الايام قلقا اخشى ان يخذعنى الطباخ ،
واخاف ان يقتلنى اليابانيون . اما هنا فقد بدا الناس متحررين من الهم والقلق .
لقد كان على مقربة منى فنان شاب يرسم الطبيعة ووراءه حقيقته واشياؤه وهو
مستغرق فى الرسم ، لم يلتفت اليها مرة واحدة ليتفقددها . لقد بدا واقفا كل
الثقة بأنه فى امان . وهذا كان شيئا لا يمكن تصوره فى زماننا .

وقد رأيت فى المتزه صندوق خشبى داخل كشك للهاتف لصقت عليه
ورقة كتب عليها : " الرجاء ان تضع اربعة فئات فى الصندوق مقابل كل
مكالمة . " واخبرنى احد زملائى من السجناء انه كان هناك ناد فى جزيرة
الشمس فى الماضى . كان المرء يدفع فيه بقشيشا حتى حين دخل المرحاض .
ولكن الرسائل التى تأتينا من الاهل اليوم تخبرنا ان العاملين فى اى مطعم او
فندق او حمام او اى مكان من هذه الامكنة سوف يشعرون بالاهانة اذا
ما حاولت اعطاهم بقشيشا .

لقد قمنا بزيارة لمكانين فى الايام الاخيرة من وجودنا فى هارين ، فأظهرنا
لى هاتان الزيارتان الفرق بين نوعين من الناس فى هذا العالم . زرنا اولاً المكان

الذى ارتكبت فيه وحدة البكتريا اليابانية رقم ٧٣١ اعمالها الوحشية ، ثم
زونا قاعة شهداء الشمال الشرقى .

هناك كتاب يدعى « وحدة البكتريا رقم ٧٣١ » نشره في اليابان بعد الحرب
العالمية الثانية رجل يدعى اكياما هيروشى كان عضوا في هذه الوحدة . وفقا
لهذا الكتاب كانت هناك مجموعة من المباني يبلغ محيطها اربعة كيلومترات
تقريبا ، وكان المبنى الرئيسى بينها يبلغ حجمه اربعة اضعاف حجم مبنى
مارونوتشى في اليابان . وكان فيها حوالى ٣ آلاف شخص . وفي هذا المبنى
ربوا عشرات الآلاف من الجرذان . وبالإضافة الى ذلك كان لديهم ٤٥٠٠
محضن من طراز اشى ربوا فيها اعدادا فلكية من البراغيث وانتجوا ٣٠٠
كيلوغرام من جراثيم الطاعون الدبلى شهريا . وكان هناك سجن اعتقل فيه
اربع او خمسمائة من اسرى الحرب او الوطنيين المعادين لليابان لاستخدامهم
في التجارب . وكان الاسرى من ابناء الصين والاتحاد السوفياتى وجمهورية
منغوليا الشعبية . ولم يكن يشار اليهم على انهم اناس بل « زناد خشب » .
وستماتة منهم على الاقل كانوا يعذبون حتى الموت كل ستة ، وكانت التجارب
التي تطبق عليهم على درجة من القسوة لا توصف . فيوضع بعضهم عاريا
في ثلاجة التجارب حتى يتجمدوا ثم يتترع اللحم من عظام ايديهم وهى تهتر ؛
وآخرون كانوا يمددون على طاولة العمليات مثل الضفادع بينما يقوم عاملون
يلبسون المآزر البيضاء بتشريحهم ؛ وغيرهم كانوا يربطون بجذوع الشجر عراة
الا من سراويلهم الداخلية ثم تفجر امامهم القنابل الجرثومية ؛ وغيرهم كانوا
يطعمون جيدا ثم يحقنون بالجراثيم ، واذا لم تقتلهم هذه التجربة فانها تكرر
الى ان يموتوا .

وعندما كان مؤلف الكتاب يشتغل في هذه الوحدة سمع ان الجراثيم التى
كانت تتكاثر هناك اقتك من اى سلاح آخر ويمكنها ان تقتل ١٠٠ مليون
انسان ، وهذا ما فآخر به الجيش اليابانى نفسه .

وعندما كان الجيش الاحمر السوفياتي يقترب من هارين حاولت هذه الوحدة ان تغطي كل اثر لجرائمها . فسمم اليابانيون جميع السجناء الباقين ، مخططين لاحراقهم وتحويلهم الى رماد ثم دفنهم بعد ذلك في حفرة كبيرة . ونظرا الى ان الجلادين كانوا في ذعر وهلع ، فانهم لم يحرقوا الجثث احراقا تاما ولم يستطيعوا نقلها كليا الى الحفرة . فسحبوا منها الجثث نصف المحروقة وفصلوا اللحم عن العظم ، ثم احرقوا اللحم الى ان اصبح رمادا ووضعت العظام في مساحن لسحنها . وفي النهاية دمرت المباني الرئيسية بالمفجرات .

وبعد مدة غير طويلة كان شخص من قرية مجاورة يمر بجانب ركام تلك المباني فرأى بعض البراغيث تتقافز داخل جرة خزفية مكسورة . وقد عضه احد هذه البراغيث . ولم يدرك انه قد اصيب بعدوى الطاعون الدبلي الذي خلفه المجرمون عندما غادروا . وانتشر الوباء في القرية وعلى الفور ارسلت الحكومة الشعبية جيشا من العاملين في الطب لمعالجة هذا الوباء ولكن على الرغم من كل ما بذلوه من جهود مات ١٤٢ شخصا في هذه القرية التي تعد حوالى مائة اسرة فقط .

وقد شهدت هذه الحادثة المروعة جيانغ شو تشينغ ، عضوة تعاونية وعاملة نموذجية كنا قد زرناها . وبعد ان اخبرتنا بهذه الجرائم التي ارتكبت ضد هذه القرية في ايام "امبراطورية منشوريا" قالت : " لقد استسلم اليابانيون وتركوا اسلحتهم وهيأت لنا الحكومة الشعبية ان نعيش سعداء . فلدينا ارضنا ، واننا نحفظ لانفسنا بالمحاصيل التي نحصدنا . ونحن في غاية السعادة ونقول ان كل شيء رائع تماما لأن الحياة سائرة نحو الافضل ونحن تحت قيادة الحكومة الشعبية . لم نكن نعرف ان شرور اليابانيين لا نهاية لها وانهم تركوا هذا خلفهم عندما غادروا . يا للقساة ! "

ولاحظت شيئا متشابها في بيت جيانغ شو تشينغ الصغير الانيق وفي المكاتب الواسعة التابعة للتعاونية الزراعية : كلما تحدثت اعضاء تعاونية النجم

الذهبي عن الماضي تكلموا قليلا وفي تودة ، ولكن في اللحظة التي يتحول فيها الموضوع الى الحديث عن الحاضر او المستقبل فان الجو يختلف تماما . فعندما تحدثوا عن القطاف الذي كانوا يقومون به في ذلك الوقت ، ولا سيما لمحصل المخصار ، تكلموا بكل ثناء ودخلوا في ادق التفاصيل . ولتأيد ما قالوه اخذونا لمشاهدة دفيئاتهم والاشياء الجديدة التي اشتروها : معدات للرى والبزل ، وشاحنات ثقيلة واصناف متعددة من الاسمدة الكيماوية . ورأينا مدرسة وعبادة حديثي البناء وكبلات كهربائية جديدة . وعندما تحدثوا عن اهداف السنة القادمة . اصبحوا اكثر تحمسا . فقد اشار مسئول التعاونية الى صفوف من البيوت القرميدية الجديدة واختار كلماته بحذر شديد : ” بعد الخريف القادم ستكون قادرين فيما اظن على بناء بضعة بيوت اخرى . ” فلم يصدق اى منا ان كلمة ” بضعة ” تعنى عشرة او بضعة عشر بيتا فقط .

ولدى مغادرتنا هذه القرية جلب اعضاء التعاونية سلاسا ملائى بالخيار والقمح ليقدّموها لنا قائلين : ” خلّوا هذه معكم . لقد جئناها لكم الآن ، وعلى الرغم من انها لا تستحق الذكر الا انها طازجة تماما . ” وتجاهل مسئول التعاونية اعتراضاتنا ولفاها في عربتنا .

خلقت من التوافد الى السطوح القرميدية التي كانت تتراجع امام عيني بسرعة في تعاونية النجم الذهبي وفكرت في الانطباع العميق الخارق للعادة الذي تركته في نفسي كلمات مسئول التعاونية التي خرجت من فمه عادية جدا ” بعد الخريف القادم فيما اظن . . . ” ان هؤلاء الناس العاديين الذين احقرتهم في الماضي لكونهم غير متحضرين نهائيا قد عملوا بأيديهم بكل كد واجتهاد مؤدين عملا عاديا وعظيما في آن واحد . لقد حولوا اكواخهم القشية الى بيوت قرميدية ليؤمنوا للناس حياة افضل . كان الامبراليون اليابانيون الذين كنت اعتبرهم مع الخوف والتبجيل ممثلين لأمة بارزة ، قد استعملوا العلوم والتكنولوجيا الحديثة لايجاد الرباء ونشر الموت . وهم ايضا

كانت لهم مثلهم : استعباد وابادة امة مضطهدة .
ان ركाम مصنع الجراثيم قد اظهر معنى الشر ، بينما اظهر كل شيء
باق للشهداء في قاعة شهداء الشمال الشرقي ماذا تعني كلمة "خير" . كل
معروض يحدثنا كيف ضحى صاحبه بآخر قطرة من دمه من اجل مثل انسانية
اسمى ومن اجل حياة اكثر بهاء . لقد كانت آثار مصنع الجراثيم والملابس
الملطخة بالدم ووسائل الشهداء الاخيرة مرابا استطعنا ان نرى فيها نحن السجناء
ماضيئنا الكريه .

ان قاعة شهداء الشمال الشرقي هي مبنى مهيب على الطراز الروماني كان
مستخدما كمقر البوليس الرئيسى في هارين خلال سنوات "امبراطورية
منشوريا" الاربع عشرة ، حيث استجوب اعداد لا تحصى من الصينيين
الشجعان وعلبوا او سيقوا الى ساحة الاعدام في ذلك العهد الدموى .

ان صور الشهداء ومخلفاتهم المعروضة هنا ليست الا غيضا من فيض .
وجميع هذه المعروضات والتفاصيل المتعلقة بالازمنة والامكنة قد اعادت الى
الذكريات المخجلة . في ٢١ سبتمبر ١٩٣١ ، بعد ثلاثة ايام من نشوب
القتال في شنيانغ ، عقدت لجنة مقاطعة منشوريا للحزب الشيوعى الصينى
اجتماعا طارئا دعت فيه جميع اعضاء الحزب وجميع الجنود الوطنيين في
الشمال الشرقى لحمل السلاح وخوض القتال ضد العدو . وقد ذكرتني صور هذا
القرار والبيت الذى كان مقرا رئيسيا للجنة بالفرق الشاسع بين ذلك وبين ايامى
في الحديقة الهادئة بتيانجين قبل عشرين سنة . فمن اجل انقاذ الوطن في
ساعة الخطر هب شعب الشمال الشرقى تحت قيادة الحزب وقاتل غير مبال
بالعقبات التى وضعها تشيانغ كاي شيك في طريقه . اما انا فقد كشفت خيائتى .
لقد تذكرت دويهارا واتاجاكى وتشنغ شياو شيوى وابنه ولوه تشن يوى ؛
وتذكرت ايضا اقامتى في تانغنانغسى وليوشون .

وعندما حدثنا الدليل عن حياة يانغ جينغ يوى ، تذكرت "جولانجى

الامبراطورية " المتعددة الى دونغنيانداو - المنطقة التى تمت فيها عمليات الجيش الاول المتحالف ضد اليابانيين تحت قيادة يانغ جينغ يوى ولى هونغ قوانغ وغيرهما من القواد . كنت قد رأيت قمم جبال تشانغباى والشمس ترتفع فوق ضباب الصبح . ولكنتى لم اكن اثار بجمال وطنى الام حيث كان اهتمامى مشدودا الى رجال الدرك اليابانيين والقوات العميلة والبوليس العميل على جانبى الخط الحديلى . كانت الصحف التى يديرها اليابانيون تقول دائما ان " قطاع الطرق " فى هذه المنطقة قد ابيدوا عن آخرهم ، ولكن عندما ذهبت الى هناك وجدت اليابانيين قلقين ومظهرهم يدل على انهم يواجهون خصما قويا . وعندما هربت الى تونغهوا وداليتسيفو فى نهاية " امبراطورية منشوريا " مباشرة ابلغت ان هذه المنطقة غير " آمنة " . لقد ظلت الجيوش المتحالفة ضد اليابانيين تشق طريقها فى القتال الى ان تم استسلام اليابانيين ، وعندما لم يكونوا هم الذين ابيدوا بل الجيش اليابانى الامبراطورى الذى كان غالبا ما يعلن عن نفسه انه متعصر . لقد جابهت القوات المعادية لليابان جيش قواندونغ القوى وقوات " امبراطورية منشوريا " التى كانت افضل منهم من حيث العتاد ، وكانت الصعوبات التى احاطت بهم لا يمكن تخيلها تقريبا ؛ ولكن لدى نظرى الى القلود ووعية الماء والقؤوس المصنوعة بأنفسهم وآلات الخياطة البالية التى استخدمها المقاتلون المقاومون بدا لى اننى ارى وجوه اصحابها الباسمة ، وجوها كوجه ذلك المدير الشاب فى منجم لونغفنتغ ، مشرقة بالابتسامات التى لا تتبعث الا من الثقة والتصميم . وعندما نظرت الى حذاء مصنوع من لحاء البتولا تردد فى اذنى صدى هذه الاغنية :

احذية لحاء البتولا ،

بضائع صينية ،

صنعتها بأنفسنا من موادنا ،

الاشربة من القنب اليرى ،

والتمل من لجاء الشجر .

بأحذية لجاء البتولا ،

أحذية الدرجة العالية ،

يتسلق الجنود قمم الجبال .

الفتيات اللاتيقات لا يستلطن شراها .

والمعاجز الثريات لم يصفهن الحظ بلبها .

أحذية لجاء البتولا

أحذية جيدة حقا .

يركض الجنود بها عبر التلال ،

متعقبين الشاحنات وهي تصبح مدعورة ،

حيث يفقد الشياطين صوابهم من اللعر .

لقد اضطررني اليابانيون الى الموافقة على دفعة اثر دفعة من القوانين التي
مكتتهم من ان يحشروا اهل القرى ويفرضوا السيطرة على الجيوب ، ويحاصروا
المناطق الجبلية ، ويستخدموا كل وسيلة لا يمكن تخيلها لقطع الروابط
الاقتصادية بين المقاتلين المقاومين والعالم الخارجى . وبهذه الطريقة نجحوا
فى تطويق الجنرال يانغ جينغ يوى وبعض القوات المعادية لليابانيين ، ولكن
على الرغم من نقص التموينات لدى هذه القوات الا انها ظلت ماضية فى
فى القتال — وقتا طويلا جعل اليابانيين يبدأون فى الشك فى تقارير مخابراتهم
وفى معارف الناس العاديين . كيف استطاع هؤلاء الرجال ان يواصلوا القتال
من دون حبوب ؟ ماذا كانوا يأكلون ؟ بعد ان استشهد الجنرال يانغ جينغ يوى
فتح اليابانيون معدته ليحلوا هذا اللغز ، فكان كل ما وجدوه عشباً واوراق
شجر .

وتذكرت زفرات يوشيوكا " المالحق الامبراطورى " : " ان الشيوعيين

مرعون . " فحتى العشب في نظر الجيش الياباني الامبراطوري المسلح بالطائرات والدبابات كان مربعا .

عندما كان الجنرال يانغ جينغ يوى ورفاقه في السلاح يغنون تلك الاغنية حول احذية لحاء البتولا كنت انا مذعورا من ان يتركنى اليابانيون ومرعوبا من احلامي ؛ وفيما كانوا يأكلون العشب كنت متخما حتى سئمت من اكل اللحم وامضى ايامى كلها اقوم بالعرفاء واتلو المحاورات البوذية .

وباجت امام عيني الخرائط والاختام والثياب الملطخة بالدم وكتابات الطفولة ، التى خلفها يانغ جينغ يوى . ومن خلفى انبثت نحيب زملائي السجناء الصينيين واليابانيين ، ثم اخذ يرتفع اعلى فأعلى . وعندما نظرنا الى صورة الشهيد تشاو بى مان شق احدهم طريقه الى الامام وركع امام الصورة متحيا بمرارة وسجد لها .

" لقد كنت رئيس البوليس العميل . . . "

كان هذا الشخص هو يوى جينغ تاو وقد عمل رئيس بوليس هارين قبل ان يصبح وزير العمل في "امبراطورية منشوريا" . وعندما تم ايقاف تشاو بى مان في هذا المقر الرئيسى للبوليس واستجوبت في هذه الغرفة بالذات كان يوى جينغ تاو احد مستنطقيها . ولكن المستنطق قد حكم عليه التاريخ الآن وسجن . وغنى عن البيان ان يوى جينغ تاو لم يكن الانسان الوحيد الذى ينبغي له ان يبكى .

عمل وتفاصيل

بعد هذه الزيارة اقتنعت تمام القناعة بأن الابواب الى المجتمع الجديد مفتوحة امامى على مصاريعها وان المشكلات الوحيدة المتبقية تكمن في داخلى .

وبدأت عام ١٩٥٨ مفعما بالامل . وقد كشف هذا الموقف التفاضلى عن نفسه اول مرة عندما كنا نقل القمح فى خريف عام ١٩٥٧ . كانت سلطات السجن تنقل كل خريف مقادير ضخمة من القمح ، بعضها للمحافظة على تدفنتنا وبعضها لصنع قوالب فحم للدفايات التى كنا نزرع فيها خضارنا الشتوى .

وكانت هذه هى السنة الاولى التى نشترك فيها فى نقل القمح وصنع القوالب الفحمية . وكنت حينذاك قد اصبحت اكثر قدرة مما انا عليه فى الماضى . وفى ززانتنا كنا اربعة اشخاص اصغر سنا نسيا ، نقوم بأثقل الاعمال : لاو وانغ ولاو تشنغ المنقول وانا وجنرال شاب سابق لدى " امبراطورية منشوريا " . وكان هذا العمل نافعا جدا لى . فقد ازددت قوة واختفت امراضى السابقة . وعندما كنا نقوم بصنع القوالب الفحمية اخذت بنفسى العمل الثقيل نوعاما المتمثل فى حمل القمح . ونظرا الى ان مدير السجن ويضعة كوادى آخرين كانوا يساعدون فى ذلك فقد مضى العمل فى نشاط . وقيل ان ننتهى جلبت انا ولاو شيان ثلاث سلال ملى .

وبينما نحن نسلم ادواتنا سمعت السجن وانغ يقول لأحد زملائه : " ارى بو يى يعمل بجد . ولا يسعى للفت الانظار بعمله . "

ووضعت انا ولاو شيان سلة القمح التى كنا نحملها بمارضة كفف على اكتافنا ، واخذنا ملابسنا من الشجرة التى كنا قد علقناها عليها . فسألنى مدير السجن عن حالة كفتى مبتسما فنظرت الى كفتى واجبت :

- لم يصب بأذى ولم يتورم . بل احمر قليلا وهذا كل ما فى الامر .
- كيف شهيتك للطعام فى هذه الايام ؟
- ثلاث طاسات كبيرة من الارز او ثلاثين حبة كبيرة من جياوتسى .
- والارز ؟

- استسلم للنوم حالما يلامس رأسى الوادة . وليس عندى اى مرض

اشكو منه مطلقا .

ففضحك الآخرون جميعا ، ولكن ليس ضحك السخرية كما كان فى الماضى . اننى لم اعد اسمع ذلك التضاحك مطلقا .

ولقد احرزت كذلك تقدما فى مجالات اخرى . فلم اعد اجد اننى بحاجة الى ان ابذل جهدا كبيرا فى دراسة « الاقتصاد السياسى » و« المادية التاريخية » كما كنت افعل فى الماضى ، واصبحت ملابسى الآن نظيفة تقريبا كملابس اى شخص آخر . ولكن الشئ الذى كنت فى غاية الثقة ازاءه هو العمل الجسمانى . فما دمت لا يتطلب منى تأدية اعمال دقيقة مثل صنع الازهار الورقية ، فقد كنت دائما فى الطليعة ، وحتى اولئك الذين كانوا ممتازين فى الدراسة النظرية اضطروا الى ان يشهدوا لى بالتفوق عليهم فى هذا الخصوص .

ان اعجاب رفاقى بى وتزايد ثقته بنفسى لم يكونا ناجمين الى حد كبير عن ترسيخ موقف سديد من العمل بقلر ما كانا ناجمين عن الحماسة الجديدة للعمل التى توفرت فى كافة اوساط المجتمع . فمئذ اواخر عام ١٩٥٧ ونحن نلاحظ ذلك من الصحافة ورسائل الاهل وموظفى السجن انفسهم . لقد بدا ان كل واحد كان يتسابق الى الاشتراك فى العمل الجسمانى الذى رأوا فيه شيئا باعثا على الاعتزاز . فعشرات الآلاف من موظفى الحكومة ذهبوا الى الريف ، وازافت المدارس الى برامجها فترات للعمل الجسمانى ، وظهرت جميع اشكال فرق العمل الطوعى القصير الامد . وفى السجن نفسه ساعد الموظفون فى صنع القوالب الفخمية ، واعدوا الخضار فى المطبخ ، واعتنوا بقرن المطبخ ، بل جلبوا الطعام الى زناياتنا . وقبل ان نغادر فراشنا فى الصباح كنا نسمع اصوات عجلات العربات وقمعة المعاول والمجارف المحملة فوقها ، فنعرف ان مدير السجن والموظفين قد توجهوا لاستصلاح الارض المقفرة خارج السجن . وهذا كله بين لنا ان العمل فى المجتمع الجديد هو المقياس الذى

يقاس به الناس . واولئك الذين كانوا قيد اعادة بناء انفسهم ليسوا استثناء .
ولقد نسبت من الذى اخبرنى بأن كثيرا من الناس كانوا متوهمين بأن العمل
عقوبة فرضها الاله على النوع البشرى وان الشيوعيين وحدهم هم الذين رأوا
فيه حقا من حقوق الانسان . وكنت فى ذلك الحين قد فقدت كل اهتمام
لى بالآلهة او ببوذا ، فلم افلح فى ملاحظة اية علاقة بين الاله والعمل . واستطعنا
جميعا ان نرى ان العمل من وجهة النظر الشيوعية شىء طبيعى . واذكر مرة
اننا كنا نزيل كومة من الفضلات وممر بنا الموظف المهذب لى . فتناول مجرفة
وشرع يعمل بأكثر منا سرعة وفاعلية ، غير معتبر ان هناك شيئا غريبا فيما كان
يفعله .

ان الهمية المنوطة بالعمل والتجسس له عام ١٩٥٨ قد تركا فى انفسنا
انطبعا اعمق . لقد علمت كثيرا من الاشياء الجديدة المذهلة من الرسائل
التي جاعتنى من بكين . فالأخت الثانية التي كان من عاداتها ان تمكث فى
البيت غير ملتفتة الى شىء قد اشتركت الآن فى نشاطات لجنة الشارع ،
وذلك بالمساعدة فى انشاء روضة لاطفال الامهات العاملات . والأخت الرابعة
التي عملت فى القصر الامبراطورى السابق قد اشتركت فى مشروع طوعى
لاعادة انشاء بحيرة خارج بوابة ده شنغ فى بكين وقد اعطيت لقب : ” النشطة
الخامسة المزايا ” والأخت الثالثة وزوجها اشتركا فى الدراسات السياسية التي
نظمتها لجنة المؤتمر الاستشارى السياسى الشعبى فى منطقتهم . ولوا رون
عمل فى خزان اضرحة اسرة مينغ للمباه سوا مع مسنين آخرين من المؤتمر
الاستشارى السياسى الشعبى فى منطقتهم ، ولقد اشيد بهم على ابتكار فنى
قاموا به . والأخت الخامسة وزوجها لاو وان اخبرانى مفتخرين ان ابنيهما الاكبر
الذى كان يدرس الجيولوجيا فى الجامعة يقوم الآن ببحث حول الاستفادة من
التلج والجليد وانه الآن مع بعثة استكشاف فى جبال الشمال الغربى . وكان
بعض ابناء اشقائى ولى الكبير يعملون قادة فرق فى مزرعة للدولة فى ضواحي

العاصمة . ففى كل مكان كان هناك عمل وحماسة ، كما لو كانت طبول الحرب تدق ايدانا بالهجوم على الطبيعة . وفى هذه الحملة التاريخية للارتفاع بالبلاد عن تخلفها كان كل فرد يقوم بأداء نصيبه من العمل . ولقد خرج جميع زملاى السجناء من رسائلهم العائلية بنفس الانطباع . وعندما سمعنا ان الرئيس ماو ورئيس مجلس الدولة شو ان لاي والوزراء قد اشتركوا جميعا فى بناء خزان اضرحة اسرة مينغ للمياه لم يعد من الممكن ان نتمالك انفسنا عن الاندفاع الى العمل . وطلبنا من لجنة الدراسة وسلطات السجن ان ينظمونا فى القيام بعمل انتاجى .

واستجابت سلطات السجن لطلبنا . فأقاموا اولا معملا لصنع المحركات الكهربائية ، ولكن نظرا الى اننا كنا قليلين جدا فقد استند هذا العمل الى مجرمى الحرب من اتباع تشيانغ كاي شيك فى اقبام اخرى من السجن . وقمنا بدلا من ذلك بالتدرب على تحقيق مهارات انتاجية ، فقسمنا الى خمس مجموعات بحسب كمفائنا : مجموعة لتربية المواشى ، واخرى لمعالجة الاطعمة ، وثالثة للبستنة ، ورابعة لزراعة الخضار ، بما فيها الدفنيات ، وخامسة للعمل الطبى وشكلت انا مع اربعة آخرين المجموعة الطبية . وربطنا العمل بالدراسة . فكان علينا ان ننظف العيادة كل يوم ، ونقوم بجميع الخدمات غير الطبية ، ونشارك فى العمل الطبى المساعد ؛ وكنا كذلك نمضى ساعتين يوميا فى قراءة الطب وعقد مناقشات بتوجيه من الطبيب ون ، احد موظفى السجن . وكان زملاى الاربعة اطباء قبل ذلك ، فأخذ ثلاثة منهم بمراجعة الطب الحديث بينما درس الآخر معى الطب الصينى التقليدى . وبالإضافة الى ذلك درسنا جميعا فن العلاج الوخزى والعلاج بالشيج المضطرم . وهذه الفترة من العمل فى مجموعة صغيرة اعطتني قوة بالنفس جديدة .

على انى لم اكن ماهرا كالأخرين فى هذا المضمار فى البداية . فمماسح القطن الطبى الجراحية التى صنعتها بىدت مثل كتل من حشوة القطن ؛ وعندما

اخذت قياس ضغط الدم كنت اركز نظري على المضغوط وانسى ان اصغى الى السماع ، او اصغى وانسى ان انظر ؛ وعندما كنت اتعلم استخدام الجهاز الكهربائي لمعالجة ضغط الدم كنت دائما ما اصاب بتشوش ولا اتمكن من القيام بهذا العمل على نحو صحيح . ولم اكن افوق الآخرين الا في الاعمال غير الطيبة او العمل العضلى . فصممت على اتقان العمل الطبى . وعندما كان الطبيب او الممرضة يعلماننى شيئا كنت اطلب من زملائى الطلبة ان يشرحوه لى ثانية ، ومن ثم امارسه بنفسى دون انقطاع . وهكذا تعلمت تدريجيا اتقان مهتى مساعدا طبيا . وكان احد مجرمى الحرب اليابانيين يأتى كل يوم لأخذ معالجة كهربائية ، وكان ينجنى لى بعد ذلك انحناء شديدة ويقول : ” شكرا ايها الطبيب “ ، فأسر لذلك بالغ السرور . ونظرا الى اننى البس مئزرا ابيض ونظارات لم يكن امرا غريبا ان يخطئ هذا الخطأ ؛ وقد اظهر ذلك ان مهارتى كانت كافية لكسب ثقة المريض . وفى نهاية الدورة الاولى اجرى لنا الطبيب ون امتحانا فنلت الدرجات التامة كالأخرين . عندما كنا نقوم بانتاج محركات كهربائية انتاجا تجريبيا خابت محاولتى للاضطلاع بأى عمل سوى الاعمال البالغة السهولة التى كانت تستند الى ، وقد اعتبرت هذا اجحافا بحتى . ولكننى الآن تعلمت ان اكون مساعدا طبيا ، وقد اخطأ الآخرون فظنوني طبيا مكتمل الخبرة ، وحصلت على الدرجات الكاملة فى امتحانى الاول . لقد اصبحت على ثقة بأننى لست بليدا تماما بل سأكون قادرا على اتقان هذه المهارة ؛ ولن اعود بحاجة الى مجوهراتى البالغة ٤٦٨ قطعة لاعالة نفسى .

وذات يوم طلبت ان ارى مدير السجن . وكان المدير السابق قد نقل الى وظيفة جديده ، اصبحت من خلالها مضطلعا بمسؤوليات اخرى عدا سجننا ، فلم يعد يأتى بانتظام ، لذلك رأيت نائبا له يدعى جين الذى اصبحت الآن مسؤولا عن السجن . فقلت :

- يجب ان تقبل الحكومة تلك المجوهرات رسميا ، وعلى اية حال
لقد فقدت الوصل الخاص بها منذ زمن طويل جدا .
وظننت اننى يجب ان اشرح لنائب المدير موضوع المجوهرات ، ولكننى
دهشت حين اجابنى على الفور مبتسما :
- اننى اعرف كل شىء عنها . حسنا اذن ، هل انت واثق من انك
ستكون قادرا على اعادة نفسك من خلال عملك ؟
وامضيت بقية ذلك اليوم اقدم معلومات عن كل قطعة من الـ ٤٦٨ قطعة
من المجوهرات وسكرتير يسجل ذلك كله . وعندما انتهيت من ذلك خرجت
الى الفناء شاعرا بالاطمئنان ، ظانا ان كلمات نائب المدير كانت دليلا على
اننى احرزت تقدما ملحوظا . ترى هل اطل اليوم الذى سأعقد فيه انسانا
حقيقيا ؟

الاختبار

قلدت نفسى تقديرا اعلى مما ينبغي ، وقد اكتشفت ذلك عندما ووجهت
باختبار .
فى الوقت الذى كانت تجرى فيه القفزة الكبرى الى الامام فى كافة
انحاء البلاد اوضح لنا مدير السجن اننا بحاجة الى مراجعة افكارنا لتزيل بذلك
العقبات الايدولوجية من طريق تقديمنا . وكانت الوسيلة التى اتبعت مع كل
منا هى القيام فى اجتماعاتنا الدراسية بمناقشة التغيرات التى طرأت على تفكيرنا
والمسائل التى لم نفهمها بعد .
وحين جاء دورى وقعت فى اضطراب . فبعد ان تحدثت عن ايدولوجيتى
القديمة والتغيرات فى مواقفى سألتى احدهم :
- شخص بخلفيتك يجب ان تكون له روابط وثيقة بالامبريالية اليابانية ،

وربما تكون الى الآن توقا اليها في افكارك ومشاعرك الخاصة . ان صلاتك بها لم تكن اوى من صلاتنا بها ، فلماذا انت الوحيد الذى لم تذكر هذا ؟ لا تقل لى ليس عندك مشاعر كهذه .
- ليس عندى مشاعر نحو اليابانيين سوى الكراهية . اننى اخاف عنك فى هذه الناحية .

واثار هذا عاصفة من الاعتراض : ” لماذا لا تكون اكثر تواضعا ؟ انك ما تزال ترى نفسك اعلى منا منزلة ، أليس كذلك ؟ “ ” اية مشاعر لديك الآن ازاءهم ؟ هل انت اكثر تقدما منا نحن البقية ؟ “ وضرب احدهم امثلة كثيرة من حياتى الماضية ، مثل القصائد التى نظمتها عندما ذهبت الى اليابان والطريقة التى ساعدت بها ام الامبراطور اليابانى فى رقى بعض درجات السلام ليوضح اننى كنت فى تلك الايام ممثنا لليابانيين اكثر من اى شخص آخر ، ووجد ان من الصعب قبول انكارى التام هذا . فأجبت اننى واليابانيين كنا نستفيد من بعضنا فى الماضى ، فلم يكن هناك مسألة مشاعر . اننى لم احاول طعن الآخرين عندما عبرت عن هذا الانكار الذى كان صحيحا تماما ، ولكن لم يكن احد مستعدا لقبول توضيحي . وعندما وصفت رعبى اثناء هروبي الى داليتسيكو مثلت :

- عندما كان اليابانيون عازمين على ارسالك الى طوكيو ارسدوا فيها باسمك ثلاثمائة مليون ين لتغطية نفقاتك التمهيدية . ا لم يجعلك هذا ممثنا للامبريالية اليابانية ؟

فقلت مندهشا :

- ثلاثمائة مليون ين ؟ اننى لا اعرف اى شيء عن ذلك .
ولم يكن هذا فى الواقع سرا كبيرا . فعندما اخذ جيش قواندونغ احتياطات الذهب الاخيرة من خزانة ” امبراطورية منشوريا “ اعلان للعالم انها مستقلة الى اليابان لـ ” امبراطور منشوريا “ . ولكننى لم ار فتنا واحدا من هذه النقود ،

وكل شخص عرف ذلك ، ولهذا السبب لم توجه هذه المسألة ضدى . ان السبب الوحيد الذى اثار هذه المشكلة هو انهم ارادوا معرفة شىء عن حالتى الفكرية فى ذلك الوقت . ولو اننى رجعت بفكرى الى الوراء بهدوء او استمعت بتواضع لما قاله الآخرون لكنت قادرا على تذكر ذلك ، ولكننى بدلا من ذلك اكدت لكل ثقة اننى لا اعرف شيئا عن الامر . فبدأ كثير من الذين يعرفون هذا الامر يصيحون :

— انت لا تعرف شيئا عن ذلك ؟ هذا الامر قد عالجه تشانغ جينغ هوى وتاكيب روكوزو . هل تحاول التكر لمسؤوليتك لأن تشانغ جينغ هوى قد مات مؤخرا ؟

وسألنى شخص آخر :

— أ لم تكتب عن هذا الامر فى اعترافك ؟

وعندما قلت اننى لم اكتب اصبحوا اكثر اندهاشا ، وقالوا :

— ولكن كل واحد يعرف هذا الامر .

— هذه ليست مسألة ثلاثمائة او ثلاثة آلاف بل ثلاثمائة مليون .

وفى ذلك المساء عدت بتفكيرى الى الوراء ، فتذكرت ان شىء ثشيا قد اخبرنى فى داليتسيقو بأن اليابانيين قد اخلوا الذهب كله من " مصرف امبراطورية منشوريا " معهم بحجة انه سيستخدم لتفقتى فى اليابان . فهذه يجب ان تكون الثلاثمائة مليون ين التى جرى الحديث بشأنها . ولكننى فى ذلك الوقت كنت فى غاية القلق بسبب التهديد المباشر لحياتى بحيث لم اعر هذه المسألة اى اهتمام . وفى اليوم التالى سألت ان كانت تلك هى النقود المغنية ، فقالوا لى انها هى المغنية . لذلك اخبرت مجموعتى الدراسية بشأنها . فسألنى عدد منهم بصوت واحد :

— لماذا اخفيت هذا من قبل ؟

— لم اخفه ، بل نسيته .

— أ ما تزال تصر على انك نسيته ؟

— لقد تذكرته الآن .

— لماذا لم تذكره في السابق ؟

— قلت لكم : اننى نسيته . ان من الطبعي ان انسى اشياء في بعض

الاحيان ، أ ليس كذلك ؟

فأثار هذا عاصفة اخرى من الاعتراضات : ”كلما تعمقت في رجوعك الى الورا اصبحت ذاكرتك افضل مما هي عليه ، وكلما كانت الاشياء اقرب ازددت بخصوصها نسيانا . وهذا غريب حقا .“ ”من الواضح انك خائف من شر مرتقب ، ولكنك لا تجرؤ على الاعتراف بذلك .“ ”اذا لم تكن لديك الشجاعة على الاعتراف بأخطائك ، فانك لن تتمكن ابدا من اعادة بناء نفسك .“ ”لا احد منا يصدقك . اننى اضمن ان الحكومة لن تتخذ بقصصك ثائية .“ ”انك مراوغ وكذاب.“ ”كيف يمكن لمخادع مثلك ان يعيد بناء نفسه ؟“

وكلما اكرت من محاولة الدفاع عن نفسى قل تصديق الآخرين لى ، فأصبحت قلقا : من الواضح انهم جميعا يرون اننى كاذب . فاذا اجمعوا كلهم على ذلك ، فهل سيصدقنى مدير السجن ويقف ضدهم ؟ غزت هذه الافكار ذهنى ، وتملكتنى كالشياطين ، فغلوت كالابله . اننى لم اقلق بصدد ذلك من قبل ، ولكننى قلقت الآن . ولدى تفكيرى فى انه من المحتمل ألا يصدق مدير السجن كلمتى ويقف ضد الآخرين جميعا خارت عزيمتى وعدت الى سابق طرقى التمسع ، واعدت نفسى لنسيان مبادئى ما دمت استطيع اجتياز هذه العاصفة . أ لن اكون قادرا على تلمس طريقى وسط هذه الازمة اذا اتا قمت بالاعتراف ؟ حسن جدا اذن . وقلت اننى لم اجرؤ على ذكر هذا من قبل لأننى كنت اخاف ان تعاقبنى الحكومة ، ولكنهم الآن قد اقنعونى بالتغلب على مخاوفى .

وعلى الرغم من اننى قد نسيت حقا موضوع الثلاثمائة مليون ين ، الا انه بدا لى كأن شيئا كان يخفى فى اعماق نفسى ثم انكشف الآن .
لم يعد اعضاء مجموعتى يبدون المزيد من الاهتمام بمشكلاتى هذه بعد ذلك ، ولكننى لم استطع ان انحى هذا الامر من ذهنى . وكلما ازدادت تفكيراً فيه اصبحت اكثر اضطراباً ، واقتنعت اننى قد افسدت حالى كله . ومع انه لم يكن هناك ظل لشك فى اننى قد نسيت امر النقود ، الا اننى قلت اننى اخفيت الحقيقة . وخوفاً من ان تظلمنى الحكومة مخادعا كذبت عليها . وسببت لى هذه المسألة شعوراً بتأنيب الضمير ، واخذت اعانى مما فعلت .

لقد كنت فى الماضى ، عندما شككت فى ان كل تصرف لموظفى السجن يبطن عداوتهم لى ، احس بالهلع الشديد من الاعداء . اما الآن فقد عرفت ان الحكومة لا تريد قتلى ، بل تقوم بمساعدتى لكى اصبح انساناً جديداً . ولكن فى اللحظة التى اصبحت فيها مقعماً بالامل واجهتنى هذه المحنة الجديدة ، وكلما ازداد التشجيع الذى لقيته من موظفى السجن ازدادت شعوراً بالاضطراب . وذات يوم اخبرنى سيجان بأن مدير السجن يريد ان يرانى . فظننت فى الحال ان هذا اللقاء سيكون حول الثلاثمائة مليون ين ، وفكرت انه قد يكون غاضباً منى لاستمرارى فى محاولة اخفاء جرائمى على الرغم من الطريقة التى يعاملوننى بها . وكان الاحتمال الآخر الذى وضعته انه ربما سر منى لاعتراقى بجرائمى وكتابى اعترافاً بذلك ؛ وربما يملحنى على هذا التصرف ، وهنا سيكون اسوأ . وذهبت الى غرفة الاستقبال الخاصة بمدير السجن خائفاً مذعوراً ، ولكننى اكتشفت انه طلبنى ليتحدث معى فى شيء آخر مختلف تماماً .

وبعثت هذه المقابلة فى نفسى المزيد من الاكتئاب . ان مدير السجن السابق لم يحضر الى السجن منذ وقت طويل ، واليوم كان معه موظف آخر اعلى منه . وبعد ان سألتنى عن دراسائى وعملى الجسمانى سألتنى كذلك عما اقبله اثناء حملة ابادة الحشرات . وقال المفير انه قد ابلغ بأننى قد احترزت بعض

التقدم في قتل الذباب وقمت بواجبي ، ولكنه لم يعرف مدى نجاحي في الحملة الحالية ضد القثران . فأجبت بأنني لم اضع خطة بعد ، ولكنني رأيت ان كل واحد في ززانتنا سيقتل واحدا على الاقل منها . فقال الموظف الاعلى والجالس بجانب المدير :

— وماذا بخصوصك ؟

واصببت بالرعب حين عرفت انه الرجل الذي سألتني في هارين عن سبب عدم اعتراضى على المجازر التي ارتكبتها اليابانيون . ودون ان ينتظر اجابتي سألتني سؤالا آخر :

— أ ما تزال ضد القتل ؟

ثم جلجل صوته بالضحك مما بعث الاطمئنان في نفسي . واجبت بأنني قد تخليت عن هذه الافكار منذ فترة طويلة وانني مخطط لقتل فأر واحد على الاقل خلال هذه الحملة . فhez رأسه قائلا :

— ان خطتك هذه شديدة التحفظ . فحتى الاطفال في المدارس الابتدائية يخطط كل منهم لقتل اكثر من فأر .

— سأبذل كل ما في وسعي لقتل اثنين على الاقل .

فقاطعتني المدير قائلا انه لن يضع حدا لي بل سيدعنى اقتل اكثر ما استطع . ثم صرفتني الى ززانتى بعد ذلك مباشرة .

وعدت الى ززانتى مثل النفس ، ولم يكن ذلك بسبب ذعري من خبر اصطاد القثران ، ذلك الشيء الذي لم افعله في حياتى قط ، بل بسبب الافكار التي اثارها هذه المحادثة . وتذكرت كيف فتش المدير عن خطتي على نحو خاص خلال حملة قتل ذباب وكيف شجعني عندما تعلمت غسل ملابسى . لقد خصصت سلطات السجن جهدا كبيرا جدا لتعلمنى كيف اصبح انسانا ؛ ولكننى شعرت الآن اننى لو قتلت حتى مائة فأر لن اكون قادرا على التكفير عن خطي .

وعندما رأي السجان جيانغ الذى كان قد انتهى لثوبه من نوبته اجلس فى
النادى وحدى ، سألتى ان كنت قد توصلت الى طريقة ما لاصطياد الفئران
وعرض مساعدته لى فى صنع فخ . ولكننى من خلال جهلى المطبق لكيفية
اصطياد الفئران لم اعرف كذلك اين تعيش . لذلك قبلت عرضه بسرور ،
وفيما كنت اتعلم صنع افخاخ الفئران عاودنى القلق من جديد .

وتحدثنا ونحن نقوم بصنع الافخاخ فاستعرض لى السجان جيانغ طقوله ،
فأتاح لى فرصة الاستماع الى معاناته التى مر بها . لم اكن اتخيل قط ان هذا
الشاب الهادئ اللطيف قد عانى من الظلم الشديد فى ايام "امبراطورية منشوريا" .
لقد كان ضحية نموذجية لسياسة دمج العوائل والقرى . فبعد ان اكهرت
أسرته على الانتقال عدة مرات امضوا الشتاء فى كوخ ، واصيبوا جميعا بالتيفوئيد .
فمات اخوته السبعة جميعا ، ولم يبق حيا الا هو . واضطروا الى دفن الاخوة
السبعة عراة .

وانتهت قصته مع انتهاء صنع الافخاخ . واخذنى لبحث عن جحور
الفئران ، وتبعته فى صمت ، اتساءل كيف امكن لشاب قتل اخوته السبعة
على ايدى نظام "امبراطورية منشوريا" ان يساعدنى اليوم . هل جميع
السجانين الآخرين اللطيفين جدا فى معاملتهم لنا قد عانوا مثله فى الماضى ؟
وسألته :

— هل عانى السجان وانغ والسجان ليو مثل هذا الظلم من نظام "امبراطورية
منشوريا" ؟

— كل واحد عانى فى تلك الايام . فالسجان وانغ اخذ الى العمل الالزامى
ثلاث مرات ، والسجان ليو لم يبق امامه من خيار الا ان ينضم الى الجيش
المتحالف المعادى لليابانيين .

وادركت دونما حاجة الى ان اسأله ثانية ان جميع موظفى السجن من اهل
الشمال الشرقى قد اصطلوا بنيران "امبراطورية منشوريا" .

وتمكنت بإرشاد السجن جيانغ من قتل ستة قتران . وعندما سمع السجنان وانغ وليو اننى اصطلدت بعض القتران جاعاً لرؤية " اسراى " كأنما ذلك انجاز معجز ، واشادوا بى على تقلىمى . ولكن تهنتاهما لى جعلتنى فى غاية الاضطراب : فبينما هؤلاء الناس من ضحايا نظام " امبراطورية منشوريا " ، يعلقون اهمية كبيرة على تقلىمى كنت ما ازال اخذهم .

وظفقت اذهب الى العيادة كل يوم كالمتعاد ، اكتمس الغرفة ، واقبس ضغط الدم . واقوم بالمعالجة الكهربائية ، وادرس الطب الصينى التقليدى ، واستمر مجرم الحرب اليابانى القصير ينحنى لى . ولكننى الآن لم اسمع ما كان يقوله ، واصبح من الصعب فهم الخطوط العريضة فى الطب الصينى التقليدى ، وكنت اضطر غالباً الى قياس ضغط الدم للمرضى عدة مرات . وكنت لى اخواتى ولزواجهن عن نجاحتهن الجديدة ، وعبروا فى رسائلهم عن املهم فى ان اعيد بناء نفسى بسرعة واتمكن من مشاركتهم حياتهم السعيدة . وقد قرأت هذه الكلمات على انها توييح .

وعندما جاء الخريف قمنا بالمهمة الثقيلة المتمثلة فى صنع القوالب الفحمية وساعدنا نائب مدير السجن والكوادر فى اعداد القود الذى سيستخدم فى النفايات شتاء . وبذلت كل طاقاتى فى نقل الفحم متجنباً لفت انتباه المدير . انه اذا امتلحنى فسيكون ذلك اسوأ على من توييخى .

وذات يوم انشغلت بأمر آخر ، وعند الوقت الذى كنت سأقوم فيه بمعالجة كهربائية كان هناك اثنان ينتظران . احدهما اليابانى الذى كان ينحنى لى دائماً ، وحيث انه مريض مواظب قررت ان اعالجه اولاً . ولكنى دهشت حين رأيتـه يشير الى الرجل الآخر ويقول بالصينية :
— ارجوك تفضل انت اولاً . وانا لست مستعجلاً .

فقال الرجل الآخر وكان مجرم حرب من اتباع تشيانغ كاي شيك :
— انت تجت اولاً ، لذلك يجب ان تعالج انت اولاً .

واضاف شارحا :

— شكرا جزيلا ، ولكننى لست مستعجلا . يمكننى ان اجلس هنا وانتظر .
ولسوف يطلق سراحي قريبا .

لم اكن اعرف من قبل انه يتكلم الصينية على هذا النحو الجيد . ونظرا الى اننى ربيت الجهاز لمعالجة مجرم الحرب الكوميتانغى ، القيت فى اتجاهه عدة نظرات . كان ينظر فى اتجاه الجدار بجدية . وبعد لحظة اتجهت نظره الى السقف وقال بصوت خافت ، لم اعرف معه أكان يتحدث مع نفسه ام معنا : ” لقد كانت هذه الغرفة حجرة تعذيب فى ايام ’ امبراطورية منشوريا ’ ، من يدرى كم صينيا وطنيا عذب هنا ؟ “

وبعد لحظة صمت اشار الى السقف قائلا : ” فى تلك الايام كانت السلاسل تعلق من هنا ، وكانت الجدران مغطاة بالدم . “ وطاق بصره بالجدران ثم استقر على الخزائن ذات الواجهة الزجاجية . وبعد فترة صمت اخرى قال ثانية : ” عندما كان الاسياد الصينيون يصلحون هذا المبنى ظننا انه سيعاد من جديد حجرة للتعذيب حيث يتقمون منا فيها . وفيما بعد ، عندما رأينا اطباء بماآزر يبضاء ظننا انهم سيجرون علينا تجارب تشريحية . ولم نتخيل قط انه ستقام فيه عيادة لشفائنا من امراضنا . “ واختلط صوته بالنحيب .
وانصرف مجرم الحرب الكوميتانغى ، فطلبت من اليابانى ان يأتى لتلقى علاجه . فوقف وقال باحترام :

— لا ، شكرا . لقد جئت لأنظر الى هذه الغرفة . ونظرا الى اننى لم ار الطبيب ون فهل لك ان تخبره اننى ما دمت لا املك الحق فى ان اشكره فأود ان اشكره باسم امى . وشكرا لك انت ايضا ايها الطبيب .

— انا لست طبيبا ، انا بو يى .

ولم اعرف ان كان سمع او لا . ثم انحنى واستدار خارجا من الغرفة .
لم اعد اطيع الاحتمال اكثر من ذلك . يجب ان اضع حدا لكذبنى

مهما كان من الصعب على مدير السجن ان يفهم ذلك .
وصادف ان كان مدير السجن السابق فى السجن فى ذلك الوقت فطلب
منى ان اذهب من اجل التحدث معه . وفتحت باب غرفة الاستقبال التى
يجلس فيها فرأيت الشخص المألوف الاشيب يجلس خلف مكتب وينظر
الى رزمة من الاوراق . فطلب منى ان اجلس وبعد لحظة وضع الاوراق جانبا
ونظر الى قائلا :

- كنت اقرأ محاضرات اجتماعات زنزانك . كيف امورك ؟ هل لديك
مؤخرا اية مشكلات ايدىولوجية ؟

وترددت الآن وقد جاءت اللحظة الحاسمة . ونظرت الى محاضرات جلسات
اجتماعات زنزانتنا وفكرت فى الهجوم الاجتماعى الذى شته على الآخرون .
ولم يسعنى الا ان اتساءل ان كان هناك مجال للبوح بالحقيقة حيث ان كلمتى
ستكون ضلهم جميعا . ولكنى لم استطع ان اظل متمسكا بالخداع اكثر من
ذلك .

- قل لى كيف كانت اجتماعات مجموعتكم .

- جيدة . لقد لخصت تفكيرنا تلخيصا صحيحا .

فرجع المدير حاجبيه وقال :

- حدثنى بمزيد من التفصيل .

واذكرت اننى اتنفس غير طبيعى ، واجبت :

- لقد قلت الحقيقة عندما اخبرتك بذلك . ان الاستنتاج الذى يملى
على بأن اكون قلقا جدا فلا اذكر الاشياء صحيح تماما . ولكن هناك حالة
او حالتان ...

- تابع . انت تعرف مدى رغبتى فى ان افهم تفكيرك .

وعرفت اننى لا بد ان اصرح الآن بما فى داخلى ، فأدليت ، وقلبى
يخفق ، بوصف عاجل للمشكلة بكاملها . واصبغى المدير بانتباه شديد :

وعندما انتهيت من حديثي قال :

— لماذا كان من الصعب جدا ان تقول ذلك ؟ مم كنت خائفا ؟

— كنت مذعورا لأن كلمتي هذه ضلهم جميعا .

فقال المدير بمتهى الجلية :

— ما دمت تقول الحقيقة فليس هناك ما تخافه . هل تظن ان الحكومة

لا تستطيع ان تستقصي هذه المسألة بنفسها وتصل الى حكمها الخاص ؟ انك ما

تزال لا تدرك حقا انك تحتاج الى الشجاعة كي تصبح انسانا حقيقيا . يجب

ان تكون لديك الشجاعة لقول الحقيقة .

فبكيت ولم اتخيل انه سيكون قادرا على رؤية كل شيء بوضوح كبير .

وما الشيء الآخر الذى كان امامي كي اقوله ؟

عفو خاص

اقتراح من اللجنة المركزية

للحزب الشيوعي الصيني

الى

اللجنة الدائمة للمجلس الوطني لنواب الشعب

تقترح اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني على اللجنة الدائمة للمجلس الوطني لنواب الشعب انه في الاحتفال بالذكرى السنوية العاشرة لتأسيس جمهورية الصين الشعبية العظيمة يجب ان يمتنع عفو خاص لعدد من مجرمي الحرب والمعادين للثورة والمجرمين الجنائيين العاديين الذين تم اصلاحهم حقا .

لقد حققنا انتصارا عظيما في الثورة الاشتراكية والبناء الاشتراكي في بلادنا . ان وطننا الام في ازدهار ، والانتاج والبناء ماضيان قلما ، ومستوى معيشة أبناء الشعب يرتفع في اطراد . ان السلطة السياسية لديمقراطية الشعب

الديمقراطية راسخة وقوية على نحو لم يسبق له مثيل . والشعب في كافة انحاء البلاد اكثر وعيا على الصعيد السياسي وفضل تنظيميا من السابق . والوضع السياسي والاقتصادي لوطننا رائع جدا . وسياسة الحزب والحكومة الشعبية في الربط بين العقوبة واللين وسياسة ربط الاصلاح من خلال العمل الجسماني بالثقيف الايديولوجي في معاملة المبادئ للثورة والمجرمين الآخرين قد حققنا نجاحا عظيما . ان غالبية السجناء المحتجزين الآن قد اعيد بناؤهم على درجات متفاوتة ، والعدد غير القليل منهم قد تم اصلاحهم على نحو حقيقي .

وفي هذه الظروف تعتمد اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني انه في الوقت الذي نحتفل فيه بالذكرى السنوية العاشرة لتأسيس جمهورية الصين الشعبية العظيمة سيكون من الملائم ان نعلن ونضع موضع التنفيذ عفوا خاصا لعدد من مجرمي الحرب والمعادين للثورة والمجرمين الجنائيين الماديين الذين تم اصلاحهم حقا . ان اتخاذ هذا الاجراء سيساعد على تحويل العوامل السلبية الى عوامل ايجابية وسيلعب دورا تثقيفيا هاما في اصلاحهم المستمر ، وكذلك في اصلاح المجرمين الآخرين الذين ما يزالون محتجزين . انه سيكون من ان يدركوا ان مستقبلهم في ظل نظامنا الاشتراكي العظيم يكمن في الاصلاح .

وتتطلب اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني من اللجنة الدائمة للمجلس الوطني لنواب الشعب ان تنظر في هذا الاقتراح وتصل الى قرار ملائم .

ماو تسي تونغ
رئيس اللجنة المركزية للحزب
الشيوعي الصيني

١٤ سبتمبر - ايلول - ١٩٥٩

وصل قرار بشأن هذا الاقتراح عن اللجنة الدائمة للمجلس الوطني لنواب الشعب ، وفي ١٧ سبتمبر اعلن الرئيس ليو شاو تشي العفو الخاص .

ان الابتهاج باقتراح الرئيس ماو وامر الرئيس ليو اللذين هلا لهما في

السجن لا يمكن ان ينسى . فبعد ان قرأ المذيع الجملة الاخيرة سادت لحظة صمت حول الراديو تبعها انفجار من الهتافات والشعارات والتصفيق . وكان ذلك شيئا بانفجار عشرة آلاف خيط من المفرقات (٢٣) فورا ، وقد استمر وقتا طويلا .

ومنذ تلك اللحظة من صباح ١٨ سبتمبر عمت البهجة والهباج السجن كله . وتوالى التعبير عن كافة الآراء وجهات النظر : ان الحزب والحكومة صادقان دائما مثل كلمتهما ؛ ان لنا الآن مستقبلا ولن يمضى وقت طويل على خروجنا ؛ سوف يتم العفو عنا على دفعات ؛ سوف يسمح لنا جميعا بالخروج دفعة واحدة . من سيكون في المجموعة الاولى التى سيطلق سراحها ؟ وادرك معظمنا ان العفو سيعتمد على اصلاح السجن او عدم اصلاحه ، وندم بعضنا على التواني الذى اظهره مؤخرا . وكان هناك من قالوا بتواضع انهم لم يصلوا الى المستوى المطلوب بينما اخلوا في الخفاء بحزم ملابسهم واحرقوا مذكراتهم المنبوذة ولقاء جواربهم المهترئة .

واصبح الفناء يضيح بالصخب في فترة الاستراحة وسمعت لادريون يسأل لادريون :

— من سيكون في الدفعة الاولى ؟

— من المؤكد انهم الذين اتقنوا دراساتهم مؤخرا . فأمامك فرصة جيدة .

— لا ، انا لست جيدا بما فيه الكفاية ؛ ولكننى متأكد من انك انت

جيد تماما .

— انا ؟ اذا سمحوا لى بالخروج فسأذهب الى بكين وارسل اليك بعض

منتجات بكين المحلية . اننى احلم بيلح بكين (٢٤) .

وسمعت صوت القم الكبير من ناحية اخرى في الفناء :

— عليهم اما ان يطلقوا سراحنا جميعا واما ألا يخرجوا احدا .

فقال له احدهم :

— انك لست واقفا بنفسك . انك خائف من ان تترك في السجن :
— اترك في السجن ؟ انهم ما لم يحتفظوا بيو بي هنا لن يحتفظوا بي :
وحتى انا كنت متأكدا تماما من انه يجب ان يكون مصيبا . وفي اليوم
التالي ، على ما اظن ، سألتني نائب مدير السجن عن رأيي في العفو الخاص .
فقلت :

— اظن انني سأكون حتما آخر من يخرج — هذا اذا استطعت ان اعيد
بناء نفسي . ومع ذلك سأحاول بذل أقصى جهدي .

ان العفو والافراج قد عنيا بالنسبة لمعظم السجناء اجتماع شملهم مع
عوائلهم من جديد ، ولكن هذا لم يكن له في نفسي اثر . فأني قد ماتت منذ
زمن طويل وابي مات عام ١٩٥١ وزوجتي الاخيرة طلقتنى عام ١٩٥٦ .
وحتى لو كانوا ما يزالون احياء فلا احد منهم سيفهمني كما يفهمني الناس هنا .
لا احد ممن عرفتهم سابقا يمكن ان يعلمني كيف اصبح انسانا حقيقيا كما
فعل موظفو السجن هنا . يمكن للمرء ان يقول ان الافراج يعني استعادة الحرية
والنور ، ولكن هنا داخل السجن وجدت نور الحقيقة ، وكسبت حرية الاطلاع
على العالم . فالعفو من وجهة نظري يعني انني قد اهللت لأكون انسانا واستطعت
ان ابدأ حياة جديدة يكون لها مغزى حقيقي .

تسلمت رسالة من لاول وان مؤثرا ، اخبرني فيها ان ابنته الذي كان يدرس
الجيولوجيا قد قاد فرقة من متسلقي الجبال لارتداد جبال تشيليان . وبعد ذلك
ذهب الى التبت في نفس الوقت الذي تمرد فيه ملاك الاقنات ، حيث قاتل هو
وزملاؤه الطلبة الى جانب الاقنات . وبعد انحداد التمرد مضوا في اقمحام قمم
جديدة . وكثيرا ما ذكر لاول وان في رسالته هذه الملأى بالفخر والسعادة مدى
سروره بأن ابنته قد نشأ في هذا الوقت الحاضر وليس في الماضي البغيض .
ان لابنته اليوم مستقبلا مشرقا . فلو لا فضل هذا اليوم لما كان له ابن كهذا ،
ولما كان هو نفسه يعمل جنبا الى جنب مع المواطنين الصينيين الحقيقيين

الأخرين مترجما وبانيا للاشتراكية . وعبر عن امله في ان اشاركه قريبا هذه السعادة التي لم نعرفها من قبل وعن اعتقاده بأننى ماض فى هذا الطريق .

بعد شهر من اعلان العفو الخاص ذهبنا فى زيارة اخرى ، وهذه المرة الى خزان داهوفانغ للمياه بالقرب من شنيانغ . عندما جئنا الى هنا فى المرة الماضية عام ١٩٥٧ رأينا حشدا لا يحصى من الناس يعملون فى هذا الوادى ، وعلمت من نموذج مخطوط على الطاولة انه ستكون له سعة ٢١١٠ ملايين متر مكعب - تكفى لايفاف فيضان يمكن ان يحدث مرة كل الف سنة - وسيروى ٨٠ الف هكتار من الاراضى . وعندما قمنا بزيارتنا الثانية كان هذا المشروع العظيم قد مضى على اتمامه سنة ، وظهر امام اعيتنا بحر واسع من صنع الانسان ، محاط بسد ارتفاعه ٤٨ مترا وعرضه ٨ امتار من الاعلى و ٣٣٠ مترا من الاسفل وطوله ١٣٦٧ مترا . وبعد ان عاد فوروى تادايوكى ، مجرم الحرب اليابانى الذى كان نائب رئيس مكتب الشؤون العامة فى " مجلس الدولة لامبراطورية منشوريا " من زيارته حدثنا جميعا عن انطباعاته فى النادي .

وجاء قسم من حديثه على النحو التالى :

" عندما وقفت على السد عند خزان داهوفانغ اخذت بعظمته وجماله وهدهوته . واحسست ان هذا انتصار على الطبيعة ومصدر فخر وابتهاج للشعب الصينى وهو يواصل فتوحاته فى الطبيعة . . . ان مشهد هذا الخزان قد ذكرنى بقوة على سد خزان شويفنغ للمياه فى الماضى بوصفى رئيسا لقسم التخطيط فى مكتب الشؤون العامة ونائب وزير للاقتصاديات ، ونائب رئيس لمكتب الشؤون العامة فى " امبراطورية منشوريا " . لقد ظننت فى تلك الايام بكل كبرياء ان الشعب الوحيد فى آسيا الذى يستطيع ان يشن النضالات ضد الطبيعة ويبنى مشروعا كبيرا هو الشعب اليابانى ، واحقرت الصينيين ورأيت انهم عاجزون تماما عن تحقيق شىء كهذا . كان العمال الصينيون يلبسون اسمالا بالية ، واعتبرت نفسى نوعا من البشر مختلفا عنهم كل الاختلاف . ونظرت

اليهم في عجرفة كأنما انا عظيم والمعنى وعلى الشأن .

” ولكن الناس الذين عملوا في خزان داهوفاغ قد اصبحت لهم اليوم طاقة هائلة لأنهم مفعمون بالثقة . لقد كدحوا بنكران ذات . وكانوا مفعمين بالحياة ، وكانت وجوههم مشرقة بالزهر والسعادة . وكنت ، وانا أقف عند زاوية من السد اتملى هذا المشهد ، مجرم حرب قد ارتكب اشد الجرائم خطورة ضد الشعب الصينى . من كان مصيبا ؟ “

على احد الجانبين كان الشعب الصينى ، ” وجوههم مشرقة بالزهر والسعادة “ ، وعلى الجانب الآخر مجرم حرب . وفي ذهنى كنت اغادر احد الجانبين واعبر الى الجانب الآخر ، الجانب المصيب . وهذا كان الحل الوحيد الذى وجدته بعد عشر سنوات من التفكير فيه .

ان السنوات العشر الماضية قد علمتني كيف افرق بين الحق والباطل . وان الانتصار في الحرب الكورية ، واعترافات مجرمي الحرب اليابانيين ، ونجاحات الصين الدبلوماسية ومكائنها التى ليس لها نظير من قبل لدى الرأى العام العالمى ، والتغيرات التى طرأت على البلاد والمجتمع قوميتى وعشيرتى ونفسى ، كل هذه قد حدثت تحت قيادة الحزب الشيوعى الذى كنت انظر اليه بعين الكراهية والتحامل والخوف قبل عشر سنوات . ان احداث هذه السنوات العشر وتاريخ القرن الماضى او نحو ذلك قد علماني ان القوة الحاسمة في التاريخ هي الشعب العادى الذى كنت في السابق احقره اشد الاحتقار . لقد كان من المحتوم ان ينتهى القسم الاول من حياتى بكارثة ، وان تنهار الامبريالية وسلطة بيبانغ الرجعية الثان اعتمدت عليهما . لقد ادركت الآن ان تشن باو تشن وتشنغ شياو شوى ويوشيوكا والأكهة وبوذا غير قادرين على اخبارى بحقيقة مصيرى . فمصيرى هو ان اكون انسانا يعيل نفسه من خلال عمله ويقدم نفعا للبشرية . ان افضل مصير هو ذلك الذى يرتضون بمصير الشعب .

” على المرء ان يأخذ الجانب الذى يكون مصيبا . “

وهذا يتطلب الشجاعة ، وإعلان العفو الخاص قد زدني بالشجاعة ، كما حصل بالنسبة للآخرين .

وبذلنا جهدا اكبر في عملنا ودراستنا ، واخذ الكثير منا ينتظرون بكل تشوق التقسيم القادم لدراساتنا . واصبحت فرقة معالجة الاطعمة تصنع الآن جينة فول الصويا طرية وبيضاء ، وفرقة تربية المواشى توصلت الى انتاج خنازير سمينية بحيث اصبحت افضل من السابق وفي فرقة العمل الطبى توقفنا عن ارتكاب الاخطاء . وحتى الفم الكبير قد بدأ يتصرف على نحو ملائم ، ولم يعد يتشاجر مع الآخرين .

ومضى شهر آخر . وذات مساء جاء نائب مدير السجن ليحدثني عن العفو الخاص . فسألني :

— بم كنت تفكر خلال الشهرين الماضيين ؟

فأخبرته بما ذكرته آنفا ، وقلت له ايضا ان بعض الناس على ما يبدو في قد اعداء بناء نفسه على نحو جيد . وذكرت فرقة معالجة الاطعمة وفرقة تربية المواشى وبعض الافراد الذين اشيد مؤخرا بجهودهم في الدراسة . فقال نائب المدير مبتسما :

— انك تجد الآن من السهل تماما ان تفكر في النقاط الايجابية لدى

الآخرين . فما رأيك اذا كنت مشمولا بينهم بالعفو الخاص ؟

فأجبت ضاحكا :

— هذا غير ممكن .

غير ممكن . هذا كان ما فكرت فيه وانا عائد الى ززانتي . " ولكن اذا . . . ؟ " وجلتني هذه الفكرة اتوتر . وفيما بعد استنتجت ان من الممكن ان يعفى عني في المستقبل ، ولكن من المحتم ان يكون ذلك بعد وقت طويل . ولم يكن مستقبلي غائما جدا . وتخيلت نفسى مع لاو وان وروى الصغير والآخرين نأخذ مكاننا بين الناس العاديين ونقوم بأشياء عادية . وفي هذه الاحلام

وأيت نفسى احصل على عمل كمساعد طبيى فى مستشفى ، ذلك النوع من العمل الذى قرأت عنه فى الصحف . ولكننى تأكدت من انه سيمضى وقت طويل حتى يعطينى الشعب موافقته ويقبل بى واحدا بين ابناءه . ولدى تفكيرى فى سعادة المستقبل كدت لا استطيع النوم .

فى اليوم التالى امرتنا الادارة بالاحتشاد فى النادى . وكان يواجهنا شريط عريض من قماش قرمزى ممتد عبر المسرح الذى جعلنى الهث . وقد كتب على هذا الشريط "اجتماع عفو خاص لسجن فوشون الخاص بمجرمى الحرب" .

كان يجلس على المنصة ممثل عن المحكمة الشعبية العليا ، ومدير السجن واشخاص آخرون . وتحت المنصة كان الجميع صامتين ما عدا الرجيب فى قلبى .

وبعد بضع كلمات من مدير السجن اتجه ممثل المحكمة الشعبية العليا الى وسط المسرح وقرأ من ورقة فى يده : "آيشين - جيولوى بو يى" . ووثب قلبى . فذهبت ووقفت امام المسرح وسمعت شيئا يتلى :

مذكرة عفو خاص من المحكمة الشعبية العليا فى جمهورية الصين الشعبية

وفقا لأمر المفو الخاص الصادر من رئيس جمهورية الصين الشعبية فى ١٧ سبتمبر ١٩٥٩ تقصت هذه المحكمة حالة مجرم الحرب لامبراطورية منشوريا الميلة آيشين - جيولوى بو يى .

ان مجرم الحرب آيشين - جيولوى بو يى ، ذكر ، عمره ٥٤ سنة ، من قومية المانتشو ، ومن بكين ، قد امضى حتى الآن عشر سنوات من الاحتجاز . ونتيجة لاعادة تكوين نفسه عن طريق العمل الجسمانى والتثقيف الايديولوجى خلال احتجازه فقد اظهر انه قد اصلح اصلاحا اصيليا . ووفقا لشروط المادة ١

من امر المغر الخاص يطلق سراحه .

المحكمة الشعبية العليا في

جمهورية الصين الشعبية

٤ ديسمبر ١٩٥٩

وقبل الفراغ من قراءة القرار انفجرت بالبكاء . لقد حولني وطني الام
الى انسان حقيقي .

فصل جديد

وركبت القطار وفي الخارج كان متشرا امام عيني سهل يخطيه الثلج ،
واسع مشرق كمستقبل . وداخل القطار كنت محاطا بعمال عاديين . هذه
كانت المرة الاولى في حياتي التي اركب فيها معهم وشاركهم القطار . وانا
في طريقى لأعيش معهم وابنى معهم ، في طريقى لأصبح - لا ، فقد اصبحت
لتوى - واحدا منهم .

وفور ركوبى القطار في فوشون حدث شيء اظهر لى في الحال صفة المجتمع
الذى كنت قادما اليه والشعب الذى كنت بين ابناءه . فقد جاء واحد من عمال
القطار ومعه امرأة الى عربتنا يبحثان عن مكان لبنت صغيرة كانا يحملانها .
وكان هناك مقعد فارغ خلفى كما اخلى مسافر يجلس ورائى مقعده لهما
ايضا . فقادت المرأة البنت الى المقعد وقفت هى بجانبها وقد بان عليها قلق
شديد . وسألها راكب آخر ان كانت الطفلة مريضة ، واذا كانت كذلك فلماذا
هى خارج البيت . فأذهلنى جواب المرأة . كانت معلمة في مدرسة ابتدائية
بالقرب من المحطة ، والبنت تلميذة عندها ، شعرت فجأة بألم شديد في
بطونها خلال الدرس . وقد شك الموظف الصحى في المدرسة انها مصابة بالتهاب

الزائلة الدودية وأوصى بوجوب اخذها الى المستشفى فوراً . ونظرا الى ان والدى البنت يعملان في منجم بعيد ، لم يكن هناك وقت لمطالبتهما بالمجيء واخذ البنت الى المستشفى ، كما ان اخذها الى مستشفى المنجم سيستغرق وقتا طويلا فقررت المعلمة ان تأخذها مباشرة بقطار شينانغ . وسمح لها مسؤول الرصيف ان تدفع ثمن التذاكر في القطار نفسه وقال لها انهم سيخبرون شينانغ هاتفيا ويطلبون منهم العناية بهما . لقد جعلتني هذه الحادثة افكر في كلمات تاو يوان مينغ (٢٥) : " منذ ولادتنا ونحن اخوة ، لسا بحاجة الى آصرة اللحم . " ان هذا التفكير يشترك فيه اليوم اناس كثيرون . ثم خطر لي ان ما قاله منشيوس (٢٦) بخصوص العناية بمسنى وصغار الاسر الاخرى كما يعتنى المرء بأسرة نفسه قد تحقق في الوقت الحاضر . ولقد اوضح لي هذا المثال ان المجتمع الذي كنت متوقفا اليه اروع مما تخيلته .

في ٩ ديسمبر وصلت الى بكين ، مسقط رأسي الذي تركته منذ خمس وثلاثين سنة . وعلى رصيف محطة القطار الرائعة رأيت الاخت الخامسة والاخ الرابع اللذين لم اقابل الاولي منهما منذ اكثر من ثلاث سنوات ، ولم اقابل الثاني منذ اكثر من عشرين سنة . وفيما كنت اصافحهما سمعتهما يخاطباني بعبارة " الاخ الكبير " تلك الصيغة المألوفة للمخاطبة ، التي لم يستخدما اخوتي واخواتي قط في التحدث معي سابقا . وشعرت ان حياة جديدة قد بدأت في اسرتنا .

وودعت الموظف لي الذي جاء معنا وكذلك لآو منغ . لقد كان منغ واحدا من مجرمي الحرب الكويستانتين الثمانية في سجننا الذين تسلموا عفوا خاصا ، مع قوه ون لين وهو جنرال مانشوى عميل سابق وانا . وذهب مع زوجته التي جاءت لقاائه . وحمل الشقيق الرابع حقيبتى الجلدية السوداء وانطلقت امشى مغادرا الرصيف مع شقيقتى الخامسة وزوجها لآو وان ، احدهما عن يميني والآخر عن يساري . وعندما غادرنا الرصيف نظرت الى ساعة المحطة

واخرجت ساعة جيبي . قبل ان اغادر فوشون اختار مدير السجن هذه الساعة من كومة الاشياء التي قلمتها الى الحكومة في السجن وطلب مني ان احتفظ بها . فاعتزمت قائلًا انها قد اشترت بتقود تم الحصول عليها بالاستغلال ولذلك لا اريد لها . ولكن المدير اجاب بأن الشعب قد قلمها لي الآن ، لذلك يجب ان احتفظ بها . وكانت هذه الساعة هي الساعة الفرنسية التي اشتريتها من المتجر الذي في طرف حي المفوضيات في بكين عندما كنت احاول التخلص من قهرمان والذي الرئيسي وانا في طريقى الى المفوضيات الاجنبية عام ١٩٢٤ . وفي ذلك اليوم بدأ سجلي المخزى . ولكن هذه الساعة نفسها تحدد الآن بداية حياتي الجديدة بعد ان ضبطتها وفقا لتوقيت بكين .

لقد قال مدير السجن في ذلك اليوم الذي اعطاني فيه هذه الساعة لنا نحن العشرة الذين اطلق سراحنا انه عندما نعود الى بيوتنا يجب ان نعتلر لأهلنا وجيراننا عن الاخطاء التي ارتكبتها في الماضي . و اضاف : ” واعتقد ان جيرانكم واقاربكم سيصفحون عنكم شريطة ان تتصرفوا جيدا وتخلعوا الشعب باخلاص . “ ولقد تأكدت هذه الكلمات تماما عندما ذهبت الى بيت الاخت الخامسة ولاو وان . اذ كان كل واحد في مربعهم السكنى لطيفا معي . وفي الصباح التالي اردت ان افعل شيئا للجيران ، وعندما رأيت بعض الناس يكس الممر اخذت مكنسة وانضممت اليهم في العمل . وبعد ان كنسنا من الملخل الى نهاية الممر لم استطع ان استلج طريقى لأعود الى البيت ، فدخلت الى بيت غريب . فحزروا ما حدث واخبروني الى بيتي . وقالوا انه ليست هناك حاجة الى ان اشكرهم حيث اننا جميعا من زقاق واحد ، وحتى اذا لم نكن ذ نفس الزقاق ، فلا غرابة في ان يساعد الناس بعضهم بعضا في المجتمع الجديد .

وذهبت لرؤية عمى تساي تاو واسرته ، حيث عرفت ان عشيرتنا قد ازدهرت . وقد تحدث هو في المجلس الوطني لنواب الشعب عن نتائج بحثه خلال رحلته

الى انحاء الاقليات القومية . سمعت ابن عمى بو جين يعزف على ادااته الموسيقية " قو تشين " ، وراقبته وهو يخط لى كلمات بدت افضل من السابق . ورأيت كذلك رسوما للازهار والطيور رسمها بو جيان مؤخرا . وذهبت لزيارة الاخت الثانية فوجدتها تلدير روضة للاطفال . واخبرنى زوجها ، وهو مهندس بريد ، بأنها مشغولة جدا بحيث اخفى الصداق الذى كانت تشكو منه دائما . وزرت كذلك كلا من الاخت الرابعة والثالثة والسادسة والسابعة وازواجهن . فوجدت الاخت الرابعة تعمل فى ارشيف القصر السابق ، والاخت الثالثة وزوجها يشتركان فى دورة دراسية لدى المؤتمر الاستشارى السياسى للمنطقة والاخت السادسة وزوجها يعملان فى الرسم ، والاخت السابعة وزوجها معلمين .

ودعشت اكثر من ذلك بالجيل الثانى . ففى يوم عيد الربيع احتشد عدد لا حصر له من الاولاد والبنات ، وحول اعناقهم ربطات حمراء ، فى منزل عمى . ومن بين افراد هذا الجيل الذين شبوا للتو قابلت واحدة من متطوعى الشعب ابلت فى القتال بلاء حسنا ، وبطلة الدراجات النارية للنساء فى بكين ، وقائد فرقة متسلقى الجبال ، وطبيبا وممرضة ومعلما وسائق سيارة . اما الصغار فمعظمهم كانوا يقومون بتدريب مهنى او يدرسون فى المدرسة المتوسطة . وقد انضم بعضهم الى الحزب الشيوعى وعصبة الشبيبة ، وبعضهم يواصلون جهودهم لاجراز هذا الشرف .

وقابلت ايضا كثيرا من اصدقاء الماضى . فوجدت شانغ يان ينغ عضوا فى معهد الادب والتاريخ . وعند لقائى معه كان مضطجعا على اريكة . فقد كان طاعنا فى السن ومريضا بحيث لم يعد قادرا على التكلم بوضوح . لكن قسماته عبرت عند رؤيتى عن اهتمام شديد، وقد حاول ان ينهض ، فأخلت يده وقلت : " انك مسن ومريض ، لذلك يجب ان تستريح . انا الآن افراد فى المجتمع الجديد ، وبوسعنا ان نتمتع بعلاقة طبيعية . وعندما تتحسن حالتك ستستخدم الشعب سويا . " فاخفى التعبير الرسمى من وجهه وهز رأسه لى مبتسما

ابتنامة خفيفة ، وقال : " سأذهب معك . " فأجبت : " انا ماض مع الحزب الشيوعي . " فأجاب : " وانا كذلك . " وقابلت بعض اصدقائي ممن كانوا خصيانا في القصر ، واستطلعت احوالهم . لقد اقامت لهم السلطات المحلية بيتا خاصا يمشون فيه بقية سنواتهم في اطمئنان .

ان كل واحد قابلته في اليوم الاول قال : " الآن وقد عدت ينبغي لك ان تلقى على ما حولك نظرة متحصصة - انك لم تكن قادرا على التجول في بكين سابقا . " فأخبرتهم بأن الشيء الاول الذي اريد رؤيته هو تيان آن من ، بوابة السلام السماوى .

وكنيت قد عرفت ساحة تيان آن من من الافلام والصحف والرسائل . فعلى الشاشة رأيت المواكب التى استعرضها الرئيس ماو ، وشاهدت الاحتفالات بالاعياد . ورأيت صورا فى الصحف لشرطة المرور يقومون بمساعدة الاطفال على عبور الطرق ، وصورا لسيارات " العلم الاحمر " و " الريح الشرقية " الصينية الصنع الرابضة هناك . وعرفت ان قاعة الشعب الكبرى قد بنيت فى عشرة اشهر ، وسمعت عن انطباعات الضيوف الاجانب من كافة انحاء العالم عن هذه الساحة . واخيرا وجلت نفسى فى المكان الذى كنت احلم به منذ وقت طويل .

كانت بوابة تيان آن من المهية التى انتصبت امامى شاهدا على التغيرات التى طرأت على الوطن الام من اليأس الى السعادة ، والتغير من بو يى القديم الى بو يى الجديد . على يسارى قاعة الشعب الكبرى الفخمة التى تقرر فيها شؤون الوطن ، بما فى ذلك العفو الخاص الذى سمح لى بموجه ان ابدأ حياة جديدة . وعلى يمينى المتحف الثورى وخلفى النصب التذكارى للابطال الثوريين . وقد اخبرتنى كل هذه الاشياء بالنضال المر الذى خاضه كثير من الابطال والشهداء عبر قرن من الزمان لتحقيق ازدهار اليوم الذى استعدت منه انا ايضا .

وفي ساحة تيان آن من هذه قمت بأول جولة لي شاعرا بالحرية والامن والسعادة والانتخار . واخذنا انا وشقيقتي الخامسة وشقيقي السادس نتمشي ببطء نحو الغرب . وعندما وصلنا قصر الثقافة للأقليات القومية بجدرانها البيضاء وسطحه الازرق سألتني اختي باهتمام : " ايها الاخ الكبير ، هل تعبت ؟ هل هذه هي المرة الاولى التي تمشي فيها مسافة طويلة جدا ؟ " فأجبته قائلا : " لست متعبا ، والسبب في ذلك ان هذه هي المرة الاولى حقا . "

" المرة الاولى " كانتا الكلمتين اللتين برزتا على نحو دائم مع شروعي في حياتي الجديدة . " المرة الاولى " كانت صعبة دائما ، ولكنني كنت في غاية الانفعال بحيث لم اشعر بأى اضطراب بخصوصها .

وذهبت الى الحلاق للمرة الاولى ، او على وجه التحديد ، للمرة الثانية ، حيث ذهبت مرة الى شركة تشونغيان لقص شعري قبل ثلاثين سنة في تيانجين . وعلى ايه حال فان ما حدث لي الآن قد حدث للمرة الاولى . وجلست في الكرسي قرأت شيئا غامضا كنت قد لاحظته في متجر منوعات في هارلين . وكان هذه المرة يحدث نعيرا عند المقعد الثاني فسألت عنه الحلاق ، فقال لي انه مجفف شعر . وسألته : " أتجفف الشعر اولا ام تقصه ؟ " فلهش لسؤالي وقال : " أ لم يسبق لك ان قصصت شعرك ؟ " وظن انني احاول مغازلته ، فانفجرت ضاحكا ، وحين سمعت مجفف الشعر ينعر فوق رأسي شعرت بالسرور اكثر من السابق .

وفي المرة الاولى التي ركب فيها الباص العمومي افزعني شقيقي السادس . فبينما كنت انتظر داخل طاوور المستظرين رأيت اناسا يقفون جانبا ليصعد المسنون والاطفال اولا فأفسحت مجالا لامرأة كانت تقف بجانبني كي تصعد الباص قبلي . ولم اتحقق من انها قاطعة التلاكر . ولما رأيت واقفا قفزت الى الباص ، ثم اغلق الباب خلفها وتحرك الباص . وبعد بضعة لحظات رأيت شقيقي عائدا بسرعة من وقفة الباص التالية ، وشرعنا نقهقه من بعضنا بأعلى

اصواتنا وهو ما يزال بعيدا عنى بعض الشيء . وقلت له بثقة تامة : " لا تقلق ، لا شيء يمكن ان يحدث . " فما دام الناس يهتمون ببعضهم فما الداعى للقلق ؟ وفى ذلك الصباح نفسه استرددت محفظة جيب جلدية من دكان بجانب منزل الاخت الثالثة كنت تركها هناك سهوا . وكان من غير الممكن بالنسبة لى ان اضيع .

ونظمت ساطات بكين عددا من الزيارات لنا نحن الذين خرجنا من السجن بموجب عفو خاص ، ومن بيننا جنرالات الكوميتانغ السابقون دو يوى مينغ ووانغ ياو وو وسونغ شى ليان وغيرهم . وكان هذا من اجل مساعدتنا على معرفة بكين معرفة افضل وتعود الحياة اليومية . فرأنا بعض المصانع الجديدة ، وجميع اصناف المرافق العامة التى اخذت تتوسع منذ التحرير ، وبعض الكومونات الشعبية داخل المدينة واماكن اخرى ؛ واستمرت هذه الزيارات قرابة شهرين . وفى النهاية اصر الآخرون على ان نذهب الى القصر السابق واكون انا دليلهم الوقت .

واكثر ما ادهشنى هناك ان سيماء البلاء والانهيال التى عرفتھا عند مغادرتى قد اختفت . وتمت اعادة الدهن فى كل مكان . فتناثر الابواب والنوافذ والاسرة ، والارائك ، واغطية الطاولات ، وكل شيء آخر كانت جديدة . وسمعت فيما بعد ان هذه الاشياء كلها قد صنعت فى معمل متحف القصر تقليدا للنماذج الاصلية . ولم يكن قد بقى من مجموعة تحف القصر الا القليل من الشب والخزف والكتابات الخطية والرسومات وبعض الاشياء الاخرى بعد اعمال السلب التى قامت بها حكومة امراء الحرب التابعين لزمرة بيايغ وحكومة الكوميتانغ وانا كذلك . ووجدت مع ذلك مجموعة لا بأس بها من الاشياء التى استردها المتحف عن طريق شرائها او التى قدمها جامعو التحف . فوسم " مشهد شاطئ النهر فى عيد تشينغ مينغ " لفتان تشانغ تسه دوان من اسرة سونغ ، مثلا ، والذى كنت قد سرقتھ انا وبو جيه ، قد استعيد الآن بالشراء .

وفي الحديقة الامبراطورية رأيت اطفالا يلعبون. تحت اشعة الشمس ومسنين
يرشفون الشاي . واستشقت شذا الربيع المنبعث من اشجار السرو القديمة ،
وشعرت ان الشمس تشع هنا اكثر مما كانت تشع من قبل ، وكنت على يقين
بأن القصر السابق قد فتح صفحة جديدة في تاريخه .
في مارس ١٩٦٠ نسبت الى حديقة بكين للنباتات ، التابعة لمعهد النباتات
التابع لأكاديمية العلوم الصينية . وهناك امضيت نصف وقتي اعمل ونصفه
الآخر ادرس . وكانت هذه مرحلة تمهيدية لتسلي الوظيفة التي سأخدم الشعب
من خلالها . وتحت ارشاد الفنيين تعلمت غرس البلور والعناية بالشتلات وغير
ذلك . وكنت امضى النصف الثاني من اليوم اما في الدراسة واما في كتابة هذا
الكتاب .

لم اكن في الشطر الاول من حياتي اعرف ماذا تعني " الاسرة " ، ولم
تتكون لي بعض المشاعر العائلية الا خلال سنواتي الاخيرة في فوشون . وبعد
مجيئي الى مشاتل بكين بوقت قصير كنت اشعر ان لي بيتا ثانيا ، اذ كنت
اعيش في جو ودي وتعاوني . وذات مرة تبينت ، وانا عائد من نزهة ، انني فقدت
ساعتي وحسبت اني قد ابتعدت كثيرا فلم اتشجع على العودة للبحث عنها .
وتخلبت عنها مغموما . وعندما سمع لائو ، زميلي في غرفتي ، بملك سألني
بالفحصيل عن الطريق الذي سلكته ، وشئ في الحال على الرغم من انه كان
في وقت استراحة من العمل . ولقد وقعت في حيرة كبيرة عندما علمت ان كثيرا
من الناس قد اكتشفوا ايضا ما حدث ، وان جميع الذين كانوا في الاستراحة
خرجوا يبحثون عن الساعة . وفي النهاية وجدها لائو امام مطعم تابع لفيلق
انتاج في كومونة الخضرة الدائمة (٢٧) ، وعاد بها منشراح الاسارير . وشعرت
انه قد اعيد الى شيء اكبر من الساعة بكثير .
وفي ذلك الصيف شكلت وحدة ميليشيا في المشتل ، واخذت تتلرب

كل يوم . فقلمت طلبا للانضمام اليها ، ولكن الآخرين قالوا اننى قد تجاوزت السن المحددة ، فأجبت معترضا : " اننى فرد فى الاسرة الكبيرة لوطنتا الام ، لذلك يجب ان يسمح لى ايضا بالدفاع عنها . " والحجت على ذلك ، فسمح لى بالانضمام الى التدريب بصفة رجل ميليشيا فوق السن المحددة . وسرعان ما اصبحت قادرا على تحقيق طموح آخر ، فتظاهرت فى ساحة تيان آن من . وكانت المناسبة هى التجمع للعم نضال الشعب اليابانى ضد " معاملة الامن اليابانية - الامريكية " .

وكان هذا هو الوقت الذى بدأت فيه اباشر نشاطات اجتماعية جعلتنى اشعر اننى على نفس الجانب الذى يقف فيه شعب الصين كلها وبقيّة شعوب العالم المكافحة من اجل السلم والديمقراطية والاستقلال الوطنى والاشتراكية . فى ٢٦ نوفمبر ١٩٦٠ تسلمت بطاقة انتخاب عليها اسمى . وبدأت لى هذه البطاقة اثنى شىء امتلكته فى حياتى . وعندما وضعت ورقة الاقتراع داخل الصندوق الاحمر شعرت اننى اسعد انسان على وجه الارض . فأنا الآن ، مع ٦٥٠ مليون مواطن ، نمتلك ٩,٦٠٠,٠٠٠ كيلومتر مربع من الارض . ان العون الذى قدمته هذه الارض للشعوب والامم المضطهدة فى العالم هى من الجسامة بحيث يمكن الاعتماد عليها .

وفى مارس ١٩٦١ انهيت مرحلتى التمهيدية وتسلمت الوظيفة التى بدأت اخدم من خلالها الشعب : فقد اصبحت عضوا عاملا فى لجنة المواد الادبية والتاريخية التابعة للجنة الوطنية للمؤتمر الاستشارى السياسى للشعب الصينى . وفى هذه المهنة عملت فى المواد الادبية والتاريخية المختصة بأواخر اسرة تشينغ وفترة امراء حرب ييانغ . وكثيرا ما كنت امر بأسماء مألوفة واحداث تاريخية كانت لها علاقة بى . ومعظم مؤلفى هذه المواد كانوا ممن اشتركوا فى هذه الاحداث او شهدوها ، وانا وهم كنا جميعا شهودا على تاريخ تلك الفترة . وتم لى التوصل الى رأى اكثر وضوحا فى تطورات ذلك التاريخ من خلال

هذه المعطيات الثنية . فالسيلة يهونالا (الامبراطورة الاملة تسمى شى) ويوان شى كائ ودوان تشى روى وتشانغ تسو لين وجميع تلك الشخصيات التى نبها التاريخ قد بدت فى ايامها تتمتع بسلطة قاهرة على كل شىء ، بينما الشعب الذى كان يجزر ويضطهد على ايدى هؤلاء الاشخاص قد بدا عاجزا . ان كتابا من امثال هو شى قد هلكوا لهؤلاء الاشخاص ؛ والمحافظين على القديم علقوا عليهم آمالهم فى اعادة الملكية ؛ وقد انتفخوا هم انفسهم زهوا وغرورا معتقدين ان القوى التى دعمتهم ستظل تدعمهم الى الابد . ولكنهم تكشفوا فيما بعد عن مجرد نمور من ورق ، وذلك عندما اجتاحتهم لهيب التاريخ ، والتاريخ هو الشعب . " ان الرجعين يبدو مظهرهم مخيفا ، لكنهم ليسوا فى الحقيقة بتلك القوة الجبارة . واذا نظرنا الى الامور من زاوية المستقبل ، وجدنا ان القوة الجبارة حقا ليست فى يد الرجعين ، بل فى يد الشعوب . " لقد جعلتني تجاربى اقر بهذه الحقيقة ، ورحمت اعلانها على الناس من خلال عملى وقدرتى بوصفى شاهدا .

وواصلت ايضا تأليف هذا الكتاب .

وساعدنى مكتبى بطرق كثيرة وزودنى بكثير من المواد القيمة ، وبالمساعدة الحماسية التى قدمها لى كثير من الاصدقاء الآخرين تمكنت من استخدام كثير من الكتب والوثائق التى حصلت عليها من الارشيف كما استخدمت المعلومات التى التقطت خصيصا لهذه الغرض . ومن هذه المعلومات ما انتمخه لى اصدقاء لم يسبق لى ان رأيتهم ، ومنها ما تفحصه رفاق فى دور النشر قاموا برحلات طويلة لهذا الغرض ، ومنها ما سجله مسنون شهدوا الاحداث بأعينهم . وكثير من تلك المواد التى يتعلم الحصول عليها قد حصلت عليها من الارشيف والمكاتب ؛ وينبغى لى ان اذكر على نحو خاص الارشيف الوطنى ومتحف التاريخ ومكتبة بكين ومكتبة العاصمة ، حيث قام الرفاق بأبحاث وتصنيفات خاصة لى . ولقد دهشت لهذا القدر الكبير من الاهتمام والمساعدة

الذى تلقيته ، ولكن هذا في الواقع ليس غريبا في بلادنا ، حيث ان كل من يفعل شيئا نافعا للشعب ، او يعلن عن الحقيقة يحظى الاهتمام والمساعدة في كل مكان ، ناهيك عما يحصل عليه من الحزب والحكومة .

وشد كتابي اهتمام كبير من الاصدقاء الاجانب . ولقد زارني صحفيون وضيوف اجانب سألوني عن تجاربي ، ولاسيما الاصلاح الذي مرت به خلال السنوات العشر الماضية . وقال لي واحد من امريكا اللاتينية ان تجربتي قد بينت له ثانية مدى عظمة افكار ماو تسي تونغ ، وحتى على انتهاء كتابي بسرعة . وقال صديق آسيوي : "أمل ان ترسل لي نسخة من الطبعة الانكليزية لكتابك فور صدوره حتى استطيع ترجمته الى لغتي وافصح المجال امام ابناء بلدي لقراءة قصتك الملهمة ."

وفي عام ١٩٦٢ نجح فضالنا المر ضد الصعوبات الناشئة داخل بلادنا وخارجها نجاحا رائعا ، وحقت لي تلك السنة المزيد من السعادة . ودعيت لحضور اجتماع اللجنة الوطنية للمؤتمر الاستشاري السياسي للشعب الصيني ولسماع تقارير المجلس الوطني لنواب الشعب حول بناء الوطن الام . وفي ١ مايو - ايار - انشأت انا وعروسي لي شو شيان بيتا الصغير ، وكان هذا البيت العادي بالنسبة لي شيئا خارقا للعادة .

هذا هو الفصل الجديد . هكذا بدأت حياتي الجديدة . وحين افكر في بيتي وبطاعتي الانتخابية والبشائر التي تمتد امام عيني الى ما لا نهاية لن انسى مطلقا كيف حققت لنفسى هذه الحياة الجديدة .

وهناك قصة اخرى يجب ان ارويها . ويجب ان اوردها في هذا الكتاب كما قال ابن شقيقى روى الصغير . وهي المتعلقة بسياسة اعادة بناء المجرمين ، تلك السياسة التي اوصلتني الى هذه الحياة .

في صيف ١٩٦٠ ذهبت الى مئذنة التل العطرى مع روى الصغير ، وتحدثنا

عن التغيرات الاولى المبكرة في تفكير كل منا وعماحركنا في البداية .
فحدث روى الصغير عن قو الصغير وشيو الصغير اولا . لقد اهتز قو
الصغير عندما رأى قطارا صينيا في محطة سويفنخه بينما لم تكن هناك في
السابق الا قطارات اجنبية ، وان الذى جعل شيو الصغير يشعر ان حياته الماضية
كانت لا طائل تحتها انما هو الاحتفاء الذى قوبلت به العاملة التى فقدت
احدى يديها . ثم تحدث روى عن نفسه . " هناك اشياء كثيرة لم انساها .
اولها انى كسرت زجاج نافذة وانا انظفه بعد ان بدأت العمل مباشرة . وفى
ال لحظة التى تساقط فيها الزجاج على الارض جاء احد السجنائين يركض .
فدعرت ، ولكنى دهشت حين سألتى ان كنت قد اذيت نفسى . فقلت له
اننى بخير ، علما اننى حطمت لوح زجاج . فقال ان قطعة زجاج ليس مهمة ،
فالمهم ان اكون اكثر حرصا فى ان لا اسبب الاذى لأى انسان . "
فأجبت : " ان اشياء كهذه قد حدثت لى ايضا . كنت فى البداية
مشغل الذهن فى مسألة ان كانوا سيقتلونى ام لا ، وشككت فيما
إذا كانت سياسة اللين ستطبق على ام لا . ولكن الشئ الذى جعانى ارى
الفرصة امامى ، ومن ثم بحث فى نفسى لترويجيا المزيد من التفاوض ، هو الطريقة
غير المتوقعة التى عوملت بها بعد تسليم المجوهرات التى كنت اخفيها فى كعب
الحقيرة . وبمناسبة الحديث عن ذلك يجب ان اشكرك على المساعدة التى
قدمتها لى حينذاك . "

فقال روى الصغير وقد جمحت عيناه :

— المساعدة ؟ أ لم يخبرك مدير السجن بما حدث حقا ؟

— بلى ، لقد اخبرنى . فخلال فترة توجيه الاتهامات والاعتراف بالذنب
كبت نقدا ذاتيا حول ذلك وقدمته لمدير السجن بعد ان اعترفت من خلال
استجواب قو الصغير لى فى الاجتماع الكبير . وبعد عيد رأس السنة اخبرت
مدير السجن بأننى لم اذكر المذكرة التى ارسلتها لى مخافة ان اسبب لك

المتاعب . فأخبرني بأنه يعرف كل شيء عن ذلك وأنه طلب منك ان تكتب
المذكرة كي تساعدني على تسليم المجوهرات بمبادرة مني . لقد كان المدير
حي الضمير ، ولكنك انت قد ساعدتني ايضا .

— انت اذن ما تزال تجهل التفاصيل . انني لم اكن اريد كتابة تلك
المذكرة ، بل كنت اؤيد تفتيشك ومصادرة هذه الاشياء منك ومعاقبتك .
وهذا شيء لا بد ان اخبرك به ، ويجب ان توردته في كتابك .

والآن فقط علمت القصة بأكملها . لقد افشى روى الصغير سرى الى
مدير السجن ، وطلب منه ان يصادر تلك المجوهرات . فرفض المدير قائلا :
” سيكون من السهل جدا ان نجد هذه الاشياء ، ولكن ذلك لن يساعده
على اعادة بناء نفسه . كن صبورا . سيكون افضل بكثير له ان يبادر شخصا
الى تسليمها عندما يصبح اكثر وعيا على الصعيد السياسي . “ وبعد وقت
طويل طلب روى الصغير من المدير ان يقوم بتفتيش . فكان جواب المدير
بان تفكير مختلف الناس يتطور بسرعات مختلفة وأنه لا فائدة في التسرع .
لقد كان الحزب الشيوعي متأكدا من ان الغالبية العظمى من المجرمين يمكن
ان يعيدوا بناء انفسهم عندما يكونون تحت سلطة الشعب على الرغم من تنوع
اوجه العملية . كان المهم ليس المجوهرات او لوائح السجن بل ما هي افضل
طريقة تساعدني على اعادة بناء نفسي . وذكر لي روى الصغير ان المدير قال
له بخصوصي : ” يجب ان تدرك انه بسبب خلفيته الفريدة يجد من الصعب
ان يصدق على الفور سياسة اللين التي تنتهجها الحكومة الشعبية ازاء اولئك
الذين يعترفون . اذا كنا سنقوم بتفتيش فسيفقد فرصة تفهم هذه السياسة . اترك
المبادرة له . وبدلا من القيام بتفتيش مستعجل يجب ان تفكر بطريقة ما
لتعجيل استيقاظه . “ ففكر روى الصغير حينذاك في كتابة المذكرة . وعندما
لم يحدث شيء بعد عدة ايام من تسليمها لي عاد الى المدير يستعجله وقال
له : ” بويي لن يستيقظ ، وليس عنده ادراك . لماذا لا نفتشه ؟ “

فكان جواب المدير : " ان عدم التعجل في هذه الفترة اهم بكثير من عدم التعجل في السابق . " وفي النهاية سلمت المجوهرات وانا يائس ؛ ومنذ تلك اللحظة بدأت ارى امامي طريقا جديدا .

وقال روى الصغير باهتياج : " منذ ذلك الحين ادركت ان المدير قد آمن حقا بأن غالبية المجرمين يمكن ان يعاد بناؤهم . وانت نفسك تعرف انك كنت ما تزال تقاوم وتصر على خداع الحكومة ، ولقد عرفت سلطات السجن كل ذلك . وحتى قبل ان يأتي المحققون كنا قد اخبرنا الحكومة بكل شيء . ولكن منذ ذلك الوقت اقتنعت سلطات السجن بأنك يمكن ان تعيد بناء نفسك ، فاهتمت اهتماما شديدا بأن تضمن قيامك بالدراسة والاصلاح . " كنا نقف على منحدرات التل العطري ، نرسل ابصارنا الى مدينة بكين التي كانت تستحم تحت اشعة الشمس . وفكرت في شيء تلو آخر من الاشياء التي حدثت في السنوات العشر الماضية ، لقد استعلت ذكرى مدير السجن الممن الاشب والخطاب الحيوى الذى التقاه نائبه الاصغر . فكرت في جميع السجنائين والاطباء والممرضات وفي افراد آخرين من العاملين في السجن . عندما حاولت خداعهم ؛ عندما استخلمت جميع الوسائل المخزية لمقاومتهم ؛ عندما كشف جهلى وعدم صلاحيتى وغبائى ؛ عندما كنت فى يأس تام بخصوص حياتى وشعرت اننى لا ااحتمل ان اعيش اية لحظة اخرى ، فى تلك الاوقات كان هؤلاء الاعضاء فى الحزب الشيوعى متشبثين باعتقادهم بأن فى وسعى ان اعيد بناء نفسى ، كما كانوا يقودونى بكل روية لأصبح انسانا جديدا . ان كلمة " انسان " هى الكلمة الاولى التى تعلمت ان اقرأها فى كتاب قرأتى الاول " كلاسيكيات المقاطع الثلاثة " ، ولكننى لم افهم معناها فى السابق مطلقا . اما اليوم ، وبمساعدة الحزب الشيوعى وسياسة اعادة بناء المجرمين ، فقد عرفت مغزى هذه الكلمة الرائعة واصبحت انسانا حقيقيا ،

ملاحظات

(١) هذا القسم يعالج الشؤون السياسية والعسكرية في الشمال الشرقي .

(٢) هذه قائمة بالخونة الرئيسيين الذين تملأوا مناصب في نظام " امبراطورية

منشوريا " :

رئيس الوزراء ووزير الثقافة والترية : تشنغ شياو شيوى

وزير الشؤون المدنية وحاكم مقاطعة فنغتيان : تشانغ شى يى

وزير الخارجية : شيه جيه شى

وزير الدفاع ورئيس المجلس الاستشارى : تشانغ جينغ هوى

وزير المالية وحاكم مقاطعة جيلين : شى تشيا

وزير الصناعة : تشانغ يان تشينغ

وزير المواصلات : دينغ جيان شيو

وزير العدل : فنج هان تشينغ

حاكم مقاطعة هيلونغجيانغ : تشنغ تشى يوان

رئيس المجلس التشريعى : تشاو شين يو

رئيس مجلس الرقابة : يوى تشونغ هان .

رئيس المحكمة العليا : لين تشى

رئيس مكتب المراقبة الاعلى : لي بان

نائب رئيس المجلس الاستشارى : تانغ يوى لين

اعضاء المجلس الاستشارى : تشانغ هاى ينغ ، يوان جين كلى ، لوه تشن

يوى ، قوى فو

رئيس سكرتارية مكتب الرئيس التنفيذي : هو سى يوان

اعضاء سكرتارية مكتب الرئيس التنفيذي : وان شنج شى ، شانغ يان ينغ ،

لو فو باو ، شيوى باو هونغ ، لين تشينغ تشن
 رئيس مكتب الشؤون الداخلية : باو شى
 موظفو مكتب الشؤون الداخلية الخاصون : تشانغ يان تشينغ ، جين بى دونغ ،
 وانغ جى ليه ، دونغ جى شيوى ، وانغ دا تشونغ ، شانغ يان ينغ
 رئيس مكتب الامن : تونغ جى شيوى
 قائد الحرس : تشانغ هاى ينغ
 سكرتيرا مجلس الدولة : تشنغ تشوى ، تشنغ يوى
 (٣) المدير السابق لسكة حديد جنوبى منشوريا وكان وقتذاك وزير الخارجية
 اليابانية .

- (٤) هذه المقاطعة الفيت عام ١٩٥٥ وقسمت اراضيها بين خبى ومنغوليا
 الداخلية ولياوينغ .
 (٥) الهة الشمس اليابانية أما - ثيراسو - او - مى - كامى . وتشكل عبادتها
 جزءا من ديانة شينتو اليابانية .
 (٦) ديانة شينتو اليابانية .
 (٧) كلاهما بقيادة الحزب الشيوعى .
 (٨) تمتع موظفو " امبراطورية منشوريا " المدنيين بمنزلة محتجزين ، بينما
 الضباط العسكريون اعتبروا مجرمى حرب .
 (٩) طبق صينى تقليدى يتناولوه ابناء شمالى الصين فى عيد رأس السنة الصينية ،
 يتألف من عجينة رقيقة تحشى باللحم والخضار المغرومين وتغلى بالماء .
 (١٠) من مؤلفات ستالين - المترجم .
 (١١) طريقة قديمة لمعرفة البخت عند الصينيين - المترجم .
 (١٢) من الكتب البيضية المقلمة - المترجم .
 (١٣) حركة المكافحات الخمس حملة ضد رشوة العاملين الحكوميين والتحايل على
 الضرائب وسرقة املاك الدولة والفسخ فى المقاولات الحكومية وسرقة المعلومات الاقتصادية
 من المصادر الحكومية لاستخدامها فى المضاربات وكانت حركة المكافحات الثلاث
 حملة ضد الاختلاس والاسراف والبيروقراطية .
 (١٤) لاو تمنى كبير السن ، وهى لقب خطاب غالبا ما يستعمل لمن هم

- فوق الاربعين - المترجم .
- (١٥) من المكايل الصينية - المترجم .
- (١٦) لقب الحكم الذى كنت استخلمه وأنا " امبراطور فى منشوريا " .
- (١٧) لاو تى : هو مؤسس المدرسة التاوية فى الفلسفة وأحد الرواد فى تاريخ الفلسفة العام . وقد حول المشعوذون تعاليمه الفلسفية من بعده الى دين يقوم على الخرافة والسحر - المترجم .
- (١٨) لقب النيبيل المانشوى .
- (١٩) اعتبر المنهاج المشترك دستوراً مؤقتاً قبل اقرار المجلس الوطنى لنواب الشعب المنتخب فى سبتمبر ١٩٥٤ .
- (٢٠) اطلق سراجه فى فبراير ١٩٦٣ قبل ان يمضى مدة حكمه الكامل .
- (٢١) يشير الى استخدام الجيوش الاستعمارية لفتيات مغلوبات على الرهن لاجل الترفية - المترجم .
- (٢٢) سياسة " حرق الكل وسلب الكل وقتل الكل " التى طبقها النزاة اليابانيون فى الصين .
- (٢٣) الالامب النارية فى الصين تنظم فى خيوط تفتفجر بالتعاقب محدثة دوياء متسلسلا - المترجم .
- (٢٤) صنف من التمر ينتج فى الصين يختلف طعمه قليلا عن التمر المادى ونواته نحييفة وغير مشقوقة فى الوسط - المترجم .
- (٢٥) شاعر من اسرة جين الشرقية ، عاش فى آواخر القرن الرابع واولائل القرن الخامس بعد الميلاد .
- (٢٦) مفكر ومرضى (٣٧٢ - ٢٨٩ ق.م.) .
- (٢٧) كومونة الخضرة الدائمة ، او كومونة الفصول الاربعة ، تقع فى ضواحي بكين ، سميت بذلك لأنها تزرع الخضروات فى جميع الفصول دون ان تقتيد بالمواسم - المترجم .

مطبعة اللغات الاجنبية بكين
توزيع
الشركة الصينية العالمية لتجارة الكتب
(كوزى شويان)
ص . ب ٣٩٩ بكين - الصين

从皇帝到公民

——我的前半生——

下 册

爱新觉罗·溥仪著

阿卜杜·卡里姆译

。

外文出版社出版

(中国北京百万庄路24号)

外文印刷厂印刷

北京印刷厂印刷

(中国国际贸易中心大厦)

北京100000

1985年(大32开)第一版

册号: (阿) 11850-1230

00455

11-A-619P8

دار النشر باللغات الاجنبية بكين
صدر منها

قصص لو شيون المختارة

ديدان القز الربيعية وقصص اخرى

طلوع الشمس

عاصفة رعدية

الاسرة

الفاتية ومصندوق المجوهرات

الختجر الصحري

